

A photograph of a sunset over a beach. The sky is a mix of purple, pink, and blue. In the foreground, there are dark silhouettes of people and large rocks on the beach. The water is visible in the distance.

In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

Guerrero Nahuatl New Testament

Contents

SAN MATEO	1
SAN MARCOS	76
SAN LUCAS	121
SAN JUAN	198
LOS HECHOS	250
ROMANOS	318
1 CORINTIOS	348
2 CORINTIOS	379
GÁLATAS	398
EFESIOS	410
FILIPENSES	421
COLOSENSES	428
1 TESALONICENSES	436
2 TESALONICENSES	442
1 TIMOTEO	446
2 TIMOTEO	454
TITO	460
FILEMÓN	464
HEBREOS	466
SANTIAGO	489
1 SAN PEDRO	498
2 SAN PEDRO	507
1 SAN JUAN	513
2 SAN JUAN	521
3 SAN JUAN	522
SAN JUDAS	524
APOCALIPSIS	527



In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

Language: Nahuatl, Guerrero

Provided by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This print-on-demand edition of Scripture is produced and provided at cost by the Digital Bible Society in partnership with the Bible League of Canada, Open Doors International, and other missions and translation agencies. To order additional copies of this or other Bibles, please visit www.dbs.org (USA), www.bibleleague.ca (Canada), and www.opendoors.org (Europe).

Copyright and Permission to Copy

Copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc. Scripture text used by permission.

PDF, ePub, and MOBI Bible covers and design are copyrighted 2017 by the Digital Bible Society (www.dbs.org).

PDF generated on 2017-08-24 from source files dated 2017-08-24.

f4a12f24-c7d8-5370-9b7e-202f7f7cac05

ISBN: 978-1-5313-0475-1

SAN MATEO

ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

In se tocamoyej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo

(Lc. 3.23-38)

1 In se tocamoyej de itajhuehuentz-
itizhuan Jesucristo yejhuan teicniu
itech David niman Abraham. ² Abraham
tajtli catca itech Isaac,
niman Isaac tajtli catca itech Jacob,
niman Jacob tajtli catca itech Judá
niman icnihuan Judá.
³ Judá tajtli catca itech Fares niman
Zara,
niman innan Fares niman Zara itoca
catca
Tamar.
Fares tajtli catca itech Esrom,
niman Esrom tajtli catca itech Aram.
⁴ Aram tajtli catca itech Aminadab,
niman Aminadab tajtli catca itech
Naasón,
niman Naasón tajtli catca itech Salmón.
⁵ Salmón tajtli catca itech Booz,
niman inan Booz itoca catca Rahab.
Booz tajtli catca itech Obed,
niman inan Obed itoca catca Rut.
Obed tajtli catca itech Isaí,
⁶ niman Isaí tajtli catca itech rey David.
Rey David tajtli catca itech Salomón,
niman inan Salomón cahuajli catca itech
Urías.
⁷ Salomón tajtli catca itech Roboam,
niman Roboam tajtli catca itech Abías,
niman Abías tajtli catca itech Asa.
⁸ Asa tajtli catca itech Josafat,
niman Josafat tajtli catca itech Joram,
niman Joram tajtli catca itech Uzías.
⁹ Uzías tajtli catca itech Jotam,

niman Jotam tajtli catca itech Acaz,
niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.
¹⁰ Ezequías tajtli catca itech Manasés,
niman Manasés tajtli catca itech Amón,
niman Amón tajtli catca itech Josías.
¹¹ Josías tajtli catca itech Jeconías
niman icnihuan. Niman yejhuamej
nemiyaj
ipan on tonaltin ijcuac on hebreos
oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne
ipan on país itoca Babilonia.
¹² Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne
ipan
on país itoca Babilonia,
Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel,
niman Salatiel onochiu tajtli itech
Zorobabel.
¹³ Zorobabel tajtli catca itech Abiud,
niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.
¹⁴ Azor tajtli catca itech Sadoc,
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.
¹⁵ Eliud tajtli catca itech Eleazar,
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,
niman Matán tajtli catca itech Jacob.
¹⁶ Jacob tajtli catca itech José yejhuan
ihuehuentzin catca María,
niman María nantli catca itech Jesús.
Yejhua no itoca Cristo yejhuan
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia
para tlamandaros.
¹⁷ Yejhua ica, tej, Abraham hasta
David, onochiu majtlectli huan
nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.
Niman David hasta on tonaltin
ijcuac on hebreos oquimajsiquej
niman oquintzacuatoj ne Babilonia,
no onochiu majtlectli huan nahui
itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman
desde on tonaltin ijcuac on hebreos
oquimajsiquej niman oquintzacuatoj
ne Babilonia hasta onen Cristo, no
ijqui onochiu majtlectli huan nahui
itajhuehuentzitzihuan Cristo.

Ijquin otlatcat Jesucristo

(Lc. 2.1-7)

¹⁸ Ijquin otlatcat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. ¹⁹ José, on yejhuan más saquin* ihuan ononamictij María, yejhua se tlatcatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlcahais para on tlacamej xquimatisquej. ²⁰ Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinoitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhuiu‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. ²¹ María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican inlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

²² Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoaca itechcopa on tiotlajtojqetl. ²³ Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlatcatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

²⁴ Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. ²⁵ Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlatcat on conetzintli. Niman ijcuac otlatcat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús

2 Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlatcat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin[¶], oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhumej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. ² Yejhumej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlatcat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlatcat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

³ Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej[§] onomojtij, niman nochi tlatcatl ne Jerusalén no onomojtij. ⁴ Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtia yaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoitij canon tlatcatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. ⁵ Yejhumej oquijlijquej:

*1:19 después

†1:20 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡1:20 descendiente

¶2:1 después

§2:3 muy

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojquetl ijquin oquijcuiloj:

⁶Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconeuan hebreos.

⁷Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajoltij tlen tonajli ones on sitlalin. ⁸Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

⁹Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli.

¹⁰Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej.

¹¹Yejhuamej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. ¹²Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtli.

José oquinhuicac Jesús niman inan ne Egipto

¹³Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl** yejhuan toTeco ocuajtítlan oquinoitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

¹⁴Yejhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuaniy on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtli para oyajquej ne Egipto.

¹⁵Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeua para ma quisa ne Egipto.”

Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconej ne Belén

¹⁶Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochí on oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. ¹⁷Ijcuac nochí on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

¹⁸Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi ne-jeltitlistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua xoquinec

**2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan omiquej.

**José ocuajhuicac Jesús
niman inan ne Israel**

¹⁹ Pero más saquin^{††}, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl^{‡‡} yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

²⁰ —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

²¹ Quemaj José onquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. ²² Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuaajtitaicaj ne Judea campa tequihuaicaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. ²³ Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

**Juan on tlacuatequijquetl
otemachtij ne tlapatlaco**

(*Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28*)

3 Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej. ² Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaicaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

³ On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoy-ojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelaahuaj se ojtl ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixitcaicaj.

⁴ Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. ⁵ Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. ⁶ Yejhuaicaj noyolcuijtiayaj ican int-lajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

⁷ Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuaicaj yejhuan nenquichihuaicaj on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? ⁸ Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaicaj on tlen xcuajli. ⁹ Niman ma ca xnemilican tla xitlaj^{¶¶} huelis nochihuas nemotech pampa nenteconeahuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconeahuan itech Abraham. ¹⁰ Nemejhuaicaj nemijcomej quen on cojtin^{§§} yejhuan

††2:19 después

‡‡2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¶¶3:9 nada; coxtla

§§3:10 árboles

xlaquij. Nochi cojtli yejhuan xlaquis notequis niman notlatis. Yehua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xlaquij.

¹¹Melahuac nejhua nemechcu-atequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihua on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoqa quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua* nion achijtzin para nicacquistis. Yehua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. ¹²Dios ye nemi listo para nochimej quintaxtlahuilis. Yehua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

Juan oquicuatequij Jesús

(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

¹³Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. ¹⁴Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nehua nechtoarohua tinechcu-atequis, ¿niman yej tejhua notech tihuaajlau para ma nimitzcuatequi?

¹⁵Pero Jesús oquijlij:

—Xchua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuacon Juan ijqui oquichiu. ¹⁶Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac

iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. ¹⁷Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yehua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

On diablo oquitlatlata Jesús para ma tlajtlaco

(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

4 Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. ²Yehua xotlacuaj ompojli[†] tonajli niman ompojli yehuajli, niman sanoyej[‡] oquipix apistli. ³Quemaj on diablo oquinishuij Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlaxcaltin.

⁴Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

⁵Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejtica hueyican Jerusalén, niman oquittecoltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, ⁶niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan[¶] ma mitzpalehuican niman mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

⁷Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

⁸Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj

*3:11 no merezco

†4:2 cuarenta

‡4:2 mucha

¶4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.

ipan in talticpactli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj. ⁹ Quemaj on diablo oquijlij:

—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

¹⁰ Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quiytohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

¹¹ Quemaj on diablo oquitlcahuij Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

**Jesús opeu tenojnotza
ica on cuajli tlajtojli**

(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

¹² Ijcuacon Jesús ocac ica Juan tzacuti-caj, oyaj ne Galilea. ¹³ Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí. ¹⁴ Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloj. ¹⁵⁻¹⁶ Yejhua oquijcuiloj:

On tlacamej nemiyaj ipan tlayehualjotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nisiu on ojtli itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campachantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

¹⁷ Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamanderos nican quen tlamanderohua ne ilhuicac.

**Jesús oquinnotz
nahuimej michajsiquej**

(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

¹⁸ Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. ¹⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

²⁰ Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

²¹ Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconahuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, ²² niman yejhuamej nimantzin oquitlcahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

**Jesús otemachtij niman otepajtij
nochihuiyan ne Galilea**

(Lc. 6.17-19)

²³ Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach[§] cualolistli niman cocolistli^{**} yejhuan

§4:23 cosas
**4:23 dolor

on tlacamej quipiayaj. ²⁴Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan quiyyohuijticatcaj nochi setetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritu, niman on yejhuan san sojsotlahuiyay niman on yejhuan sepohuiyay. Niman Jesús oquimpajtij. ²⁵Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

Jesús otemachtij ipan se tepetl

5 Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlali. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlaliqquej, ²niman Jesús opeu ijquin quinmactia:

Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios

(Lc. 6.20-23)

³—Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

⁴Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltlalis.

⁵Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej^{††} pampa yejhuamej

quiselisquej on tlatiactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

⁶Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

⁷Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyay ocsequimej ican teicnelilistli^{‡‡} pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

⁸Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.

⁹Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

¹⁰Dios quintiochihua on yejhuan quiyyohuiyay ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

¹¹Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuijhuicaltiaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach^{¶¶} tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj.

¹²Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej^{§§} on tiotlajtoquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

^{††}5:5 humildes

^{‡‡}5:7 misericordia

^{¶¶}5:11 cosas

^{§§}5:12 les hicieron sufrir

**Jesús otemachtijca ica ipan in
tlalticpactli on tlaneltocaquej nemij
quen itlaj on istatl niman on tlauhijli**

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

¹³ Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuj, yej san para quixiniaj ne ipan ojtli niman nochi tlatatl ipan cholohua.

¹⁴ Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechitaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlauhijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. ¹⁵ Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlatatl yejhuan nemi calijtic. ¹⁶ Nemejhuamej, tej, quen nencalámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

**Jesús oquitemelajcaili on
itlanahuatil Moisés**

¹⁷ Ma ca xnemilican tla nejhua onihualaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtoquej. Nejhua onihualaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamico niman para onicteititico nochi tlen qui-

jtosnequi on tlanahuatijli. ¹⁸ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj. ¹⁹ Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijtosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua. ²⁰ Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

**Jesús otemachtij ica on
cualanilistli yejhua tlajtlacojli**

(Lc. 12.57-59)

²¹ Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: “Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaaj, niman quitlajtlacolmacas.” ²² Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltioyan.

*5:18 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

²³ 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan[†] tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani, ²⁴ xachua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatatl. Achtopa ihuan xmo-yoltlaliti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

²⁵ 'Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtlí para ma ca mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas itech on policia niman mitzajsisquej. ²⁶ Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

**Jesús otemachtij ica
on sihuapajpatlalistli
niman tlapajpatlalistli**

²⁷ 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlapajpatlacan." ²⁸ Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcujli elehuilistli[‡], yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

²⁹ 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan. ³⁰ Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi

motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

**Jesús otemachtij ica se tlatatl
tlajtlacohua ijcuac
noxotonia ihuan isihuau**

(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

³¹ 'Nemejhuamej no nenquimatztocquej ica onijtoj: "San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campa quijtos ica melahuac yocau." ³² Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcujli ihuan ocse tlatatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

**Jesús otemachtij ica on
tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli**

³³ 'Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco."

³⁴ Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijtcaj Dios ican nochi tequihuajyotl. ³⁵ Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in talticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in talticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. ³⁶ Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecan, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic[¶]. ³⁷ Pero

[†]5:23 altar

[‡]5:28 deseo

[¶]5:36 negro; tliliqui

san xtlananquilican “quemaj” noso “ca”, pampa nochi tlen ocsequi nenquij-tosquej hualehuas itech on diablo.

**Jesús otemachtij ica on
tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli**

(Lc. 6.29-30)

³⁸ Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: “Aquin quixtepatzahua se tlatatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlatatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan.” ³⁹ Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcua-jli tlatatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac. ⁴⁰ Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. ⁴¹ Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. ⁴² On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

**Jesús otemachtij ica nonequi
tiquintlajsojtlasquej
on totlahuelicnihuan**

(Lc. 6.27-28, 32-36)

⁴³ No ijqui onencacquej ica onijtoj: “Xtlajsojtla[§] motelajsojcau^{**} niman xtlahuelita motlahuelicniu.” ⁴⁴ Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlan on nemotlahuelicnihuan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuaajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuaajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtlajyohuilitaj. ⁴⁵ Ijcon xchihuacan para nesis ica nente-

conehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuaajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. ⁴⁶ Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlan on yejhuan mechtlajsojtlan, ¿tlin tetlayocolijli itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobarrojquej ipan impuestos ijqui quichihua. ⁴⁷ Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihuan, ¿tlinon más cuajli nenquichihua xquen on ocsequimej quichihua? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihua. ⁴⁸ Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

**Jesús otemachtij ica xcuaajli teixpan
quichihuasquej on tlen cuajli san
para quinhueyitenehuasquej**

(Lc. 11.2-4)

6 ¹ Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma mechtitan tlen nenquichihua. Tla ijqui nenquichihua, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj^{††} mechtlayocolis.

² Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolajticaj, ma ca xpantlantican quen quichihua on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuamej quichihua san para on tlacamej ma quintlacaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. ³ Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquim-

§5:43 ámalo

**5:43 su amigo

††6:1 nada; coxtla

palehuisquej on yejhuan quimpolajti-
caj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej^{‡‡}
cuajli nemotetlajsojcau^{¶¶} ma ca ma
quimati tlinon nenquichihua^{§§}.⁴ Yej xchi-
huacan san ichtaca^{§§}. Tla ijcon nen-
quichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan
quitas tlinon nenquichtacachihuasquej
mechmacas nemotetlayocolil yejhuan
nochimej quimatisquej.

⁵Niman ijcuac nenquichihuasquej
oración, ma ca xchihuacan quen
on omexayacyejquej quichihua^{¶¶}.
Yejhuamej cuelitaj notelquetzaj
para quichihua^{¶¶} oración ne ijtic on
tiopantin niman ipan iesquinas on
calles, san para on tlacamej ma
quintacan tlen quichihua^{¶¶}. Ica tlen
melahuac, tej, nemechijlia ica san
yejhua ica on tlen quichihua^{¶¶} ye
quipia^{¶¶} intetlayocolil. ⁶Pero ijcuac
nemejhua^{¶¶} nenquichihuasquej
oración, xcalaquican nemocalitic,
xtzacuacan nemotlatzacuilyo^{*},
niman ompa xquichtacachihuacan
nemooración itech nemoTajtzin. Niman
nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon
nemejhua^{¶¶} nenquichtacachihuasquej,
mechmacas nemotetlayocolil yejhuan
nochimej quimatisquej.

⁷Ijcuac nenquichihuasquej oración,
ma ca miyecpa sa no yejhua tla^{¶¶}-
jli nenquijosquej yejhuan xitlaj ica
mechpalehuis, quen quichihua^{¶¶} on xhe-
breos. Yejhua^{¶¶} quinemilia^{¶¶} ica Dios
quinaqui pampa huejhueyac inoración
quichihua^{¶¶}. ⁸Ma ca, tej, xchihuacan
quen yejhua^{¶¶} pampa on nemoTajtzin
ye quimatzticaj tlinon nemejhua^{¶¶}
mechpolohua ijcuac xe nenquitlajtla-

nia^{¶¶}. ⁹Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan
oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma
mitzyectenehua nochi tlatatl.

¹⁰Ma huajla on tonaltin ijcuac ticman-
daros nochi tlatatl. Ipan in taltic-
pactli on tlacamej ma quichihuacan
on tlen ticnequi ijcon quen nochihua
ne ilhuicac.

¹¹Aman xtechmaca tlen ticuasquej
on yejhuan mojmostla ica
tipanotoquej.

¹²Niman xtechtlapojpolhuili
totlajtlacolhuan ijcon quen
tejhua^{¶¶} tiquintlapojpolhuiyaj
on yejhuan tla^{¶¶}tlamach[†] xcuajli
techchihuilia^{¶¶}.

¹³Niman xtechpalehui para ma ca
titlajtlacosquej, yej xtechejcuani^{¶¶}
nochi tlen xcuajli. Timitztla^{¶¶}tlania^{¶¶}
yejhua in pampa ticpia
tequihua^{¶¶}yotl, niman poder, niman
hueyilistli para nochipa. Amén.

¹⁴Tla nenquintlapojpolhuisquej ocse-
quimej ica on tlen xcuajli mechchi-
huilia^{¶¶}, nemoTajtzin ilhuicac chanej no
mechtlapojpolhuis. ¹⁵Pero tla on oc-
sequimej xnenquintlapojpolhuilia^{¶¶} on
tlen xcuajli mechchihuilia^{¶¶}, nemoTajtzin
no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli
onenquichijquej.

¹⁶Ijcuac nemejhua^{¶¶}
nemosahuasquej, ma ca xtlalican
nemoxayac ican ajmantli quen
quichihua^{¶¶} on omexayacyejquej.
Yejhuamej, tej, ijcon quichihua^{¶¶}
san para on tlacamej ma quitacan
ica yejhua^{¶¶} nosautoquej. Ica tlen
melahuac nemechijlia ica san yejhua
ica on tlen quichihua^{¶¶} ye quipia^{¶¶}

‡‡6:3 muy

¶¶6:3 amigo de ustedes

§§6:4 en secreto

*6:6 su puerta

†6:12 cosas

intetlayocolil. ¹⁷ Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. ¹⁸ Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachi-huasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac

(Lc. 12.33-34)

¹⁹ Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ichtequej calaquij niman tlachtequij. ²⁰ Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ichtequej xqueman calaquij para tlachtequij. ²¹ Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojlo.

Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlatatl hueli quitlahuilhuilia ialma

(Lc. 11.34-36)

²² Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. ²³ Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic[‡] xquen yejhua on.

Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin

(Lc. 16.13)

²⁴ Xacaj hueli quitequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas[¶] niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua

(Lc. 12.22-31)

²⁵ Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacuajli, niman on tlnacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? ²⁶ Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcagua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaaj. ¿Tlica[§] nemejhuamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej? ²⁷ ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

²⁸ ¿Niman tlica sa nencomatztoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuaj intlaquen. ²⁹ Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón

[‡]6:23 negro; tlilijqui

[¶]6:24 amaré

[§]6:26 ¿por qué?; ¿tline?

xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. ³⁰Oh! nemejhuamej yejhuan xmás nenquineltocaj Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhuamej? ³¹Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: “¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?” ³²On yejhuan xhebreos quitejtemohuaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua. ³³Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. ³⁴Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos

(Lc. 6.37-38, 41-42)

7 Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, ²pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. ³¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua

se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? ⁴Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ⁵Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

⁶On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej** xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej

(Lc. 11.9-13; 6.31)

⁷Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejetemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl††, niman Dios mechtlapohuilis. ⁸Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuilij.

⁹¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconue se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¹⁰¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin? ¹¹Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemoconeahuan tlajtlamach‡‡ on tlen cuajli, sanoyej

**7:6 muy

††7:7 puerta

‡‡7:11 cosas

pantlannestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

¹²Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhumej nenquinequisquiaj ma mechchi-huilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yeclajcuilotin yejhuan on tiotlajtojqeuj oquijcuilojqeuj yejhua tlanahuatia.

**Jesús oquixtij se
ejemplo itech ome ojtli**

(Lc. 13.24)

¹³⁻¹⁴Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl^f yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijtica^{§§} para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhumej xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

**Jesús otemachtij quen ijqui se huelis
quixmatis on tlatatl yejhuan
cuajli temachtia itlajtol Dios**

(Lc. 6.43-44)

¹⁵Xmotacan sa no nemejhumej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojqeuj yejhuan quijtohuaj tenojnotzaj ican itemachtil Dios. Yejhumej

huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc.

¹⁶Nemejhumej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. ¹⁷Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. ¹⁸On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. ¹⁹Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. ²⁰Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj.

**Jesús otemachtij ica xnochimej
huelisquej calaquisquej ne ilhuicac
campa Dios tlamandarohua**

(Lc. 13.25-27)

²¹Xnochimej on yejhuan nechijliaj: “NoTeco, noTeco”, calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhumej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. ²²Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatatl, miyequej nechijlisquej: “NoTeco, noTeco, tejhuamej otemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros.” ²³Pero ijcuac on niqumijlis: “Xqueman onemechixmat. Xnechtalcahuican nemejhumej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.”

^f7:13-14 puerta

^{§§}7:13-14 difícil

Jesús otemachtij ica ome cajli

(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

²⁴ Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua niqijtohua, yejhumej quen on tlatatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac. ²⁵ Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej*, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejticaaj ipan on tepetlatl. ²⁶ Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaj on tlen nejhua niqijtohua, yejhumej quen on tlatatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. ²⁷ Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

Jesús otemachtij ican tequihuajyotl

²⁸ Jesús otlán tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, ²⁹ pampa yejhua temachtiaaya ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiaayaj.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo

(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

8 Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlatatl oquicuitlapanhuij. ² Niman se cocoxqui yejhuan quipiaaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

³ Ijcuacón Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlatatl nimantzin opajtic. ⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiqijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticalo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano

(Lc. 7.1-10)

⁵ Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlánlij se favor. ⁶ Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapachtli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej† nococohua.

⁷ Jesús oquijlij:

—Nehhua nias nicompajtis.

⁸ Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua‡ para tejhua ticalaquís nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. ⁹ Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niqintlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nejhua no niqimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niqinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau

*7:25 ríos

†8:6 muy, mucho

‡8:8 no merezco

nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

¹⁰ Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlalachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niqita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlatatl. ¹¹ Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlalticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. ¹² On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuaixinisquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisquej.

¹³ Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

Jesús oquipajtij imonan Pedro

(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

¹⁴ Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui⁹. ¹⁵ Jesús oquitizquilij ima, niman ijqui ocac on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

Jesús miyequej oquimpajtij

(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

¹⁶ Ijcuac otlayohuac, oquinhua-jhuicaquej itech Jesús miyequej tlacej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquinxitlij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej. ¹⁷ Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtoquetl

Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis

(Lc. 9.57-62)

¹⁸ Ijcuac Jesús oquitac ica toljan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. ¹⁹ Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuj Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

²⁰ Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quiapij intecal, niman on totomej quiapij intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl xnicpia canon nicochis.

²¹ Niman ocse tlatatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

²² Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl

(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

²³ Niman Jesús otlejoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. ²⁴ Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chicahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticata. ²⁵ Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoy, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

²⁶ Yejhua oquimijlij:

⁹8:14 fiebre; totonalistli

—¿Tlica[§] sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemehuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. ²⁷ On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtoquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlatcatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

**Jesús oquimpajtij omemej
tlacamej yejhuan quiplayaj
on xcuajcualtin espíritus**

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

²⁸ Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalahuan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinishuijquej Jesús. Yejhumej quiplayaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa yejhumej sanoyej cualaniyaj. ²⁹ Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

³⁰ San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacaujcajtinemiyaj. ³¹ Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

³² Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej** niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinito hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

³³ On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quietlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus. ³⁴ Quemaj nochi tlatcatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuani ne intlalpan ica.

**Jesús oquipajtij se tlatcatl
yejhuan sepojtaya**

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

9 Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. ² Ipan on pueblo, ocuquijlijquej ican cojtlapechtlitl se tlatcatl yejhuan sepojtaya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, nocone. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

³ Ijcuacon semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlatcatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.” ⁴ Jesús quimatzticatca tlinon yejhumej quinemilijticaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica†† nenquinemiliaj on tlen xcuajli? ⁵ ¿Catlejhua más xtepopoloj

§8:26 ¿por qué?; ¿tline?

**8:32 corrieron

††9:4 ¿por qué?; ¿tline?

para niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niquijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”?⁶ Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

⁷ Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan. ⁸ Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas
(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

⁹ Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

¹⁰ Más saquin^{‡‡}, ijcuac Jesús tlacaujticatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa. ¹¹ Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobarrohuaj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

¹² Jesús ocac tlinon yejhuamej oquijtoquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. ¹³ Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli^{¶¶}”, amo tla yej nenquinuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihuajlaj para niqinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niqinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos
(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

¹⁴ Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoyej^{§§} titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

¹⁵ Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan intech on notlanotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej ican ajmantli.

¹⁶ Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ij-soltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic. ¹⁷ Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan

‡‡9:10 después

¶¶9:13 misericordia

§§9:14 mucho

*9:16 tela

on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl intech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

¹⁸Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach[†], se intlayecancao on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihuis[‡].

¹⁹Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlatatl.

²⁰No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen. ²¹Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: “Tla san nicajsic itlaquen, nejhua nipajtis.” ²²Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

²³Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiya listos para

contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiya,²⁴ oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.

Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej. ²⁵Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitziqij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. ²⁶Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos

²⁷Jesús ompa oquis. Niman chica nenjentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—iXtechicneli[¶], xtechpalehui tejhua huejca teixhuui[§] itech David!

²⁸Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajoltij:

—¿Nemejhuamej nenquineltoacaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojqquej:

—Quemaj, toTeco.

²⁹Ijcuac Jesús oquinmatoquiliq imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahua^{**} nemotlaneltoc.

³⁰Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

³¹Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

[†]9:18 cosas

[‡]9:18 resucitará; yolis

[¶]9:27 ten misericordia de nosotros

[§]9:27 descendiente

^{**}9:29 merece

Jesús oquipajtij se tlatatl nontzin

³² Ijcuac yejhamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuajhuiquilijquej Jesús se tlatatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. ³³ Ijcuac Jesús oquixtij on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

³⁴ Pero on fariseos quijtohuayaj:

—Yejhua in tlatatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhamej on espíritu.

Jesús oquimicnelij on tlacamej

³⁵ Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanahuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli^{††} niman masqui san catlejhua cualolistli. ³⁶ Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij^{‡‡}, pampa yejhamej najmanayaj niman xquipiyaj yolchicahualistli. Yejhamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. ³⁷ Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. ³⁸ Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajtitalani on pixcaquej para ma pixcaquij.

Jesús oquitlapejpenij majtlectli huan ome nomachtijquej

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

10 Quemaj Jesús oquinsentalij on majtlectli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritu niman para quipajtisquej nochi cocolistli^{¶¶} niman masqui san catlejhua cualolistli.

² Ijquin intojtoca on majtlectli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, ³ Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlabrarajquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, ⁴ Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin^{§§} oquitemactilij Jesús.

Jesús oquintitlan on majtlectli huan ome apóstoles

imanyan on país de Israel

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

⁵ Jesús oquintitlan on majtlectli huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. ⁶ Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. ⁷ Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarahua ne ilhuicac.” ⁸ Xquimpajtican on

††9:35 dolor

‡‡9:36 tuvo compasión

¶¶10:1 dolor

§§10:4 después

yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequixtilican on xcua-jcualtin espíritus. Nemejhuamej xican tomin nenquiselaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecostrarocan.

⁹Ma ca xquitquican tomin. ¹⁰Ma ca xquitquican nemotlacual para nen-cuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil*. Nochi in tlajtlamach† ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahuah‡ quimacasquej itlaxtlahuil.

¹¹Ijcuac nemejhuamej nemajisiquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejemocan yacaj cuajli tla-catl yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. ¹²Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehuilistli.” ¹³Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quinti-ochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhumej xcuaajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli. ¹⁴Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtzelocan nemocxi ica on tlalteutli. ¹⁵Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

Jesús oquinmactij on iapóstoles ica tlajyohuisquej

¹⁶¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuaajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohumej niman xyolyemanquej[¶] quen on palomas. ¹⁷Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanontzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhan.

¹⁸Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. ¹⁹Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijosquej noso quen ijqui nenquijosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijosquej. ²⁰On tlajtoltin yejhuan nenquijosquej xnemoyaxca[§] yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

²¹On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhumej nechneltocaj. ²²Nochi tla-catl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc

*10:10 su bastón

†10:10 cosas

‡10:10 merece

¶10:16 ser inofensivos

§10:20 no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui

hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. ²³ Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niuhajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

²⁴ Xacaj nomachtijquetl más hueyix-ticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. ²⁵ On nomachtijquetl ma noyolt-lali quiyohuis on tlajyohuilstli yejhuan quiyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

**Jesús oquinmachtij on
iapóstoles aquinon
quitocarohua quimacajsisquej**

(Lc. 12.2-9)

²⁶ Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca** oncaj machiyas. ²⁷ Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacajlia, nochi tlatatl xpanextilican. ²⁸ Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuilij nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quioxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuiltiolyan.

²⁹ ¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhuamej on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia. ³⁰ Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentetl. ³¹ Yejhua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquij-tosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

**Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon
quichihuas tla xnonenequij ipampa**

(Lc. 12.8-9)

³² Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijtosquej ica nechseliaj quen intemaquixtijcau, nejhua no niqijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niquin-selia. ³³ Pero on yejhuan nonenequisquej†† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

**Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san
ipampa on tlacamej noxexelosquej**

(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ Ma ca xnemilican ica nejhua on-icuaajquic yolsehuilstli ipan talticpactli. Nejhua, tej, xonicuaajquic yolsehuilstli, yej nopampa notlahuelitalos. ³⁵ Onihua-jlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan. ³⁶ Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan‡‡.

³⁷ On yejhuan quitlajsojtlas¶¶ itaj noso inan más xquen nejhua, xquime-lahua§§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch

** 10:26 secreto

†† 10:33 negarse

‡‡ 10:36 su familia

¶¶ 10:37 amará

§§ 10:37 no merece

más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes. ³⁸Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelahua noyaxca yes. ³⁹On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

**Jesús oquinmachtij
inomachtijcahuan ica on
yejhuan quinselisquej Dios
quinmacas intlaxtlahuil**

(Mr. 9.41)

⁴⁰On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. ⁴¹Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlatatl pampa yejhua cuajli tlatatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlatatl. ⁴²Niman san aquinon yejhuan quimacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

**On inomachtijcahuan Juan
oquinotzquej Jesús**

(Lc. 7.18-35)

11 Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuanij ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

²Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan ³para quitlajoltisquej tla yejhua

melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

⁴Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej. ⁵Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastatzamej tlaacauj, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁶Dios quitiochihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

⁷Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnnotza on tla-camej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapat-laco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolonia itlaneltoc quen se ohuatl nolijitica ica on ajacatl? ⁸¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatzttoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. ⁹Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. ¹⁰In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilolij ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

¹¹Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tla-camej

*11:5 son resucitados; yolij

†11:8 muy

xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

¹² Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuilia Dios ne ilhuicac ma quinhujmandarotia. Pero yejhua san hueli quinhujmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

¹³ Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaras.

¹⁴ Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltoacasquej intemachtil, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

¹⁵ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

¹⁶ ¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhuamej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtziliaj on intetlajsojcahuan[‡]: ¹⁷ “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtojquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” ¹⁸ Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuamej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcuajli espíritu.

¹⁹ Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua

nejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuamej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis[¶] Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli

(Lc. 10.13-15)

²⁰ Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagos ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli.

²¹ Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhuamej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagos, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagos yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej quitlalisquiaj tlaquentli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisqueiaj tliconextli ipan intzontecon, para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli.

²² Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej

[‡]11:16 amigos de ellos

[¶]11:19 sabiduría

ne Tiro niman Sidón. ²³Niman yejhuan chanejqeuj ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueymatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueymatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijqueuj ipan, manisquia on hueyican oc[§] nemi. ²⁴Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teflaxtlahuilis, yejhuamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisqueuj xquen on tlacamej yejhuan ochantijqueuj ne Sodoma.

Jesús nochi tlatcatl oquinozt para itech ma huiyan niman ijqui quiselisqueuj nesehuilistli para inalma

(Lc. 10.21-22)

²⁵Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach** xotiquinmachiltij on tlajmatqueuj niman on tlacajsicamatqueuj, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej. ²⁶Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

²⁷Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niqintlapejpenia para niquintitia.

²⁸Xhuajlacan notech nemochimej†† yejhuan yonensiauqueuj pampa hasta

aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepajsolohualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli. ²⁹Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui‡‡, niman notech nenquinextisqueuj nesehuilistli para nemoalma. ³⁰On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisqueuj, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

12 Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlatocyoy ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasqueuj on iteyo. ²Ijcuac on fariseos ijcon oquitaqueuj, oquijlijqueuj Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequitisqueuj ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

³Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? ⁴Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya

§11:23 todavía; sanquen

**11:25 cosas

††11:28 todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

‡‡11:29 soy humilde

on tiopixquej quicuayaj on pan. ⁵ ¿Noso ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaaj? ⁶ Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. ⁷ On Yeclajcuilojli quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli[¶], niman ma ca yej xquinhuentlalican on yolquej.” Tla nencajsicamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yeclajcuilojli, xnenquintlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaaj on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. ⁸ Tej, nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

Jesús oquipajtij on tlatcatl yejhuan quipiaya se ima huaqui

(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

⁹ Quemaj Jesús onejcuaniy ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos. ¹⁰ Ompa nemiya se tlatcatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiya quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtoltijquej:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

¹¹ Jesús oquinnanquiliy:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito on-huetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para con-quistia? ¹² Tej, se tlatcatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej,

totlanahuatil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

¹³ Ijcuacon Jesús oquijlij on tlatcatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima. ¹⁴ Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua

¹⁵ Jesús oquimat on tlinon quinequi quichihuasquej niman yejhua ica onejcuaniy. Miyec tlatcatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. ¹⁶ Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

¹⁷ Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtoquetl Isaías, ijcuac oquijtoj:

¹⁸ In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojtla^{§§}, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.

¹⁹ Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilic. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

²⁰ Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlatcatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuili quipia ipan ialma, xquen se tlatcatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj.

[¶]12:7 misericordia

^{§§}12:18 le amo

Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochi on tlen cuajli.

²¹ Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo

(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

²² Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tla-catl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ij-con, tej, on tla-catl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. ²³ Nochi tla-catl otlamoj-caitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuui* itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

²⁴ Pero ijcuac on fariseos ijcon ocac-quej, oquijtojquej:

—Yejhua in tla-catl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritu san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

²⁵ Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxo-toni. Niman nochi hueyican noso chany-otl† yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij. ²⁶ Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritu. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? ²⁷ Tla nejhua nict-equixtilia on xcuajcualtin espíritu ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. ²⁸ Pero ne-

jhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

²⁹ ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tla-catl yejhuan sanoyej‡ cojtice niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

³⁰ On yejhuan xnohuan nopohua, que-jecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. ³¹ Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapo-jpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tla-camej niman nochi tlahuijhuicaltilistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapo-jpolhuis. ³² Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tla-catl, Dios huelis quitlapo-jpolhuis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapo-jpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

On tla-catl ixmachyoj ican itlajtoj

(Lc. 6.43-45)

³³ Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. ³⁴ ¡Tecone-huan intech cohumej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach¶ tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc.

*12:23 descendiente

†12:25 casa; cajli

‡12:29 muy

¶12:34 cosas

³⁵ On yejhuan cuajli tlatatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo qui pia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlatatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. ³⁶ Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuamej quimacaquej cuenta Dios nochi on tlen camajnehuaj. ³⁷ Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacaquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacaquej.

**Yejhua on xcuajcualtin tlacamej
oquitlajtlani lijquej Jesús ma
quintlamajhuisolti ica se milagro**

(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)

³⁸ Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij
tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli
milagrosa.

³⁹ Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás. ⁴⁰ Ijcon quen Jonás onen yeyi tonajli niman yeyi yehua jli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl yeyi tonajli niman yeyi yehua jli ninemis ne ijtic on tlajli. ⁴¹ On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuamej ocacquej ica quichihua j on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica

nican nemi on yejhuan más hueyixtica j xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcacahuaj ica quichihua j on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacaquej in tlacamej. ⁴² No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixtica j xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

**Jesús otemachtij ica
se xcuajli espíritu yejhuan
onocuep itech se tlatatl**

(Lc. 11.24-26)

⁴³ Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlatatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemia: ⁴⁴ “Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis.” Ijcuac yejco, quinextia on tlatatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj. ⁴⁵ Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlatatl. Ijcuac on tlatatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu qui piaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes

(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

⁴⁶ Jesús oc[§] quinnonotzticatca on tla-
camej, ijcuac oajsiquej inan niman ic-
nihan. Onocajquej ipan ojtli, niman
quinequiyaj ihuan tlajtosquej. ⁴⁷ Yacaj
oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa ne-
mij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

⁴⁸ Pero yejhua oquinanquijlij niman
oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman
aquinomej on nocnihuan?

⁴⁹ Quemaj ocominmajpilhuj on ino-
machtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocni-
huan, ⁵⁰ pampa san aquinon yejhuan
quichihua on tlen quinequi noTatzin il-
huicac chanej, on yejhua nocniu noso
yejhua nonan.

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech se tlaxinijquetl**

(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

13 Ipan sa no yejhua on tonajli,
Jesús oquis ne ipan on cajli ni-
man onotlalij ne itenco on mar. ² Ica
sanoyej** miyec tlatatl onosentlalij ne
campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc
ipan se barco niman onotlalij, niman
nochi tlatatl onocau ne itenco on mar.
³ Niman opeu quinmachtia miyec tlajtla-
mach†† ican ejemplos. Quimijliaya:

—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito.

⁴ Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli
oxinito ipan ojtli, niman on totomej
ohualajquej niman ocuajquej. ⁵ Ocsequi
xinachtli oxinito ipan tepetlayoj
campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli

nimantzin oquis, pampa xmás
huejcatlan oncatca on tlajli campa
oxin. ⁶ Pero ijcuac oquis on tonaltzintli,
ocoseu imilyo on trigo. Niman ica
xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo,
ohuajhuac. ⁷ Ocsequi xinachtli oxinito
intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin
saniman onoscaltijquej niman
oquixomictiquej imilyo on trigo. ⁸ Pero
ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli
tlajli, niman oquipix cuajli itlaquiliyo.
Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento
iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi
treinta. ⁹ Tla nemejhuamej nenquipiaj
nemotlamachilis, xcajsicamatican on
ejemplo.

**Jesús oquimijlij inomachtijcahuan
tlica tenojnotza ican ejemplos**

(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

¹⁰ Quemaj on nomachtijquej oquinisi-
huijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica‡‡ tiquinnojnotza on tla-
camej ican ejemplos?

¹¹ Yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij
para nenquimatisquej on tlinon iyan-
ticatca quen ijqui yejhua tlamandaro-
hua. Pero yejhuamej in tla-
camej xquinc-
ahuilia ma quimatican. ¹² San aquinon
yejhuan cajsicamati itemachtli Dios,
Dios quipalehuis para más cajsicama-
tis sanoyej miyec. Pero on yejhuan
xcajsicamati itemachtli Dios, quixtil-
isquej on tlen achijtzin cajsicamati.
¹³ Yejhua ica niquinnojnotza ican ejem-
plos, pampa masqui quitaj on tlen nic-
chihua, yejhuamej xquinomacaj cuenta,
niman masqui caquij on tlen niqijto-
hua, yejhuamej xcajsicamatij. ¹⁴ Ijcon,

§12:46 todavía; sanquen

**13:2 mucha

††13:3 cosas

‡‡13:10 ¿por qué?; ¿tline?

tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj^{¶¶} nencajsicamatisquej. Ican nemixtololojhuan nentlachasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quiqtosnequi on tlen nenquitasquej.

¹⁵ Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquinmaquixtis.

¹⁶ Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon quiqtosnequi on tlen nenquij. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij niquijtohua. ¹⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhuamej nenquij, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaquij, pero xocacquej.

**Jesús oquintlajtlajtohuilij
inomachtijcahuan tlinon
quiqtosnequi iejemplo
on tlaxinijquetl**

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

¹⁸ Xcaquican, tej, on tlen quiqtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. ¹⁹ On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan

ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. ²⁰ On tlajli yejhuan tepetlajoy quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaj. ²¹ Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quiqtosnequi on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, niman mantzin cahuaj intlaneltoc. ²² On tlajli yejhuan huitzoy quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequi notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. ²³ Pero on cuajli tlajli quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli^{§§}, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli* huan majtlectli.

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech on xcujli xojtli**

²⁴ Jesús no oquintlalij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in talticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlatatl quitoca ican cuajli xinachtli. ²⁵ Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochicatcaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman

^{¶¶}13:14 nada; coxtla

^{§§}13:23 sesenta

*13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlectli quitosnequi treinta.

oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuanij.²⁶ Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli.²⁷ Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?”²⁸ Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?”²⁹ Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo.³⁰ Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscaltia hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niquinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalicán on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niquinnahuatis ma quisentlalicán on trigo niman ma quitlalicán ipan nocuescon.”

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech iteyo on mostaza**

(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

³¹ Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlatatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtiu.³² On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua

más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli[†], niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoaltiaj ipan imatzitzihuan.

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech on tlaxocolilistli**

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

³³ No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli[‡] yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina hasta quemán nochi najcocui.

³⁴ Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj[¶] quimijliaya tla xican ejemplo.³⁵ Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiljoj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niqijitos on tlajtlamach yejhuan ichtaca[§] oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

**Jesús oquintlajtlajtohuilij
inomachtijcahuan tlinon
quijosnequi iejemplo
on xcuajli xojtli**

³⁶ Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

³⁷ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan

[†]13:32 árbol

[‡]13:33 levadura

[¶]13:34 nada; coxtla

[§]13:35 secreto

oninochiu Tlacatl, ³⁸niman on tlajli yejhuan trigoyoj sa no yejhua in tlatlicpactli. On cuajli xinachtli quijosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo, ³⁹niman on tetlahuelicni yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej**.

⁴⁰Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis.

⁴¹Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niqinhuaajtlanis noilhuicactequitc-ahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niqinmandarohua nochimej on yejhuan quichihua para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihua on tlen xcuajli.

⁴²Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. ⁴³Ijcuac on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyantica

⁴⁴'On tlatatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlatatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquian. Niman ican paquilistli oyaj ichan, niman oquina-

macato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla

⁴⁵'On tlatatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzintin. ⁴⁶Niman ijcuac quinxetia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl

⁴⁷'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. ⁴⁸Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on michimej. Yejhuamej quejehua on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin, niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. ⁴⁹Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej†† quisasquej para quinxelosquej on yejhuan xcuajcualtin tlacamej itech on yejhuan cuajcualtin tlacamej. ⁵⁰Niman cominxinisquej on xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisiquej.

Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli

⁵¹ Quemaj Jesús oquintlajtoltij:
—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Quemaj, toTeco.

**13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

††13:49 ángeles

⁵² Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtilistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

**On chanejquej ne Nazaret
xoquiselijquej Jesús**

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

⁵³ Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj. ⁵⁴ Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlamamej. Yejhuamej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlatatl on tlamatquilstli^{‡‡}? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? ⁵⁵ In, tej, yejhua iconeru on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas. ⁵⁶ Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

⁵⁷ Niman yejhumej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:

—Sen tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan^{¶¶} xquitlacaitaj.

⁵⁸ Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhumej xquinelto cayaj.

Juan on tlacuatequijquetl omic

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

14 Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús. ² Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij^{§§} niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

³ Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. ⁴ Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

⁵ Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlamamej, pampa nochimej quineltocayaj ica Juan se tiotlajtojquetl. ⁶ Pero ijcuac oquichijquej ilhuil ipan ilhui Herodes, imixpan on itenotzahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej^{*} ocuelitac quen onijtotij on ichpochtili. ⁷ Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. ⁸ Ijcuac on yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnehmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

⁹ Ijcuac on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlaj-

‡‡13:54 sabiduría

¶¶13:57 su familia

§§14:2 resucitó

*14:6 tanto

tol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan. ¹⁰ Oquintitlan on isoldados ma quiqechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj. ¹¹ Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

¹² Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oyajquej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

¹³ Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuaniy ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapanhuijquej. ¹⁴ Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlatatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhucayaj.

¹⁵ Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

¹⁶ Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica[†] yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

¹⁷ Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

¹⁸ Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

¹⁹ Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacujli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. ²⁰ Nochimej otlacujquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtactli huan ome chiquiutin. ²¹ On yejhuan otlacujquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacujquej.

Jesús onejnen ipan atl

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

²² Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatzticacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej.

²³ Más saquin[‡], ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejcoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya.

²⁴ Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chichahuac ajacatl tlahuitequiya intech yejhuamej. ²⁵ Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan. ²⁶ Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on

[†]14:16 por qué; tline

[‡]14:23 después

mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtzi quej.

²⁷ Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

²⁸ Ijcuacón Pedro oconanquijlij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

²⁹ Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacón Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. ³⁰ Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzi:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

³¹ Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica^f otiometlamat?

³² Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya. ³³ Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret

(Mr. 6.53-56)

³⁴ Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret. ³⁵ Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoj

nochihuiyan ipan on regiónes ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhua-jhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya. ³⁶ Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyequej

(Mr. 7.1-12)

15 Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtolitijquej:

²—¿Tlica^s monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlucaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

³ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? ⁴ Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” ⁵ Pero nemejhamej nenquijtohuaj ica se tlatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehús ica on tlen mitzpolohua pampa nochí tlen nicpia yonicmactilij Dios.” ⁶ Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlatl xoc quitocarohua quipalehús itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, neme-

^f14:31 ¿por qué?; ¿tline?

^s15:2 ¿por qué?; ¿tline?

jhuamej yonencuepquej quen xitlaj** quijosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. ⁷ ¡Omexayacyejquej! Cuajli oquijtojo on tiotlajtoquetl Isafas nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtojo. Oquijtojo:

⁸ Yejhamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

⁹ San nencaj nechmahuistilaj, pampa yejhamej quitemachtijaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhamej on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquijaj Dios.

Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlatcatl

(Mr. 7.13-23)

¹⁰ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican.

¹¹ On tlen calaquí icamac se tlatcatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlatcatl, yejhua quijtlacohua.

¹² Ijcuacan on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—¿Ticmatí ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtojo?

¹³ Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli†† yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuiltas. ¹⁴ Maca, tej, xquimpajsolocan. Yejhamej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse

ciego, nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.

¹⁵ Ijcuacan Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.

¹⁶ Jesús oquijtojo:

—¿Nemejhamej no oc‡‡ xnencajsicamatij? ¹⁷ ¿Xnencajsicamatij ica nochí tlen calaquí ipan icamac se tlatcatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? ¹⁸ Pero on tlen quijtohua se tlatcatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlatcatl. ¹⁹ Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijhuicailistli. ²⁰ Yejhua in tlatlamach^{¶¶} quijtlacohua se tlatcatl. Pero tla se tlatcatl xnomajtequiya ijcuac tlatcua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtijaj, on xteijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan xhebreá quitlajtlanilij Jesús ma quipalehui

(Mr. 7.24-30)

²¹ Jesús onejcuaniy niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. ²² Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtazjtizitaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuui^{§§} itech David, xnechicneli* niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej† temojtij quitlajyohuiltia.

** 15:6 nada; coxtla

†† 15:13 árbol

‡‡ 15:16 todavía; sanquen

¶¶ 15:20 cosas

§§ 15:22 descendiente

* 15:22 ten misericordia de mí

† 15:22 muy

²³ Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtza-tzitiu tocuilapan.

²⁴ Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

²⁵ Pero on situatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

²⁶ Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

²⁷ Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacujli tejteinqi yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

²⁸ Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡Oh situatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacon nimantzin opajtic on ichpoch.

Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej

²⁹ Jesús onejcuani niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. ³⁰ Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhua-jhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej coxocquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. ³¹ Ijcuacon on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacat-

lachixquej. Niman opejquej cueyiliaj in-Dios on hebreos.

Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej

(Mr. 8.1-10)

³² Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nehua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis in-chajchan tla xtlacujaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

³³ Ijcuacon on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacujli nican campa tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?

³⁴ Jesús oquintlajtojtij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzitzintin.

³⁵ Quemaj Jesús otlanhuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli. ³⁶ Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlahtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxelohuilijquej on tlacamej.

³⁷ Nochimej otlacujajquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquiutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau. ³⁸ On yejhuan otlacujajquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacujajquej.

³⁹ Quemaj Jesús ononajnhuatij in-huan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

**On fariseos niman saduceos
oquitlajtlanilijquej Jesús ma
quintiti se milagro**

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

16 On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaaj para quitasquej ica Dios ocuajtitlan. ² Pero Jesús oquimijlij: —Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” ³ Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach[‡] yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. ⁴ In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojqetl Jonás.

Quemaj oquincau, niman oyaj.

**Jesús oquimijlij on
inomachtijcahuan para ma ca
quijtocasquej on intemachtil on
fariseos niman on saduceos**

(Mr. 8.14-21)

⁵ Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar,

on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. ⁶ Ijcuacan Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacac sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis[‡] on fariseos niman on saduceos.

⁷ Quemaj on nomachtijquej opeu ijquín quinochtacaijliaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

⁸ Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica[§] nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltocli! ⁹ ¿Oc xnencajsi-camatij nion nenquelnamiquej on macuijli pan ica onicxeloj itech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin^{**} quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? ¹⁰ ¿Nion nenquelnamiquej on chicome pan onicxeloj itech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? ¹¹ ¿Tlica, tej, xonencajsi-camatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacac sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

¹² Ijcuacan ocajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuamej itech on tlaxocolilistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

**Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua
Cristo on toTemaquixtjicau**

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

¹³ Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipino, oquintlajtolit on inomachtijcahuan:

[‡]16:3 cosas

[‡]16:6 levadura de ellos

[§]16:8 ¿por qué?; ¿tline?

^{**}16:9 después

—Nejhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quiytohuaj aquin nejhua?

¹⁴ Yehhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quiytohuaj ica tejhua ti-Juan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quiytohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quiytohuaj ica tejhua ti-Jeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhamej, ¿quen nen-quiytohuaj aquin nejhua?

¹⁶ Ijcuacan Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij para tlamandaros. Tejhua ti-iConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

¹⁷ Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochui tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tla-catl mitzijlia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia. ¹⁸ Niman nejhua nimitz-ijlia ica tejhua tiPedro yejhuan qui-jtosnequi “tetl”, pampa tejhua otic-pantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechnehtocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miquilistli xqueman huelis quintlanis. ¹⁹ Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in talticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quiytos ica on tlacamej xquinto-carohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua ticttecahuilis nochihua nican ipan in talticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quiytos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

²⁰ Quemaj Jesús oquinnahuatij on in-omachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij para tlamandaros.

**Jesús oquinmachiltij
on inomachtijcahuan ica
yejhua quitlajyohuiltisquej
niman quimictisquej**

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

²¹ Jesús ijcuacan opeu quintlajtlajto-huilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitla-jyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimic-tisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis^{††} niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. ²² Ijcuacan Pedro oquixeloj ocsecan ni-man ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitzto-carohua para ijcon mopan nochihuas!

²³ Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

²⁴ Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya. ²⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in talticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. ²⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl, tla yejhua quinoyaxcatis^{‡‡} nochi tlen oncaj ipan in talticpactli niman quipolos ialma?

^{††}16:21 resucitará; yolis

^{‡‡}16:26 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquis

Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj^f oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. ²⁷Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nihuajlas ihuan noilhucactequitcahuan^{§§}, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuac on cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. ²⁸Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl pehuas nitalmandaros.

Jesús onixpatlac

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

17 Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi ²campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. ³Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús. ⁴Ijcuac on Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihua-can yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

⁵Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipaacticaj. Yejhua xtencaquican.

⁶Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocac-quej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. ⁷Ijcuac on Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

⁸Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl niyolihuis[‡] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

¹⁰Ijcuac on nomachtijquej oquitlaj-toltijquej Jesús:

—¿Tlica^f, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹¹Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach[§] quiyectlalis. ¹²Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcuajli yejhamej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtlajyohuiltisquej.

¹³Ijcuac on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnotzti-catca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

^f16:26 nada; coxtla

^{§§}16:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*17:1 después

†17:1 muy

‡17:9 resucitaré; niyolis

^f17:10 ¿por qué?; ¿tline?

[§]17:11 cosas

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu

(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

¹⁴ Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tla-camej, se tlatatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

¹⁵ —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli**. Yejhua san sojsotlajtjnemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl. ¹⁶ Nejhua onicujhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhumej xohuelquej oquipajtijquej.

¹⁷ Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelayqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

¹⁸ Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtic.

¹⁹ Más saquin†† on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica‡‡ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

²⁰ Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometl-matquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtet-zin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xme-jcuanij nican niman xhuiya ne ocse-can”, niman on tepetl nejcuanis. Ij-con, tej, nochí huelis nenquichihuasquej

tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. ²¹ Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

²² Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej, ²³ niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis^{¶¶} niman ninoquet-ztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhumej ijcon ocac-quej, sanoyej onajmanquej.

Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan

²⁴ Ijcuac Jesús niman inomachtijc-ahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro ni-man ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxt-lahuas on tomin para on hueyi tiopan?

²⁵ Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in talticpactli, ¿aquinomej quincobrarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobrarohuaj yejhumej on chanej-quej noso on yejhuan xchanejquej?

²⁶ Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

**17:15 misericordia

††17:19 después

‡‡17:19 ¿por qué?; ¿tline?

¶¶17:23 resucitaré; niyolis

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej. ²⁷ Pero para ma ca yacaj ticalanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

**Jesús oquimijlij inomachtijcahuan
aquinon más hueyixticaj ne
campa tlamandarohua Dios.**

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

18 Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajtolitijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

² Ijcuac on Jesús oquinox se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. ³ Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. ⁴ Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. ⁵ San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui^{§§} quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

**Jesús oquimijlij inomachtijcahuan
para ma quipiaca nemojtijli
quichihuasquej tlajtlacojli**

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

⁶ Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechneltocej, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. ⁷ Lástima para in talticpactlacamej pampa sanoyej* oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

⁸ Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiixxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatís. ⁹ Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan.

**Jesús oquixtij se ejemplo itech se
borreguito yejhuan opolijca**

(Lc. 15.3-7)

¹⁰ Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan† nochipa nemij

§§18:5 humilde

*18:7 mucho

†18:10 ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. ¹¹Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihualaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

¹²¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlatatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli[‡] huan majtactli huan chichanui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipoloj.

¹³Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan majtactli huan chichanui yejhuan xoquimpoloj.

¹⁴On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma polihuican.

**Jesús otemachtij ica se
tlatatl nonequi quinotzas
icniu para quipantlantilis on
tlen xcuajli oquichihuilij**

(Lc. 17.3)

¹⁵Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuilij. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas. ¹⁶Pero tla yejhua xmitztencacui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlatatl más para nochi tlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. ¹⁷Tla yejhua no xquintencacui, tla ijcon, san secan xquinotza on tlaneltoaquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua xquintencacui, tla ijcon xpiacan, quen se yejhuan xquineltoaca Dios noso quen se tlaixpachohuani tla-cobrarojquetl ican on rentas.

¹⁸‘Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlatlicpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlatlicpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

¹⁹‘No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlatlicpactli nemotlajtolmacasquej ican nochi nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. ²⁰Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

**Jesús oquixtij se ejemplo itech se
tequitquetl yejhuan xoquipialij
ijyohuilistli on itequipanojcaxiu**

²¹Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchihuilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?

²²Jesús oquijlij:

—Nejhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepoajli[¶] huan majtactli ica chicomepa.

²³‘Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlaman-darohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. ²⁴Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya

[‡]18:12 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtactli huan chichanui quitosnequi noventa y nueve.

[¶]18:22 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

miyec millones de pesos. ²⁵ Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. ²⁶ Ijcuac on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlaniij: “Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” ²⁷ Iteco oquicnelij[§], niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

²⁸ Pero ijcuac on mismo tlatcatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!” ²⁹ Quemaj on itetequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlaniij: “Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” ³⁰ Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia. ³¹ Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu. ³² Quemaj on inteco oquitecutlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcaajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlaniij. ³³ Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu.” ³⁴ Niman on

teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

³⁵ Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesen-temej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

**Jesús otemachtij ica tla se tlatcatl
noso se sihuatl noxotonia
quichihua tlajtlacojli**

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

19 Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach**, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. ² Miyec tlatcatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

³ Niman sequimej fariseos oquinishuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtoijquej:

—¿On tlanahuatijli cahulia se tlatcatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

⁴ Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlatcatl niman sihuatl? ⁵ No oquijtoj: “Yejhua ica on tlatcatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlatcatl.” ⁶ Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlatcatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlajij.

⁷ Ijcuac on fariseos ijquin oquitlajtoijquej:

§18:27 se compadeció de él

**19:1 cosas

—¿Tla ijcon, tej, tlica^{††} Moisés otlanahuatij para se tlatatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campá quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

⁸ Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochí otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej. ⁹ Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlatatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

¹⁰ Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlatatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

¹¹ Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej. ¹² Oncaj sesetlaman-tic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuaajli tlatatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

Jesús oquintiochíu on coconej

(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

¹³ Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. ¹⁴ Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma hua-jhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campá Dios tlamandarohua.

¹⁵ Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

Sen tlatatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa

(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

¹⁶ Sen tlatatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁷ Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlatatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

¹⁸ Niman on tlatatl oquijlij:

—¿Catlejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtoltolquetztehuilis; ¹⁹ xtlacaita motaj

^{††}19:7 ¿por qué?; ¿tline?

niman monan, niman xquintlajsojtla^{‡‡} ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

²⁰ Quemaj on tlatatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

²¹ Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlatatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquin-maca on mayanquej. Tla ijcon ticchi-huas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

²² Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej^{¶¶} rico catca.

²³ Ijcuac on Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuigticaj^{§§}, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlatatl yejhuan rico. ²⁴ Ocsejpa nemechijlia ica más ohuigticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoy-oniaj ican aguja.

²⁵ Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁶ Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

²⁷ Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

²⁸ Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi

yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhamej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtactli huan ome sillas. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectene-huasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtactli huan ome ifamilias de Israel. ²⁹ Niman nochimej yejhuan cahuj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlalhuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa. ³⁰ Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin* calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti

20 ¹Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlatatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejetemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. ² Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. ³ Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa

‡‡19:19 ámalos

¶¶19:22 muy

§§19:23 difícil

*19:30 después

oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. ⁴Yejhua oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhuamej oyajquej. ⁵On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. ⁶Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj[†] quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: “¿Tlica[‡] nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?” ⁷Yejhuamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuacon oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

⁸Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocatiajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.” ⁹Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. ¹⁰Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. ¹¹Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl.

¹²Quijliayaj: “Yejhuamej in yejhuan sa otlatocatiajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhuamej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan.” ¹³Pero on tlalejquetl oquinanquiliij semej yejhuamej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau[¶], nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? ¹⁴Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin[§] ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. ¹⁵¿Tlen xnechmelahua^{**} nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli^{††}?” ¹⁶Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej

(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

¹⁷Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

¹⁸—Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej

[†]20:6 nada; coxtla

[‡]20:6 ¿por qué?; ¿tline?

[¶]20:13 mi amigo

[§]20:14 después

^{**}20:15 no merezco

^{††}20:15 misericordia

niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. ¹⁹ Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican^{‡‡} ipan cojnepanojli[¶], pero ipan yeyi tonajli niyolihuis^{§§} niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

**Inan Jacobo niman Juan
oquitlajtlanilij Jesús se favor**

(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

²⁰ Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor. ²¹ Jesús oquitlajtojtij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandáros yejhuamej in notlajsojcacone-huan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

²² Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijohisquej on tlen nejhua ye oncaj para niqijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohisquej quen tejhua.

²³ Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa

niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua* ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

²⁴ Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej[†] intechcopa ocualanquej. ²⁵ Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhuexixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandaruhuaj ipan on países xican teicnelilistli[‡].

²⁶ Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. ²⁷ San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. ²⁸ No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlatatl.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

²⁹ Ijcuac yejhuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlatatl ocuitlapanhuij Jesús. ³⁰ Ne itech ojtli yejyehuaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotia-aya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuii[¶] itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

^{‡‡}20:19 me crucificarán

[¶]20:19 cruz

^{§§}20:19 resucitaré; niyolis

*20:23 no merezco

[†]20:24 mucho

[‡]20:25 misericordia

[¶]20:30 descendiente

³¹ Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhamej yej más otzajtziqej:

—¡ToTeco, huejca teixhuii itech David, xtechicneli[§] niman xtechpalehui!

³² Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nenquenequij ma nemechchiuili?

³³ Yejhamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

³⁴ Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquiliij imixtololojhuán. Quemaj nimantzín on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey
(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

21 Ijcuac ye nisiu nemiay ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ² niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco** salijticaj ihuan se polocotzin††. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilian.

³ Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡‡ nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzín cuajtitlanis.

⁴ Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

⁵ Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama.”

⁶ Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. ⁷ Yejhamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejoc ipan on polocotzin. ⁸ Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin¶¶ niman oquintlalijquej neca ipan ojtli. ⁹ On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuii^{§§} itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

¹⁰ Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlacatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

¹¹ Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

§20:31 ten misericordia de nosotros

**21:2 burra

††21:2 burrito

‡‡21:3 ¿por qué?; ¿tline?

¶¶21:8 árboles

§§21:9 descendiente

**Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan
Dios, Jesús oquinhuajquixtij on
yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan**

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

¹² Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlacojticatcaj. Oquinxinilij imesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

¹³ Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes troyocajli campa quichihuaj oraciones”, pero nemejhamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.

¹⁴ Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinisihuijquej, niman yejhua oquimpajtij. ¹⁵ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej* cuajli tlajtlamach† yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtzijay ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuu‡ itech rey David!”

¹⁶ Yehhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhamej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Oticchiu para on

coconej niman on tzelicacoconej[¶] ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli”?

¹⁷ Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera

(Mr. 11.12-14, 20-26)

¹⁸ Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui. ¹⁹ San nisiu campa yaya oquitac se cojtli[§] itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinxtilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojyo quiapiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. ²⁰ Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtolitijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

²¹ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchiuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuani nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas. ²² Niman tla nentlaneltocasquej nochil on tlen nemejhamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

*21:15 muy

†21:15 cosas

‡21:15 descendiente

¶21:16 niños de pecho

§21:19 árbol

**On tlayecanquej tiopixquej
niman on tlajtlajmatquej
oquitlajoltijquej Jesús aquinon
oquimacac on tlanahuatijli**

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

²³ Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtiaya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

²⁴ Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. ²⁵ ¿Aquinon ocuajtítlan Juan para ma otlacuatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” ²⁶ Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltoaj ica Juan se tiotlajtojqetl.

²⁷ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtítlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

**Jesús oquixtij se ejemplo itech
ome iconehuan se tlatatl**

²⁸ Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlatatl quipiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.” ²⁹ On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin** cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. ³⁰ Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj. ³¹ ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtój oquinox itaj.

Ijcuacon Jesús oquinmijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlabrarohuaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. ³² In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltoaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlabrarohuaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj oquineltoaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj.

**Jesús oquitlalij se ejemplo intech on
hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo**

(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

³³ Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlelejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatz-

**21:29 después

casquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej.

’Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. ³⁴Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlaiejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. ³⁵Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlaiejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. ³⁶On tlaiejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuilijquej. ³⁷Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: “Melahuac quitlacaitasquej noconeu.” ³⁸Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojla: “Yejhua in iconeu on tlaiejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca^{††} nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia.” ³⁹Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasoj, niman oquimictijquej.

⁴⁰Quemaj Jesús ijquin oquintlajtojtij: —Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

⁴¹Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

⁴²Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaltaj tlen tiquitaj.

⁴³Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

⁴⁴Niman ica yejhua on tetl yejhuan one-mechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

⁴⁵Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. ⁴⁶Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltoyaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua

22 Jesús ocsejpa opeu quinnojnnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

²—Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. ³Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquin-

^{††}21:38 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

notzcay xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. ⁴ Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcay ica ye nicpia listo on tlacuajli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacuajli ye oncaj listo. Ma hualajtetzican ipan in ilhuitl.” ⁵ Pero on itenotzcahuan xoitencaquej. Semej yejhumej oyaj oquintato itlalahan, niman ocse oyaj otlasemanato. ⁶ On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej^{‡‡} oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. ⁷ Ijcuacan on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. ⁸ Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticatcaj xquinmelahuaya^{¶¶} huajlasquej. ⁹ Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinamisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl.” ¹⁰ Yehua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlaliijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlaliijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlaamej niman on yejhuan cuajcualtin tlaamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

¹¹ Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlaatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. ¹² Niman oquijlij: “Notetlajsojcau^{§§}, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen

nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yehua xonahuat. ¹³ Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.” ¹⁴ Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij.”

On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

¹⁵ Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijlij yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. ¹⁶ Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yehumej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlaamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchiuilia cuenta on tlen quijtohuaj motehcopa on tlaamej, masqui huejhueyixtoquej. ¹⁷ Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuj nochi on país de Roma?

¹⁸ Pero Jesús oquimat ica yejhumej ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yehua ica ijquin oquimijlij:

‡‡22:6 mucho

¶¶22:8 no merecían

§§22:12 mi amigo

—Omexayacyejquej, ¿tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? ¹⁹Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhumej oquititijquej se tomin. ²⁰Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocay in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

²¹Yejhumej oquijlijquej:

—Iyaxca† on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

²²Ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, ot-lamojcaitaquej, niman ijqui oquitlalc-huijquej, niman oyajquej.

**On saduceos oquitlajtoltijquej
Jesús tla yolihuisquej niman
noquetztehuasquej
on yejhuan yomiquej**

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

²³Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhumej temachtiajay ica xhuelis yolihuisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

²⁴—Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlatatl yejhuan xoqipix iconehuan, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli[¶], niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. ²⁵Aman, tej, nican

totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoqipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij. ²⁶No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiay hasta otlanquej on chicomemej icniutin. ²⁷Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. ²⁸Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

²⁹Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nemopopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. ³⁰Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan[§] Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

³¹'Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: ³²“Nejhua niiDios Abraham, nejhua niiDios Isaac niman nejhua niiDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

³³Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej ot-lamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

*22:18 ¿por qué?; ¿tline?

†22:21 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

‡22:23 resucitarán; yolisquej

¶22:24 viuda; icnosihuatl

§22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in tlalticpactli niman ne ilhuicac.

**Jesús oquijtoj catlejhua
tlanahuatijli más hueyixticaj**

(Mr. 12.28-34)

³⁴ Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentlalijquej, niman quej yejhumej oquinishuijquej Jesús.
³⁵ Quemaj semej yejhumej on yejhuan tepantlajtoquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajtoltij:

³⁶ —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

³⁷ Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla** on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.”

³⁸ Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. ³⁹ Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” ⁴⁰ Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtihuan on tiotlajtoquej.

**Jesús oquintlajtoltij on fariseos
aquinon itech teConeu on Cristo**

(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

⁴¹ Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajtoltij:

⁴² —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhumej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuui††?

Yejhumej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuui itech David.

⁴³ Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espiritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

⁴⁴ Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan?”

⁴⁵ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

⁴⁶ Niman xacaj ohuel oquinanquili nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajtoltisquej.

**Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan
quen nohuicaj on fariseos niman on
temachtijquej ican itlanahuatil Dios**

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

23 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

² —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitizquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhumej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. ³ Yejhua ica, tej, nemejhumej xquintlacamatican, niman xchiuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhumej, pampa yejhumej quijtohua se tlamantli‡‡ niman yej ocse quichihua. ⁴ Niman yejhumej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejhuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej¶¶

**22:37 ámalo

††22:42 descendiente

‡‡23:3 cosa

¶¶23:4 muy

ohuijtica^{§§} para quejhuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmapil quinequij tepalehuisquej. ⁵Nochi in-tequiu quichihuaj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilolji ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej inlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. ⁶Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin. ⁷Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaistlistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

⁸Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemiciutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl. ⁹Niman ipan in talticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. ¹⁰Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandáros, ninemotlayecanau. ¹¹On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. ¹²On yejhuan nohueyilia quipias nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

¹³¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no

nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

¹⁴¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on sihuacahualtin* nenquincuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

¹⁵¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi talticpactli para ijqui nencalactiaj se tlatatl ipan nemorreliación, niman ijcuac se tlatatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichihuaj para on tlatatl ocpa ma quitocaró yas ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan xquen nemejhuamej.

¹⁶¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa.” ¹⁷¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? ¹⁸Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se

§§23:4 difícil

*23:14 viudas; icnosihuamej

promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan[†] ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quiijosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huitli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quiijosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen onquitlali ipan ipromesa.”¹⁹ ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huitli? ²⁰ Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan. ²¹ Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti. ²² No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehuia.

²³ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach[‡] yejhuan nenquijaj, se nenquiyaxcatiaj[¶] Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenquichihuaj on tlen más hueyi quiijosnequi ipan on temachtistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli campa quiijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelistli[§] niman ican tlaneltocli. In yejhua

mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaj. ²⁴ ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quiijosnequi. Pero on yejhuan hueyi quiijosnequi, xnenquichihuaj.

²⁵ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuaj para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicoloyotl. ²⁶ Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchiphahuacan nemoyojlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuís.

²⁷ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchiphahuac. ²⁸ Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.

²⁹ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquinchijchihuiliaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatla-

[†]23:18 altar

[‡]23:23 cosas

[¶]23:23 le entregan; nenquixcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj

[§]23:23 misericordia

jmachyotiaj** ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. ³⁰Niman nenquijtohuaj: “Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtojtajhuan, xtiqimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtojquej.” ³¹San nemopantlantiaj ica nenteconejuan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojquej. ³²Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaj on nemoachtojtajhuan.

³³¡Cohuamej! ¡Teconejuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan? ³⁴Yejhua ica nemechinhuajtlanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisuej, sequimej nenquimajmasohualtisuej†† ipan cojnepanojli‡‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajyohuiltisuej. ³⁵Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisuej nochi castigo impampa on cuajcualtin tla camej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan¶¶ ne quiahuac. ³⁶Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisuej nochi on castigo yejhuan hualejtica j intech on yejhuan oquinmictijquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

(Lc. 13.34-35)

³⁷¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuaajtlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconejuan itzintlan imajtlapalhuán, pero xonenquinequej! ³⁸Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis. ³⁹Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros.”

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

24 Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. ²Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis

(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

³Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachti-

**23:29 adorna

††23:34 le crucificarán

‡‡23:34 cruz

¶¶23:35 altar

jquej oyajquej itech niman ijquin sa isel-
timej oquichtacajlitoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on
tlajtlamach^{§§}, niman tlinon tlamajhuiso-
jli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocse-
jpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

⁴Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejuamej
para ma ca yacaj mechcayahuas,
⁵pampa miyequej huajlasquej yejhuan
ican noTocatzin cualij tojtiasquej:
“Nejhua niCristo”, niman miyequej
quincaycayahuasquej. ⁶Nemejuamej
nencquisquej ica nisiu oncaj on
guerra, niman ica neca huejca no
oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan
pampa nochi on ica oncaj achtoj
nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas
oc* xejhua tonajli para tlatlajtlamis.
⁷On tequihuajquej nohuisoquisquej
inhuan ocsequimej tequihuajquej
niman on países nomictisquej inhuan
ocsequimej países. Onyas apistli, niman
onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis
miyecan. ⁸Pero in xsan ica nochi yes,
vej más onyas tlajyohuilstli.

⁹Quemaj nemejuamej
mechtemacasquej para mechtlajy-
ohuilstisquej, niman mechmictisquej,
niman san nopampa nochi tlatatl
mechtlahueltas. ¹⁰Ipan on tonaltin
ijcuac ijcon nochihuas, miyequej
xoc nechnehtocasquej, niman
notlahuelitasquej semej ihuan
ocsequimej, niman notemactilisquej
semej ihuan ocsequimej. ¹¹Niman
miyequej tlacajcayajquej yejhuan
notenehuaj tiotlajtojquej huajnesisquej,
niman miyequej quincaycayahuasquej.
¹²Niman ica sanoyej† miyequiyas on
tlen xcujli, miyequej xoc quipiasquej

tetlajsojtlalistli‡ itech ocsequimej.

¹³Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac
nochi tlamis, on yejhua maquisas.
¹⁴Niman in cuajli tlajtojli yejhuan
techijlia quen ijqui tlamandarohua
on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis
nochihuiyan ipan in talticpactli para
nochimej países ma quixmatican on tlen
melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan
yonoteijlij, ijcuacon tlatlalpolihuis.

¹⁵On yejhuan quinomachtis
itlajcuilol Daniel ma cajsicamati.
Yejhua otlajcuilol ica yejhua on tlen
tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia
cuajtlalisquej ne campa tlayectitica.
Ijcon, tej, ijcuac nemejuamej
nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel
oquijcuilol ye nochijtica ne campa
yectitica, ¹⁶ijcuacon on yejhuan
nemisquej ne Judea ma cholocan
niman ma huiyan ne ipan tepemej.

¹⁷Niman on yejhuan ipan on tonajli
nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos
para itlaj quixtis ne icalijtic. ¹⁸Niman
on yejhuan nemis ne ipan imil, ma
ca nocuepas ichan para concuis itlaj
itlaquen. ¹⁹¡Sanoyej xcujli yes
para on sihuamej yejhuan ipan on
tonaltin yocanquej inconetzin niman
on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin
tlachichitisquej!

²⁰Nemejuamej
xchihuacan oración itech Dios para
ma ca nenholosquej ipan on tonaltin
ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on
tonajli ijcuac nosehuij on hebreos,
²¹pampa ijcuacon sanoyej miyec
onyas tlajyohuilstli quen yejhuan
xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu
yejhua in talticpactli, niman xqueman
onyas. ²²Tla yejhua xquinteltalis on
tonaltin, nochimej miquisquej. Pero

§§24:3 cosas

*24:6 todavía; sanquen

†24:12 mucho

‡24:12 amor

Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

²³Tla ijcuacan yacaj mechijlis: “Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, nepa nemi”, ma ca xneltocacan. ²⁴Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. ²⁵Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica^f nenhuetzisquej, pampa ye nemechmachiltijticaj tlinon nochihuas. ²⁶Yejhua ica, tla mechijlisquej: “Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco”, ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: “Xquitacan nican iyanticaj ijtic in caltzintli”, ma ca xneltocacan. ²⁷Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlatatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlatatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquiyán tonaltzintli ontlami petlani.

²⁸Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlatatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

**Jesús oquimijlij on
inomachtijcahuan huajlas
yejhua yejhuan onochiu Tlacatl**

(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33;
17.26-30, 34-36)

²⁹Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, nimantzín xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo huihuixcas. ³⁰Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuacan nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. ³¹Quemaj ica on trompeta chicahuac quipitzasquej, niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan[§] para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

³²Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojoquisaj, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. ³³In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. ³⁴Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³⁵On cielo^{**} niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

^f24:25 por qué; tline

§24:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

**24:35 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

³⁶ Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhumej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan ni Coneu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

³⁷ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, quen tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. ³⁸ Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco.

³⁹ Niman yejhumej xoquichihuiliijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. ⁴⁰ Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ⁴¹ Omemej sihuamej tistisquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

⁴² Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco.

⁴³ Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlatatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan^{††} quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. ⁴⁴ Yejhua ica, nemejhumej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijtasquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuac on nihuajlas.

Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl

(Lc. 12.41-48)

⁴⁵ ¿Aquino on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan^{‡‡} niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. ⁴⁶ Dios quitiocihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. ⁴⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. ⁴⁸ Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlatatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, ⁴⁹ niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlahuanis inhuan on tlahuanquej, ⁵⁰ on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. ⁵¹ Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyequej campa chocas niman notlantotopotzas.

Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactlimej ichpocamej

25 Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlactlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuili ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. ² Macuijli

^{††}24:43 su familia

^{‡‡}24:45 su familia

de yejhamej xtlamatquej^{¶¶} catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej^{§§} catcaj. ³On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlauhul, xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlauhul. ⁴Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. ⁵Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

⁶Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: “¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!” ⁷Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlaliaj intlauhul. ⁸Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: “Achijtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej.” ⁹Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquijlijquej: “Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhamej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhamej.” ¹⁰Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj. Ijcuac yejhamej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl* onotzacu.

¹¹Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtojquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!” ¹²Pero yejhua oquinnanquijlij: “Ica

tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati.”

¹³Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

**Jesús oquixtij se ejemplo
intech on yeyimej tequitquej**

(Lc. 19.11-27)

¹⁴Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlatatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes. ¹⁵Se oquimacac canaj ompojli[†] huan majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli[‡] mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

¹⁶On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompojli huan majtlactli mil pesos, quitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompojli huan majtlactli mil pesos. ¹⁷Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. ¹⁸Pero on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyonato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

¹⁹Miyec tonaltin más saquin[¶], ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta. ²⁰Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompojli huan majtlactli mil pesos, niman

¶¶25:2 no sabios

§§25:2 sabios

*25:10 puerta

†25:15 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

‡25:15 veinte

¶25:19 después

oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: “Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan.” ²¹ Iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” ²² Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: “Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan.” ²³ On iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” ²⁴ Pero ijcuac oyejoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: “Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia[§], niman ticmoyaxcatia^{**} itlanca on tlen se quitequiti. ²⁵ Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyano motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac.” ²⁶ Iteco oquijlij: “Xcuajli tequitquetl niman tlatziqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti. ²⁷ Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca.” ²⁸ Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos, ²⁹ pampa on yejhuan quite-

quitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia. ³⁰ Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj^{††} ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej

³¹ 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan^{‡‡}, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitelajtlacolmacas niman niteyctenehuas. ³² On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niqinxelos intech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos. ³³ On yejhuan borreguitos niqintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niqintlalis ipan nopochma.

³⁴ 'Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niqintlalis ipan noyecma: “Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. ³⁵ Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan. ³⁶ Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman

§25:24 no tiene misericordia

**25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmoahuaxcatia, ticmotlatquitia

††25:30 nada; coxtla

‡‡25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj.”

³⁷ 'Ijcuacon on yejhuan yolchipajquej nechtlajoltisquej: “ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej?” ³⁸ ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejchanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej?” ³⁹ ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatof?” ⁴⁰ Niman nejhua yejhuan niRey niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej.”

⁴¹ 'Quemaj niquimijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: “Xmejcuanican notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlaj para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. ⁴² Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej. ⁴³ Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj.”

⁴⁴ 'Ijcuacon yejhuamej nechijlisquej: “Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen hue-

jca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalahuijquej?” ⁴⁵ Niman niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhuamej in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej.” ⁴⁶ Quemaj yejhuamej in x yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilistli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús

(Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

26 Ijcuacon Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:

²—Nemejhuamej nenquimatztztoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej[¶] ipan cojnepanojli^{§§}.

³ Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlajijquej ne iquiahuacon on ipalacio Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. ⁴ Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin* cajsisquej Jesús niman quimictisquej. ⁵ Pero quijtohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

[¶]26:2 me crucificarán

^{§§}26:2 cruz

*26:4 en secreto

**Sen sihuatl ocupatzoj
Jesús ican ajhuiyalistli**

(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

⁶Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. ⁷Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej[†] patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús. ⁸Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:

—¿Tlica[‡] oixpoliu yejhua on? ⁹Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.

¹⁰Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchi-huilia sanoyej cuajli. ¹¹Nemejhamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. ¹²On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon. ¹³Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlaticpactli campa noteijlis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

**Judas oquitlalij iyojlo para
quitemactilis Jesús**

(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

¹⁴Quemaj semej yejhamej on majtactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecanhuan on tiopixquej. ¹⁵Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuacon yejhamej oquitlaxtlahuilijquej sempoajli[¶] huan majtactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. ¹⁶Niman desde ijcuacon, Judas quiapiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

**Jesús otlacuj inhuan
inomachtijcahuan ipan on
ilhuitl itoca pascua niman
otzimpeu on Santa Cena**

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23;
Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

¹⁷Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli[§], on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacujli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

¹⁸Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlatcl yejhuan niqixmati, niman xquijlican: “On temachtijquetl quijtohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacujli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua.”

[†]26:7 muy

[‡]26:8 ¿por qué?; ¿tline?

[¶]26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.

[§]26:17 levadura

¹⁹ On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

²⁰ Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuana on majtactli huan ome nomachtijquej. ²¹ Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

²² Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltaij:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

²³ Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis. ²⁴ Nejhua yejhuan oninochiu Tlactl nimiquis quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero ¡lástima para on tlactl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

²⁵ Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

²⁶ Chica tlacaujticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia** notlalnacayo.

²⁷ Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman oquimpanoltij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. ²⁸ Yejhua in tlen aman nennonisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos int-lajtlacol. ²⁹ Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis

(Mr. 14.26-31; Lc.

22.31-34; Jn. 13.36-38)

³⁰ Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. ³¹ Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

³² Pero ijcuac nejhua yoniyoliu^{††} niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

³³ Ijcuac Pedro oquinanquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

³⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tza-jtzi on caxtil^{‡‡}, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

³⁵ Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis^{¶¶}.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

**26:26 simboliza

††26:32 he resucitado; yoniyol

‡‡26:34 gallo

¶¶26:35 no te negaré

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)*

³⁶ Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

³⁷ Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. ³⁸ Quemaj oquimijlij:

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁹ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquitlaliy ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquijyohuis yejhua in tlajyohuilstli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

⁴⁰ Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnehuelij nohuan nentlachixtoquej? ⁴¹ Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

⁴² Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijyohuis in tlajyohuilstli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

⁴³ Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej.

⁴⁴ Yejhua xoquinnnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto. ⁴⁵ Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtectactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlactatli ipan inmahuan on tlajtlacojquej. ⁴⁶ Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtectactilis.

Jesús ocajsiquej*(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)*

⁴⁷ Jesús oc^{§§} tlajtojticatca ijcuac oyejoc Judas, on yejhuan inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlactatli yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos. ⁴⁸ Niman Judas, on yejhuan quitectactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

⁴⁹ Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquet!

Niman oquitencaj. ⁵⁰ Jesús oquijlij:

§§26:47 todavía; sanquen

*26:47 palos

†26:48 al que yo bese; nicbesarohuilis

—Notetlajsojcau[‡], ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

⁵¹ Pero semej on yejhuan nemiya ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi inlayecancau on tiopixquej. ⁵² Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. ⁵³ ¿Tlen xticmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtactli huan ome tlatecpantli iilhucactequitcahuan[¶], niman yejhua amantzin nechinhuaajtlanilisquia?

⁵⁴ Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

⁵⁵ Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin[§] para nenechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmstla nemohuan ninotlaliaya para nemechmacthiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xqueman onennechajsisquej. ⁵⁶ Pero nochí yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtejquej Jesús.

Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej

(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

⁵⁷ On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi inlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiya. ⁵⁸ Pero Pedro san huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlali inhuac on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

⁵⁹ Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. ⁶⁰ Pero masqui miyequej tlcacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtoquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuajcualtin teixpantiliquej ⁶¹ yejhuan oquijtoquej:

—Yejhua in tlatatl oquijtoj: “Nehua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

⁶² Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

[‡]26:50 mi amigo

[¶]26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

[§]26:55 palos

⁶³ Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

⁶⁴ Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶⁵ Ijcuac on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj^{**}, niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhuamej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ⁶⁶ ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

⁶⁷ Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej, ⁶⁸ niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

Pedro oquinenec Jesús

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

⁶⁹ Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

⁷⁰ Niman Pedro imixpan nochimej oquinenec^{††}, niman oquijtoj:

—Nejhua xnimati on tlen tiquijtohua.

⁷¹ Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyoti^{‡‡} ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlatatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

⁷² Niman Pedro ocsejpa oquinenec niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

⁷³ Achijtzin más saquin^{¶¶}, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoy hasta ica titlajtlajtohua.

⁷⁴ Ijcuac on Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

Quemaj nimantzin otzajtzc se caxtil^{§§}. ⁷⁵ Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis^{*}.” Ni-

^{**} 26:65 fue rompiendo sus ropas

^{††} 26:70 negó

^{‡‡} 26:71 puerta

^{¶¶} 26:73 después

^{§§} 26:74 gallo

^{*} 26:75 me negarás

man quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

27 Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej itech hebreos quinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. ² Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

Judas omic

³ Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli[†] huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilih intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. ⁴ Oquimijlij:

—Nehua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlatatl yolchiphahuac para ma quimictican.

Pero yejhamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiu[‡] tejhamej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

⁵ Ijcuacon Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquehmictito.

⁶ Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlatatl.

⁷ Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca

Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. ⁸ Yehua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. ⁹⁻¹⁰ Niman ijqui onochiu on tlen oquijtoaj on tiotlajtojqetl Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtoaj para quitlaxtlahuasquej.

Pilato tlamach oquitlajtojtij Jesús

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

¹¹ Jesús ijcatatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajtojtij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilih:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

¹² Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj[¶] ica otenanquilih. ¹³ Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochí on tlen ica mitzteixpanhuiyaj?

¹⁴ Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilih nion se tlajtojli. Yehua ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

¹⁵ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlacamej se tlatatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhamej quitlajtlaniyaj. ¹⁶ Niman ipan on tonaltin

[†]27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

[‡]27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana

[¶]27:12 nada; coxtla

nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochi tlatcatl quix-matiya ica xcuajli tlatcatl. ¹⁷Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlalijquej, Pilato oquintlajtoltij:

—¿Aquion nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

¹⁸Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.

¹⁹No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campa quintlajtlacol-maca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihua otlanahuatij ijquin ma quijl-itij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchi-huilis on yolchipahuac tlatcatl, pampa in tlayohua sanoyej[§] temojtij onictemic san ipampa.”

²⁰Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.

²¹On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Barrabás.

²²Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojquej:

—¡Xmajmasohualti** ipan cojnepanojli††!

²³Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej más chicahuac ocsejpa otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

²⁴Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najco-manayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nehua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchipahuac tlatcatl. Ompa xcontilican.

²⁵Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:

—Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

²⁶Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

²⁷Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquieyehualojquej. ²⁸Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaltijquej se tlaquentli morado. ²⁹Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

³⁰No ijqui quichijchayaj, niman cuili-ayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiyaj ipan itzontecon.

³¹Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

§27:19 muy

**27:22 crucificalo

††27:22 cruz

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli

(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

³² Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanol^{‡‡} Jesús.

³³ Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijsonequi “Micatzontecomatlan”, ³⁴ Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlaneloy ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

³⁵ Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij^{¶¶} notlaquen.” ³⁶ Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. ³⁷ Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica^{§§} oquimictijquej. Niman on tlajcuiloljli quiytohuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.” ³⁸ No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

³⁹ Niman on yejhuan ompa quipanhuiyayaj cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiyaj. ⁴⁰ Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocse-

jpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

⁴¹ Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

⁴² —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej. ⁴³ Yejhua notenehua yoquitlajij iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtlá*, pampa yejhua oquijtoj: “Nehua niiConeu Dios.”

⁴⁴ Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiayaj Jesús.

Jesús ohuajnotlamilij

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

⁴⁵ Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. ⁴⁶ Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzi:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijsonequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtalcahuiya?

⁴⁷ Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

⁴⁸ Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj-

‡‡27:32 su cruz

¶¶27:35 lo aduenó; oquinoaxcatij, oquinoahuaxcatij, oquinoxotlatquiti

§§27:37 por qué; tline

*27:43 lo ama

tlaquentli[†] momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. ⁴⁹ Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

⁵⁰ Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzc chicahuac, niman ijcuac on ohuajnotlamilij.

⁵¹ Quemaj nimantzin on tlatzacuilitlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton[‡] tlapac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej. ⁵² On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej[¶]. ⁵³ Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectitica[§] hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlatatl oquintac.

⁵⁴ Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalolintica[§] niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach[§] nochijtica[§], sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlatatl melahuac iConeu catca Dios.

⁵⁵ San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehujquej. ⁵⁶ María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on

iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

Quitocaquej Jesús

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

⁵⁷ Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlatatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. ⁵⁸ Oyaj itech Pilato, niman oquitlajlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanhuatij ma quimacacan. ⁵⁹ José oquitemohuj itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli^{**} istac yejhuan patioj niman chipahuac. ⁶⁰ Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptia[§] se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. ⁶¹ Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús

⁶² Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuia[§], intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, ⁶³ niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc^{††} nemiya, oquijtoj ica más saquín^{‡‡} ipan yeyi tonajli yolihuis^{¶¶} niman noquetztehuas ne

[†]27:48 tela

[‡]27:51 La cortina se partió a la mitad.

[¶]27:52 resucitaron

[§]27:54 cosas

^{**}27:59 sábana

^{††}27:63 todavía; sanquen

^{‡‡}27:63 después

^{¶¶}27:63 ha resucitado; yoyol

ipan itlalcon. ⁶⁴Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpi-atij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

⁶⁵Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

⁶⁶Quemaj oyajquej niman oquitlali-quej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

28 Ijcuac opanoc on tonajli ica nose-huiay on hebreos niman yohua-jtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. ²Niman nimantzin ohuajt-lalolin, pampa se ilhuicactequitquetl^{§§}, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuaniy on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onot-lalij. ³Yejhua sanoyej* petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen

istac catca quen itlaj nieve. ⁴Niman ijcuac on soldados oquitaquej on il-huicactequitquetl, onomojtijquej, ocue-cuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej. ⁵Quemaj on ilhuicactequit-quetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej[†] ipan on cojnepanojli[‡]. ⁶Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu[¶] niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. ⁷Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

⁸Niman on sihuamej nimantzin onejcuaniyquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilistli. Yejhuamej onotlajtlalojquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl. ⁹Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinisihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. ¹⁰Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

§§28:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*28:3 muy

†28:5 crucificaron

‡28:5 cruz

¶28:6 ha resucitado; yoyol

**On soldados oquiselijquej tomin para
quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu
niman yonoquetzteu ipan itlalcon**

¹¹ Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquint-lajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu. ¹² Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyansaquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu[§] niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados. ¹³ Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej nencochticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlalnacayo. ¹⁴ Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilisquej.

¹⁵ Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichihuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlaj-tohuilij on hebreos.

**Jesús oquinnotitij on
inomachtijcahuan**

(*Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23*)

¹⁶ Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. ¹⁷ Niman ijcuac yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj. ¹⁸ Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nehua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ¹⁹ Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquinmachtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConet-zin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo. ²⁰ Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman xmatican ica nehua mojmstla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

§28:12 ha resucitado; yoyol

SAN MARCOS

IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQULJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

Isaías oquijtoj ica huajlas Juan

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9,
15-17; Jn. 1.19-28)

1 Ijquin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios. ²On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconcu. Dios oquijlij:

Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua quintlalilis iny-
ojlo melajqui para mitzselisquej.

³On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

⁴Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol. ⁵Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

⁶Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. ⁷Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua** nictojtomas icacmecayo. ⁸Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij

(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

⁹Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán. ¹⁰Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. ¹¹Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco

(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

¹²Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. ¹³Niman Jesús ompa onen ompoajli†† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

**1:7 no merezco

††1:13 cuarenta

‡‡1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Jesús ohuajlaj ne Galilea

(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

¹⁴ Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campá quitemachtia ya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.

¹⁵ Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica nenquichihuj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan

(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

¹⁶ Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl.

¹⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tla-camej para nenquinhuicasquej itech Dios.

¹⁸ Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

¹⁹ Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijcatcaj on inmatlahuan. ²⁰ Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtequej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuan quipia ya on xcuajli espíritu

(Lc. 4.31-37)

²¹ Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij. ²² Yejhua xtemachtia ya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtia ya quen se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tla-camej sanoyej[¶] omojcatlachixquej.

²³ Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quipia ya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzic, ²⁴ oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nim-itxixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.

²⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

²⁶ Niman on xcuajli espíritu sanoyej chichahuac oquitzejtzeloj on tlatatl, niman otzajtzic chichahuac. Quemaj oquis.

²⁷ Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij.

²⁸ Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

Jesús oquipajtij imonan Pedro

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

²⁹ Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Ja-

[¶]1:22 mucho

cobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. ³⁰Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui^{§§}. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. ³¹Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

Jesús oquimpajtij miyec tlatatl

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

³²Ijcuac yocalac tonajli, yejhumej quinhuajhuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. ³³Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlalijquej ne quiahuatenco. ³⁴Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhumej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Lc. 4.42-44)

³⁵Huajmostla huelipan, ijcuac oc* tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración. ³⁶Más saquin†, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. ³⁷Ijcuac oquinextitoj, oquijlijquej:

—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

³⁸Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihuajlaj.

³⁹Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya inacayo

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

⁴⁰Ohuajlaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

⁴¹Niman Jesús oquicnelij. Oquimatozac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

⁴²Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlatatl. Opajtic inacayo. ⁴³⁻⁴⁴Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

⁴⁵Pero on tlatatl oyaj niman opeu quitetlajlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

§§1:30 fiebre

*1:35 todavía; sanquen

†1:36 después

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepothuiya

(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

2 Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin[‡], ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. ²Nimantzin onosentlajitzquej sanoyej[¶] tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtia ya on itlajtol toTajtzin. ³Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlatatl yejhuan sepojtoc. ⁴Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli. ⁵Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

⁶Pero ompa yejyehuatitacaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijitacaj ipan inyojlo: ⁷“In tlatatl, ¿tlica[§] tlajtlajtohua ijquin? In tlatatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” ⁸Pero Jesús quimatztitacaj ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijitacaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? ⁹¿Catlejhua más xtepopoloj niqijitos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso

niqijitos: “Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xnejnemi”? ¹⁰Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nicpia tequihuayotl ipan in talticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoc:

¹¹—Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

¹²Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcoco itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví

(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

¹³Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlajij miyec tlatatl, niman oquinmachtij. ¹⁴Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuatitacaj ne campa tlacobarrohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej

¹⁵Más saquin^{**} ijcuac Jesús tlacuajtitacaj ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarroquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlajijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan

‡2:1 después

¶2:2 mucha

§2:7 ¿por qué?; ¿tline?

**2:15 después

ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. ¹⁶ Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tluca niman conihuan on tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

¹⁷ Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihualaj para niqinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niqinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

**Jesús oquijtoj tla ticeltocaj itlajtol,
ma ticahuacan on quen ijqui
titohuicayaj ye huejcahui**

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

¹⁸ Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tlacemej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On inomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

¹⁹ Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. ²⁰ Pero yecos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhumej nosahuasquej.

²¹ Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ij-soltic ica on tlaquentli^{††} yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaque-

ntli tzolihui, niman más hueyica quictona on tlaquentli ijsoltic. ²² Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej.

**On fariseos otelajtojtijquej
ica on sábado**

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

²³ Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. ²⁴ Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

²⁵ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhumej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? ²⁶ Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca itech yejhumej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaaj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacemej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

²⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlali impampa on tlacemej. Xoquintlali on tlacemej ipampa on tonajli de nesehuijli. ²⁸ Yejhua ica nejhua yejhuan

oninochiu Tlacatl nechmelahua^{‡‡} para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

**Jesús oquipajtij se tlacatl
yejhuan yomatehuatzalijca**

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

3 Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiplaya se ima huaquí. ²No ompa nemiya sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. ³Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

⁴Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchiuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhuamej xoquinanquiliijquej.

⁵Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej^{¶¶} onajman sa ica on inoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtlic.

⁶Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quínotlajtoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan^{§§} Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

**Jesús nemiya inhuan on miyec
tlacatl ne itenco on mar**

⁷Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, ⁸niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. ⁹Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej* on tlacamej. ¹⁰Nemiya sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quipiayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej. ¹¹Niman on tlacamej, yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtziyay, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

¹²Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

**Jesús oquintlapejpenij on majtlactli
huan ome nomachtijquej**

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

¹³Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquinhuañnotz san aquínomej yejhua oquíneq. Niman yejhuamej oyajquej itech. ¹⁴Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman

‡‡2:28 merezco

¶¶3:5 muy

§§3:6 amigos de él

*3:9 lo apretaren; quitetztilisquej

para quintitlanis ontemachtisquej.
¹⁵Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. ¹⁶Oquitlali Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro. ¹⁷No oquitlali Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús quintocayotij Boanerges yejhuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej. ¹⁸No ijqui oquitlali Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehan catca ne intech on intoca cananistas, ¹⁹niman Judas Iscariote yejhuan más saquin[†] oquittemactilij Jesús.

**On temachtijquej ican
 itlanahuatil Dios oquijtoquej
 ica Jesús quipia on diablo**

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

²⁰Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlali miyec tlatatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan. ²¹Ijcuac on quen quintaya[‡] oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhumej cuitiyaj yotlamachilispoliu.

²²Yejhumej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yehua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

²³Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no

yejhua? ²⁴Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuiujsquisquej sa no yejhumej, on país xhuelis nemis. ²⁵Niman no ijqui, tla se chanyotl[¶] noxexelos, niman pehuas nohuiujsquisquej sa no yejhumej, on chanyotl xhuelis onyas. ²⁶No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuiujsquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

²⁷No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtictlatatl. Niman ijcuac on huelis quicuulis nochi on tlen quipia ipan ichan.

²⁸Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlahuajhuicaltistli san catlejhua nochi quech ica tlahuajhuicaltihua. ²⁹Pero tla se tlatatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

³⁰Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritus.

**On yejhuan quitlacamatis Dios,
 yejhua icniu Jesús niman inan**

(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

³¹Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yehumej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinzatij Jesús. ³²On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequi mitzitasquej.

³³Pero yejhua oquinnanquilij, oquimijlij:

[†]3:19 después

[‡]3:21 parientes de El

[¶]3:25 casa; cajli

—¿Aquí nonan niman nocnihuan?

³⁴Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. ³⁵Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tla-catl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

4 Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej⁸ miyec tla-catl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tla-camej nemiyaj ne itenco on mar. ²Niman yejhua quinmachtia miyec tla-jt-lamach** ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

³—Xcaquican cuajli tlinon neme-chil-huis. Sen tla-catl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. ⁴Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on to-tomej ohuajlajquej niman oquicuajquej. ⁵Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepet-layoj campa xmás oncaj tla-jli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tla-jli campa oxin. ⁶Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, oco-seu imilyo on trigo. Niman ica xhue-jcatlan qui-piaya inelhuayo, ohuajhuac. ⁷Niman ocsequi xinachtli oxinito intza-jlan on huitzcojtin. On huitzcojtin san-iman onoscaltijquej niman oquixomicti-jquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. ⁸Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tla-

jli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli ot-lac. Sequi oquitlaquitij sempoajli^{††} huan majtla-catl iteyo, niman sequi yepoajli^{‡‡} iteyo, niman sequi se ciento.

⁹No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemot-lamachilis, xcaj-sicamatican on ejemplo.

Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

¹⁰Niman quemaj saquin^{¶¶} ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuano on inomachtijcahuan niman sa quesqui tla-catl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. ¹¹Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca^{§§} quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos ¹²para masqui quicaquisquej on tlinon niquijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcaj-sicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on itlajtlacol.

Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

¹³Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencaj-sicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencaj-sicamatisquej ocsequi ejemplos? ¹⁴Yejhua on tla-catl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtolzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. ¹⁵On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyo-

§4:1 mucha

**4:2 cosas

††4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtla-catl quitosnequi treinta.

‡‡4:8 sesenta

¶¶4:10 después

§§4:11 era su secreto

jlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. ¹⁶ On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli. ¹⁷ Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc. ¹⁸ On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. ¹⁹ Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. ²⁰ Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli* huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli†, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

**Jesús oquimpalehuij
para ma cajsicamatican**

(Lc. 8.16-18)

²¹ No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli. ²² Yejhua on tlen

iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. ²³ Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

²⁴ Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. ²⁵ Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

**Jesús oquintlalilij se ejemplo ica
on xinachtli ijcuac ixhua**

²⁶ No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaq quen on xinachtli yejhuan se tlatatl quitoca ne ipan tlajli. ²⁷ Mójmostla on tlatatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. ²⁸ On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. ²⁹ Niman quemaj ijcuac yotlachi-cau, on tlatatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilstli.

**Jesús oquintlalilij se ejemplo ica
on xinachtli itoca mostaza**

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

³⁰ No oquijtoj Jesús:

—Nemehijlis quen ijqui Dios tlaman-darohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej,

*4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

†4:20 sesenta

pero más miyequiasquej. ³¹ Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli. ³² Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajshuayoc.

³³ Quinmachiya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatiyaj. ³⁴ Yejhua quinmachiya san ican ejemplos niman xitlaj[‡] quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quijosnequi on ejemplos.

Jesús oquiteltij on ajacatl

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

³⁵ Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

³⁶ Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan. ³⁷ Niman quemaj más achi saquin[¶], ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl oncoxoniyá ne ijtic on barco hasta ye temiya. ³⁸ Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica[§] yej ticochti-
caj chica tejhuamej ye tiamimictoquej?
¡Xtechpalehui!

³⁹ Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. ⁴⁰ Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?

⁴¹ Yejhumej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

Jesús oquixtij on xcujli espíritu itech se Gadareno

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

5 Oajisquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. ² Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlatatl yejhuan quipia se xcujli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. ³ Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. ⁴ Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. ⁵ Tlayohua niman tlajocaj tzajztinemiya, niman nocojcohuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

⁶ Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. ⁷ Niman oquitzajtzilij chicahuac:

[‡]4:34 nada; coxtla

[¶]4:37 después

[§]4:38 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlayohuiliti.

⁸Otzajtzc ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlatcatl.

⁹Jesús oquitlajoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilitij:

—Nehua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

¹⁰Niman yejhuaamej on xcuajcualtin espíritu sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne.

¹¹Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campá tlacuajcua-jtinemiyaj. ¹²Niman on xcuajcualtin espíritu sanoyej** quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

¹³Niman Jesús oquincahuilitij, niman on xcuajcualtin espíritu oquisquej ipan on tlatcatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuaamej on tlatlacsaquej†† niman ne ipan se teostotl campá huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

¹⁴On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo on tlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. ¹⁵Ijcuac oyejcoquej campá nemiya Jesús, oquitaquej on tlatcatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye

quipiaya cuajli itlamachilis. Yejhuaamej sanoyej onomojtijquej. ¹⁶Niman quemaj yejhuaamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilitojquej quen onochiu ica on yejhuan quipiaayaj on xcuajcualtin espíritu, niman quen onochiu ica on pitzomej. ¹⁷Niman yejhuaamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

¹⁸Ijcuac Jesús ocsejpa otlejco on barco, on tlatcatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. ¹⁹Pero Jesús xocahuilitij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach¶¶ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij§§.

²⁰Tej, on tlatcatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlatli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilitoj tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcayaj.

Jesús equipajtilij ichpocatzin

Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

²¹Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlaj miyec tlatcatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. ²²Quemaj oyejcotetz se tlatcatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. ²³Yejhua oquijmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlal-

**5:12 mucho

††5:13 corrieron

‡‡5:19 tus parientes

¶¶5:19 cosas

§§5:19 tuvo compasión de tí

iti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

²⁴ Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quip-itzmictiayaj*.

²⁵ No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. ²⁶ Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quiapiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya. ²⁷ On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. ²⁸ Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.” ²⁹ Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. ³⁰ Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

³¹ On inomachtijcahuan oquilitijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictijaj†. Yejhua ica, ¿tllica‡ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

³² Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. ³³ Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquilitij nochi tlen melahuac. ³⁴ Quemaj Jesús oquilitij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc tiepia.

³⁵ Jesús oc¶ tlapajtojticitac ica ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquilitijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

³⁶ Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquilitij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechnel-toca melahuac.

³⁷ Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. ³⁸ Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtzijay sanoyej. ³⁹ Jesús ocalac, niman oquimilitij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nen-chocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁴⁰ Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. ⁴¹ Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquilitij:

—Talita, cumi —yejhuan quiptosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

⁴² Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaltajquej. ⁴³ Pero

*5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj

†5:31 te aprietan; mitztetztilij

‡5:31 ¿por qué?; ¿tline?

¶5:35 todavía; sanquen

Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

Jesús nemiya ne Nazaret

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

6 Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. ²Ijcuac oajsic on sábadó, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatatl oquicac, niman otlam-
ojcaltajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlatatquilistli[§]? niman ¿quen quichihua in milagros? ³¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa.

⁴Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtoquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta** niman ichanchanecahuan^{††} xquitlacaitaj.

⁵Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij.

⁶Jesús sanoyej^{‡‡} tlamojcaltaya pampa yejhumej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

⁷Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritu. ⁸Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil^{¶¶}. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, ⁹yej san ma quitequitiltican in cac niman insentetlaquen. ¹⁰Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajisquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. ¹¹Tla nemajisij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelocan nemocxi on tlatteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

¹²Quemaj yejhumej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tla-
camej para ma noyolcuepacan. ¹³No oquinqixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritu, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

¹⁴Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

§6:2 sabiduría

**6:4 parientes

††6:4 su familia

‡‡6:6 mucho

¶¶6:8 bastones de ellos

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij⁸⁸ niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁵ Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

¹⁶ Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequj. Aman yonoyolihuitij niman yononetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁷ Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalojquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuau. ¹⁸ Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

¹⁹ Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya ²⁰ pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

²¹ Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuiu catca, oquinnotz on tequihua-jquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. ²² Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocueli-

taquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

²³ Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

²⁴ On ichpochtli oquis niman oquitlaj-toltijtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

²⁵ Niman quemaj nimantzín on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzín itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

²⁶ Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey oquichiu quen oquijtojca. ²⁷ Nimantzín on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, ²⁸ niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

²⁹ Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

³⁰ Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan, niman

⁸⁸6:14 lo resucitó; yoquiyolitij

oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej. ³¹Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiyaj tiempo para tluacasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehisquej achijtzin.

³²Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campaca xacaj nemi. ³³Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalajquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin*. ³⁴Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach†. ³⁵Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitica. ³⁶Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

³⁷Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlatatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

³⁸Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

³⁹Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj.

⁴⁰Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento.

⁴¹Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlatlahuijli Dios para on tlucajli.

Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman quinnacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej.

No oquitexelohuilijquej on ome michin.

⁴²Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej.

⁴³Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlaclti huan ome chiquiutin.

⁴⁴Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

Jesús nejnemiya ixco on mar

(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

⁴⁵Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco,

niman ma yecatziacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan.

⁴⁶Más saquin‡, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración.

⁴⁷Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl.

⁴⁸Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiyaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan,

*6:33 después

†6:34 cosas

‡6:46 después

yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. ⁴⁹Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziqnej, ⁵⁰pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

⁵¹Quemaj otlejoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispilijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. ⁵²Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatijaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiyaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret

(Mt. 14.34-36)

⁵³Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlaqli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. ⁵⁴Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. ⁵⁵Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús. ⁵⁶Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliyaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxilijquej itlaquen oquimpajtij.

Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlatcatl

(Mt. 15.1-20)

7 Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús. ²Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoaj ica nonequi nomajtequisquej. ³On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoaj ica cuajli para quichihuasquej. ⁴In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtoaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejhuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. ⁵Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtoijquej Jesús:

—¿Tlica[¶] on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

⁶Jesús oquinnanquijlij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojqetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj: Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

⁷Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on

[¶]7:5 ¿por qué?; ¿tline?

tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlaliqquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

⁸ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach[§] no ijqui.

⁹ Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj. ¹⁰ Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” ¹¹ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijosnequi on tlinon nicpia yonimactilij Dios). ¹² Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. ¹³ Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj** quijosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej†† niman xcajsicamatican. ¹⁵ On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua.

¹⁶ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

¹⁷ Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoitijquej para ma quimijli tlinon quijosnequi on ejemplo. ¹⁸ Jesús oquinnanquili:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, ¹⁹ pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. ²⁰ Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlacohua, ²¹ pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, ²² tlachtequilstli, on tlen xcuajli elehuilistli^{‡‡}, tlacajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. ²³ Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltoac Jesús

(Mt. 15.21-28)

²⁴ Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón.

§7:8 cosas

**7:13 nada; coxtla

††7:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

‡‡7:22 deseo

Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhamej oquimatquej. ²⁵Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. ²⁶On situatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquijmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. ²⁷Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlajcaj[¶] hebreos. Tejhua xtihebra. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconahuan Dios.

²⁸Pero on situatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicujcaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

²⁹Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej^{§§} cuajli.

³⁰On situatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

**Jesús oquipajtij se tlatl
yejhuan nacastzatza catca
niman tenenepochtcatca**

³¹Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtactli pueblos, niman oajsic ne

itech on mar itoca Galilea. ³²Niman sequimej tlacamej ocujhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochtcatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl. ³³Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlatatl. ³⁴Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

³⁵Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaluyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli. ³⁶Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. ³⁷Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

**Jesús oquintlacualtij
on nahui mil tlatatl**

(Mt. 15.32-39)

8 Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlatatl. Yejhuamej xquipiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

²—Nehua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. ³Tla xniquint-

[¶]7:27 mis paisanos

^{§§}7:29 muy

*8:2 tengo misericordia de ellos

lacualtis, yej niqinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej[†] huejca inchan.

⁴ On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacualji para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

⁵ Yejhua oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

⁶ Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. ⁷No quimpiayaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitxelohuilican. ⁸⁻⁹Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. ¹⁰Nimantzin otlejoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro

(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

¹¹ Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo[‡]. Ijquin oquijtoquej para oquitlatlataquej. ¹²Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequaj on tlacamej quitlajtlanj se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj[¶] nictetitit.

¹³Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos

(Mt. 16.5-12)

¹⁴ On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco. ¹⁵ Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacac sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis[§] on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

¹⁶ Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajoltiyaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

¹⁷ Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica^{**} nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chichahuac? ¹⁸¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas?

[†]8:3 muy

[‡]8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

[¶]8:12 nada; coxtla

[§]8:15 levadura

^{**}8:17 ¿por qué?; ¿tline?

¿Tlen xnenquelnamiqij? ¹⁹ Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlaliqquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

²⁰ Quemaj Jesús oquintlajoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlaliqquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Chicome.

²¹ Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

²² Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuahuiquilijquej se tlatatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. ²³ Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlaliq imahuan ipan, niman quemaj oquitlajoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

²⁴ On tlatatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin^{††} yehuan nejnemij.

²⁵ Quemaj ocsejpa Jesús oquintlaliq imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlatatl. Niman quemaj on tlatatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochí cuajli oquitac. ²⁶ Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo

(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

²⁷ Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

²⁸ Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacaujtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

³⁰ Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

³¹ Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlatatl quijyohuis miyec tlajtlamach^{‡‡}. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis^{¶¶}, niman noquetztehuas. ³² Nochi oquimelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuac on Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. ³³ Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej ino-

^{††}8:24 árboles

^{‡‡}8:31 cosas

^{¶¶}8:31 resucitará; yolis

machtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

³⁴ Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla^{§§}, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimicisquej. ³⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. ³⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? ³⁷ Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. ³⁸ Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipaquej ilhuicactequitquej[¶].

9 No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

² Chicuasen tonajli más saquin[§], Jesús oquinnotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquihuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej** hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. ³ On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. ⁴ Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. ⁵ Ijcuac Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

⁶ Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijos. ⁷ Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

⁸ Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹ Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl,

§§8:34 lo ama

*8:34 su cruz

†8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinnotlatquitis

‡8:37 nada; coxtla

¶8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§9:2 después

**9:2 muy

yonoyolihuitij^{††} niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. ¹⁰Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

¹¹Quemaj oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica^{‡‡}, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹²Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach^{¶¶}. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolij ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? ¹³Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilolij quijtohua ipan nochihuas.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

¹⁴Quemaj ijcuac oajsiquej intech on osequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuiticatcaj inhuan on nomachtijquej. ¹⁵Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalajtetzitoj. ¹⁶Quemaj Jesús oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuiticatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

¹⁷Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nican onim-itzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuajli espíritu yejhuan quinontzintilia. ¹⁸Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

¹⁹Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

²⁰Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposonalquis. ²¹Jesús oquitlajoltij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. ²²Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

²³Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticnelto, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

²⁴Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

^{††}9:9 ya resucitó; yoyoliu

^{‡‡}9:11 ¿por qué?; ¿tline?

^{¶¶}9:12 cosas

—Nejhua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

²⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yotica nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

²⁶ Ijcuac on xcuajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlatatl quijtohuaya ica yomic. ²⁷ Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotelquetz.

²⁸ Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlaj-toltijquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

²⁹ Yejhua oquinnanquijlij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinoxisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuaaj oración niman nemosahuaj.

Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

³⁰ Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi ³¹ pampa quinmachiya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachtij, oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis^{§§} niman ninoquetz-tehuas ipan notlalcon.

³² Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatiyaj tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlsiquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

³³ Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtojtij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojlti?

³⁴ Pero yejhuamej xoquinanquijlijquej pampa yejhuamej cualijitotijayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan.

³⁵ Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

³⁶ Quemaj oquitan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

³⁷ —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

³⁸ Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

§§9:31 resucitaré; niyolis

*9:37 humilde

³⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin[†] itlaj nechijtohuilis tlen xcuajli. ⁴⁰ On yejhuan xtlamach quiytohuaj totechcopa, on tohuan nopohua. ⁴¹ Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennoyaxcahuan[‡], melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

⁴² San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej yejhuan nechneltoaca quiselis ihueyi tlhuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. ⁴³ Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa, ⁴⁴ niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis. ⁴⁵ Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, ⁴⁶ ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. ⁴⁷ Niman tla mixtoloj mitzchihuilia para

titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtoloj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, ⁴⁸ campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. ⁴⁹ Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijtica[¶], pero on Espiritu Santo yejhua quimpalehuis.

⁵⁰ Sanoyej cuajli on istatl para tlacua-
jli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemi-
can cuajli sa no ijqui quen on istatl, ni-
man xchantican inhuan ocsequimej ican
yolsehuilistli.

Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

10 Quemaj Jesús oquis ompa, ni-
man oyaj ne Judea, niman ne
campa iquisayan tonaltzintli campaca
on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa
miyec tlacamej onosentlaliqquej, niman
ocsejpa Jesús opeu quinmactia ijcon
quen nochipa quichihuaya. ² Niman se-
quimej fariseos oquinisihuijquej Jesús
para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:
—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatatl
noxotonis ihuan isihuau?

³ Quemaj Jesús oquinnanquijlij,
oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

⁴ Yejhumej oquijlijquej:

—Itlanahuatli Moisés cahuilia se tla-
catl quitlalia se amatl campa quijtohua
ica noxotonia ihuan isihuau.

⁵ Jesús oquimijlij:

[†]9:39 después

[‡]9:41 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

[¶]9:49 difícil

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej⁸ yoltechicajquej. ⁶Pero ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, oquitlalij se tlatatl niman se sihuatl. ⁷Yejhua ica on tlatatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. ⁸Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlatatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. ⁹Yejhua ica ma ca yacaj tlatatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

¹⁰Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quinmelajcailij on tlen oquimijlijcaj on fariseos. ¹¹Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. ¹²Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlatatl, yejhua tlacapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

¹³Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconehuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj. ¹⁴Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej** quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. ¹⁵Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan

xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

¹⁶Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochiu.

Nochi tlatatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

¹⁷Niman chica Jesús quisaya, se tlatatl ohuajnotlalaj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁸Jesús oquijlij:

—¿Tlica†† tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. ¹⁹Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtecticti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

²⁰On tlatatl oquinanquillij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

²¹Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanol‡‡.

§10:5 muy

**10:14 humildes

††10:18 ¿por qué?; ¿tline?

‡‡10:21 su cruz

²² Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

²³ Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijtica[¶] para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

²⁴ On inomachtijcahuan sanoyej ot-lamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconehuan, sanoyej ohuijtica[¶] para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inriquezas.

²⁵ Más ohuijtica[¶] para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

²⁶ On inomachtijcahuan sanoyej omoj-catlachixquej niman ijquin oquijtoquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquix-tisquej, pero Dios huelis quinmaquix-tis pampa para Dios xitlaj^{§§} ohuijtica[¶] quichihua.

²⁸ Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ³⁰ quiselis aman ipan in tlatlactli se ciento

más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. ³¹ Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtisquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuamej huejhueyixtisquej.

Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis

(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

³² Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcoti-ayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitlapanhuijtia[¶]yaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtia[¶]yaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach* tlinon ipan nochihuas.

³³ Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tlejtcohuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos.

³⁴ Yejhuamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis[†] niman ninoquetztchueas ipan notlalcon.

[¶]10:23 difícil

^{§§}10:27 nada; coxtla

* 10:32 cosas

[†]10:34 resucitaré; niyolis

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor

(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

³⁵ Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

³⁶ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

³⁷ Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

³⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanilij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

³⁹ Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohisquej quen tejhua. Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. ⁴⁰ Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalisis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

⁴¹ Ijcuac on majtactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacobo niman Juan. ⁴² Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhuey-

ixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli[‡]. ⁴³ Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. ⁴⁴ San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. ⁴⁵ Pampa nejhua aquin oninochiu Tlactli xonihualaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlatatl.

Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

⁴⁶ Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli. ⁴⁷ Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi: —Jesús, huejca teixhuui[¶] ne itech David, xnechicneli[§].

⁴⁸ Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuui ne itech David, xnechicneli.

⁴⁹ Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquintozatoj, niman oquijlijquej:

[‡]10:42 misericordia

[¶]10:47 descendiente

[§]10:47 ten misericordia de mí

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

⁵⁰ Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

⁵¹ Jesús oquitlajoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili? On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

⁵² Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlatatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

11 Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacan oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ²niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijitcaj se polocotzin** yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. ³Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica†† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

⁴ On omemej inomachtijcahuan oya-quej, niman oquintextijquej on polocotzin salijitcaj ne ipan ojtli quiahua-tenco, niman quemaj oquitojtonquej.

⁵ Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

⁶ Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan.

⁷ Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacan yejhuamej oquitlajlijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. ⁸ Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

⁹ On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.

¹⁰ Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otla-mandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

¹¹ Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijitcatcaj. Niman pampa sanoyej‡‡, niman oquitlajlijquej neca ipan ojtli. ¶¶ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl

(Mt. 21.18-19)

¹² Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya. ¹³ Jesús ocontac ne huejca se cojtli§§, itoca higuera, niman xojyo

** 11:2 burrito

†† 11:3 ¿por qué?; ¿tline?

‡‡ 11:11 árboles

¶¶ 11:11 muy

§§ 11:13 árbol

catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojoyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. ¹⁴ Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa quemaj yacaj quicuas motlaquilyo.

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

¹⁵ Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj. Oquinixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinamacayaj palomas. ¹⁶ Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. ¹⁷ Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

¹⁸ Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús. ¹⁹ Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli

(Mt. 21.20-22)

²⁰ Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. ²¹ Ijcuac on Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli*, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

²² Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. ²³ Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas. ²⁴ Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanj ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. ²⁵ Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcujli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol. ²⁶ Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajtojtijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

²⁷ Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

* 11:21 árbol

niman on tlajtlajmatquej. ²⁸Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach†? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

²⁹Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehhua no nicpia tlen nemechtlaj-toltis. Tla nennechijlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach. ³⁰Xnechijlican, ¿aquinon ocujtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocujtitlan noso on tlacamej ocujtitlanquej?

³¹Quemaj yejhumej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltijquej:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocujtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” ³²Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocujtitlanquej Juan. Yejhumej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtoquej catca.

³³Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocujtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

12 Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplós, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país. ²Ijcuac oyejoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. ³Pero yejhumej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquej. Ocontitlanquej niman xitlaj[‡] oquimacaquej. ⁴Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquijpinajtiyquej. ⁵Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

⁶On tlalejquetl sa iconu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej[¶] quitlajsojtlaya[§]. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: “In noconeu quemaj quitlacaitasquej.” ⁷Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on flatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhua in iconu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca^{**} nochi in tlajli. Aman ma ticmic-tican iconu niman in tlajli toyaxca yes.”

†11:28 cosas

‡12:3 nada; coxtla

¶12:6 mucho

§12:6 amaba

**12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

⁸ Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatooyo ican uvas.

⁹ Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatooyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcua-jcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatoctli osequimej quinmacas.

¹⁰ Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli: On tetl yejhuan on tepanchijquej xoqueiselijquej, aman yejhua yonotlali yacatztica.

¹¹ Yejhuan in ijqui oquitlali on toTeco niman ticmojcaltaj tlen tiquitaj.

¹² On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtequej niman xitlaj oquichihuilijquej.

**Quitocarohua quimacasquej
on tequihua j tlen yejhua
iyaxca niman quimacasquej
Dios on tlen yejhuan iyaxca**

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

¹³ Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej. ¹⁴ Yejhuamej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios

quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

¹⁵ Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica^{††} nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnehajcuilican se tomin para ma niquita.

¹⁶ Yejhuamej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquinanquijlijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuamej sanoyej otlamojcaltaquej ijcon quen oquinnanquijlij.

**Masqui totlalnacayo
miquis toespíritu nemis**

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

¹⁸ Niman oquitacoj Jesús sequimej sarduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej^{‡‡} on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

¹⁹ —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloy para tejhua ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihua, niman tla xitlaj^{¶¶} iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihua niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia.

²⁰ Aman, tej, nemiya j chicomemej

^{††}12:15 ¿por qué?; ¿tline?

^{‡‡}12:18 resucitarán; yolisquej

^{¶¶}12:19 nada; coxtla

icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu. ²¹Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. ²²Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. ²³Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihua yes de yejhuaamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihua?

²⁴Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. ²⁵Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacaquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan^{§§} Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. ²⁶Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Nejhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob.” ²⁷Dios oquijtoj ijquin saquin* ijcuac yomiquej yejhuaamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhuaamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi

(Mt. 22.34-40)

²⁸Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquili. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtojtij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

²⁹Jesús oquinanquili:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se. ³⁰Xtlajsojtlaj† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. ³¹Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtlaj ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtlaj.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

³²On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. ³³Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalmá niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlacatl ijcon quen tejhuaamej titotlajsojtlaj, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

³⁴Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquili, oquijlij:

§§12:25 ángeles de El

*12:27 después

†12:30 ama

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para it-laj quitlajoltis.

Jesús más hueyixticaj xquen David

(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

³⁵ Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quiytohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quiytohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David? ³⁶ Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlalinican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tláyecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

³⁷ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii[‡] itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

³⁸ Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej itech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhuayac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlatatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac

tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. ³⁹ Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan. ⁴⁰ Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin[¶], niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican itech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin

(Lc. 21.1-4)

⁴¹ Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatej inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijcatej miyec tomin. ⁴² No ohuajlaj se sihuacahualtzintli[§] mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. ⁴³ Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlali ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. ⁴⁴ Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraros. Pero in situatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

13 Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

[‡]12:37 descendiente

[¶]12:40 viudas; icnosihuamej

[§]12:42 viuda; icnosihuatl

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej** huejhueyimej on caltin.

² Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochí quixoxotonisquej.

**Yejcos on tonaltin ijcuac
tlajyohuisquej on tlacamej**

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

³ Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajoltijquej:

⁴ —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach††, niman tlen tlama-jhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁵ Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajyahuas, ⁶ pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehhua niCristo.” Niman yejhuamej quincajyahuasquej miyequej.

⁷ Niman ijcuac nencquisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochí on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡‡ xejhua tiempo para ipan in talticpactli tlatlajtlamis.

⁸ On tequihuaquej nohuijsquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochí yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

⁹ Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej

nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacón noca nentenojnotzasquej. ¹⁰ On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtojtij noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. ¹¹ Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on

tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. ¹² Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconahuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. ¹³ Nochi tlatatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochí, on yejhua maquisas.

¹⁴ Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne

**13:1 muy

††13:4 cosas

‡‡13:7 todavía; sanquen

Judea, ma ontlatlacsacan^{¶¶} neca ipan tepeyoj. ¹⁵ Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. ¹⁶ Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. ¹⁷ Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. ¹⁸ Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, ¹⁹ pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuilstli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xqueman yes. ²⁰ Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquia miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

²¹ Niman tla ijcuacan yacaj mechijlis: “Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, ompa on nemi”, ma ca xneltocacan. ²² Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhumej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhumej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. ²³ Xmotacan sa no nemejhumej. Xquipia tlica^{§§} nenhuetzisquej pampa ye nemechmchiltijticaj nochi tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

²⁴ Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilstli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. ²⁵ On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolinis.

²⁶ Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlcatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. ²⁷ Niman quemaj niqinhuajtlanis on noilhucactequitcahuan* para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

²⁸ Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhumej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. ²⁹ Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihua-jnocuepas ocsejpa. ³⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. ³¹ On cielo[†] niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

³² On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhumej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajztzin quimati.

³³ Xmotacan sa no nemejhumej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos

¶¶13:14 que corran

§§13:23 por qué; tline

*13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

†13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

on tonajli. ³⁴In sa no ijqui quen se tla-catl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quin-najnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tla-catl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. ³⁵Oquimijlij iteco on ca-lli: “Xtlachixtiacan, tej, pampa xnen-quimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajzito-quej on caxtiltin[‡], noso ijcuac yotlanes.” ³⁶Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnen-nechchixtoquej, niman nemechnextij-tejcos nencochij. ³⁷Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tla-catl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

14 Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicua-j pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli[¶]. Ni-man intlayecancahuan on tiopixquej ni-man on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca[§] quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para caj-sisquej, niman quimictisquej. ²Pero qui-jtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tla-camej najcomanasquej.

Sen sihuatl oquitequilij ajhuialistli Jesús ipan itzontecon

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

³Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipati-jca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic

se on quen itlaj botella yejhuan tlachi-jchiutli ican tetl fino. On botella ten-tiaya ican on ajhuialistli itoca nardo yejhuan sanoyej^{**} patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontec-on. ⁴Pero sequimej yejhuan ompa ne-miyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj: —¿Tlica^{††} oixpoliu in ajhuialistli? ⁵In huelisquia nonamacasquia para not-lanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tla-catl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhumej cajhuayaj on sihuatl.

⁶Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipa-jsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli.

⁷Nemejhumej nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. ⁸In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuialij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. ⁹Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

¹⁰Ijcuacon Judas Iscariote, se on ica majtla-catl huan ome inomachtijcahuan

[‡]13:35 gallos

[¶]14:1 levadura

[§]14:1 en secreto

^{**}14:3 muy

^{††}14:4 ¿por qué?; ¿tline?

Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.¹¹ Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacaquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

**On inomachtijcahuan Jesús
otlatlajtlalijquej on
tlacuajli para on ilhuitl**

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

¹²Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli^{‡‡}, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

¹³Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlatcatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan.¹⁴ Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan nonomachtijcahuan?”¹⁵ Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltanepantli tlapac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.

¹⁶On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tluacaquej ipan on ilhuitl pascua.

**Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej
on inomachtijcahuan quitemactilis**

(Mt. 26.20-25; Lc.

22.14-23; Jn. 13.21-30)

¹⁷Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtactli huan omemej nomachtijquej.¹⁸ Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tluacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tluacajticaj nohuan.

¹⁹Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajoltiaj Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

²⁰Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan.²¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlactl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

Achtoj Santa Cena catca

(Mt. 26.26-29; Lc.

22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

²²Chica tluacajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia^{¶¶} notlalnacayo.

²³Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej.

²⁴Niman oquimijlij:

‡‡14:12 levadura

¶¶14:22 simboliza

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.²⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

**Jesús oquijtoj ica Pedro
quinenequis yexpa**

(Mt. 26.30-35; Lc.
22.31-34; Jn. 13.36-38)

²⁶ Niman ijcuac yoquinocuicaticjquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.²⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej^{§§} nemejhuamej nen-nechtalcahuisquej pampa on Yectla-jcuilojli ijquin quijtohua: “Nimictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.”²⁸ Pero ijcuac nejhua yoniy-oliu niman yoninoquetzteu ipan notlal-con, nias ne Galilea nemoyecapan.

²⁹ Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalc-ahuisquej, nejhua ca.

³⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil* ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

³¹ Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

**Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)**

³² Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

³³ Quemaj Jesús más neca oquin-huicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.³⁴ Niman oquimijlij:

—Nehua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁵ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuistli yejhuan ipan huajlas.

³⁶ Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

³⁷ Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachix-ticaj nion se hora?

³⁸ Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

³⁹ Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj.⁴⁰ Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextitjtecoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej

§§14:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej

*14:30 gallo

cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej. ⁴¹Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. ⁴²Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

⁴³Jesús oc† tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlaclti huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacltl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin‡. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. ⁴⁴Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas[¶], yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

⁴⁵Quemaj Judas nimantzin oquinisi-huij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuj. ⁴⁶Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

⁴⁷Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacltl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej. ⁴⁸Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhuamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? ⁴⁹Nejhua mojmstla nemohuan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli.

⁵⁰Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

⁵¹Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, ⁵²pero yejhua ocajteu on isávana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanontzquej

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

⁵³Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. ⁵⁴Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tliatl. ⁵⁵Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanontzquej quitejtemohuiliayaj

†14:43 todavía; sanquen

‡14:43 palos

¶14:44 al que yo besare; nicbesaros

quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. ⁵⁶Niman miyec quitlajtoquetztzehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quipiayaj. ⁵⁷Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. ⁵⁸Quijtohuayaj:

—Otaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

⁵⁹Pero nochimej xsan se tlajtojli quipiayaj.

⁶⁰Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtojtij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuaamej in moca tejhua?

⁶¹Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

⁶²Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶³Ijcuac on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj[§], niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? ⁶⁴Yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhuaamej?

Quemaj yejhuaamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

⁶⁵Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlapaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

⁶⁶Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. ⁶⁷Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tliatl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

⁶⁸Pero Pedro oquinenec^{**}, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzcic se caxtil^{††}. ⁶⁹Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaaj:

—In tlatcaatl tehuan nopohua itech Jesús.

⁷⁰Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin^{‡‡} ocsejpa

§14:63 rompiendo sus vestiduras

**14:68 negó

††14:68 gallo

‡‡14:70 después

yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

⁷¹ Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlatatl aquin nenquijtohuaj.

⁷² Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

15 Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanontzquej oquinemilijquej tlinon quichihuulisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalojquej, ocuicaquej niman quitemactilijto ne itech on gobernador itoca Pilato. ² Niman Pilato oquitlajtojtij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

³ Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach[¶]. ⁴ Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

⁵ Pero Jesús xitlaj^{§§} ica oquinanquijlij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

⁶ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlatatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. ⁷ Niman nemiya se tlatatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan ononoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. ⁸ Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanielijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. ⁹ Niman Pilato oquinnanquijlij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

¹⁰ Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. ¹¹ Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. ¹² Quemaj Pilato oquintlajtojtij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

¹³ Quemaj yejhuamej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:

—¿Xmajmasohualti* ipan cojnepanojli[†]!

¹⁴ Pilato oquimijlij:

[¶]15:3 cosas

^{§§}15:5 nada; coxtla

* 15:13 crucificalo

[†]15:13 cruz

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhumej ocsejpa más chic-
ahuac otzajtziqiej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

¹⁵ Pampa Pilato quinequiya cuajli noc-
ahuas inhuan on tlacamej, oquinmac-
ahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahu-
atij on isoldados para ma cuijhuite-
quican Jesús. Niman quemaj oquitmac-
tilij para ma quimajmasohualtican ipan
cojnepanojli.

**On soldados ica
onajahuiltijquej Jesús**

(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

¹⁶ Ijcuacón, on soldados ocuicaquej
Jesús ne iquiahuac on palacio, niman
oquinnotzquej nochimej on ocsequimej
soldados. ¹⁷ Oquitlaliltijquej se tlaque-
ntli morado, niman oquichijchijquej se
huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne
ipan itzontecon. ¹⁸ Quemaj opeu quitlaj-
palohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on
hebreos!

¹⁹ Quemaj ocuahuijhuitequej ican se
ojtlatl, oquichijchaquej, niman onot-
lacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen
quimahuistiliasquiaj. ²⁰ Quemaj ijcuac
ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on
tlaquentli morado, niman oquitlalilti-
jquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej
para oquimajmasohualtitoj[‡] ne ipan co-
jnepanojli[¶].

**Jesús oquimajmasohualtijquej
ne ipan cojnepanojli**

(Mt. 27.32-44; Lc.
23.26-43; Jn. 19.17-27)

²¹ Ijcuacón huajpanotiaya se tlatcatl
itoca Simón yejhuan chanej catca ne
Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro ni-
man Rufo, niman ohualeu campa ote-
quitito ipan imijla. Yejhua oquinahuati-
jquej para ma quitqui on icojnepanoj[§]
Jesús.

²² Ocuicaquej Jesús ne campa itoca
Gólgota, más cuajli quiptosnequi Micat-
zontecomatl. ²³ Niman oquitequihuilti-
jquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero
Jesús xoquiselij. ²⁴ Quemaj oquimajma-
sohualtijquej^{**} ne ipan on cojnepanojli,
niman yejhumej onotlatlanquej para
quitasquej cada se tlinon quitquis ica
yejhua on itlaquen Jesús.

²⁵ Las nueve catca, ijcuac cualcan,
oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan
on cojnepanojli. ²⁶ Niman para nochimej
ma quitacan tlica^{††} miqui ne ipan
on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej:
“Yejhua in inRey on hebreos.” ²⁷ Niman
on omemej tlacamej tlachtequej oquin-
majmasohualtijquej ipan cojnepanoltin
ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse
iopochmacopa. ²⁸ Onochiu ijcon quen
tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilo-
jli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan
on xcuajcualtin.”

²⁹ Niman yejhumej on yejhuan ompa
quiapanahuaiyaj, cuijhuicaltiyaj, niman
nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica
nahuiltiyaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis
ihueyitopan Dios niman ipan yeyi tona-

[‡]15:20 lo llevaron a crucificar

[¶]15:20 cruz

[§]15:21 su cruz

^{**}15:24 lo crucificaron

^{††}15:26 por qué; tline

jli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, ³⁰ xmo-
maquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo
ipan on cojnepanojli.

³¹ Sa no ijqui intlayecancahuan on
tiopixquej niman on temachtijquej ican
itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiyaj
Jesús. Yejhumej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa
no yejhua xhueli nomaquixtia. ³² Tla
yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos,
ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli
para tiqitasquej niman ticneltocasquej
ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj
ipan on cojnepanoltin no cuijhuicalti-
ayaj Jesús.

Omic Jesús

(Mt. 27.45-56; Lc.

23.44-49; Jn. 19.28-30)

³³ Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohu-
atiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc
catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora
ica tiotlac. ³⁴ Niman ipan on hora, Jesús
chicahuac otzajtzcic:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?
—yejhuan quijtosnequi: NoDios,
noDios, ¿tlca tinechtlalcahuia?

³⁵ Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj,
ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajto-
jquetl Elías.

³⁶ Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis.
Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic,
niman oquipatzo ican xococ vino. Que-
maj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij
Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla hua-
jlau Elías cuajtemohuis.

³⁷ Quemaj Jesús chicahuac otzajtzcic,
niman quemaj ohuajnotlamilij. ³⁸ Ijcuac-
con, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pil-
caya ne ijtic on hueyi tiopan ohua-

jtlajcocoton[‡] tlacpac hasta tlatzintlan.
³⁹ Ijcuac on capitán romano yejhuan ij-
caya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otza-
jtzcic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl melahuac iConet-
zin catca Dios.

⁴⁰ No san huejcatzin sequimej si-
huamej conitzticatcaj Jesús. Ompa ne-
miya María on yejhuan hualehua Mag-
dala, Salomé, niman María on yejhuan
inan Jacobo on yejhuan más teyic,
niman José. ⁴¹ In sihuamej oyajquej
ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej
ijcuac quistinemiya neca Galilea. No
nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej
yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan
Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostol

(Mt. 27.57-61; Lc.

23.50-56; Jn. 19.38-42)

⁴² Ipan on tonajli viernes on hebreos
cuetlaliayaj nochi tlajtlamach para xte-
quitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in
tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya,
⁴³ ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yejhuan
hualehua ne ipan on pueblo itoca Ari-
matea. Yejhua tehuan catca intech on
tetlacanontzquej ne ipan on hueyi
tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj.
Yejhua no quichaya quemanon pehuas
tlamanderos Dios. Yejhua onoyolchicau,
niman oyaj itech Pilato para oquitlajt-
lanilij itlalnacayo Jesús. ⁴⁴ Pilato omo-
jcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica
oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica
on capitán. Ijcuac on capitán ohua-
jlaj, Pilato oquitlajtojtij tla melahuac
yomic Jesús. ⁴⁵ Quemaj ijcuac on capitán
oquimachiltij ica melahuac yomic, Pi-
lato ocahuilij José para ma quitemolti
on itlalnacayotzin Jesús. ⁴⁶ Quemaj José

‡15:38 se partió

ocou se tlaquentli[¶] istac sanoyej^{§§} patioj. Niman ijcuac oquitemohuiz on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuaquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiaquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. ⁴⁷María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocuahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

**Jesús oyoliu niman
onoquetzteu ipan itlalcon**

(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

16 Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús. ²Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli. ³Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

⁴Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc. ⁵Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli

istac. Niman yejhuamej sanoyej onomotiquej. ⁶Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin. ⁷Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

⁸Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuiquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

**Jesús oquinotitij María on
yejhuan hualehua ne Magdala**

(Jn. 20.11-18)

⁹Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu[¶] niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcua-jcualtin espíritus. ¹⁰Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej[§] najmanayaj, niman chocayaj. ¹¹Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquineltoaquej.

[¶]15:46 sábana

^{§§}15:46 muy

*16:6 lo crucificaron

†16:6 cruz

‡16:6 resucitó; yoyol

[¶]16:9 resucitó; oyol

[§]16:10 muy

**Jesús oquinnotitij omemej
on inomachtijcahuan**

(Lc. 24.13-35)

¹²Más saquin**, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. ¹³Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

**Jesús oquinnotitij on majtlactli
huan se inomachtijcahuan**

(Mt. 28.16-20; Lc.
24.36-49; Jn. 20.19-23)

¹⁴Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacuajticatcaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu^{††} niman onoquetzteu ipan itlalcon. ¹⁵Quemaj oquimijlij:
—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tla-

catl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ¹⁶On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquinneltocas quitlajtlacolmacasquej. ¹⁷Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. ¹⁸Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

(Lc. 24.50-53)

¹⁹Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlaliy ipan iyecmatzin. ²⁰On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyay, quintitiaya on tlacamej ica intemachtli yejhua tlen melahuac.

**16:12 después

††16:14 resucitó; oyol

SAN LUCAS

ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

San Lucas oquitlajcuilhuj Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli

1 Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach^{‡‡} opanoc totzajlan. ²Nochi oquijcuiljoquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. ³Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yehua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. ⁴Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu

⁵Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yehua on huejca teixhuu^{¶¶} catca itech on tiopixqui itoca Aarón. ⁶On omemej yolchipajquej

catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijay nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. ⁷Pero xquipiayaj inconejuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej^{§§} ye huehuentzitzintin catcaj.

⁸Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. ⁹Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. ¹⁰Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. ¹¹Quemaj se ilhuicactequitquetl*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcaticatca iyecmacopa on tlaixpan[†] campa notlatiani on xochicopajli. ¹²Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. ¹³Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. ¹⁴Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. ¹⁵Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yehua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. ¹⁶Yehua quichihuas para

‡‡1:1 cosas

¶¶1:5 descendiente

§§1:7 muy

*1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

†1:11 altar

miyequej tlacamej yejhuan teconeuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. ¹⁷ Yehua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtoquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quiapiacan on tlamatquilistli[‡], ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

¹⁸ Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

¹⁹ Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquijlij:

—Nehua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. ²⁰ Pero xoticneltoac tlinon onimitzijlij. Yehua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeú.

²¹ On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan. ²² Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnótzaya. Yehua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan.

Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

²³ Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. ²⁴ Más saquin[¶], Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyán ne ichan. Ijquin quinemiliaya: ²⁵ “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis[§] para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

²⁶ Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl^{**} Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. ²⁷ Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatatl quinixmacti-aya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan se tlatatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuíu^{††} itech David. ²⁸ On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

²⁹ Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcaac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica^{‡‡} ijquin quitlajpalohuaya. ³⁰ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu. ³¹ Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. ³² Yehua hueyixtias niman itoca

[‡]1:17 sabiduría

[¶]1:24 después

[§]1:25 su misericordia

^{**}1:26 ángel

^{††}1:27 descendiente

^{‡‡}1:29 por qué; tline

yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuaajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix. ³³Yejhua nochipa tequihuaaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaaj yes xsan ontlamis.

³⁴Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatcatl ihuan ninemi?

³⁵Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan hualjas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlatatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. ³⁶Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica coneuhua masqui yejhua lamajtzin. ³⁷In ijquin nochihuas pampa xitlaj[¶] oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

³⁸Niman ijcuac on María oquijtoj:

—Nehhua niitequichihuiliijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinotz Elisabet

³⁹Ipan on tonaltin María ocajsic iohui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. ⁴⁰Ijcuac ocajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. ⁴¹Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiye-

can Elisabet. ⁴²Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochui xquen nochimej on sihuamej, niman noyoquitiochui on conetzintli yejhuan tictlacatilis. ⁴³¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? ⁴⁴Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtíc. ⁴⁵Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticeltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

⁴⁶Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

⁴⁷niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

⁴⁸pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuiliijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatiochicasihuatl.

⁴⁹Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuiliij. Yejhua yolchiphahuac.

⁵⁰Nochipa quipialis teicnelilistli^{§§} nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

⁵¹Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

⁵²On tequihuaajquej oquinqixtij ne campa tequihuaajtitacaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.

⁵³Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochi tlen cuajli niman xitlaj* oquinmacac on yejhuan ricos.

⁵⁴Oquipalehuj on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xo-

[¶]1:37 nada; coxtla

^{§§}1:50 misericordia

* 1:53 nada; coxtla

quelcau quipialis teicnelilistli on país,

⁵⁵ ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtajtahuan, Abraham niman nochi quech teconehuan para nochipa.

⁵⁶ María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlatcat

⁵⁷ Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatilij se oquichconetl. ⁵⁸ Quemaj inisiuchantlacaj[†] niman ichanecahuan[‡], ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitchiochiu, paquiyaj ihuan. ⁵⁹ Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj, ⁶⁰ pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

⁶¹ Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan[¶] xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

⁶² Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. ⁶³ Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloy: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. ⁶⁴ Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. ⁶⁵ Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijli-

aya on tlen onochiu. ⁶⁶ Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinothlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

⁶⁷ On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

⁶⁸ Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

⁶⁹ Yotechmacac se hueyi Temaquixtij-quetl yejhuan huejca teixhuiu[§] itech David yejhuan itequipanojcau.

⁷⁰ Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcoca on iyectiotlajtojcahuan

⁷¹ ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech in poder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

⁷² Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli** yejhuan oquimprometerohuilij toachtajtahuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

⁷³ In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtajtaj Abraham

⁷⁴ ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

⁷⁵ ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

[†]1:58 vecinos de ella

[‡]1:58 parientes de ella

[¶]1:61 tu familia

[§]1:69 descendiente

**1:72 misericordia

⁷⁶Niman tejhua, noconetzin Juan, mitz-tocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalij-tias iojhuihuan.

⁷⁷Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.

⁷⁸ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhaujtitlanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.

⁷⁹Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhamej no quinmacas yolsehuilistli.

⁸⁰Niman on oquichconetl noscalti-aya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

Otlacat Jesucristo

(Mt. 1.18-25)

2 Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj^{††} ipan on país ma quitematij intoca ne ipan on censo. ²Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. ³Ipan on tonaltin nochi tlatcatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan^{‡‡} para ompa onijcuiloto ipan on censo. ⁴José

huejca teixhuiu^{¶¶} catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlatcatca David. ⁵Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan nonamic-tis. María, tej, ye quipiaya iconeu. ⁶Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. ⁷Ompa oquitlacatlij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli^{§§} niman oquite-cac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiyaj on nejnenquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpiquej ica inTemaquixtijcau yotlacat

⁸Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tla-
jpixquej yejhuan nochi tlayohua noc-
ahuayaj ne ipan on tepetl campa quint-
lajpiyaj inborreguitos. ⁹Sen ilhuicacte-
quitquetl* yejhuan toTeco Dios ocua-
jtítlan oquinhaujnotitij. Niman ihuey-
ilis toTeco Dios quen se tlahuijli opet-
lan inyehualican on tlajpiquej. Ijcuac-
con, yejhamej sanoyej[†] onomojtijquej.
¹⁰Pero yejhua on ilhuicactequitquetl
oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihua-
jlaj para nemechmachiltico se cuajli tla-
jtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tla-
catl. ¹¹Aman ne ipan ipueblo David ota-
cat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo
on toTeco. ¹²Niman para nenquixma-

^{††}2:1 paisanos

^{‡‡}2:3 familias de ellos

^{¶¶}2:4 descendiente

^{§§}2:7 pañales

*2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

[†]2:9 mucho

tisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli[‡], niman onoc ipan se canoa.

¹³ Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapcac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

¹⁴ ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpaclti ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalistli[¶]!

¹⁵ Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticon-tasquej on tlen onochiu yejhuan otech-machiltij on toTeco.

¹⁶ Nimantzin oyajquej niman oquinextitoy María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlapcaj on yolquej. ¹⁷ Ijcuac oquitaquej, oquint-lajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. ¹⁸ Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. ¹⁹ Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. ²⁰ On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoy on toTeco Dios

²¹ Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan in-acayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl[§] oquijlij María ijcuac oc^{**} xe nesiya tla quipia iconeu.

²² Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhumej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej^{††} on toTeco Dios. ²³ In oquichijquej pampa ipan itlanahuatil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” ²⁴ Niman no oyajquej para oquihuentlalitoy ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

²⁵ Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlapcatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlapcatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlapcatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj^{‡‡} on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. ²⁶ Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitanis. ²⁷ Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para

[‡]2:12 pañales

[¶]2:14 amor

[§]2:21 ángel

^{**}2:21 todavía, sanquen

^{††}2:22 entregaron

^{‡‡}2:25 paisanos

oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, ²⁸ Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

²⁹ NoTeco, aman ye huelis tinechahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

³⁰ Aman ican nixtololohjuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtitan

³¹ niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlatatl.

³² Yejhua quen tlauhijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconejuan hebreos.

³³ José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli. ³⁴ Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlatatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej moconeju, niman miyec tlatatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. ³⁵ Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

³⁶ No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuej-cachanej^{¶¶} Aser. Yejhua sanoyej lama-

jtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin. ³⁷ Niman quemaj yejhua cahuaajli catca hasta ye quiapiaya napoajli^{§§} huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuaajli, ican ne-sahuaajli niman ican oraciones. ³⁸ Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

³⁹ Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. ⁴⁰ Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli*, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

⁴¹ Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua. ⁴² Niman ijcuac Jesús ocaxxitij majtactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. ⁴³ Ijcuac otlán on ilhuitl niman nochi tlatatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. ⁴⁴ Yejhumej quinemiaj ica

¶¶2:36 familia

§§2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

*2:40 sabiduría

Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. ⁴⁵ Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

⁴⁶ Niman ipan yeyi tonajli saquin[†] oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuatcatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. ⁴⁷ Niman nochimej yejhuan caquiayaj quipacaitayaj ica on cuajli itlmatquilis[‡] yejhuan ica tenanquiliaya. ⁴⁸ Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica[¶] ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

⁴⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach[§] yejhuan iyaxca^{**} noTajtzin?

⁵⁰ Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

⁵¹ Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejhuaya ipan iyojlo nochí on tlajtlamach yejhuan onochiu.

⁵² Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlmatquilis^{††}, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

3 Ijcuac Tiberio César quiapiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisaniás gobernador catca ne Abilinia. ² Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. ³ Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. ⁴ Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojqetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

⁵ Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman

[†]2:46 después

[‡]2:47 su inteligencia

[¶]2:48 ¿por qué?; ¿tline?

[§]2:49 las cosas

^{**}2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

^{††}2:52 su sabiduría

on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

⁶Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

⁷Miyec tlatcatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconejuan itech cohuamej^{‡‡}, ¿Aquinon omechmachiltij para xmo-nanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? ⁸Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj^{¶¶} huelis nochihuas totech, pampa titeconejuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconejuan itech Abraham.

⁹Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlaujij. Nochi cojtli^{§§} yejhuan xtlauquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlaujij.

¹⁰Quemaj on tlacamej oquitlajtolti-quej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

¹¹Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

¹²No ohualajquej itech Juan sequimej tlabrarojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

¹³Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobararocan san quech tlanahu-
atia on tlanahuatijli niman ma ca ipan
xtecuilican.

¹⁴No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej
soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi
ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion
ma ca yacaj xteixpanhuican quen it-
laj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu
niman xpaquican san ican on quech
nenquitlanij.

¹⁵Nochi tlatcatl sa quichixticatca para
saniman ma huajla Cristo. Niman quine-
miliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca.

¹⁶Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatquia
ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan
quipia más hueyitilistli xquen nejhua,
niman nejhua xnechmelahua* nion
se achijtzin nictojtomas icacmecayo.
Yejhua, tej, mechcuatquis ican Espíritu
Santo niman ican tlitl. ¹⁷Yejhua ye
ipan ima quipia on iaventador para
ica cajcahuis on trigo niman quixtilis
on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan
icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis
ipan on tlitl yejhuan xquemán sehuis.

¹⁸Ijcon, niman ican ocsequi
miyec más tlachicahualistli, Juan
quinmachiltiaya on tlacamej itech
ica on cuajli tlajtojli. ¹⁹Juan no
oquichicajanotz on gobernador
Herodes pampa Herodes quipiaya
Herodías quen isihuau, masqui Herodías
isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca
Herodes. Juan no oquichicajanotz

‡‡3:7 víboras

¶¶3:8 nada, coxtla

§§3:9 árbol

*3:16 no merezco

Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach† tlen xcuajli. ²⁰ Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

Juan oquicuatequij Jesús

(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

²¹ Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tla-catl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, ²² niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo

(Mt. 1.1-17)

²³ Jesús quipiaya canaj sempojli‡ huan majtactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquine-milijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

²⁴ niman Elí teconeu catca itech Matat,

niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Jana,

niman Jana teconeu catca itech José,

²⁵ niman José teconeu catca itech

Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech

Amós,

niman Amós teconeu catca itech Nahúm,

niman Nahúm teconeu catca itech Esli,

niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

²⁶ niman Nagai teconeu catca itech

Maat,

niman Maat teconeu catca itech

Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Semei,

niman Semei teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Judá,

²⁷ niman Judá teconeu catca itech

Joana,

niman Joana teconeu catca itech Resa,

niman Resa teconeu catca itech

Zorobabel,

niman Zorobabel teconeu catca itech

Salatiel,

niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

²⁸ niman Neri teconeu catca itech

Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Adi,

niman Adi teconeu catca itech Cosam,

niman Cosam teconeu catca itech

Elmodam,

niman Elmodam teconeu catca itech Er,

²⁹ niman Er teconeu catca itech Josué,

niman Josué teconeu catca itech Eliezer,

niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,

niman Jorim teconeu catca itech Matat,

³⁰ niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Simeón,

niman Simeón teconeu catca itech Judá,

niman Judá teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Jonán,

niman Jonán teconeu catca itech

Eliaquim,

³¹ niman Eliaquim teconeu catca itech

Melea,

niman Melea teconeu catca itech

Mainán,

niman Mainán teconeu catca itech

Matata,

niman Matata teconeu catca itech Natán,

³² niman Natán teconeu catca itech

David,

niman David teconeu catca itech Isaí,

niman Isaí teconeu catca itech Obed,

niman Obed teconeu catca itech Booz,

†3:19 cosas

‡3:23 Sempojli quitosnequi veinte, niman sempojli huan majtactli quitosnequi treinta.

niman Booz teconeu catca itech Salmón,
 niman Salmón teconeu catca itech
 Naasón,
³³ niman Naasón teconeu catca itech
 Aminadab,
 niman Aminadab teconeu catca itech
 Aram,
 niman Aram teconeu catca itech Esrom,
 niman Esrom teconeu catca itech Fares,
 niman Fares teconeu catca itech Judá,
³⁴ niman Judá teconeu catca itech Jacob,
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
 niman Isaac teconeu catca itech
 Abraham,
 niman Abraham teconeu catca itech
 Taré,
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,
³⁵ niman Nacor teconeu catca itech
 Serug,
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,
 niman Heber teconeu catca itech Sala,
³⁶ niman Sala teconeu catca itech
 Cainán,
 niman Cainán teconeu catca itech
 Arfaxad,
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
 niman Sem teconeu catca itech Noé,
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,
³⁷ niman Lamec teconeu catca itech
 Matusalén,
 niman Matusalén teconeu catca itech
 Enoc,
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,
 niman Jared teconeu catca itech
 Mahalaleel,
 niman Mahalaleel teconeu catca itech
 Cainán,
³⁸ niman Cainán teconeu catca itech
 Enós,
 niman Enós teconeu catca itech Set,

niman Set teconeu catca itech Adán,
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

**On diablo oquitlatlatac
 Jesús para ma tlajtlaco**

(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

4 Jesús oquis itech on atempan
 Jordán. Niman on Espíritu Santo
 nochi ica quiyecanaya Jesús niman
 ocuicac ne campa tlapatlaco. ²Ne
 campa tlapatlaco onen ompojli[†]
 tonaltin niman on diablo ompa
 oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan
 on ompojli tonaltin, Jesús xotlacuaj.
 Yejhua ica sanoyej[§] apismiquiya.
³Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios,
 xnahuati yejhua in tetl ma nochihua
 tlaxcajli.

⁴Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan
 ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl,
 yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios
 quijtohua.”

⁵Quemaj on diablo ocuicac icuapan se
 hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij
 nochi on países yejhuan oncaj ipan in
 tlalticpactli. ⁶Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequi-
 huajyotl niman on hueyilistli yejhuan
 oncaj ipan in países. Nochi yejhua in
 onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nic-
 macas san aquin nicnequis nicmacas.
⁷Tla nixpan timotlacuenquetzas niman
 tinechmahuistilis, nochi yejhua on moy-
 axca** yes.

⁸Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa
 on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita
 moTeco Dios, niman san yejhua
 xtequipano.”

[†]4:2 cuarenta

[§]4:2 mucho

**4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

⁹ Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, ¹⁰ pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan^{††} ma mitzpalehuican.

¹¹ No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

¹² Ijcuacón Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

¹³ Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

¹⁴ Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. ¹⁵ Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlatatl quihueyliaya.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús

(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

¹⁶ Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on

Yectlajcuilojli ¹⁷ niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

¹⁸ On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltij on mayanej tlacamej on cuajli temachtistli yejhuan quitemaca temaquixitlistli. Onechajtitlan niqumipactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquntitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquimin-macas intlachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajyohuij.

¹⁹ Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis^{‡‡} quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

²⁰ Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. ²¹ Ijcuacón yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

²² Niman nochimej cuajli quijtohuili-ayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quino tlajtoltiayaj:

—¿Tlica^{¶¶} xejhua in iconeu José?

²³ Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlis-nequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui

^{††}4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne iilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

^{‡‡}4:19 su misericordia

^{¶¶}4:22 ¿por qué?; ¿tline?

xchihua nican ipan in pueblo campá otimoscaltij.”

²⁴ Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselaj ipan on pueblo campá noscaltia. ²⁵ Nemechmelajcailia ica nemiyaj miyequej sihuacahuatlin^{§§} ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej^{*} oncatca apistli ipan nochi on país de Israel. ²⁶ Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahuatlin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón. ²⁷ No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quiplayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhumej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

²⁸ On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. ²⁹ Yejhumej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlaicualisquaij ne ipan on teostotl campá más tlacpac. ³⁰ Pero ijcuac ompa ye cuajtlaicualisquaij, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quiplaya on xcuajli espíritu

(Mr. 1.21-28)

³¹ Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj

ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. ³² Niman on tlacamej sanoyej mojcattlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaj.

³³ Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quiplaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzc:

³⁴ —¡Xtechahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhumej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

³⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. ³⁶ Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcattlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritu, niman yejhumej quitlacamatij!

³⁷ Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej

(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

³⁸ Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui†, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. ³⁹ Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman

§§4:25 viudas; icnosihuamej

*4:25 mucha

†4:38 fiebre; totonalistli

quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

⁴⁰ Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quiapiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiapiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhumej Jesús oquitlaliy imahuan niman ijqui oquimpajtij. ⁴¹ Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajuacultin espíritus yejhuan tzajtzijay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhumej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Mr. 1.35-39)

⁴² Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejuani intech. ⁴³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojtica, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

⁴⁴ Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantín yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

5 Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Ni-

man miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiyaj³ para caquisquej itemachtil Dios. ² Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl. ³ Quemaj Jesús otlejoc ipan on se barco yejhuan iyaxca⁴ Simón, niman oquitlajtlaniy Simón para achijtzin ma calacti ne atljcotian. Quemaj Jesús onotlaliy ne ipan on barco niman oquim-inmachtij on tlacamej yejhuan nemiya ne atlatenco. ⁴ Niman ijcuac Jesús otlan quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

⁵ Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecoquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

⁶ Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya⁸ on matlatl. ⁷ Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhumej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. ⁸ Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

⁹ Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. ¹⁰ No

³5:1 lo apretaban; quitetztiliyaj

⁴5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

⁸5:6 romperse

ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejetemos michimej para tiquinmajsís, yej tiquintejetemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

¹¹ Niman ijcuac oquinqixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

¹² Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlatatl yejhuan quiapiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej** oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

¹³ Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl. ¹⁴ Quemaj Jesús oquinahuatij on tlatatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

¹⁵ Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlatatl nosentlaliaya itech para caquisquej

niman para yejhua quimpajtilis incualolis. ¹⁶ Pero Jesús miyecpa quintlalc-ahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepojtaya

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

¹⁷ Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. ¹⁸ Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtlí se tlatatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. ¹⁹ Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlatatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquite-moltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. ²⁰ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlatatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlajopolhuilij.

²¹ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemilij: “¿Aquinon in tlatatl? ¿Tlica†† cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlajopolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

²² Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

**5:12 mucho

††5:21 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj?
²³ ¿Catlejhua más xtepopolo niqijtos:
 “Motlajtlacolhuan yotlapojpol-
 huiloquej”, noso yej niqijtos:
 “Xmoquetzthua niman xnejnemi”?
²⁴ Aman cuajli nejhua nemechititis ica
 nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl,
 nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli
 para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan
 sepojtaya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetzthua,
 xcajcocui motlapech niman xhuiya
 mochan.

²⁵ Nimantzin on yejhuan sepojtaya
 ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej,
 ocajcocui itlapech yejhuan ipan onoya
 niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya
 Dios. ²⁶ Nochimej on tlacamej omojcat-
 lachixquej niman ocueyilijquej Dios, ni-
 man ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on
 tlajtlamach^{‡‡} yejhuan xqueman
 tiquitayaj.

Jesús oquintz Mateo para ihuan yas (Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

²⁷ Más saquin^{¶¶} ijcuac yopanoc yejhua
 on, Jesús oquis, niman oquitac se tlacatl
 itoca Leví yehuaticatca ne campa tlaco-
 brarohuaya ica impuestos. Niman Jesús
 oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

²⁸ Niman quemaj Leví ohuajnotel-
 quetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan
 Jesús.

²⁹ Más saquin, Leví oquichiu se hueyi
 ilhuítl para Jesús ne ichan, niman ompa
 miyequej nemiyaj yejhuan tlacobraro-
 huaj ica impuestos niman ocsequimej
 más tlacamej yejhuan ompa inhuan
 san secan yejyehuaticatcaj itech mesa.
³⁰ Pero on fariseos niman on temachti-

jquej ican on tlanahuatijli yejhuan no
 nopohuaj inhuan on fariseos opejquej
 quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan
 Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj ni-
 man nenatlij inhuan on yejhuan tlaco-
 brarojquej ica impuestos, niman inhuan
 on tlajtlacolejquej?

³¹ Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolo-
 hua on tepajtijquetl, pero on yejhuan
 cualoj quemaj. ³² Nejhua xonihuajlaj
 para niquinnotzas on yejhuan yolme-
 lajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej
 para amo ma quichihuacan on tlen
 xcualjli.

Jesús oquijtoj tlica **inomachtijcahuan xnosahuaj**

(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

³³ Quemaj yejhuamej oquitlajtolti-
 jquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman
 quichihuaj oraciones on yejhuan no-
 huicaj ihuan Juan niman on yejhuan
 nohuicaj ihuan on fariseos, pero mono-
 machtijcahuan tlacuaaj niman atlij?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nen-
 quinnesahualtisquej on tlanotzaltin
 ne campa nonamictihua chica on
 montli ompa inhuan nemi? ³⁵ Pero
 xmatztiacan ica yejcos on tonajli
 ijcuac on montli quinquixtilisquej,
 niman ijcuacan quemaj nosahuasquej
 notemachtijcahuan.

³⁶ No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yen-
 cuic para ica quitlamanilia on yejhuan
 tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua,
 quixpolohua on yencuic tlaquentli, ni-
 man no on tlaquentli yencuic xoc cua-
 jli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic.

^{‡‡}5:26 cosas

^{¶¶}5:27 después

³⁷ Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. ³⁸ Yehua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin⁸⁸ cuajli quixicosquej. ³⁹ Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

**Jesús quipia tequihuayotl
para quijtos tlinon cuajli
para se quichihuas ipan on
tonajli de nesehuijli**

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

6 Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. ² Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica* nenquichihuaaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

³ Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcxahuan oapismiquej? ⁴ Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san

quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

⁵ No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

**Jesús oquipajtij se tlatatl
yejhuan quiplaya se ima huaqui**

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

⁶ Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quiplaya on iyecma huaqui. ⁷ Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. ⁸ Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlatatl yejhuan quiplaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlatatl onotelquetz niman ompa oyaj. ⁹ Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuaajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlatatl noso tiquixtilisquej inemilis?

¹⁰ Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlatatl:

—Xmelahua moma.

⁸⁸5:38 cosas

*6:2 ¿por qué?; ¿tline?

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic. ¹¹ Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtohtiaj tlinon huelis quichihuulisquej Jesús.

Jesús oquitlapejpenij majtlaclti huan ome apóstoles

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

¹² Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios. ¹³ Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhumej oquintlapejpenij majtlaclti huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles. ¹⁴ Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, ¹⁵ Mateo, Tomás, Jacobo iconeru Alfeo, Simón, yejhuan itech on cananistas nopohuaya, ¹⁶ Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej

(Mt. 4.23-25)

¹⁷ Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhumej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. ¹⁸ On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quiplayaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej. ¹⁹ Nochi tlacatl quinequiya quimatocas

Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios

(Mt. 5.1-12)

²⁰ Ijcuac Jesús oquimixtaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhumej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajticitaj.

²¹ Dios mechtiochihua nemejhumej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhumej nemixhuisquej.

’Dios mechtiochihua nemejhumej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhumej nempaquisquej.

²² Dios mechtiochihua nemejhumej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mechhuihuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. ²³ Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuulijquej on tiotlajtojquej.

²⁴ Pero lástima para nemejhumej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

²⁵ Lástima para nemejhumej yejhuan nemijxhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

’Lástima para nemejhumej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

²⁶ Lástima para nemejhumej ijcuac nochi tlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quin-

†6:11 mucho

‡6:16 después

mijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojqej.

**Jesús otemachtij ica nonequi
tiquintlajsojtlasquej
totlahuelicnihuan**

(Mt. 5.38-48; 7.12)

²⁷ Pero nemejhuamej yejhuan nen-
nechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtla-
can[¶] on nemotlahuelicnihuan; xquinchi-
huilican tlen cuajli on yejhuan mecht-
lahuelitaj. ²⁸ Xtlajtlanilican Dios para
ma quintiochihua on yejhuan mech-
huijhuicaltaj; xchihuacan oración im-
pampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen
xcuajli. ²⁹ Tla yacaj mitzxayacahuitequi,
no xcahuili ocse lado ma mitzxayac-
ahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia
mogában, no xcahuili ma quitqui mot-
laquen. ³⁰ San aquinon yejhuan quinequi
itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on
yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca[§], ma
ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca.
³¹ Xquinchiuilican ocsequimej on tlen
nemejhuamej nenquinequisquiaj para
yejhuamej ma mechchihuilican.

³² Tla nemejhuamej nenquintlajsojtla
san yejhuamej on yejhuan no mecht-
lajsojtla, ¿tlinon cuajli nenquichihua
más xquen ocsequimej? pampa hasta on
tlajtlacolejqej ijqui quichihua. ³³ Noso
tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen
cuajli san yejhuamej nenquichihuiliaj
on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichi-
hua más xquen ocsequimej? pampa on
yejhuan tlajtlacolejqej no ijqui quichi-
hua. ³⁴ Niman tla itlaj nenquintlane-
jtiaj san yejhuamej on yejhuan nen-
quinemiliaj intech nenquiselisquej oc-

sejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nen-
quichihua más xquen ocsequimej? Xit-
laj más cuajli nenquichihua xquen oc-
sequimej pampa on tlajtlacolejqej no
itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tla-
jtlacolejqej para intech quiseliaj ocse-
jpa sa no ijqui. ³⁵ Pero nemejhuamej
xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelic-
nihuan niman xquinchiuilican on tlen
cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican
pero ma ca nenquichasquej itlaj intech
nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichi-
huasquej, nenquipiasquej se hueyi tet-
layocolijli, niman nemejhuamej nente-
coneuhuan yesquej itech Dios yejhuan
más hueyixticaj, pampa yejhua yolye-
manqui^{**} intech on yejhuan xitlaj^{††} quit-
lajsojcamatij niman intech on yejhuan
xcuajcualtin tlacamej. ³⁶ Nemejhuamej,
tej, xteicnelican^{‡‡} ijcon quen nemoTa-
jtzin teicnelia.

**Jesús temachtia ica xcuajli
para se tetlajtlacolmacas**

(Mt. 7.1-5)

³⁷ Ma ca xquinmistlacocan ocse-
quimej, niman Dios xmechistlacos. Ma
ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej,
niman Dios xmechtlajtlacolmacas.
Xtetlapojpolhuican, niman Dios no
mechtlapojpolhuis. ³⁸ Xquinmacacan
tlajtlamach^{¶¶} on ocsequimej, niman Dios
no mechmacas. Xquinmacacan quen se
cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se
tlatemachihuaajli yejhuan cuajli tenticaj,
yejhuan cuajli quipachohua, niman
yejhuan quicoxonia niman yejhuan
quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas

[¶]6:27 ámenlos

[§]6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

^{**}6:35 humilde

^{††}6:35 nada, coxtla

^{‡‡}6:36 sean misericordiosos

^{¶¶}6:38 cosas

sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

³⁹ Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onx-inisquej san secan ipan se pozo. ⁴⁰ Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

⁴¹ ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? ⁴² Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

**Cada tlatcatl nixmati
ica on tlen quijtohua**

(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

⁴³ On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. ⁴⁴ Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. ⁴⁵ On cuajli tlatcatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlatcatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlatcatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

**Jesús otemachtij inca
omemmej tlacamej yejhuan
oquichijchijquej incal**

(Mt. 7.24-27)

⁴⁶ ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihua on tlen nemechijlia? ⁴⁷ Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. ⁴⁸ Nesi quen se tlatcatl yejhuan oquintlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimienta ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl^{§§}, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimienta ipan on tepetlatl. ⁴⁹ Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatcatl yejhuan san ixco tlajli oquintlalij ical niman xican cimienta. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

**Jesús oquipajtij itequichihuilijcau
se soldado romano**

(Mt. 8.5-13)

7 Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi nion tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. ² Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quiapiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. ³ Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan

§§6:48 río

*7:1 cosas

†7:2 mucho

‡7:2 amaba

on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichi-huilijcau. ⁴Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua[¶] niman cuajli para ticpalehuis, ⁵pampa yejhua quitlajsojtla topafs niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

⁶Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiay ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan[§] para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmapajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. ⁷Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis. ⁸Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquntlacamati on notequihua-jhuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

⁹Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoaca quen yejhua in tlatatl.

¹⁰On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoy on tequichihuilijquetl yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconu se sihuacahualtzintli

¹¹Achijtzin más saquin** Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miye-quej ocsequimej tlacamej. ¹²Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli^{††}. Miyec tlatatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. ¹³Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

¹⁴Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

¹⁵Quemaj on yejhuan yomica onotlali niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan. ¹⁶Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtoquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

¹⁷Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

Inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús

(Mt. 11.2-19)

¹⁸Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan

¶7:4 merece

§7:6 amigo de él

**7:11 después

††7:12 viuda; icnosihuatl

oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinotz omemej inomachtijcahuan, ¹⁹niman oquintitlan itech Jesús para quitlajoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. ²⁰On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

²¹Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin[‡], niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. ²²Quemaj Jesús oquinanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij[¶] niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ²³Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

²⁴Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica

on ajacatl? ²⁵¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztocquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlaca niman cuelitaj nemisquej campa paquiloan, nemij inchan on yejhuan reyes. ²⁶Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. ²⁷In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

²⁸Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacatl yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlal-istli^{§§} quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

²⁹Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlabobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. ³⁰Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. ³¹Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? ³²Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj

‡7:21 plagas

¶7:22 son resucitados; yolij

§§7:28 amor

ne plaza niman on intehuicalhuan* quintzajtziiaj: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.”³³ Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu.³⁴ Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtoquej ica melahuac ntlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtoquej ica nitetlajsojcau† itech on tlajtlacoquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos.³⁵ Pero on itlamatquilis‡ Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

³⁶ Semej yejhuamej on fariseos oquinox Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa.³⁷ Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.³⁸ Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan

ican ixayo. Quemaj oquinhuaajhuachilij ican itzon. No oquintencualij¶ niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac.³⁹ Ijcuac on fariseo yejhuan oquinox Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtoquetl yesquia, quimatisquia aquinox quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”⁴⁰ Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli§ huan majtlectli.⁴² Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalístli**?

⁴³ Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

⁴⁴ Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuaajhuatz

*7:32 compañeros de ellos

†7:34 yo soy amigo

‡7:35 su sabiduría

¶7:38 los besó; oquinbesarohuilij

§7:41 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlectli quitosnequi cincuenta.

**7:42 amor

ican itzon. ⁴⁵Nion xotinechtencuaj^{††} ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticaj ica quintencua nocxihuan. ⁴⁶Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. ⁴⁷Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

⁴⁸Quemaj Jesús oquijlij on situatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

⁴⁹Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica^{‡‡} quinemia hueli quitetlapojpolhuiliaj tetlajtlacol?

⁵⁰Pero Jesús oquijlij on situatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlanel-tocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

8 Más saquin^{¶¶} Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. ²No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in situatl oquisquej on chicomemey xcuajcualtin espíritus. ³No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihua Chuz. Chuz tlatla-

jmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

⁴Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinojnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

⁵—Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej. ⁶Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, niman mantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. ⁷Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. ⁸Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

⁹Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtojtijquej tlinon quijtosnequi on ejemplo. ¹⁰Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinojnotza ican

^{††}7:45 no me besaste; xotinechmacac beso

^{‡‡}7:49 ¿por qué?; ¿tline?

^{¶¶}8:1 después

ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

**Jesús oquintlajtlajtohuilij
inomachtijcahuan tlinon
quijtosnequi iejemplo on tocaquetl**

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

¹¹Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quijtosnequi itlajtol Dios. ¹²On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltocacan niman ma ca ma nomaquixtican. ¹³On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltoctli. ¹⁴On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej^{§§} quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. ¹⁵Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhumej quipiaj cuajli intlaquilyo.

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech on tlahuijli**

(Mr. 4.21-25)

¹⁶Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. ¹⁷Xitlaj* oncaj yejhuan iyanticañ niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca[†] oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

¹⁸Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhumej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quine-milia quipia Dios quixtilis.

**On yejhuan quichihuas tlen
Dios quinequi yejhua
icniu Jesús niman inan**

(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

¹⁹Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyay quinisihuiayaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya. ²⁰Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

²¹Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtli Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

§§8:14 mucho

*8:17 nada; coxtla

†8:17 secreto

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

²²Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. ²³Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. ²⁴Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl!
¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuyia. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. ²⁵Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhamej quitlacamatij?

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus

(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

²⁶Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. ²⁷Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yehua in tlacatl ye quiplaya miyec tonaltin ica quiplaya on xcuajcualtin espíritus. Yehua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan im-

ijtic quintocayaj on mimiquej. ²⁸Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

²⁹Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. ³⁰Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nehua niepia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlacatl. ³¹Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan. ³²Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuaajcujtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. ³³Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

³⁴On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtij onotlajtlalojquej[‡] para

[‡]8:34 corrieron

oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej.³⁵ Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquixextitoy on tlatcatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhuan onomojtijquej.³⁶ Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritu, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu.³⁷ Quemaj nochitlatcatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniyaj Jesús para ma nejuani ompa, pampa yejhuan sanoyej nomojtiyaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado.³⁸ On tlatcatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlaniyaj Jesús para ma cahuili ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua.³⁹ Ijquin oquijlij:

—Xmocueta para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochitlatcatl on huejhueyi tlajtlamach[†] tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlatcatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochitlatcatl Jesús oquichihuilij.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

⁴⁰ Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj.⁴¹ Quemaj itech ohuajlaj se tlatcatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlatcatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlaniyaj para ma huiya ichan,⁴² pampa on isihuasenteconeu yejhuan quiapiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlatcatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj[§].

⁴³ No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochitlen quiapiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij.⁴⁴ Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

⁴⁵ Quemaj Jesús otetlajtojtij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej^{**}, Pedro niman itehuicalhuan^{††} oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuj niman mitzpitzmictiayaj^{‡‡}, niman yejtlatlani: “¿aquinon onechmatocac?”

⁴⁶ Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

[†]8:39 cosas

[§]8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj

^{**}8:45 negaron

^{††}8:45 compañeros de él

^{‡‡}8:45 te empuja; mitztetztiliayaj

⁴⁷ Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic. ⁴⁸ Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlanel-tocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

⁴⁹ Jesús oc[¶] tlajtlajtojtcatca, ijcuac oyejcoc se tlatatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

⁵⁰ Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

⁵¹ Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. ⁵² Nochimej quichoquil-ijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocac-onetl xmiqui, yej san cochtica.

⁵³ Pero yejhuamej san ocuetzquili-quej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocac-onetl yomic. ⁵⁴ Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocac-onetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocac-onetl, xmoquetztehua.

⁵⁵ Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocac-onetl. ⁵⁶ Itajhuan on ichpocac-onetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

Jesús oquintitlan on majtlaclti huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

9 Jesús oquinsentlalij on majtlaclti huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuaajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. ² Quemaj oquintitlan ma quitejilij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. ³ Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli^{§§}, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. ⁴ Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajsisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. ⁵ Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimat-ican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

⁶ Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

⁷ On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quij-tohuayaj ica Juan yoyoliu* niman yono-quetzteu ipan itlalcon, ⁸ niman ocse-quipej quijtohuayaj ica on yejhua on

[¶]8:49 todavía; sanquen

^{§§}9:3 bastón

*9:7 resucitó; yoyol

tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quiytohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. ⁹ Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlatclt yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach[†]?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

¹⁰ Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. ¹¹ Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnótz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

¹² Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlacltli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisu, pampa nican campa tinemij xitlaj[‡] oncaj.

¹³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpaj más tlacuajli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome

michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuajli para nochimej in tlacamej?

¹⁴ On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli[¶] huan majtlacltli ne ipan on sacayo.

¹⁵ Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. ¹⁶ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuicac on tlacamej. ¹⁷ Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlacltli huan ome chiquiutin.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

¹⁸ Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtojtij:

—On tlacamej, ¿quen quiytohuaj aquin nejhua?

¹⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quiytohuaj ica tejhua ti Juan on tluacatequijquetl, ocsequimej qujtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quiytohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu[§] niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

²⁰ Quemaj oquintlajtojtij:

[†]9:9 cosas

[‡]9:12 nada; coxtla

[¶]9:14 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlacltli quitosnequi cincuenta.

[§]9:19 resucitó; yoyol

—Niman nemejhuamej, ¿quen nen-
quijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu
itech Dios.

**Jesús oquinmachiltij
on inomachtijcahuan ica
yejhua quitlajyohuiltisquej
niman quimictisquej**

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

²¹ Pero yejhua sanoyej** cuajli oquin-
nahuatij para ma ca yacaj ijcon qui-
jlisquej. ²² Niman oquimijlij:

—Nehhua yejhuan oninochiu
Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec
tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman
intlayecancahuan on tiopixquej niman
on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
xnechselisquej. Nechmictisquej, pero
ipan yeyi tonajli niyolihuis†† niman
ninoquetztehuas ipan notlalcon.

²³ Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma
quelcahua on tlen quinequi, ma nemi
listo para tlajyohuis mojmstla no ijqui
quen se tlatatl tlayohuia sanoyej ijcuac
quimamajtiu icojnepanol‡‡ ne campa
quimictisquej, niman nohuan ma huajla.

²⁴ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan
quinequis quimaquixtis inemilis ipan
in tlalticpactli, quipolos ialma, pero
yejhuan san nopampa quipolos inemilis
ipan in tlalticpactli yejhua quiselis ne-
milistli para ialma. ²⁵ Xitlaj ica quipale-
huis on tlatatl tla quinoyaxcatis¶¶ nochi
tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman
sa no yejhua popolihuis noso noxoxoto-

nis. ²⁶ Tla yacaj, tej, noca pinahua ni-
man ica pinahua on tlen nictemachtia,
nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no
ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican no-
hueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman
inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicacte-
quitcahuan§§. ²⁷ Ica tlen melahuac ne-
mechijlia ica sequimej yejhuan aman
nican nemij quitasquej Dios tlamanderos
ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

²⁸ Canaj ipan chicueyi tonajli más
saquin* ica ijcon oquijtoj, Jesús
oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan
ihuan niman otlejoc ipan se tepetl
para oquichihuato oración. ²⁹ Niman
chica Jesús quichijticatca oración,
onixpatlac niman on itlaquen sanoyej
oistayac niman opetlan. ³⁰ Quemaj
ohuajnonextijquej omemej tlacamej
ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on
tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman
Elías. ³¹ Yejhuamej huatlachixticatcaj
ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman
tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis
ne Jerusalén. ³² Masqui Pedro niman
itehuicalhuan† sanoyej cochisnequiyaj,
onotlachaltijquej, niman oquitaquej
on ihueyilis Jesús niman on omemej
tlacamej yejhuan ompa inhuan
nemiyaj. ³³ Ijcuac on tlacamej ye
quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica
nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi
caltzitzintin: se para tejhua, ocse para
Moisés niman ocse para Elías.

**9:21 mucho

††9:22 voy a resucitar

‡‡9:23 su cruz

¶¶9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis

§§9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*9:28 después

†9:32 compañeros de él

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. ³⁴ Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. ³⁵ Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

³⁶ Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhumej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

³⁷ Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús. ³⁸ Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlatamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, ³⁹ pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzeloehua hasta camaposalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. ⁴⁰ Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlatamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelajqui tlanemilij! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemexicos? Nican xcuajhuica moconeu.

⁴² Pero ijcuac on telpochtli quinihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocahuac on xcuajli espíritu, oquipajtij

on telpochtli niman quemaj oquimac-tilij itaj. ⁴³ Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

Jesús ocsejpa oquimilij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimilij on inomachtijcahuan:

⁴⁴—Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlatamej.

⁴⁵ Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhumej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquimilij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

⁴⁶ Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. ⁴⁷ Jesús oquimat on tlen yejhumej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman in-acaatlan oquitlaj. ⁴⁸ Quemaj oquimilij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj[‡] quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua

(Mr. 9.38-40)

⁴⁹ Quemaj Juan oquijlij:

[‡]9:48 nada; coxtla

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatl yejhuan ican motocatzin quinte-quixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj[¶] ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

⁵¹ Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. ⁵² Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. ⁵³ Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. ⁵⁴ Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtoj-quetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

⁵⁵ Quemaj Jesús oquimixtaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. ⁵⁶ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatl onihuajlaj xpara niquincoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis

(Mt. 8.19-22)

⁵⁷ Chica yejhamej yayaj ipan ojtli, se tlatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

⁵⁸ Jesús oquijlij:

—On ostotzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlatl xnicpia nion canon nicochi.

⁵⁹ Jesús oquijlij on ocse tlatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

⁶⁰ Jesús oquijlij:

—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

⁶¹ Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinahuatiti nochanchanecahuan[§].

⁶² Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli^{**}, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj^{††} ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

[¶]9:50 nada; coxtla

[§]9:61 mi familia

^{**}9:62 arado

^{††}9:62 nada; coxtla

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan

10 Más saquin^{‡‡}, toTeco oquintlapejpenij yepoajli^{¶¶} huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. ² Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej^{§§} hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlaniclan iTeco on pixquilstli para ma quinhujtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. ³ Nemejhumej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. ⁴ Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. ⁵ Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtiacan chanejquej!” ⁶ Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. ⁷ San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhumej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha^{*} quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl[†]. ⁸ Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechselaiaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. ⁹ Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan

chantij ne: “Dios yomechneisihuij para yejhua mechmandaros.” ¹⁰ Pero tla nemajisij ipan se pueblo campa xmechselaiaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: ¹¹ “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan toxihuan tictzejtzelojuaj para temechititiaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechneisihuij para mechmandaros.” ¹² Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros

(Mt. 11.20-24)

¹³ Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhumej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman yejhumej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhumej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xnoyolcuepquej. ¹⁴ Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhumej más

‡‡10:1 después

¶¶10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.

§§10:2 mucha

*10:7 merece

†10:7 casa; cajli

hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. ¹⁵Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatiy ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuaamej quinemiaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

¹⁶On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli

¹⁷Más saquin[‡] ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli[¶] huan majtactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcujcualtin espíritu otechtlacamatquej ijcuac otiquin-nahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

¹⁸Jesús oquimijlij:

—Nehua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. ¹⁹Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosquej on cohuaamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtillis on totlahuelicniu, niman xitlaj[§] huelis mechcocos^{**}. ²⁰Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcujcualtin espíritu mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

Jesús sanoyej opac

(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

²¹Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman talticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach^{††} on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsi-camatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

²²Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuaamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

²³Quemaj oquimixtlalaj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuaamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuaamej nenquitaj. ²⁴Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuaamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

²⁵Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinoztato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtojtij:

[‡]10:17 después

[¶]10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli quitosnequi setenta.

[§]10:19 nada; coxtla

^{**}10:19 les dolerá

^{††}10:21 cosas

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nichihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

²⁶ Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

²⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

—Xtlajsojtla^{‡‡} moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

²⁸ Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

²⁹ Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

³⁰ Ijcuacón Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuili-quej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltequej sotlajtoc. ³¹ Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. ³² No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. ³³ Quemaj se tlatatl chanej

ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlatatl tlacocojli^{¶¶}, oquicnelij^{§§}. ³⁴ Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli*. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl[†] campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. ³⁵ Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac niuhajlas ocsejpa.”

³⁶ Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequilijquej?

³⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnotz Marta niman María

³⁸ Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. ³⁹ Marta quiapiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para oac on tlinon yejhua quijtohuaya. ⁴⁰ Pero Marta sanoyej tequimi-quiya, ni-

^{‡‡}10:27 ama

^{¶¶}10:33 lastimado

^{§§}10:33 movido a misericordia

* 10:34 vendas

† 10:34 casa; cajli

man yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

⁴¹ Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach[‡]. ⁴² Pero san se tlamantli[¶] oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuulis.

Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración

(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

11 Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmachi quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmachtij on inomachtijcahuan.

² Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochi-hua ne ilhuicac.

³ Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmmostla ica tipanotoquej.

⁴ Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach[§] xcuajli techchihuiliaj. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtla-

cosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

⁵ No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhumej quipia se itetlajsojcau^{**} niman canaj ipan tlajcoyehuaajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, ⁶ pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” ⁷ Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou^{††} cuajli tzacuticaj, niman noconehuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” ⁸ Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojtica. ⁹ Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejetemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. ¹⁰ Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejetemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

¹¹ ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? ¹² ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se tototetl? ¹³ Aman, tej, tla nemejhumej

[‡]10:41 cosas

[¶]10:42 cosa

[§]11:4 cosas

^{**}11:5 su amigo

^{††}11:7 mi puerta

yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconeuhuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej[‡] pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú

(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

¹⁴ Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuaajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuaajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. ¹⁵ Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuaajcualtin espíritu ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

¹⁶ Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. ¹⁷ Pero Jesús quimatzticac tlinon quinemilijticacaj, niman oquimilij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyoti[¶] on chanejquej noxelo-huaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij.

¹⁸ No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuaajcualtin espíritu, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niqijtohua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nitequixtilia on xcuaajcualtin espíritu ican ipoder on Beelzebú. ¹⁹ Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj^{§§} para no quitequixtiliaj on xcuaajcualtin espíritu? Sa no yejhumej quiteititij ica xcuaajli nentlanemiliaj.

²⁰ Pero tla Dios nechmaca poder para nitequixtilia on xcuaajcualtin espíritu, yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

²¹ 'Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. ²² Pero tla huajlaj ocse tlacatl yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtic cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchichahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

²³ 'On yejhuan xitlaj^{*} ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

On xcuaajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl

(Mt. 12.43-45)

²⁴ 'Ijcuac se xcuaajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotiniemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinxetia, quinemilia: “Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis.” ²⁵ Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. ²⁶ Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuaajcualtin espíritu xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

²⁷ Ijcuac Jesús otlán qijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan ne-

‡11:13 muy

¶11:17 casa; cajli

§§11:19 paisanos

* 11:23 nada; coxtla

miya intzajlan on tojlamej, ican chic-ahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchichitij.

²⁸ Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

**Yejhua on xcuajcualtin tlacamej
oquitlajtlanilijquej Jesús ma
quintlamajhuisolti ican se milagro**

(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

²⁹ On tlacamej más nosentlaliyticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtoquetl Jonás. ³⁰ Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³¹ Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatqueihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in talticpactli para ocaquico itlamatquilis[†] Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyxticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchiuiliaj cuenta. ³² Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan

chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyxticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios.

Jesús otemachtij itech ica on tlahuujli

(Mt. 5.15; 6.22-23)

³³ Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitarohua quiyanas. ³⁴ Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiq-uita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiq-uita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. ³⁵ Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis. ³⁶ Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitztitis nochi tlajtlamach.

[†]11:31 su sabiduría

**Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan
quen nohuicaj on fariseos niman on
temachtijquej ican itlanahuatil Dios**

(Mt. 23.1-36; Mr.
12.38-40; Lc. 20.45-47)

³⁷ Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlali itech mesa. ³⁸ On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. ³⁹ Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuaqli nenquichihuaj. ⁴⁰ ¡Ah tzon-teconchicajquej[‡]! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlajitic ipan nemoyojlo? ⁴¹ Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

⁴² Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojt[¶] Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

⁴³ ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas

campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

⁴⁴ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcaياهوaj ican nemotlamachtli.

⁴⁵ Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

⁴⁶ Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

⁴⁷ ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtotajhuan oquinmictijquej.

⁴⁸ Ica on nenquiteitiaj ica nenquitlaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtotajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. ⁴⁹ Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis[§] oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej

[‡]11:40 tontos

[¶]11:42 no aman

[§]11:49 su sabiduría

quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.”⁵⁰ Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiqulis nochimej on tiotlajtoquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.⁵¹ Huajpehua ica iyeyso Abel niman ontlami hasta ica iyeyso Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyeyso on tiotlajtoquej.

⁵²¿Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa nnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

⁵³Ijcuac Jesús otlán quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj.⁵⁴ Niman yejhuamej quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

**Jesús oquinmachtij
inomachtijcahuan ma ca ma
nohuicacan ican omexayacalistli**

12 Quemaj sanoyej** miyequej miles tlacamej onosentlaliqquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis†† on fariseos. In quijosnequi on inomexayacalis.² Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanex-

tis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas.³ Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onochtacajitoy calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

**Jesús oquijtoj ica san Dios
quitocarohua ticmacajsisquej**

(Mt. 10.28-31)

⁴Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlanacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj.⁵ Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

⁶¿Tlica¶¶ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios.⁷ Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

**Jesús oquimijlij inomachtijcahuan
tlinon quichihuas tla
xnonenequi ipampa**

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicacte-

**12:1 mucho

††12:1 levadura

‡‡12:4 mis amigos

¶¶12:6 ¿por qué?; ¿tline?

quitcahuan^{§§} Dios ica nohuan nopohuaj. ⁹ Pero on yejhuan nonenequisquej* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

¹⁰ Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

¹¹ Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, ¹² pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlatatl yejhuan quinopiyaaliaya miyec niman oquipoloj nochi

¹³ Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlattoj se tlatatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

¹⁴ Pero Jesús oquijlij:

—Tlatatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelajquetl?

¹⁵ Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhumej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej† tlatla-

mach‡ pampa inemilis se tlatatl xne hualejticaj itech on tlen miyec quipia.

¹⁶ Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac.

¹⁷ Niman quemaj on tlatatl yejhuan quinopiyaaliaya miyec opeu ijquin quinemia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.”

¹⁸ Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquincoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niqinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.”

¹⁹ Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyeticaj niman ye ticpia para mitzajxilil miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.”

²⁰ Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatatl tzonteconchicahuac[¶]! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?”

²¹ Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj[§] quipia.

Dios quintlapia on iconehuan

(Mt. 6.25-34)

²² Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej

§§12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

*12:9 negarse

†12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquisquej

‡12:15 cosas

¶12:20 tonto

§12:21 nada; coxtla

nemotlalnacayo. ²³ Nemonemilis más hueyi quijosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijosnequi xquen on tlaquentli. ²⁴ Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlajejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijosnequij xquen on totomej! ²⁵ Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatzias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. ²⁶ Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tllica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

²⁷ Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhumej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. ²⁸ Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! ²⁹ Yehua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican ³⁰ pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yehua on tlajtlamach quitejtemohuj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. ³¹ Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon

nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac

(Mt. 6.19-21)

³² Ma ca xmomojtican masqui xnemiyeequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. ³³ On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. ³⁴ Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojlo.

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco

³⁵ Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua ³⁶ quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc** yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl††. ³⁷ Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuajnnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuiliijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. ³⁸ Masqui yehua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. ³⁹ Niman xmatican yehua in, ica

** 12:36 todavía; sanquen

†† 12:36 puerta

tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. ⁴⁰Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijitiasquej, nihuajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

**Jesús oquijtoj aquin on yejhuan
volcuajli tequitquetl**

(Mt. 24.45-51)

⁴¹Quemaj Pedro oquitlajoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhamej, noso para nochimej?

⁴²On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinson on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan^{‡‡}, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? ⁴³Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. ⁴⁴Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejhuas. ⁴⁵Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc^{¶¶} polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, ⁴⁶tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

⁴⁷On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xno-listojtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. ⁴⁸Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

**Jesús oquitemachtij ica on yencuic
tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej**

(Mt. 10.34-36)

⁴⁹Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquij. ⁵⁰Pero antes yejhamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. ⁵¹¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. ⁵²Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej^{§§} ipan se chanyotl* xexelijitiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. ⁵³On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtlí ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

‡‡12:42 su familia

¶¶12:45 todavía; sanquen

§§12:52 familia

*12:52 casa; cajli

**Jesús oquimajhuac on tlacamej
pampa xcajsicamatiaj tlinon
nochihua ipan on tonaltin**

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

⁵⁴ Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyán tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. ⁵⁵ Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. ⁵⁶ ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo[†] niman nican talticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

**Más cuajli para se noyolsehuis
ihuan itlahuelicni**

(Mt. 5.25-26)

⁵⁷ ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? ⁵⁸ Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuaquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaquej, niman on tequihuaquej mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. ⁵⁹ Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica noch motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

13 Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui

Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. ² Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj[‡]? ³ Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaquej on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. ⁴ ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quiplayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? ⁵ Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaquej on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

**Jesús oquixtij se ejemplo itech se
higuera cojtli yejhuan xtlacui**

⁶ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quiplaya se higuera cojtli[¶] ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj[§] oquinxtilij itlaquilyo. ⁷ Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinatequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlcuicicaj niman xtlacui?” ⁸ Pero

[†]12:56 Cielo quijosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

[‡]13:2 paisanos

[¶]13:6 árbol

[§]13:6 nada; coxtla

on yejhuan quinatequiyotiaya on tla-
jli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan
xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman
nictemilis tlapalanajli. ⁹Tla tlaquis cua-
jli yes, pero tla xotlac, ijcuac on quemaj
titlanahuatis para ma quitzontequican.”

**Sen sihuatl yejhuan
nopachojtinemiya oquipajtij Jesús
ipan on tonajli de nesehuijli**

¹⁰Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús
temachtijtjatca ipan se tiopan. ¹¹Ni-
man ompa nemiya se sihuatl yejhuan
ye quipiaya majtlaclti huan chicueyi xi-
pan ica cualohuaya, pampa on xcua-
jli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij.
Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya,
niman nion achijtzin xhueliya nome-
lajcatelquetzaya. ¹²Ijcuac Jesús ijcon
oquitac on sihuatl, oquinox niman
oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtíc de
yejhua on cualolistli.

¹³Quemaj oquintlalij imahuan ipan
niman nimantzin on sihuatl onome-
lajcatelquetz, niman opeu quihueyilia
Dios. ¹⁴Pero on yejhuan tlayecanquetl
catca ipan on tiopan ocualan pampa
Jesús otepajtij ipan on tonajli de ne-
sehuijli, niman yejhua oquimijlij on
tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequiti-
huas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para
nemopajtisquej, niman ma ca ipan on
tonajli de nesehuijli.

¹⁵Ijcuac on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se
nemejhamej quitojtoma ihuacax noso
ipoloco** ipan on tonajli de nesehuijli
niman cuica conatlitia. ¹⁶Niman
nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan
huejca teixhuuu†† itech Abraham niman
ye quipia majtlaclti huan chicueyi
xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij.
¿Xquitocarohuaya nomanahis de on
cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?
¹⁷Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj,
nochimej on itlajhuelicnihuan
opinajquej. Pero nochi tlaclatl paquia
ipampa on huejhueyi tlajtlamach‡‡ tlen
Jesús quichihuaya.

**Jesús oquintlalij ome ejemplos quen
ijqui noscaltia itequihuayo Dios**

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

¹⁸Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo
Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescay-
otis¶¶ on itequihuayo Dios? ¹⁹Yejhua
quen itlaj on xinachtli itoca mostaza
yejhuan se tlaclatl quitoca ipan itlal. On
xinachtli noscaltia hasta ajsi quen it-
laj hueyi cojtli§§. Sanoyej hueyiya hasta
on totomej yejhuan pajpatlantinemij
quichijchihuaj intepajsol ipan imahuan.

²⁰No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis
niquixnescayotis on itequihuayo Dios?
²¹Yejhua quen tloxocolistli* yejhuan
se sihuatl quimanelohua ican yeyi
tlatemachihuajli harina niman quemaj
najcocui nochi on tixtli de harina.

** 13:15 su burro

†† 13:16 descendiente

‡‡ 13:17 cosas

¶¶ 13:18 lo simboliza

§§ 13:19 árbol

* 13:21 levadura

**Jesús otemachtij ica oncaj
se tlatzacuilyotl pitzahuac
yejhuan tehuica ipan nemilistli**

(Mt. 7.13-14, 21-23)

²² Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya. ²³ Quemaj se tlatatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

²⁴ —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. ²⁵ Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.” ²⁶ Ijcuac on nemejhuamej pehuas nenquijosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.” ²⁷ Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.” ²⁸ Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuaticaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. ²⁹ Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman

ne icalaquian tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. ³⁰ Ijcuac on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuac on huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuac on xhuejhueyixtiasquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

(Mt. 23.37-39)

³¹ Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

³² Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquntequixtilia on xcuajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” ³³ Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

³⁴ ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuac, pero xonenquinequej! ³⁵ Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

†13:24 puerta

**Ipan se tonajli de nesehuijli
Jesús oquipajtij se tlatcatl
yejhuan pojposahuiya**

14 Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. ²No ompa nemiya se tlatcatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. ³Quemaj Jesús oquintlajtoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

⁴Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. ⁵Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco[‡] noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

⁶Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijijquej.

**Jesús otemachtij itech ica
on nohueymatilstli**

⁷Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

⁸—Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. ⁹Tla ijcon,

tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. ¹⁰Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau[†], xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticseles tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. ¹¹Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

**Jesús otemachtij aquinon
quitocarohua totenotzcau yes**

¹²Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan[§], nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlajcaj^{**} yejhuan xitlaj^{††} quinplohua, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuac on quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. ¹³Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. ¹⁴Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui

[‡]14:5 su burro

[†]14:10 mi amigo

[§]14:12 tus amigos

^{**}14:12 tus vecinos

^{††}14:12 nada; coxtla

yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacujli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipaquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli

¹⁵ Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuatitacaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

¹⁶ Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanahuatij ma quinnojnnotzati miyequej tlacamej. ¹⁷ Niman ijcuac ye nису para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” ¹⁸ Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlatatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

¹⁹ On ocse oquijtoj: “Nejhua onicou macuizli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” ²⁰ Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias.”

²¹ Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuac on iteco ocualan niman oquijlij on

itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzintin, niman on ciegos niman on coxomej.”

²² Más saquin^{‡‡} on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc^{¶¶} oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.”

²³ Ijcuac on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan. ²⁴ Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

²⁵ Miyec tlatatl cuitlapanhuijtayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

²⁶ —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. ²⁷ Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuistli ipan inemilis quen se tlatatl yejhuan quitqui icojnepanol^{§§} ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. ²⁸ Cada semej nemejhumej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. ²⁹ Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej oc-

^{‡‡}14:22 después

^{¶¶}14:22 todavía; sanquen

^{§§}14:27 su cruz

sequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. ³⁰Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” ³¹Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli* mil isoldados. ³²Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuiltli. ³³Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtallalos ica quipias tlajyohuiltli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlatlactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

³⁴On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. ³⁵Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajcamatican on tlen niquijtohua.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca

(Mt. 18.10-14)

15 Miyequaj on yejhuan tlacobraro-hua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para

caquisquej. ²Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

³Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

⁴—Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli[¶] huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? ⁵Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. ⁶Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan[§] niman inisiuchantlajcaj** niman quimijlia: “No-huan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” ⁷Neyhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

⁸Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? ⁹Niman ijcuac quinextia,

*14:31 veinte

†14:32 todavía; sanquen

‡14:34 muy

¶15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

§15:6 amigos de él

**15:6 vecinos de él

quinsentlalia itetlajsojcahuan^{††} niman inisiuchantlacaj^{‡‡} niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.”¹⁰ Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan^{¶¶} Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlaj se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

¹¹No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatcl quipiaya ome iconeu.

¹²Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelo huili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca^{§§} yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelo huilij on tlen quipiaya. ¹³Ipan quesqui tonajli más saquin^{*}, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlaj nochi tlajtlamach[†] tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campá otlán quinajahuiltia itomin ican se xcuaajli nemilistli. ¹⁴Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej[‡] opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. ¹⁵Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatcl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatcl oquititlan imijla para quintlapi-
alis ica on ipitzohuan. ¹⁶Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. ¹⁷Ijcuac on opeu ijquin quinemia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san

quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. ¹⁸Nino-
quetztehuas niman nias ne campá nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. ¹⁹Aman xoc nechmelahua[¶] tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpo-
hua quen semej yejhuamej on mote-
quichihuilijcahuan.” ²⁰Quemaj onotel-
quetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

²¹Ijcuac oc[§] huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj^{**}. ²¹Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.” ²²Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlalilitican se anillo ipan imajpil, niman no xactican. ²³Quemaj xcuaajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! ²⁴Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaaj on ilhuitl.

²⁵Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepató

^{††}15:9 amigos de ella

^{‡‡}15:9 vecinos de ella

^{¶¶}15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

^{§§}15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui

^{*}15:13 después

[†]15:13 cosas

[‡]15:14 mucho

[¶]15:19 yo merezco

[§]15:20 todavía; sanquen

^{**}15:20 le besó; oquibesarohuilij

niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. ²⁶Quemaj ocontzajtzilij se tequichuilijquetl niman oquitlajoltij tlinon nochihuaya. ²⁷On tequichuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuil pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xcualo.” ²⁸Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquiti. ²⁹Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuil inhuan notetlajsojcahuan^{††}. ³⁰Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.” ³¹Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. ³²Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuil niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco

16 Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaaliaya miyec niman quiapiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. ²Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijtosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” ³Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis^{‡‡}. ⁴Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpías aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpías tequitl.” ⁵Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlatatl oquitlajoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?” ⁶Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtlí ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli^{¶¶} huan majtlactli.” ⁷Quemaj on ocse no oquitlajoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtlí ica on trigo.” Ijcuacon oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli^{§§}.” ⁸Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa

^{††}15:29 mis amigos

^{‡‡}16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna

^{¶¶}16:6 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

^{§§}16:7 ochenta

oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactla-
camej más quimatij quen ijqui quite-
quitiltia on tlajtlamach* ipan on tlin
xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios
quichihuj ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

⁹Nejhua nemechijlia ica más cuajli
ica nenquitequitiltiaj on riquezas de
yejhua in tlalticpactli para quimpale-
húisquej on mayanquej niman ijcon
nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan†
yejhuan ijcuac on riquezas tlamis
mechselisquej ne ilhuicac campa para
nochipa nennemisquej.

¹⁰Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech
on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec
quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan
xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achi-
jtzin no ipan on tlen miyec xquipia
cuajli iyojlo. ¹¹Aman, tej, tla ipan on
riquezas yejhuan oncaj ipan in tlaltic-
pactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xa-
caj, tej, mechmactilis on tlen melahuac
cuajli riquezas. ¹²Niman tla ipan on tlen
xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoy-
ojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen
nemoyaxca yes.

¹³Xacaj tetequichihuilijquetl hueli
quitequichihuilia ome iteco, pampa se
xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso
se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse
quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis
Dios san secan ihuan on tomin.

¹⁴On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj
on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús
quijtohuaya niman san cuejhuetzquili-
aya. ¹⁵Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nenquichihuj para
nennesij quen sanoyej‡ nencuajcualtin
tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios
quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on
tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyix-
ticaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés

¹⁶Hasta ipan on tonaltin ijcuac
nemiya Juan on tlacuatequijquetl,
on itlanahuatil Moisés niman
intlamachtihuan on tiotlajtojquej
ipan onohuicaquej. Niman desde
ijcuac on, noteijliaj on yencuic tlajtojli
yejhuan techmachiltiaj quen ijqui
Dios tlamandarohua. Niman aman
nochimej quinchihualtiaj quen
ijqui quincalactisquej campa Dios
tlamandarohua.

¹⁷Más huelis achtoj popolihuis on
cielo[¶] niman on tlalticpactli, xquen
yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos
se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

¹⁸Tla se tlacatl noxotonis itech isi-
huau niman ihuan ocse sihuatl nonamic-
tis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman
tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl
yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin
quichihua sihuapajpatlalistli.

*16:8 cosas

†16:9 amigos de ustedes

‡16:15 muy

¶16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlal-
imej.

**Jesús otlajtlatoj ica on tlatatl
yejhuan rícoj catca niman Lázaro
yejhuan mayanca tlatatl**

¹⁹Nemiya se tlatatl yejhuan rícoj catca. Yehhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmóstla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. ²⁰Niman ne iquiahuatenco on tlatatl yejhuan rícoj catca notlaliaya se mayancatlatatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. ²¹Yehhua in mayancatlatatl quinequiya quícuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlatatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. ²²Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej[§] ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlatatl yejhuan rícoj catca no omic, niman oquitocato. ²³On tlatatl yejhuan rícoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan, niman oajcotlachix nepa tlapacampa ocontac Abraham ihuan Lázaro. ²⁴Quemaj ontzajtzic: “Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli**! Xnahuati Lázaro ma quipatzó icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijticaaj ipan in tlitl.” ²⁵Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yehhua quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. ²⁶Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techx-elohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa

on xhuelij, nion yejhumej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” ²⁷Quemaj on tlatatl yejhuan rícoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj ²⁸campa niqimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhumej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuiltloyan.” ²⁹Pero Abraham oquijlij: “Yehhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajttojquej. Ma yejhumej quincequican.” ³⁰On tlatatl yejhuan rícoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhumej xquincequisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis^{††} niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhumej cajahuasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli.” ³¹Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajttojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnóztas.”

**Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli
niman tetlapojpolhuilistli**

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

17 Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach^{‡‡} yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacoahuaj! ²Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuaxe quinchihualtia para semej in coconej

§16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

**16:24 misericordia

††16:30 resucitará; yolis

‡‡17:1 cosas

ma tlajtlacocan. ³Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

⁷Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. ⁴Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

⁵On apóstoles oquijlijquej toTeco: —Xtechmaca más tlaneltoctli.

⁶Quemaj on toTeco oquimijlij: —Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej[¶] pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli^{§§} sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

Itequichihuiliijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis

⁷Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuiliijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? ⁸Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchiuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” ⁹¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuiliijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. ¹⁰No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis

nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra

¹¹Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. ¹²Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej ¹³niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli* niman xtechpalehui!

¹⁴Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuamej yayaj, opajti quej. ¹⁵Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. ¹⁶Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocaxjitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlatatl chanej catca ne Samaria.

¹⁷Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajti quej? ¿Canon nemij on ocse chichahuimej? ¹⁸¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

¹⁹Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

[¶]17:6 muy

^{§§}17:6 árbol

*17:13 ten compasión de mí

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaras

(Mt. 24.23-28, 36-41)

²⁰ On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaras Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaras, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. ²¹ Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaras.

²² Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

²³ Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, ²⁴ pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquian on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

²⁵ Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ²⁶ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicasquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. ²⁷ Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej yejhuamej oamimiquej.

²⁸ Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicasquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal. ²⁹ Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. ³⁰ Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

³¹ Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan.

³² Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihua Lot. ³³ On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

³⁴ Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁵ Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ³⁶ Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁷ Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

**Jesús oquixtij se ejemplo
itech on juez teyolcuitijquetl
niman on sihuacahuajli**

18 Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej. ² Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli[†] para on tlacamej. ³ Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli[‡] yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quiapiaya tlahuejli. ⁴ Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin[¶] ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, ⁵ nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej[§] huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

⁶ Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuaajli juez teyolcuitijquetl. ⁷ Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueycatzajtzilijtoquej^{**}. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? ⁸ Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

**Jesús oquixtij se ejemplo ica
on fariseo niman on
tlacobarrojquetl ican impuestos
yejhuan oquichijquej oración**

⁹ Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

¹⁰ —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarrojquetl ican impuestos. ¹¹ On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobarrojquetl ican impuestos. ¹² Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” ¹³ Pero on tlacobarrojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli^{††}! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” ¹⁴ Nemechijlia ica ijcuac on tlacobarrojquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhujquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

[†]18:2 misericordia

[‡]18:3 viuda; icnosihuatl

[¶]18:4 después

[§]18:5 mucho

^{**}18:7 clamando; teoyotl

^{††}18:13 ten misericordia de mí

Jesús oquintiochiu on coconej

(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

¹⁵ On tlacamej quinhuaajhuicayaj in-conetzitzihuan itech Jesús para ma quincuatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. ¹⁶ Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej[‡] quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. ¹⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

**Se telpochtli yejhuan ricoj
catca quinequiya quimatis
quen ijqui quipias on yencuic
nemilistli yejhuan para nochipa**

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

¹⁸ Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁹ Jesús oquijlij:

—¿Tlica[¶] tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. ²⁰ Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

²¹ On tlacatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

²² Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc[§] mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

²³ Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. ²⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohujticaj* para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! ²⁵ Más sanoyej ohujticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tla-coyoniaj ican aguja.

²⁶ San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihua, Dios quemaj hueli quichihua.

²⁸ Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, ³⁰ quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

‡18:16 humilde

¶18:19 ¿por qué?; ¿tline?

§18:22 todavía; sanquen

*18:24 difícil

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

³¹ Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campatenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. ³² Nechemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhumej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej. ³³ Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis[†] niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

³⁴ Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajscamatquej, pampa nochi on tlajtlamach[‡] tlen oquimijlij Dios xoquinc-ahuilij ma cajscamatican. Yejhumej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojtcatca.

Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

³⁵ Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuitcatca. ³⁶ Ijcuac on ciego ocac miyec tlatatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajoltij tlinon nochijticaj. ³⁷ Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj. ³⁸ Quemaj on ciego otzajtzi:

—¡Jesús, huejca teixhuii[¶] itech David, xnechicneli[§] niman xnechpalehui!

³⁹ On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc^{**} más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuii itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

⁴⁰ Quemaj Jesús onoteltij niman otlanhuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocujhuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

⁴¹ —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

⁴²⁻⁴³ Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

Jesús oyaj ichan Zaqueo

19 Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. ² Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua inltayecancau catca on tlaborarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. ³ Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhuejiya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoye^{††} tojlan catca. ⁴ Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se

[†]18:33 resucitaré; niyolis

[‡]18:34 cosas

[¶]18:38 descendiente

[§]18:38 ten misericordia de mí

^{**}18:39 todavía; sanquen

^{††}19:3 mucha

cojtli^{‡‡} itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. ⁵ Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

⁶ Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús.

⁷ Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica^{¶¶} Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej.

⁸ Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niqunmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequijlij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequijlijca.

⁹ Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. ¹⁰ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihualaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin

(Mt. 25.14-30)

¹¹ Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach^{§§} yejhuan Jesús quimijlijticitca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. ¹² Yehua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlatatl. In tlatatl ye quipiaya para yas huejca ipan

ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. ¹³ Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuili-jahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.” ¹⁴ Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlatatl. Yehua ica yejhumej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuiljquej para oquiteijlito: “Xticnequij para yejhua in tlatatl torey yes.” ¹⁵ On tlatatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yehua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. ¹⁶ On achtoj tlatatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” ¹⁷ Niman on rey oquijlij on tlatatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaj yes.” ¹⁸ Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuizli yoquitlan.” ¹⁹ Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuizli pueblos para titequihuaj yes.” ²⁰ Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. ²¹ Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.” ²² Ijcuac on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichi-

‡‡19:4 árbol

¶¶19:7 por qué; tline

§§19:11 cosas

*19:21 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

huilijquetl! Sa no ican motlajtol nim-itztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticacata ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. ²³Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?” ²⁴Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.” ²⁵Niman yejhua mej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.” ²⁶On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacacquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. ²⁷Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

Jesús ocalac Jerusalén quen se rey
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

²⁸Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. ²⁹Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ³⁰niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin[†] yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. ³¹Niman tla yacaj mechtlajtolitia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

³²On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij. ³³Ijcuac

yejhua mej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

³⁴On nomachtijquej oquinanquijlijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

³⁵Niman ocuiquijlijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlali quej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús. ³⁶Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli. ³⁷Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chichahuac tlajtoli pampa nochi on tlama-jhuisoltin yejhuan oquitaquej. ³⁸On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

³⁹Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

⁴⁰Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhua mej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtzisiquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

⁴¹Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, ⁴²niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati. ⁴³Mopan yejcos on xcuajli

[†]19:30 burrito

tonalтин ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej. ⁴⁴Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejqquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijτίας, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios

(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

⁴⁵Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlachohuayaj. ⁴⁶Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl[‡] campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

⁴⁷Jesús mojmostla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. ⁴⁸Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatcatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtojtijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

20 Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, ²niman oquijlijquej: —Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach[¶]? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

³Niman Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajtojtis. ⁴Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

⁵Quemaj yejhuamej opejqquej ijquin quinochtacatlajtlajtojtiajaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica[§], xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” ⁶Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

⁷Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatiy aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi. ⁸Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

[‡]19:46 casa; cajli

[¶]20:2 cosas

[§]20:5 ¿por qué?; ¿tline?

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo

(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

⁹Quemaj Jesús opeu quinnojnotta on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetyl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetyl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. ¹⁰Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetyl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhua mej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetyl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹¹Quemaj on tlalejquetyl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetyl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹²Quemaj on tlalejquetyl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasoyoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

¹³Quemaj iteco on tlatocli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.” ¹⁴Pero ijcuac on medieros oquitaquej on tecone, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetyl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca** nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhua mej toyaxca yes.” ¹⁵Yejhuae mej, tej, ocuajquixtijquej on tecone ne ipan on uvasoyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasoyoj, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? ¹⁶Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatocli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasoyoj quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhua mej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

¹⁷Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolji? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

¹⁸San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

On fariseos oquijtlajoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

¹⁹Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecoquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhua mej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. ²⁰Yejhuae mej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpijpiatoj Jesús. Yejhua mej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. ²¹Yejhua ica ijquin oquintlajoltijquej:

—Temachtijquetyl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no tic-

**20:14 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

matztoquej ica xqueman titechicoita^{††} itech tlacamej, yej on tlacamej cua-jli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. ²²Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua? on país Roma?

²³Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? ²⁴Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tla-jcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

²⁵Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

²⁶Yejhuamej, tej, xohuelquej oca-jcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

**On saduceos oquitlajoltijquej
Jesús tla yolihuisquej niman
noquetztehuasquej on
yejhuan yomicquej**

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

²⁷Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej^{‡‡} niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

²⁸—Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlacatl miqiu niman xican iconahuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli^{¶¶}, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconahuan yesquia on icniu yejhuan omic. ²⁹Aman, tej, nemiya chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltilij. ³⁰Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltilij. ³¹Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltilij on sihuatl. ³²Quemaj on sihuatl no omic. ³³Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

³⁴Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. ³⁵Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quinchahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconeahuan para ma nonamictican. ³⁶Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej^{§§}. Niman pampa yolihuij ni-

^{††}20:21 no tengas favoritos, noagas acepción de personas

^{‡‡}20:27 resucitarán; yolisquej

^{¶¶}20:28 viuda; icnosihuatl

^{§§}20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

man noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhumej teconehuan itech Dios. ³⁷Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlatocetapajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. ³⁸Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quiipaj nemilistli.

³⁹Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús: —Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

⁴⁰Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtolisquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuui itech David niman no iTeco

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

⁴¹Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuui* itech David?

⁴²Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quiytohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

⁴³hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

⁴⁴Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej

(Mt. 23.1-36; Mr.

12.38-40; Lc. 11.37-54)

⁴⁵Nochi tlatatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

⁴⁶—Xmotacan sa no nemejhumej itech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.

⁴⁷Yejhumej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin[†], niman sanoyej[‡] huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican itech. Yejhumej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin

(Mr. 12.41-44)

21 Ijtlic on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic on caja campa nosentlalia on huentomin. ²No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli[¶] yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja. ³Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. ⁴Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraraj, pero in

*20:41 descendiente

†20:47 viudas; icnosihuamej

‡20:47 muy

¶21:2 viuda; icnosihuatl

sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi tlen quiplaya para notequipanos.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

⁵Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach^s yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

⁶—Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlapolihuis

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

⁷Quemaj oquitlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁸Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcajcahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. ⁹Niman ijcuac nencquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa

nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc^{**} xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

¹⁰Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países. ¹¹Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo^{††} miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

¹²’Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantín. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.

¹³Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.

¹⁴Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej.

¹⁵Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli^{‡‡} mechpolos, nehua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis. ¹⁶Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan^{¶¶} niman nemotetlajsojcahuan^{§§} sa no yejhuamej mechemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej. ¹⁷Niman san pampa nennechnehtocaj, nochi tlatcatl

§21:5 cosas

**21:9 todavía; sanquen

††21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlallimej.

‡‡21:15 sabiduría

¶¶21:16 familias

§§21:16 amigos de ustedes

mechtlahuelitas. ¹⁸Pero nion se nemotzon xpolihuis. ¹⁹Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

²⁰Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuac on xmatican ica saniman xoxotonis. ²¹Ijcuac on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca malaquican ocsejpa ne Jerusalén. ²²Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuac on, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuiloljli. ²³Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli* onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. ²⁴Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

**Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan
quen ijqui huajlas ocsejpa**

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

²⁵Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej

tlinon quichihuasquej niman sanoyej† nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetzتهuas on mar. ²⁶Chica nochi tlatatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo‡ nolinis. ²⁷Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. ²⁸Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

²⁹Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. ³⁰Ijcuac nenquitaj selia on cojtli¶, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. ³¹Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlatatl.

³²Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³³On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

³⁴Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas. ³⁵Ijcon quen se tlatlalilistli§ ca-

*21:23 dolor

†21:25 mucho

‡21:26 On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

¶21:30 árbol

§21:35 trampa

jsi se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in talticpactli. ³⁶Nemejhamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

³⁷Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. ³⁸Niman mojmstla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

22 Ye nису catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli**. On ilhuitl itoca pascua. ²Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca†† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

³Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. ⁴Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. ⁵Yejhamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas

quimacasquej tomin. ⁶Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

⁷Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli**. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihentlaliaj on borreguito para quicuaaj ipan on ilhuitl pascua. ⁸Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuaajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

⁹Yejhamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

¹⁰Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, ¹¹niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuaajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” ¹²Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuaajli.

¹³Yejhamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuaajli para tlcuasquej ipan on ilhuitl pascua.

**22:1 levadura

††22:2 secreto

‡‡22:7 levadura

¹⁴ Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuan inomachtijcahuan.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacujli ijcuac xe nitlajyohuia!

¹⁶ Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacujli quijosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmoapanoltilijtiacan. ¹⁸ Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaras.

¹⁹ Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia^{¶¶} notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

²⁰ Ijcuac yocuajquej on tlacujli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

²¹ Xquitacan, aman on tlatatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa. ²² Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis!

²³ Quemaj yejhuamej opejquej quino-tlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

**Inomachtijcahuan Jesús
onotencuicuiquej ica
on aquinon más hueyixtias**

(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

²⁴ Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias.

²⁵ Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihua quon inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. ²⁶ Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuiquetl. ²⁷ ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

²⁸ Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenequej. ²⁹ Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac. ³⁰ Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtla-colmacasquej on majtlactli huan omechanchanejquej^{§§} itech Israel.

**Jesús oquijlij Pedro ica
quinenequis yexpa**

(Mt. 26.31-35; Mr.
14.27-31; Jn. 13.36-38)

³¹ No ijqui oquijtoj toTeco:

^{¶¶}22:19 simboliza

^{§§}22:30 familias

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, ³² pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihan para ma melajcanemican.

³³ Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

³⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil*, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye huajlau on tetlatlalistli

³⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtltlan niman onemehijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

³⁶ —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. ³⁷ Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

³⁸ Ijcuacon yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niqijtosnequi! Ma ijqui.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

³⁹ Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. ⁴⁰ Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

⁴¹ Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij†. ⁴² Niman oquijtoj:

—NoTajztzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niqijyohuis in tlen sanoyej‡ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

⁴³ Quemaj se ilhuicactequitquetl¶ yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli.

⁴⁴ Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

⁴⁵ Ijcuac otlán onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. ⁴⁶ Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica§ nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*22:34 gallo

†22:41 hizo oración

‡22:42 muy

¶22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§22:46 ¿por qué?; ¿tline?

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr.
14.43-50; Jn. 18.2-11)

⁴⁷ Jesús oc** tlajtojtica, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para oquitencuaj††. ⁴⁸ Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

⁴⁹ Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

⁵⁰ Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa. ⁵¹ Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. ⁵² Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin‡‡ quen yacaj nitlachtequetl yesquia? ⁵³ Mojmostla nemohuan nine-miya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechahuilia nenquichihuaj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Sananás tetlani.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54,
66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

⁵⁴ Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. ⁵⁵ Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlajlij. ⁵⁶ Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl no ompa ihuan nemiya.

⁵⁷ Pedro oquinenec¶¶ ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

⁵⁸ Achijtzin más saquin§§, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlatatl, xnejhua.

⁵⁹ Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcajttoj:

—In tlatatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

⁶⁰ Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlatatl, xnicmati tlinon on tiquijtojtica.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc* tlajtojtica, otzajtzc on caxtil†. ⁶¹ Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontactac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiqui-

**22:47 todavía; sanquen

††22:47 lo besó; oquibesaroj

‡‡22:52 palos

¶¶22:57 negó

§§22:58 después

*22:60 todavía; sanquen

†22:60 gallo

jtos yexpa ica xtinechixmati.” ⁶² Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

On policías ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

⁶³ On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej. ⁶⁴ Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

⁶⁵ Niman miyec osequi tlamach qui- jliayaj para oquijpinahuijquej.

Jesús onen ixpan on tequihuaajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

⁶⁶ Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatc- ahuan on tlayecanquej hebreos, ni- man intlayecancahuan on tiopixquej ni- man on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlajijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanontzquej. Ompa ijquin oquitlajtoijquej Jesús:

⁶⁷ —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. ⁶⁸ Niman tla itlaj nemechtlajtojtis xnennechanquilisquej nion xnennechmacahuasquej. ⁶⁹ Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlcatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

⁷⁰ Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohua.

⁷¹ Quemaj yejhuamej oquijtoquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

23 Quemaj nochimej ohuajnotel- quetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. ² Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtoquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimaj- comantinemi in tochantlacaj[‡]. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequi- huaj on país de Roma. Niman no notene- hua yejhua Cristo, se rey.

³ Niman Pilato oquitlajtojtij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

⁴ Quemaj Pilato oquimijlij on int- layecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj[¶] nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.

⁵ Pero yejhuamej más notencojtliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtil quimajcoman- tinemi nochi tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

Jesús onen ixpan Herodes

⁶ Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. ⁷ Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. ⁸ Ijcuac

[‡]23:2 nuestros paisanos

[¶]23:4 nada; coxtla

Herodes oquitac Jesús, sanoyej[§] opac, pampa miyec tonaltin quinctinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach^{**} oquichiu, niman yejhua ica quinctinemiya quitas ma quichihua se milagro. ⁹Miyec tlajtlamach oquitlajtoitij, pero Jesús xitlaj^{††} ica oquinanquiliij. ¹⁰On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiya^j sanoyej quiteixpanhuiayaj. ¹¹Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. ¹²Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achto^j yejhumej notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús

(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

¹³ Quemaj Pilato san secan oquinsentlali^j intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuajquej niman on tlacamej, ¹⁴niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquiliijquej yejhua in tlatatl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij. ¹⁵Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj^{‡‡} oquichiu yejhuan

quimelahua^{¶¶} para yejhua miquis. ¹⁶Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

¹⁷Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlatatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. ¹⁸Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtzi^jquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

¹⁹Barrabás ocajsiquej pampa ononetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. ²⁰Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. ²¹Pero yejhumej ocsejpa más chicahuac otzajtzi^jquej:

—¡Xmajmasohualti^{§§}! ¡Xmajmasohualti!

²²Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahua para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

²³Pero yejhumej onotencojtilijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtzi^jquej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. ²⁴Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhumej quinequiya^j. ²⁵Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlatatl yejhuan tzacuticatca pampa ononetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajt-

§23:8 muy

**23:8 cosas

††23:9 nada; coxtla

‡‡23:15 nada; coxtla

¶¶23:15 merece

§§23:21 crucifical; xcajcopilo

*23:22 ¿por qué?; ¿tline?

lanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhumej oquinequej.

**Jesús oquimajmasohualtiquej
ipan cojnepanojli**

(Mt. 27.32-44; Mr.
15.21-32; Jn. 19.17-27)

²⁶ Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej[†] ipan cojnepanojli[‡], oquinahuatijquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtiquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

²⁷ Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiyaj niman najmantiyaj. ²⁸ Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemejhumej nemopampa xchocacan niman impampa nemoconejuan. ²⁹ Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitaj.” ³⁰ Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyanacan.” ³¹ Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon çtlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

³² San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej. ³³ Ijcuac oajsiquej ne campa

itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcua-jcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús ocse ipan iopochmacopa. ³⁴ Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtjicacatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihua.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. ³⁵ On tlacamej yejhuan ompa nemiya quitzticacaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetz-cayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

³⁶ On soldados no huetz-cayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. ³⁷ Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

³⁸ Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin[¶] griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

³⁹ Semej yejhumej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhumej no xtechmaquixti.

⁴⁰ Pero on ocse xcuajli tlatatl ocajhua-tiaj itehuical[§], niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?

[†]23:26 crucificarlo; compilosquej

[‡]23:26 cruz

[¶]23:38 lengua

[§]23:40 su compañero

⁴¹ Tejhamej techmelahua** ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlatcatl xitlaj†† tlajtlacojli quipia.

⁴² Quemaj on tlatcatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tine-mis quen Rey.

⁴³ Niman Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

Jesús omic

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

⁴⁴ Ye canaj tlacualspan catca otlay-ohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oa-jsic yeyi hora ica tiotlac. ⁴⁵ Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililitlaquentli ohuajt-lajcotetzayan. ⁴⁶ Quemaj Jesús otzajtzic chicahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitz-mactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

⁴⁷ Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlatcatl yolchiphahuac catca.

⁴⁸ Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj.

⁴⁹ Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiyaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcay on tlajtlamach.

Oquitlaltocaquej Jesús

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

⁵⁰ Nemiya se cuajli tlatcatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequi-huajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan. ⁵¹ Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamanderos Dios. ⁵² Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito it-lalnacayo Jesús. ⁵³ Ijcuac yocujtemoltij ne ipan cojnepanojli‡‡ on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli¶¶ patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. ⁵⁴ Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

⁵⁵ On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhuamej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús. ⁵⁶ Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

**23:41 nosotros merecemos

††23:41 nada; coxtla

‡‡23:53 cruz

¶¶23:53 sábana

**Jesús oyoliu niman
onoquetzteu ipan tlalcontli**

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

24 Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej^{§§} huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuamej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. ²Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. ³Yejhuamej, tej, ocalaquitoj ijtc on tlalcontli, pero xoqunextijquej itlalnacayo Jesús. ⁴Chica yejhumej xcajsicamatijaj tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmanijaj. ⁵On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:
—¿Tlica* intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj? ⁶Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu[†] niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc[‡] nemiya nemohuan ne Galilea. ⁷Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacaatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemasquej, niman ica quimajmasohualtiquej[¶] ipan cojnepanojli[§], niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

⁸Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. ⁹Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlaclti huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. ¹⁰On sihuamej yejhuan oquinmachilitoj on apóstoles yejhumej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. ¹¹Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquineltoacaquej.

¹²Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtc on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin**. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

**Jesús oquinnotitij omemej
on tlaneltoacaquej yejhuan
yayaj ne Emaús**

(Mr. 16.12-13)

¹³Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltoacaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlaclti huan se kilómetros itech Jerusalén. ¹⁴On omemej tlajtlajtojtayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca. ¹⁵Chica yejhumej tlajtlajtojtayaj niman notencuicuitayaj ica in tlajtlamach^{††}, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi. ¹⁶Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma

§§24:1 muy

*24:5 ¿por qué?; ¿tline?

†24:6 resucitó; yoyol

‡24:6 todavía; sanquen

¶24:7 crucificaron; oquipilojquej

§24:7 cruz

**24:12 sábanas

††24:15 cosas

quimatican aquin yejhua. ¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

¹⁸ Semej yejhuaamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

¹⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuaamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojqetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. ²⁰ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuaquej ipan on tiopan oquitmactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican^{‡‡} ipan cojnepanojli^{¶¶}. ²¹ Tejhuaamej ticuitiyaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. ²² Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, ²³ pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojqeje yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej^{§§} quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. ²⁴ Quemaj sequimej totehuicalhuan* oyajquej itech on tlalcontli, niman

oquitaquej quen on sihuamej oquijtojqeje. Pero xoquitaquej Jesús.

²⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojqeje on tiotlajtojqeje! ²⁶ ¿Tlen xoquijtojqeje on tiotlajtojqeje ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

²⁷ Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojqeje oquijcuilojquej.

²⁸ Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. ²⁹ Pero yejhuaamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. ³⁰ Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiocniu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. ³¹ Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. ³² Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli?

³³ Sa no ipan on hora, yejhuaamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoy on majtlactli huan se após-

‡‡24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan

¶¶24:20 cruz

§§24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*24:24 nuestros compañeros

toles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj. ³⁴ On majtactli huan se apóstoles oquijtojqeuj:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

³⁵ Quemaj on omemej tlaneltoacaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

³⁶ Yejhuamej oc[†] quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtian.

³⁷ Ican innemojtil niman incuecuetlalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. ³⁸ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaquí ipan nemoyojlo? ³⁹ Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

⁴⁰ Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. ⁴¹ Pero oc xquineltoacayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

⁴² Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli. ⁴³ Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuaaj. ⁴⁴ Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemehijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas

nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojqeuj niman on salmos.

⁴⁵ Quemaj oquincajsicamachtij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuiloljli. ⁴⁶ Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miqúis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis[‡] niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. ⁴⁷ Niman no on yejhuan notenojnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén.

⁴⁸ In tlajtlamach nemejhuaquej xteixpantilican. ⁴⁹ Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac

(Mr. 16.19-20)

⁵⁰ Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhucac. Ompa oquinhuaquetzteu imahuan niman oquintiochiu. ⁵¹ Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaja niman otlejcotiaj ne ilhuicac. ⁵² Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén. ⁵³ Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

[†]24:36 todavía; sanquen

[‡]24:46 resucitará; yolis

SAN JUAN

ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

Itlajtol Dios onocuep Tlacatl

1 Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios. ²Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. ³Dios oquitlalij nochi tlajtlamach[†] tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua. ⁴IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlamamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios. ⁵Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlamamej niman xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

⁶Dios ocuajtitlan se tlacatl itoca Juan. ⁷Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej. ⁸Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. ⁹Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua

para nochi tlacatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

¹⁰Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej. ¹¹Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. ¹²Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltoaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios. ¹³Yejhuamej xteconeuhuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlatatij quen nochi tlacatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlacaticoj pampa Dios oquinec para tlatatisquej itech.

¹⁴Niman on yejhuan Tlajtojli otlacatl niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej[§] otetlajsojtlac^{**} niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. ¹⁵Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacatl yejhua ye nemiya.” ¹⁶Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlaticohualistli. ¹⁷Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. ¹⁸Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

[†]1:3 cosas

[§]1:14 muy

^{**}1:14 amó

**Juan on tlacuatequiquetl
oquinnanquijlij on
tiopixquej niman on levitas**

(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

¹⁹ Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtoltisquej aquin yejhua.

²⁰ Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelajcaijlij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlajlij para tlamandaros.

²¹ Quemaj oquitlajtojtijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtojtijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

²² Quemaj más oquitlajtojtijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitanquej. ¿Tlinon tiqijjtohua moca tejhua?

²³ Ijcuacon Juan oquinnanquijlij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoyojlo para nenhuelisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niquijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.

²⁴ On yejhuan oquinoxotzatoj Juan oquinhuajtitancaj on fariseos. ²⁵ Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tllica^{††}, tej, titlacuatequiya?

²⁶ Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij. ²⁷ Yejhua nechajcuitlanmanhuijtiu ipan notequi. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua^{‡‡} nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen yejhua.

²⁸ Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

Juan oquijtoj aquinon Jesús

²⁹ Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlatatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on talticpactlacamej. ³⁰ In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlatatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequi yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.” ³¹ Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequiijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

³² Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau. ³³ Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiqitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” ³⁴ Nejhua yoniquitac niman aman nictexpantilia ica yejhua iConeu Dios.

^{††}1:25 ¿por qué?; ¿tline?

^{‡‡}1:27 no merezco

**On achtoj inomachtijcahuan
Jesús oquisquej itech Juan**

³⁵ Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. ³⁶ Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtítlan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

³⁷ Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. ³⁸ Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

³⁹ Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocaquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

⁴⁰ Semej yejhuamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. ⁴¹ Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijsosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

⁴² Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijsosnequi Pedro.

**Jesús oquinnotz Felipe
niman Natanael**

⁴³ Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

⁴⁴ Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. ⁴⁵ Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilolcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

⁴⁶ Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chanti ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

⁴⁷ Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

⁴⁸ Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli⁴⁹ itoca higuera.

⁴⁹ Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

⁵⁰ Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiqitas.

⁵¹ No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhuamej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan^{§§} Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná

2 Ipan yeyi tonajli más saquin*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. ²Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. ³Inan Jesús, ijcuac otlán on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

⁴Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tllica[†] tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nichihuas milagros.

⁵Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

⁶Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli[‡] noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiyaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipaquej ixpan Dios. ⁷Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. ⁸Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhamej ijqui oquichijquej.

⁹On tlayecanquetl ipan on ilhuitl

xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlaceptli vino niman quemaj oquinox on montli ¹⁰niman oquijlij:

—Nochi tlatcatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

¹¹Yehua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yehua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoaquej.

¹²Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan

(Mt. 21.12-13; Mr.

11.15-18; Lc. 19.45-46)

¹³Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. ¹⁴Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejyehuaticatcaj ipan inmesas. ¹⁵Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuihuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij in tomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij

§§1:51 ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

*2:1 después

†2:4 ¿por qué?; ¿tline?

‡2:6 ochenta

inmesa. ¹⁶ On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuanican nican!
¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

¹⁷ Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilolji yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaita motiopan.”

¹⁸ Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catlejhua tlamahuisolji titechititis para tiqutasquej ica mitzmelahu⁴ ticchihuas yejhua in?

¹⁹ Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquetztehuas.

²⁰ Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompojli⁸ huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

²¹ Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo. ²² Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu** niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltocaquej on Yectlajcuilolji niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

Jesús quixmati iyojlo nochi tlacatl

²³ Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltoacaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. ²⁴ Pero yejhua xoquitlalij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. ²⁵ Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua

quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo

3 Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos. ² Yehua in Nicodemo oyaj oquinoxzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtítlan para otitechmactico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

³ Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

⁴ Niman Nicodemo oquitlajoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huélis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huélis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

⁵ Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios. ⁶ Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. ⁷ Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzjilia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.” ⁸ On ajacatl talpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

⁹ Quemaj Nicodemo oquitlajoltij:

¹2:18 merces

§2:20 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis.

**2:22 resucitó; oyol

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

¹⁰ Jesús oquinanquilij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach^{††}? ¹¹ Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuaamej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej ticeixpantiliaj, pero nemejhuaamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen teme hijliaj. ¹² Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in talticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? ¹³ Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihua-jtemoc ne ilhuicac. ¹⁴ Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ¹⁵ para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

¹⁶ Tej, Dios sanoyej^{‡‡} oquintlajsojtlac^{¶¶} on talticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. ¹⁷ Dios xocaujtitlan iConetzin, intech on talticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on talticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

¹⁸ On yejhuan quineltoca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltocha ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltocha isenteConetzin Dios. ¹⁹ Yejhuaamej quiseliaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in talticpactli niman oquintitij on cua-

jli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhuaamej quichihuaj on tlen xcuajli. ²⁰ Nochimej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititij. Yejhuaamej xhuajlahuuj itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. ²¹ Pero on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli huajlahuuj itech para nopantlantis ica quichihuaj on tlen Dios quinnahuatia.

Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús

²² Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. ²³ No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. ²⁴ Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsijaj.

²⁵ Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilstli. Yejhuaamej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilstli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. ²⁶ Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

²⁷ Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. ²⁸ Nemejhuaamej

††3:10 cosas

‡‡3:16 mucho

¶¶3:16 amó

cuajli onennechcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan. ²⁹ Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau^{§§} on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. ³⁰ Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac

³¹ On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixtícaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixtícaj xquen nochi tlacatl. ³² Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoca on tlen yejhua quijtohua. ³³ Pero tla yacaj quineltoca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. ³⁴ On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. ³⁵ On Tajtli quitlajsojtla* iConetzin, niman yoquimacatlij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. ³⁶ Yejhuan quineltoca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temotij itlahuel Dios.

Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria

4 ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua

quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. ² Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. ³ Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

⁴ Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. ⁵ Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. ⁶ Ompa oncatca se pozo yejhuan quiapiaya atl. On pozo cuitiyaj ipozo Jacob. Jesús onotlaliy itenco on pozo pampa ye huajsiaytiaya ipan iojhui. Ijcuacon canaj tlacualispan catca. ⁷⁻⁸ Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijctic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

⁹ Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

¹⁰ Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

¹¹ On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo

§§3:29 amigo de él

*3:35 ama

sanoyej† huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas? ¹² ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

¹³ Jesús oquijlij:

—On aquin coni yejhua in atl ocsejpa amiquis. ¹⁴ Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

¹⁵ Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion ni-huajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

¹⁶ Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlaca nican.

¹⁷ Niman on sihuatl ijquin oquinanquijlij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, ¹⁸ pampa macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

¹⁹ Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtoquetl. ²⁰ On noachtotajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

²¹ Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. ²² Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistilij, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistilij pampa on temaquixtilistli quisa totech. ²³ Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistilij toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistilij. ²⁴ Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistilij ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

²⁵ On sihuatl oquijlij:

—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach[‡] techmelajcailis.

²⁶ Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

²⁷ Niman quemaj oyejcoquej on ino-machtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajoltij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica[¶] tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

²⁸ Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

²⁹ —Xhuajlaca, xquitaquij se tlatat yejhuan onechpanextilij nochi tlen yon-icchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

†4:11 muy

‡4:25 cosas

¶4:27 por qué; tline

³⁰ Ijcuac on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

³¹ Chica yejhua in onochiu, on ino-machtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimanztin xtlacua.

³² Pero yejhua oquimijlij:

—Nehhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhamej xnenquimatij.

³³ Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocac-quej, opeu notlajtoltiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

³⁴ Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiti-caj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma co-jtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis ite-qui. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual. ³⁵ Nemejhamej nen-quijtohuaj: “Oc^s polihui nahui metztli para pixcalos.” Pero nehua nemechi-jlia: Xquitacan nochimej on tlalticpact-lacamej. Yejhuamej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas. ³⁶ On yejhuan quimpixca inal-mas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. ³⁷ Tla ij-con, melahuac quen quijtohua se tlajto-jli: “Se tlatoca niman ocse pixca.” ³⁸ Ne-jhua onemechtitlan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhamej sa nenquiselaj on tlen yoquitequitquej.

³⁹ Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltoaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteixpantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nehua yonicchiu.” ⁴⁰ Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej

para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau. ⁴¹ Niman miyequej más otlaneltoaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya. ⁴² Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocej xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on tlalticpactlacamej.

Jesús oquipajtij iconu se tlatatí yejhuan sen itequitcau on rey

⁴³ Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. ⁴⁴ Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtoquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. ⁴⁵ Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

⁴⁶ Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quiplaya se iconu cualohuaya. ⁴⁷ Ijcuac on hueyixticaj tequit-quetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajti iconu yejhuan ye micticatca. ⁴⁸ Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhamej xnenlaneltocej tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

⁴⁹ Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.

⁵⁰ Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

On tlatatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. ⁵¹ Ijcuac ye ajsitacatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtic.

⁵² Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui**.

⁵³ Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchanejcahuan†† oquineltocaquej Jesús.

⁵⁴ In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepohuiya

5 Ijcuac in tlajtlamach‡‡ yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuitl para Dios. ² Ipan on hueyican, nisiu itech on tlatzacuilyotl¶¶ itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quiapiaya macuikli tlatzacuiltenco.

³ Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, ⁴ pampa san ajsiya on

tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl§§ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quiapiaya. ⁵ Ompa nemiya se tlatatl yejhuan ye quiapiaya sempoajli* huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. ⁶ Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

⁷ On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

⁸ Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

⁹ Nimantzin on tlatatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiyaj on hebreos. ¹⁰ Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:

—Aman in tonajli para titosehuiyaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis mopetl.

¹¹ On tlatatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

¹² Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya?”

¹³ Pero on tlatatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuaniy itech on miyec tlatatl yejhuan ompa nemiya.

** 4:52 fiebre

†† 4:53 su familia

‡‡ 5:1 cosas

¶¶ 5:2 puerta

§§ 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho.

¹⁴Más saquin[†] Jesús oqunextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

¹⁵Quemaj on tlatcl oyaj niman oquinmachiltijetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. ¹⁶Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. ¹⁷Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

¹⁸Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

Iconeu Dios quipia tequihuayotl

¹⁹Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. ²⁰Tej, noTaj nechtlajsojtlaj[‡] niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis. ²¹Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quimacac nemilistli, nejhua yejhuan niConeu no ijqui nicmacac nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacac. ²²Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlatcl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para

niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacac, ²³para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

²⁴Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquijtohua niman quineltocha on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miqulistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa.

²⁵Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. ²⁶Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa.

²⁷Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacac pampa oninochiu Tlatcl. ²⁸Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol ²⁹niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

Quesqui teixpantliquej quiteititij ica Jesús quipia tequihuajyotl

³⁰Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitet-

[†]5:14 después

[‡]5:20 me ama

lajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. ³¹Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niqijtohua xmelahuac. ³²Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac. ³³Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. ³⁴Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamicia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennechneltocasquej niman nomaquisasquej. ³⁵Juan quen itlaj tlahuujli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlali-quej nemoyojlo ican paquilistli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli. ³⁶Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. ³⁷Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. ³⁸Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. ³⁹Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinextisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia

noca nejhua. ⁴⁰Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

⁴¹'Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. ⁴²Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla^f Dios. ⁴³Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. ⁴⁴¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? ⁴⁵Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlali-quej nemotlamachalis. ⁴⁶Tla nemejhuamej melahuac nenquineltocasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. ⁴⁷Pero xnenquineltocaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quien ijqui, tej, huelis nenquineltocasquej on tlen nejhua nemechijlia?

**Jesús oquintlacualtij
majcuijli mil tlacamej**

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

6 Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. ²Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. ³Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlali-quej ihuan inomachtijcahuan. ⁴Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuil itoca pascua. ⁵Niman Jesús oquitac

^f5:42 no le aman

iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisi-huiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacaujli para nochi yejhua in tlacatl?

⁶ Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe.

⁷ Niman Felipe oquijlij:

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltn para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcajxiln nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

⁸ Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

⁹—Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzitzintin. Pero ¿tlinon quijtojtica yejhua in achijtzin tlacaujli para in miyec tlacatl?

¹⁰ Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiay oncatca miyec sacatl niman ompa onosehujquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan. ¹¹ Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxexelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuatcatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj.

¹² Ijcuacon yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma xpolihui.

¹³ Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on

macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. ¹⁴ Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in talticpactli.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuaniy niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

Jesús onejnen ipan mar

(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

¹⁶ Ijcuacon ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. ¹⁷ Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc[§] xe huajnocuepaya intech. ¹⁸ Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya on mar. ¹⁹ Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhuamej onomojtijquej. ²⁰ Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nejhua niJesús, ma ca xmomojtican!

²¹ Ijcuacon yejhuamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

On tlacamej oquitejtemojquej Jesús

²² Ijcuacon huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica

[§]6:17 todavía; sanquen

Jesús xinhuan oyaj. ²³ Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhumej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. ²⁴ Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej quitejtemotoj ne Capernaum.

Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa

²⁵ Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinextitoy Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejoc nican?

²⁶ Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhumej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijtosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemechtlacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. ²⁷ Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

²⁸ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach** yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

²⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

³⁰ Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitznel-tocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas?

³¹ On Yeclajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtotajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yeclajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

³² Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica. ³³ Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on talticpactlacamej.

³⁴ Quemaj oquimijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

³⁵ Niman Jesús oquimijlij:

—Nehua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis.

³⁶ Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhumej xnennechneltocaj masqui yonennechitaquej. ³⁷ Nochimej on quech nechinnmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis.

³⁸ Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. ³⁹ Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan

xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa

ica nochi tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. ⁴⁰Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechneltočaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niquimquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

⁴¹On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaј.”

⁴²Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejticaј ne ilhuicac?

⁴³Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. ⁴⁴Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. ⁴⁵Ipan intlajcuilolahahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiseliaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij. ⁴⁶Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. ⁴⁷Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoča quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. ⁴⁸Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. ⁴⁹On nemoachtojtajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. ⁵⁰Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaј xmiquisquej. ⁵¹Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para

nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on talticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

⁵²Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

⁵³Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhuamej xnenquicuaј nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa. ⁵⁴Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. ⁵⁵Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atilistli. ⁵⁶Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. ⁵⁷ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. ⁵⁸Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

⁵⁹Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaј ne Capernaum.

**Jesús quipia on tlajtojli yejhuan
quitemaca nemilistli
yejhuan para nochipa**

⁶⁰Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej^{††} ohuijtica^{‡‡} para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

⁶¹ Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajtoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? ⁶² ¿Tlinon nenquinemilisqueiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya? ⁶³ Ialma se tlatatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj^{¶¶} quijosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mehmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlatatl quimaca nemilistli itlalnacayo. ⁶⁴ Pero nemotzajlan oc^{§§} nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. ⁶⁵ Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

⁶⁶ Desde ijcuacan opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenequej. ⁶⁷ Yejhua ica Jesús oquintlajtoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhumej no nenquinequij nennechtalcahuisquej?

⁶⁸ Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. ⁶⁹ Niman aman

tejhumej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

⁷⁰ Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhumej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

⁷¹ Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisqueia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

icnihuan Jesús no xquineltoçayaj

7 Ijcuac in yonochiu, Jesús quistine-miya ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiyaj quimictisquej. ² Inilhuiu on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca ³ niman icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. ⁴ Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlatatl.

⁵ On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhumej xquineltoçayaj. ⁶ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc[†] xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhumej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej. ⁷ On talticpactlacamej xhuelis itlaj ica

^{††}6:60 muy

^{‡‡}6:60 difícil

^{¶¶}6:63 nada; coxtla

^{§§}6:64 todavía; sanquen

*7:4 cosas

[†]7:6 todavía; sanquen

mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihuj. ⁸Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

⁹Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos

¹⁰Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca[‡].

¹¹Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

¹²Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajcayahua on tlacamej.” ¹³Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

¹⁴Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. ¹⁵Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

¹⁶Jesús oquimijlij:

—Notemachtil xnoyaxca[¶]. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. ¹⁷Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla

notemachtil hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia. ¹⁸On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

¹⁹Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlica[§] nenquinequij nennechmictisquej?

²⁰On tlacamej oquinanquiliqquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

²¹Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuij niman nemochimej^{**} nentlamojcaitaj. ²²Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojtajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuj masqui ipan on nesehuiltanajli. ²³Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuij para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlacatl ipan on tonajli? ²⁴Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

[‡]7:10 en secreto

[¶]7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui

[§]7:19 ¿por qué?; ¿tline?

^{**}7:21 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

Jesús oquijtoj canon ohualeu

²⁵ Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtohtiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtine-mij para quimictisquej? ²⁶ Aman, tej, nican tlajtlajtohticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihua-quej melahuac quineltocaj ica in tlatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajij para tlanahuatiquetl yes? ²⁷ Pero xejhua Cristo pampa tejhumej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

²⁸ Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticitaca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatztocquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. ²⁹ Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

³⁰ Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc^{††} xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas.

³¹ Pero miyequej oquineltoquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltoquej ica in tlatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlatl.

On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús

³² On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhumej inhuan intlayecancahuan on

tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. ³³ Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. ³⁴ Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennech-nextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.

³⁵ Quemaj on hebreos opeu sa on yejhumej quinotlajtohtiajaj:

—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas itech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij^{‡‡} intzajlan on griegos niman cominmachtis on griegos? ³⁶ ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli

³⁷ On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. ³⁸ On Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuan nechneltocas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

³⁹ Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc^{¶¶} xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

^{††}7:30 todavía; sanquen

^{‡‡}7:35 esparcidos

^{¶¶}7:39 todavía; sanquen

On tlacamej onotlajcoxejojquej

⁴⁰ Sequimej yejhuan nemiya intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Tlacaj melahuac, in tlatatl yejhua tiotlajtoquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

⁴¹ Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes.

Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualhuas Galilea. ⁴² On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuiu^{§§} yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campa onen David.

⁴³ Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxejojquej ipampa Jesús.

⁴⁴ Sequimej quinequiyaj cajsisquiyaj, pero xacaj oquimayau.

On hebreos yejhuan tequihuajquej xoquineltoaquej Jesús

⁴⁵ On policías yejhuan quitlajpij on tiopan onocuepquej ne campa nemiya on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtolti-quej on policías:

—¿Tlica* xonencuajhuicaquej?

⁴⁶ Niman on policías otlananquijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlatatl!

⁴⁷ Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechajcayau nemejhamej no?

⁴⁸ ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltocac? ⁴⁹ Pero on quech tojlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quinmacas.

⁵⁰ Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

⁵¹ —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlatatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para ticmatisquej on tlen oquichiu.

⁵² Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachtli on Yectlajcuilojli, niman tiq-uitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

On sihuatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús

⁵³ Quemaj cada se oyaj ichan,

8 pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

² Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlatatl oquinisihuij, niman yejhua onotlajij niman opeu quinmactia.

³ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocuajhuicaquej se sihuatl yejhuan oquintiquej ipan tlajtlacolji ihuan itlacau. Oquitlalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

⁴ Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlatatl ipan tlajtlacolji. ⁵ On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

⁶ Yejhamej ijcon oquijlijquej san para oquitlatataquej, niman ijqui ye huelisquej quiteixpanhuisquiyaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. ⁷ Pero ica más quitlajtoltiyayaj, yejhua ohuajnuhuatequetz, niman oquimijlij:

§§7:42 descendiente

*7:45 ¿por qué?; ¿tline?

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

⁸Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli. ⁹Pero ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuamej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan. ¹⁰Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omiztlajtlacolmacac?

¹¹Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli

¹²Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nehhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhúis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach[†] ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

¹³Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

¹⁴Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau.

Pero nemejhuamej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau.

¹⁵Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca.

¹⁶Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas.

NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. ¹⁷Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohua, on tlen quijtohua melahuac.

¹⁸Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

¹⁹Quemaj oquitlajtohtijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquijlij:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

²⁰Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc[‡] xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej

²¹Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nehhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

²²Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomic[†] sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

²³Jesús oquimijlij:

[†]8:12 cosas

[‡]8:20 todavía; sanquen

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. ²⁴ Ome-mechijlij ica nenmiquisquej ican nemot-lajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

²⁵ Quemaj oquitlajtolitijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nehjua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua. ²⁶ Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niqijtos niman tlen nemechtlajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niqijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

²⁷ Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. ²⁸ Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmaj-masohualtisquej^f ipan se cojnepanojli[§], nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuac on nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj^{**} nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niqijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. ²⁹ On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

³⁰ Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli

³¹ Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:

—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nennochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. ³² Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

³³ Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej tihuejcaconeuhan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. ³⁵ Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl^{††}, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl.

³⁶ Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej tlanahuilintin itech nemotlajtlacolhuan. ³⁷ Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej nenihuejcaconeuhan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiseliaj tlen nemechijlia. ³⁸ Nehjua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.

³⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuamej melahuac nenteconeuhan yesquiaj itech Abraham, nen-

^f8:28 ustedes me crucificarán

[§]8:28 cruz

^{**}8:28 nada; coxtla

^{††}8:35 casa; cajli

quichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. ⁴⁰ Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu! ⁴¹ Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xtiteichtacaconejuan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

⁴² Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennecht-lajsojtlasquiaj^{‡‡}, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman amanican ninemi. Xonihuajlaj san pampa onicnec, yej onihuajlaj pampa Dios onechajtitlan. ⁴³ ¿Tlica^{¶¶} xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtil. ⁴⁴ Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuaj.

⁴⁵ Pero nejhua pampa niqijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. ⁴⁶ ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niqijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? ⁴⁷ On yejhuan iconahuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconahuan

Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencacisquej.

Ijcuac Abraham otlalat, Cristo ye nemiya

⁴⁸ Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiqijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiqijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtic huajlau on xcuaqli espíritu?

⁴⁹ Jesús oquimijlij:

—Nejhua xhuajlau notic nion se xcuaqli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. ⁵⁰ Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. ⁵¹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.

⁵² Ijcuacon on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuaqli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiqijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.” ⁵³ ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticutia timochihua tejhua?

⁵⁴ Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj^{§§} quijosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. ⁵⁵ Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niqixmati. Tla niqijosquia xniqixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua melahuac

^{‡‡}8:42 me amarán

^{¶¶}8:43 ¿por qué?; ¿tline?

^{§§}8:54 nada; coxtla

niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua. ⁵⁶ Abraham on nemoachtojtaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

⁵⁷ Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompojli* huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquijtohua ica otiquitac Abraham?

⁵⁸ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

⁵⁹ Quemaj ocontilancaj temej para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

Jesús oquipajtij on tlatatl yejhuan otlatcat ciego

9 Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlatatl yejhuan otlatcat ciego. ² Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tllica† otlatcat ciego in tlatatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

³ Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlatcat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. ⁴ Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis. ⁵ Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquintlamachilistia on tlacamej

para cajsicamatisquej tlajtlamach‡ itech ica Dios.

⁶ Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololohuan on ciego. ⁷ Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. ⁸ Quemaj inisiuchantlacaj[¶] niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlatatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

⁹ Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

¹⁰ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

¹¹ Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlatatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololohuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

¹² Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi on tlatatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

*8:57 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan matlactli quitosnequi cincuenta.

†9:2 ¿por qué?; ¿tline?

‡9:5 cosas

¶9:8 vecinos de él

**On fariseos oquiyolcuitijquej
on ciego yejhuan opajtic**

¹³ Quemaj on yejhuan ciego catca oquicaquej itech on fariseos. ¹⁴ Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj. ¹⁵ On fariseos oquitlajtoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

¹⁶ Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualenhua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchi-huasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej.

¹⁷ Quemaj ocsejpa oquitlajtoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtoquetl.

¹⁸ Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltocasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, ¹⁹ niman oquintlajtoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

²⁰ On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. ²¹ Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij itololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

²² On itlayecancahuan hebreos yonotlajtoltimacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. ²³ Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl.”

²⁴ Quemaj on hebreos ocsejpa oquintozquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhumej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.

²⁵ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

²⁶ Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuulij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?

²⁷ Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica[§] ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

²⁸ Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhumej tiinomachtijcahuan Moisés. ²⁹ Tejhumej ticmatztoquej ica Dios oquintoz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

§9:27 ¿por qué?; ¿tline?

³⁰ On tlacatl ijcuac on quimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhuamej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! ³¹ Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquinaqui on tlajtlacolejquej, yej san quinaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. ³² Xquemam oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlacatl yejhuan otlacat ciego. ³³ Tla yejhua in tlacatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

³⁴ Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlacat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

Jesús otlajlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis

³⁵ Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

³⁶ On tlacatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

³⁷ Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojticaj.

³⁸ Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

³⁹ Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihuajlaj ipan in talticpactli para niquintlaxtlahuilis on tla-camej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej.

Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

⁴⁰ Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtoitijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajscamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

⁴¹ Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajscamatisquiaj, xnenquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajscamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral

10 Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou** on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. ² Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. ³ Se tlacatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan†† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. ⁴ Niman quemaj ijcuac yoquinhuaquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. ⁵ Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

⁶ Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajscamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

** 10:1 puerta

†† 10:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡‡ 10:5 huyan de él

Jesús yehua cuajli tlajpixqui

⁷ Yehua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl^{¶¶} campa calaquij on borreguitos. ⁸ Nochimej yehuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. ⁹ Nejhua nitlatzacuilyotl. Yehuan notechcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yehua yes quen on se borrego yehuan calaquí niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. ¹⁰ On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihualaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

¹¹ Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. ¹² Pero on yehuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quinchahua on borregos niman cholojtehua, pampa yehua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsi on borregos niman quinchajchayahua. ¹³ Yehua in tlacatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yehua xitlaj quijtosnequi on borregos. ¹⁴⁻¹⁵ Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yehuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. ¹⁶ No niquimpia ocsequimej borregos yehuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yehuamej cuajli quitencaquisquej not-

lajtol niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlajpixqui nemis.

¹⁷ NoTajtzin nechtlajsojtla^{§§} pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis*. ¹⁸ Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

¹⁹ Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. ²⁰ Miyequej yehuamej quijtohuayaj: —¿Tlica[†] nenquicaquij in tlacatl? Yehua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

²¹ Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Xacaj yehuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololohuan on coxcatzitzintin?

On hebreos xoquiselijquej Jesús

²² Niman ne Jerusalén quipanotica-caj on ilhuitl yehuan nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuac on invierno ijcuac sehua catca. ²³ Jesús quistine-miya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón. ²⁴ Niman on hebreos oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

²⁵ Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennech-neltocajquej. On tlajtlamach[‡] yehuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin

^{¶¶}10:7 yo soy la puerta

^{§§}10:17 me ama

*10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis

[†]10:20 ¿por qué?; ¿tline?

[‡]10:25 cosas

nechteixpantiaj aquin nejhua. ²⁶ Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos. ²⁷ Noborregos nechte- encaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. ²⁸ Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis. ²⁹ NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech. ³⁰ Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

³¹ Quemaj on hebreos ocsejpa ocontil- lanquej temej para quimotlasquiaj.

³² Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

³³ On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

³⁴ Jesús ijcuac on oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnes- ticaj ica Dios oquijtoj: “Nemejhuamej nendioses.” ³⁵ Ticmatij ica tlen quijto- hua on Yectlajcuilojli xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiseli- jquej itlajtoltzin. ³⁶ Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajti- tlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuical- tia pampa oniquijtoj ica niiConeu? ³⁷ Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocan. ³⁸ Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui

xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltocan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin. ³⁹ Ocsejpa quinequiyaj caj- sisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

⁴⁰ Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuate- quij Juan. ⁴¹ Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj^f tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tla- catl melahuac.

⁴² Niman ompa miyequej oquinelto- caquej Jesús.

On tlacatl itoca Lázaro omic

11 Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta. ² Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuaquatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya. ³ On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtlajsocau[§] cualo.

⁴ Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis ne- jhua yejhuan niiConeu Dios.

⁵ Jesús quitlajsojtlaya^{**} Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro. ⁶ Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualo- huaya, ome tonajli más onocau ne campa nemiya. ⁷ Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

^f10:41 nada; coxtla

[§]11:3 tu amigo

^{**}11:5 lo amaba

⁸ Ijcuac on nomachtijquej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

⁹ Jesús oquimijlij:

—¿Tlica^{††} xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlauhujli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. ¹⁰ Pero tla se quistinemi ican yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlauhujli.

¹¹ Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

¹² Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

¹³ Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya.

¹⁴ Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic. ¹⁵ Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

¹⁶ Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin^{‡‡}, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

Jesús quitemaca nemilistli niman yolihuulistli

¹⁷ Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui

tonajli ica tlaltococ. ¹⁸ Betania nisiu Jerusalén catca. San quiapiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, ¹⁹ niman miyequej hebreos oyajquej quinnnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

²⁰ Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. ²¹ Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. ²² Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

²³ Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis^{¶¶}.

²⁴ Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

²⁵ Quemaj Jesús oquijlij:

—Nehhua niquinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa. ²⁶ Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoaca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoaca yejhua on?

²⁷ Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nehhua nicneltoaca tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajttilan para tlamandaros. Niman nicneltoaca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

Jesús ochocac

²⁸ Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinnnotzato on icniu María, niman san oquichtacajlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

^{††}11:9 ¿por qué?; ¿tline?

^{‡‡}11:16 gemelo

^{¶¶}11:23 resucitará; yolis

²⁹ Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. ³⁰ Jesús oc⁸⁸ xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campá Marta oquinamiquito. ³¹ Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontlí para ompa onchocas.

³² Quemaj, ijcuac oajsic ne campá nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

³³ Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej* chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, ³⁴ niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

³⁵ Niman Jesús ochocac. ³⁶ Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya†.

³⁷ Pero semej yejhuamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

³⁸ Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuj on tlalcontlí. On tlalcontlí se teostotl catca niman quipiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco.

³⁹ Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

⁴⁰ Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlanel-toca tiquitas ihueyilis Dios?

⁴¹ Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. ⁴² Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niqijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

⁴³ Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquintotz:

—¡Lázaro, xhuajquisá on pon!

⁴⁴ Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

⁴⁵ Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquinel-tocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. ⁴⁶ Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtajttohulijquej on tlen Jesús oquichiu. ⁴⁷ Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlaliijquej inhuan on tetlacanonotzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros. ⁴⁸ Tla

§§11:30 todavía; sanquen

*11:33 mucho

†11:36 lo amaba

ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlatcatl quineltocas niman on romanos quioxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

⁴⁹ Pero se de yejhuamej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancanau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej xitlaj[‡] nenquimatij.

⁵⁰ Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuaamej más cuajli yes tla se tlatcatl miquis para ma ca quioxotonisquej nochi in país.

⁵¹ Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyoylo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancanau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. ⁵² Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtine-mij[¶]. ⁵³ Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

⁵⁴ Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

⁵⁵ Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlatcatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia.

⁵⁶ Jesús quitejtemojtinemiya. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoltiyaj:

—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

⁵⁷ On fariseos niman intlayecancanau on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsisquej.

María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli

(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

12 Chicuasen tonajli polihua ica aj-sis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlatcatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo. ² Ompa oquichijchiquej se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. ³ Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej[§] patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuaajhuatz ican itzon. Ijtic on cajli oten ican ia-jhuiyalis on ajhuiyalistli. ⁴ Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemac-tilis, oquijlij:

⁵ —¿Tlica^{**} xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

⁶ Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman

[‡]11:49 nada; coxtla

[¶]11:52 andan esparcidos

[§]12:3 muy

^{**}12:5 ¿por qué?; ¿tline?

quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. ⁷ Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlalosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon. ⁸ Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipanic nennechpiasquej.

On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro

⁹ Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contaquej Jesús, yej no para contaquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. ¹⁰ Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliyquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, ¹¹ pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzajtzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

¹² Huajmostla miyec tlatatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. ¹³ Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajtziyayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

¹⁴ Jesús oquinextij se poloco^{††} niman ipan otlejcoc quen quijtohua on Yectlajcuiljli:

¹⁵ Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

¹⁶ Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on tla-jtlamach^{‡‡}. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tla-jcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

¹⁷ On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiya ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. ¹⁸ Yejhua ica miyec tlatatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. ¹⁹ Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj^{¶¶} otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlatatl ipan in talticpactli oquiselijquej yejhua!

Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús

²⁰ Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiya sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia. ²¹ Yejhuamej oquisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiqitasquej Jesús.

²² Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj. ²³ Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechhueyilisquej. ²⁴ Ica tlen melahuac nemechi-

^{††}12:14 burro

^{‡‡}12:16 cosas

^{¶¶}12:19 nada; coxtla

jlía ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no niijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec.²⁵ Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa.²⁶ Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

Jesús oquitemachiltij ica miquis

²⁷ Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niqijlis noTajtzin? ¿Niqijlis: “NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan nochihuas?” ¡Ca! Xijcon niqijlis pampa yejhua ica on onihuaajlay ipan in tlalticpactli.²⁸ NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: “Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyilican.”

²⁹ Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tlacomonajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl^{§§} ocaujnotz.

³⁰ Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhuamej nencaquej. ³¹ Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua

in tlalticpactli. ³² Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niqinyoltilanas nochimej notech.

³³ Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. ³⁴ Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilolli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlica, tej, tejhua tiqijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

³⁵ Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaxmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. ³⁶ Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuamej xoc oquimatquej canica oyaj.

On hebreos xoquineltocaquej Jesús

³⁷ Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. ³⁸ Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?

³⁹ No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

⁴⁰ Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, ni-

§§12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

man ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

⁴¹ Yejhua in tlajtlamach* oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

⁴² Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa quinmacajsijay ica on fariseos quinhuaajquixtisquej ipan on tiopan. ⁴³ Ijcon, tej, xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa yejhuamej más cueltiyaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej

⁴⁴ Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoxa xsan nejhua nechneltoxa, yej no quineltoxa noTajtzin yejhuan onechajtitlan. ⁴⁵ Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. ⁴⁶ Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltochas quiselis tlamachilistli. ⁴⁷ Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niqiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niqinyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niqinmaquixtis. ⁴⁸ Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnechselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajt-

lacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. ⁴⁹ Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijitohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niqijtos niman nictetitit. ⁵⁰ Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijitohua, niquijitohua quen yejhua onechijlij.

Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan

13 Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanoahuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac† on iyaxcahuan‡ yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej¶ quintlajsojtla.

²⁻⁴ On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlucaajticatcaj, ohuajnoquetzteu ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj. ⁵ Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipi-

*12:41 cosas

†13:1 los amó

‡13:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan

¶13:1 mucho

§13:2-4 toalla

aya ixijlan. ⁶ Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

⁷ Jesús oquinanquijlij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin** ticajsicamatis.

⁸ Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

⁹ Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

¹⁰ Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlán naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojlo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

¹¹ Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

¹² Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij? ¹³ Nemejhuamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. ¹⁴ Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. ¹⁵ Nejhua

nemechchihuilia in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. ¹⁶ Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. ¹⁷ Tla nencajsicamatij in tlajtlamach†† niman pehua ijqui nenquichihuaaj, Dios mechtiochihuas.

¹⁸ In tlen niqijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapepenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.” ¹⁹ Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua. ²⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis

(Mt. 26.20-25; Mr.

14.17-21; Lc. 22.21-23)

²¹ Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

²² Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhumej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. ²³ Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡‡, nemiya inacastlan ne campa tlucajticatcaj. ²⁴ Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. ²⁵ Yejhua

**13:7 después

††13:17 cosas

‡‡13:23 amaba

ica on nomachtijquetl oquinisihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

²⁶ Jesús oquinanquilij:

—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconeu Simón. ²⁷ Niman ijcuac Judas yoquicuaaj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

²⁸ Pero nion semej on yejhuan tlacua-jticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica^f ijcon oquijlij. ²⁹ Judas quiapiaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma cohuati tlen quite-quiltitisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. ³⁰ Ijcuac Judas yoquicuaaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuacon ye tlayohua catca.

Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli

³¹ Más saquin^{§§} ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlactl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. ³² Niman tla nejhua nictetititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. ³³ Notlajsojcaconejuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej,

pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. ³⁴ Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlayan* semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlayan semej ihuan ocsequimej. ³⁵ Tla nemotlajsojtlay semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis

(Mt. 26.31-35; Mr.

14.27-31; Lc. 22.31-34)

³⁶ Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin[†] quemaj tias.

³⁷ Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica[‡] xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

³⁸ Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil^f, tejhua yexpa tiquijtos ica xtinechixmati.

Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin

14 ¹ Nemejhuamej ma ca x moyolajmanacan. Xneltoacan Dios niman nejhua no xnechneltoacan. ² Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl[§] campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl,

^f13:28 por qué; tline

^{§§}13:31 después

*13:34 ámense

[†]13:36 después

[‡]13:37 ¿por qué?; ¿tline?

^f13:38 gallo

[§]14:2 casa, cajli

xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej. ³Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. ⁴Niman nemejhuamej ye nenquimatzoquej canon niau, niman ye nenquimatzoquej on ojtli.

⁵Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

⁶Jesús oquinanquilij:

—Nehua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. ⁷Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

⁸Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

⁹Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc** xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica†† tinechtajlanilia ma nemechititi on Tajtli? ¹⁰¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach‡‡ tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

¹¹Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. ¹²Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. ¹³Niman nochil tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. ¹⁴San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo

¹⁵Tla nemejhuamej nennechtajlajso-jtlaj, xtlacamatican notlanahuatilhuan.

¹⁶Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. ¹⁷Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. ¹⁸Nehua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. ¹⁹Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi. ²⁰Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTa-

**14:9 todavía; sanquen

††14:9 ¿por qué?; ¿tline?

‡‡14:10 cosas

jtzin, niman nemejhuamej nohuan nen-nemij, niman nejhua ninemi nemohuan. ²¹Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla[¶]. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteitititititech.

²²Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteitititititititititech, niman xintech on tlalticpactlacamej?

²³Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla^{§§} quejehuas on tlen niqijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. ²⁴Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niqijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

²⁵Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi. ²⁶Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechylchichahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

²⁷Ninonahuatia nemohuan ican yolsehüilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehüilis, pero xnemechmaca on yolsehüilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican. ²⁸Aman yonenciaquej quen niqijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. ²⁹Aman

nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

³⁰Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, ³¹nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

Jesús quen itemecayo on uvas

15 'Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli. ²Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlacui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. ³Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. ⁴Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. ⁵Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. ⁶On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentlalijstiasquej para quitlatisquej.

⁷Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej

[¶]14:21 me ama

^{§§}14:23 me ama

notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. ⁸Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititiaj ica nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. ⁹Nejhua nemechtlajsojtla* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis. ¹⁰Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen nejhua nictlacamatztu itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiu itetlajsojtlalis.

¹¹Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajstias. ¹²In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. ¹³On tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. ¹⁴Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihua j tlen nejhua nemechnahuatia. ¹⁵Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemechijlij noch i tlen noTajtzin onechijlij. ¹⁶Nemejhuamej xonennechtlapejpenijquej, yej nejhua onemechtlapejpenij niman onemechtlalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas noch i tlen nenquitlajtlanisliquej ican notoca. ¹⁷Yejhua in, tej, nemechnahuatia:

Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan

¹⁸Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua. ¹⁹Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechnelto- caj, yejhua mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhua mechtlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhua. ²⁰Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuiltiaj, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtli, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtli. ²¹Nochi in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

²²Tla nejhua, tej, xniquinhuajno- jnotzasquia, yejhua xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.” ²³Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. ²⁴Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. ²⁵Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua:

*15:9 les amo

†15:13 amigos de él

‡15:19 amor

“Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica.”

²⁶ Pero nicuajttilanis on tlapalehuiquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espiritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. ²⁷ Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

16 ¹ Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtlalcahuisquej. ² Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios. ³ Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. ⁴ Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuulisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espiritu Santo

Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach[†] pampa nejhua nemohuan ninemiya. ⁵ Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajttilan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoltia ¿canon tiau? ⁶ Jej sanoyej[§] yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. ⁷ Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuiquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajttilanis nemotech. ⁸ Ijcuac yejhua

huajlas, quintitis on talticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. ⁹ Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj. ¹⁰ Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. ¹¹ Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in talticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

¹² Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej xhuelis nencajsicamatisquej aman. ¹³ Pero ijcuac huajlas on Espiritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin** nochihuas. ¹⁴ Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. ¹⁵ Nochi tlen iyaxca^{††} noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espiritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

On ajmantli nocuepas paquilistli

¹⁶ Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin.

[†]16:4 cosas

[§]16:6 muy

**16:13 después

^{††}16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

¹⁷ Quemaj sequimej nomachtijquej oquinotlajtoltijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quijosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin”? ¹⁸ ¿Tlinon, tej, quijosnequi yejhua on ica quijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajscamatij tlinon ica technoynotza.

¹⁹ Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nejhua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtoltijtoquej?

²⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli. ²¹ Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlalat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlatat se conetl ipan in tlalticpactli. ²² No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihualjas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechuilis.

²³ Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtoltisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. ²⁴ Hasta aman nemejhuamej xe itlaj nenquitlajtlanj ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej

niman nenquiselisquej para ajsitias nemopaquilis.

Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli

²⁵ In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. ²⁶ Ipan on tonajli nemejhuamej nenquitlajtlanilisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa, ²⁷ pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtla^{‡‡}. Mechtlajsojtla pampa nemejhuamej nennechtlajsojtla niman nenquineltoaj ica nejhua itech onihualeu. ²⁸ Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihualaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.

²⁹ Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. ³⁰ Aman ticmatij ica ticmati nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajtoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajtoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltoaj ica otihualeu itech Dios.

³¹ Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltoaj? ³² Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis. ³³ Nochi yejhua in nemechijlia para nenquiplasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualistli pampa nejhua

yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan

17 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach[¶], oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. ²Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlatatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. ³Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. ⁴Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. ⁵Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. ⁶On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan^{§§} catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. ⁷Aman quimatztocquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, ⁸pampa yoniquinmacac motemachtli yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

⁹Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. ¹⁰Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

¹¹'Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. ¹²Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli.

¹³'Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc* ninemi ipan in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiaca sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. ¹⁴Nejhua yoniquinmacac motemachtli, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacamej. ¹⁵Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinqixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo. ¹⁶Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on

¶17:1 cosas

§§17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan

*17:13 todavía; sanquen

tlalticpactlacamej. ¹⁷Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. ¹⁸Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlacamej. ¹⁹Niman impampa yejhua sa no nejhua ninotemaca para yejhua huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

²⁰Pero xnicchihua oración san impampa yejhua, yej no impampa on yejhuan necheltocasquej itechcopa on temachtistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. ²¹Nimitztlatlanilia para nochimej yejhua ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhua san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan. ²²Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secne. ²³Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhua huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconehuan tiquintlajsojtla[†] quen nejhua tinechtlajsojtla.

²⁴NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtla desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. ²⁵NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhua in yejhuan achtopa otinechinmacac ye

quimatztocquej ica tejhua otinechajtitlan. ²⁶Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

18 Ijcuac Jesús yotlan quiytohua in tlajtlamach[‡], oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. ²Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoaya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. ³Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhua ye yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. ⁴Jesús ye quimatztocatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

⁵Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. ⁶Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiaquej ipan tlajli. ⁷Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhua oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

[†]17:23 los amas

[‡]18:1 cosas

⁸Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemehijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in osequimej xquincahuilican ma huiyan.

⁹Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopolliu.” ¹⁰Quemaj Simón Pedro, yejhuan quiapiaya se espada, oquixicopintiaj iyecmacopanacas se tlatatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej.

¹¹Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlajlaj para niquijyohuis?

Jesús ocuicaquej ixpan Anás

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

¹²Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalोजquej. ¹³Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. ¹⁴Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlatatl ipampa on país.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.69-70; Mr.

14.66-68; Lc. 22.55-57)

¹⁵Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. ¹⁶Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan

quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlatjtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. ¹⁷Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempa inijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlatatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

¹⁸On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlajlajcaj tilit de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on tilit.

On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús

(Mt. 26.59-66; Mr.

14.55-64; Lc. 22.66-71)

¹⁹On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaja. ²⁰Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlatjtoj ixpan nochi tlatatl. Nochipa nitemachtiaja ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj⁴ san oniquichtacajtoj. ²¹¿Tlica⁸ nejhua tinechtlajtoltia? Xqintlajtoltli on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhuamej quimatztocquej tlinon notemachtli.

²²Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

²³Jesús oquijlij:

⁴18:20 nada; coxtla

⁸18:21 ¿por qué?; ¿tline?

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

²⁴ Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej. Jesús oc** salijtiaya.

Pedro oquinenec Jesús oca más

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

²⁵ Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on tlitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlatatl?

Niman Pedro oquinenec††, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

²⁶ Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlatatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitac ne ipan cojtlaquilyoj?

²⁷ Pedro ocsejpa oquinenec, niman ni-mantzin otzajtzcic se caxtil‡‡.

Pilato oquiyolcuitij Jesús

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

²⁸ Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. ²⁹ Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlatatl?

³⁰ Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

³¹ Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechahuilia yacaj ticmictisquej.

³² Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

³³ Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

³⁴ Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?

³⁵ Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaj^{¶¶} niman on tlayecanquej tiopixquej yejhamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

³⁶ Ijcuacon Jesús oquinanquijlij:

—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli.

³⁷ Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquijlij:

**18:24 todavía; sanquen

††18:25 negó

‡‡18:27 gallo

¶¶18:35 tus paisanos

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman onihualajlan ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niqijtohua.

³⁸ Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

**Jesús oquitlajtlacolmacaquej
ican miqilistli**

(Mt. 27.15-31; Mr.
15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajtohtij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlatcatl. ³⁹ Pero ye ijqui huajnochijti para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

⁴⁰ Ijcuacan nochimej otzajtziqej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

19 Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. ² Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. ³ Quemaj oquinisihijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayahuijhuitequej.

⁴ Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj^{§§} nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

⁵ Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlatcatl!

⁶ Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti* ipan cojnepanojli†! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

⁷ Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.

⁸ Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej[‡] onomojtij. ⁹ Ocsejpa ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtohtij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquijlij.

¹⁰ Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?

¹¹ Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

§§19:4 nada; coxtla

*19:6 crucifcale

†19:6 cruz

‡19:8 muy

¹² Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiiteltajsojcau[¶] César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

¹³ Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiyaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechyoy[§]. ¹⁴ Ijcuac canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

¹⁵ Pero yejhumej otzajtziqiej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhumej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.

¹⁶ Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

Jesús ocacopilijquej

(Mt. 27.32-44; Mr.

15.21-32; Lc. 23.26-43)

¹⁷ Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol^{**} para oyaj ne campa quitocay-

ataj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota. ¹⁸ Ompa, tej, oquimajmasohualtijej^{††} ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtijej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. ¹⁹ Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanahuatij ma quitlaltij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.” ²⁰ Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtijej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín. ²¹ On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

²² Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

²³ Ijcuac on soldados yoquimajmasohualtijej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitlanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. ²⁴ On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictzajtzyanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Oquinoxexelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon

[¶]19:12 no eres amigo

[§]19:13 empedrado o enlosado

^{**}19:17 su cruz

^{††}19:18 le crucificaron

iyaxca^{‡‡} yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

²⁵ Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. ²⁶ Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac^{¶¶}, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

²⁷ Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

Jesús notlamilij

(Mt. 27.45-56; Mr.

15.33-41; Lc. 23.44-49)

²⁸ Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilolji, oquijtoj:

—Namiqiu.

²⁹ Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yehua ica oquipat-zojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocont-lalilijquej ne ipan icamac. ³⁰ Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

Sen soldado oquitzopini

Jesús ijtinacastlan ican ilanza

³¹ On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohual-

tiquej^{§§} ipan incojnepanol*, niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlnalnacayomej noc-ahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsitacatca on ilhuatl pas-cua. ³² Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tla-catl, niman quemaj quej on ocse tla-catl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. ³³ Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yehua ica xoc oquicxipostequej.

³⁴ Pero se soldado oquitzopini ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl. ³⁵ Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhumej no xneltocacan. ³⁶ In tlajtlamach[†] onochiu para otenquis on Yectlajcuilolji campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequilisquej.” ³⁷ Niman ocsecan no quijtohua: “Quitasquej on yejhuan oquitzopini quej.

Jesús oquitlaltocaquej

(Mt. 27.57-61; Mr.

15.42-47; Lc. 23.50-56)

³⁸ Más saquin[‡] ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José

^{‡‡}19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

^{¶¶}19:26 le amó

^{§§}19:31 le crucificaron

*19:31 cruces de ellos

[†]19:36 cosas

[‡]19:38 después

san ichtaca[¶] inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús. ³⁹No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoy oyajca quinzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli[§] huan majtlaclti kilos ajhualistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes. ⁴⁰Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli^{**} fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuyalistli. Oquichijquej quen quichihua on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. ⁴¹Ne campa oquimajmasohualtiquej^{††} Jesús ipan cojnepanajli^{‡‡} oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj. ⁴²Ompa oquitlali-quej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nisiu oncatca, niman pampa yepehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

**Jesús oyoliu niman
onoqetzteu ipan itlalcon**

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

20 Saniman ipan on achtoy tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc[¶] tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa

oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticatca on teostotl. ²Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej^{§§} quitlajsojtlaya*, niman oquimijlij:

—Yoquejcuaniquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

³Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli. ⁴On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl. ⁵Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin[†] istaquej, pero xocalaquito. ⁶Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. ⁷Niman no oquitac on tlaquentli[‡] yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca. ⁸Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi. ⁹Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatij on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noqetztehuas ne ipan itlalcon. ¹⁰Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

[¶]19:38 secreto

[§]19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta.

^{**}19:40 vendas

^{††}19:41 le crucificaron

^{‡‡}19:41 cruz

^{¶¶}20:1 todavía; sanquen

^{§§}20:2 mucho

*20:2 amaba

†20:5 sábanas

‡20:7 tela

**Jesús oquinotitij María
yejhuan chanej Magdala**

(Mr. 16.9-11)

¹¹ Pero María onocau ne quiahuac itech on tlacontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli, ¹² niman quintac omemej ilhuicactequitquej[¶] ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuatitcaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuatitca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. ¹³ Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlica[§] tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuaniyquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

¹⁴ Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. ¹⁵ Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlica tichocaticaj?
¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquinotz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

¹⁶ Ijcuacan Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quijsotnequi Temachtijquetl.

¹⁷ Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechiquitqui pampa oc^{**} xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin ni-

man nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

¹⁸ Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach^{††}.

**Jesús oquinnotitij on
inomachtijcahuan**

(Mt. 28.16-20; Mr.
16.14-18; Lc. 24.36-49)

¹⁹ Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajzacuquej on tlazacuilomej^{‡‡} pampa quinmacajsiyay on hebreos. Masqui cuajli tlazajzacutoyay, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan nemejhamej.

²⁰ Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. ²¹ Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechitlani.

²² Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. ²³ Tla nemejhamej nenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

[¶]20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlatlicpactli.

[§]20:13 ¿por qué?; ¿tline?

^{**}20:17 todavía; sanquen

^{††}20:18 cosas

^{‡‡}20:19 puertas

Jesús oquinotitij Tomás

²⁴ Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin[¶], xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. ²⁵ Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

²⁶ Chicueyi tonajli más saquin^{§§}, on nomachtijquej ocsejpa onosentlajijquej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlapaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtian nemejhuamej.

²⁷ Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatzia, yej xnechneltoca.

²⁸ Ijcuacon Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

²⁹ Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl

³⁰ Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtij-

jcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. ³¹ Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltoacasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan

21 Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuacon ijquin oquinnotitij. ² Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiaj cohuatzin^{*}, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiya. ³ Simón Pedro oquimijlij:

—Nehua nomichajsis.

Yejhumej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhumej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj[†] michin ocajsiquej. ⁴ Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua. ⁵ Quemaj oquimijlij:

—Nocone huan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhumej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

⁶ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtc

[¶]20:24 gemelo

^{§§}20:26 después

^{*}21:2 gemelo

[†]21:3 nada; coxtla

on atl pampa sanoyej[‡] miyec michin ijtic huajlaya. ⁷Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya[¶], oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihtuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. ⁸Xhuejca nemiyaj de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuamej quitejchi-huilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. ⁹Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan.

¹⁰Jesús oquimijlij:

—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimajsiquej.

¹¹Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchiuilantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan. ¹²Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xokinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticacaj ica yejhua inTeco. ¹³Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

¹⁴In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu[§] niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro

¹⁵Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinecht-lajsojtla** xquen yejhuamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

¹⁶Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

¹⁷Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. ¹⁸Ica tlen melahuac nimitzjilia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihua-jmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitzlaquentis, niman mitzhuicas campaxticnequis tias.

¹⁹Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

[‡]21:6 muy

[¶]21:7 quería

[§]21:14 resucitó; yoyol

**21:15 me amas

—¡Xhuajla nohuan!

²⁰ Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej in-acastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtojtij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?” ²¹ Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtojtij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

²² Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

²³ Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl

xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

²⁴ Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach^{††}, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac. ²⁵ Niman no on-caj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in talticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

^{††}21:24 cosas

LOS HECHOS

ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo

1 Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach^{‡‡} tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu ² hasta ijcuac yejhua otlejococ ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles. ³ Oquinnotitij saquin^{¶¶} ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtjinemiya hasta ipan ompojli^{§§} tonaltin, niman quinnojnnotzaya quen Dios tlanahuatia.

⁴ Chica oc* nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemechijlij. ⁵ On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejajticaj yes nemejhamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

Jesús otlejococ ne ilhuicac

⁶ Ijcuac on apóstoles onosentlalijquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtoltijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

⁷ Jesús oquinnanquijlij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlalij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. ⁸ Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in talticpactli.

⁹ Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo[†] chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. ¹⁰ Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, ¹¹ niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica[‡] sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejococ ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

^{‡‡}1:1 cosas

^{¶¶}1:3 después

^{§§}1:3 cuarenta

*1:4 todavía; sanquen

†1:9 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

‡1:11 ¿por qué?; ¿tline?

Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas

¹² Ijcuac on apóstoles ohuajtemojquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábadó ijcuac on hebreos nosehuiaj. ¹³ Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. ¹⁴ Nochimej yejhuamej san se inoyjlo quiplayaj niman nosentlaliayaj mojmóstla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

¹⁵ Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli[†] yejhuan nosentlaliyticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

¹⁶ —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoaca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuiloljli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. ¹⁷ Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. ¹⁸ Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman oijtitezayan niman nochí on icuitlaxcol ochajchapan. ¹⁹ Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, ni-

man ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli. ²⁰ Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsí itequiu.

²¹ 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenjcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochípa ijcuac toTeco Jesús quistine-miya totzajlan. ²² Nonequi se yejhuan oixpantic nochí ijcuac Juan oquicu-atequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochíhua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.

²³ Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías. ²⁴ Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inoyjlo nochí tlatatl, xtechititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej ²⁵ para ma quichíhua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua. ²⁶ Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

On Espíritu Santo ohuajlaj

2 Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltocaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inoyjlo quiplayaj. ² Quemaj nimanmantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej[§] chichahuac ajaca.

[†]1:15 veinte

[§]2:2 muy

Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhuamej yejyehuaticacaj. ³Niman ohuajnonextij quen itlaj tlitl yejhuan tlicuitiu niman onoxexeloj impan cada se quen itlan nenepiltin. ⁴Niman on Espiritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican setlamantep yencuic tlajtojli** ijcon quen on Espiritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

⁵Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualhuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli. ⁶Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijetzquej on tojlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol. ⁷Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? ⁸¿Man tlica†† cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlatatquej? ⁹Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. ¹⁰No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos

pampa ijcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos. ¹¹No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

¹²Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

¹³Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli

¹⁴Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz ihuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej‡‡ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. ¹⁵Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora.

¹⁶Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

¹⁷Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspiritu itech nochi tlacatl. Niman nemoconejuan tlacamej niman nemoconejuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselias itech Dios. Niman nemotelpochhuan

**2:4 lenguas

††2:8 ¿por qué?; ¿tline?

‡‡2:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

¹⁸Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

¹⁹Ne tlapac ipan cielo[¶] nictetitit tlamajhuisoltin, niman ipan taltic-pactli nictetitit miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

²⁰On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijtosnequi ilhuui toTeco.

²¹Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

²²Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltitlistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej. ²³Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej itech on xcaujcualtin tlacamej

para ma quimajmasohualtican^{§§} ipan cojnepanojli*. ²⁴Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miqulistli pampa ipoder on miqulistli xohuel oquitelalij Jesús. ²⁵On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

Nejhua nochipa niquitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

²⁶Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli[†],

²⁷pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.

²⁸Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyltemitis ican pactli.

²⁹Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtotjata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc[‡] nican tohuan oncaj.

³⁰Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconejuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes.

³¹Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis[¶] niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuís. ³²Aman, tej, Dios

[¶]2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

^{§§}2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilocan

*2:23 cruz

†2:26 esperanza

‡2:29 todavía; sanquen

¶2:31 resucitará; yolis

oquiyoilihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexipantiliaj. ³³ Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij. ³⁴ David xotlejoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotlali nican ipan noyecmacopa ³⁵ hasta ma nimitztali tetlanqui itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

³⁶ Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlali para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

³⁷ Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocoquej niman oquitlajtoltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

³⁸ Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo. ³⁹ Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconehuan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

⁴⁰ Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilstli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuajli nohuicaj.

⁴¹ Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej itech on tlaneltoaquej. ⁴² Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quisepamatiyaj niman nosentlaliyaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

On tlaneltoaquej nemiya ica san se inyojlo

⁴³ On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcayaj.

⁴⁴ Nochimej yejhuan otlaneltoaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach⁸ tlen quiplayaj. ⁴⁵ Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiplayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. ⁴⁶ Mojmostla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli.

⁴⁷ Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequiliytiaya mojmostla on yejhuan maquisasquej.

Sen huilatzin opajtic

3 Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. ² Mojmostla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne

ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiyaj “Cualtetzin” para notlajtlayahuiaya** intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. ³Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. ⁴Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

⁵Ijcuacon on tlatatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej. ⁶Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

⁷Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan††. ⁸Ijcuacon on huilatzin otzicuín, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios. ⁹Ijcuac nochi tlatatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, ¹⁰sanoyej‡‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlatatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayahuiaya.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón

¹¹Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlatatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. ¹²Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimi-jlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica¶¶ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlatatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi? ¹³On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej§§ ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas. ¹⁴Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. ¹⁵Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij* niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej tictexpantiliaj. ¹⁶San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlatatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlatatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

**3:2 quintlajtlaniliaya limosna

††3:7 tobillos de él

‡‡3:10 mucho

¶¶3:12 ¿por qué?; ¿tline?

§§3:13 negaron

*3:15 lo resucitó; oquiyolitij

¹⁷Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticacaj. ¹⁸Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. ¹⁹Tla ijcon, tej, xmoyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoitlalis, ²⁰niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuano Cristo yejhuano Dios yoquitlali para tequihuaj yes. ²¹Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach[†] cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuano onenquej ye huejcahui. ²²Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuano: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, ²³pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. ²⁴Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. ²⁵On promesas, yejhuano Dios oquittemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuano Dios oquitlali inhuan on toachtotajhuano ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi

chanej[‡] ipan in tlalticpactli quiselisquej tlaticohualistli itech mohuejcaconeu.” ²⁶Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuano Jesús, achtoj omechajtitlanili nemejhuamej para mechtiocihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

Quinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej

4 Chica Pedro niman Juan oc[¶] quinno-jnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on inlayecancau on policia ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. ²Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachtiyaj on tlacamej ica Jesús onoyoluitij niman onquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimizej no yolihuisquej. ³Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacan ye tiotlac catca. ⁴Pero miyequej yejhuano ocacquej on temachtistli otlanelto-caquej. Niman oquimpojquej san on yejhuano tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

⁵Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on inlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. ⁶No ompa nemiyaj Anás yejhuano on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuano nopohuj ipan ichanchanecahuan[§] on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. ⁷Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtolitijquej:

[†]3:21 cosas

[‡]3:25 familias

[¶]4:1 todavía; sanquen

[§]4:6 su familia

—¿Aquínon itlanahuatil, noso aquínon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

⁸Íjcuac on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhamej aquín nentlajtlajmatquej hebreos, ⁹tla nemejhamej nentlajtlaniy ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis. ¹⁰Cuajli xmatztiacan nemochimej** nemejhamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlatatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej†† ne ipan cojnepanojli‡‡, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij¶¶ niman oquetzteu ne ipan itlalcon. ¹¹Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. ¹²Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlatatl ipan in tlatlactli yejhuan itechcopa huélis timaquisasquej.

¹³Íjcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhamej ihuan nemiyaj Jesús. ¹⁴Niman pampa on tlatatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan

ijcaticatca, yejhamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. ¹⁵Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlajijquej on tetlcanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlajtolitijquej.

¹⁶Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchiuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztocquej ica yejhamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhamej xhuélis tiquiyanasquej. ¹⁷Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

¹⁸Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. ¹⁹Íjcuac Pedro niman Juan otlananquilitijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquínon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhamej noso Dios? ²⁰Tejhamej, tej, xhuélis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach^{§§} yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

²¹Íjcuac on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huélis quincastigarosquej pampa nochi tlatatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. ²²On tlatatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quiplaya más de ompojli* xipan.

**4:10 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

††4:10 crucificaron; onenquipilojquej

‡‡4:10 cruz

¶¶4:10 lo resucitó; oquiyolitij

§§4:20 cosas

*4:22 cuarenta

On tlaneltocaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua

²³ Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on intehuicalhuan[†], niman oquitlajtlahtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. ²⁴ Niman ijcuac on tlaneltocaquej yocacquej, nochimej yejhuamej onohueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan otic-chijchiu on cielo[‡], niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj. ²⁵ Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itech-copa motequitcau David:

¿Tlica[¶] najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiaj on tlen xitlaj[§] quiqtosnequi?

²⁶ Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlalijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

²⁷ Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlalijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlalijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyecConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros. ²⁸ Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochi

tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas. ²⁹ Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatiaj, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli. ³⁰ Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin Jesús.

³¹ Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa onosentlalijquej otlalolin, niman on Espiritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

On yejhuan tlaneltocaj nochi tlen quipiayaj oquitexexelohuilijquej

³² Nochimej on tlaneltocaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quipiayaj. Niman xacaj quiqtotihuaya tla itlaj iyaxca^{**} catca on tlen quipiaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. ³³ Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc^{††} quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij^{‡‡} niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej^{¶¶} oquintiochiu nochimej yejhuamej. ³⁴ Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quiipiayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj ³⁵ niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuiliayaj ocsequimej quen se quipolojtica. ³⁶ Ne tetzajlan ne-

[†]4:23 compañeros de ellos

[‡]4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

[¶]4:25 ¿por qué?; ¿tline?

[§]4:25 nada; coxtla

^{**}4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

^{††}4:33 todavía; sanquen

^{‡‡}4:33 resucitó; onoyolitij

^{¶¶}4:33 mucho

miya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yehhua otlacat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlalijquetl. ³⁷Yehhua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj.

Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej

5 Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli. ²Yehhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca. ³Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica^{§§} oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchi-hualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal? ⁴Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca* catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

⁵Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhumej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej† onomojtijquej. ⁶Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

⁷Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yehhua xquimatiya

tlinon yonochiu. ⁸Ijcuac Pedro oquitlajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich‡ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

⁹Ijcuac Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlica onemotlajtolmamacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tehua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

¹⁰Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yehhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin.

¹¹Niman nochimej on tlaneltoaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles

¹²On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltoaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón.

¹³Niman nochimej on ocsequimej xquinequiayaj tehuan nonelosquej, masqui quiapiayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltoaquej. ¹⁴Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. ¹⁵Ijcon, tej,

quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac

§§5:3 ¿por qué?; ¿tline?

*5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmoahuaxca, xmoitlatqui

†5:5 mucho

‡5:8 en este precio

panos Pedro masqui san itlasehualo^f quimajsis semej yejhamej ijcuc panos.¹⁶ Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

**Quintlahuelitaquej
niman tlajtlamach ica
oquintlajyohuiltijquej on apóstoles**

¹⁷ Ijcuacan inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinhexicolitayaj on apóstoles.¹⁸ Yejhua ica, tej, yejhamej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj.¹⁹ Pero ijcuc tlayohua se ilhuicactequitquetl[§], yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuilyo^{**} on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

²⁰ —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

²¹ On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuc otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtijaj.

Ijcuc yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles.²² Pero ijcuc on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles.

Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj.²³ Oquijtojquej:

—Ijcuc otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuc otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajitc.

²⁴ Ijcuc ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinothlajtolitayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu.²⁵ Quemaj oyejoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtijaj on tlacamej.

²⁶ Ijcuacan on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiyaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj.²⁷ Ijcuc oquinhuaajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtolitijquej.²⁸ Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtil imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlatatl.

²⁹ Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelahua^{††} tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhamej

^f5:15 su sombra; itlayecananyotl

[§]5:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli.

^{**}5:19 su puerta

^{††}5:29 merece

yejhuan san nentlacamej. ³⁰InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij^{‡‡} niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimaj-masohualtiquej^{¶¶} ne ipan cojnepanojli^{§§}.

³¹Dios oquitlali Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli.

³²Niman tejuamej tictaixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach*, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

³³Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles. ³⁴Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. ³⁵Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisquej on tlacamej. ³⁶Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlan. ³⁷Más saquin† Judas, yejhuan

chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej. ³⁸Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtli on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. ³⁹Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnehuelisquej nenquioxotonisquej, yej nenquitalahuelixnamictiasquej Dios.

⁴⁰Niman yejuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhuahjuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuatijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej. ⁴¹On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpipinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. ⁴²Niman mojmotla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtiajay niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

Quintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej

6 Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej[‡] miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj[¶] intech on yejhuan tla-jtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuac-

^{‡‡}5:30 lo resucitó; oquiyolitij

^{¶¶}5:30 crucificándole; onenquipilojquej

^{§§}5:30 cruz

*5:32 cosas

†5:37 después

[‡]6:1 muchos

[¶]6:1 murmuraban

ahualtin[§] de on griegos xijqui quiseli-ayaj tlajcuajli quen on sihuacahualtin itech on hebreos ijcuac mojmmostla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli. ²Ijcuac on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhumej ticajcahuasquej ica tictelijlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuajli. ³Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaítaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilistli^{**}. Quemaj yejhuamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. ⁴Niman ijcon, tej, tejhumej xticaicahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

⁵Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quincahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. ⁶Quemaj oquinhuajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueyicatzatzilijquej on niman oquitlalijquej inmahuan impan.

⁷On itlajtol Dios nochayajtiaya itech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj

ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

Esteban ocajsiquej

⁸Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlamamej. ⁹Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne itech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. ¹⁰Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. ¹¹Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlamamej para ma quijtocan ica yejhuamej ocaquilijcaj cuijhuihuicaltia Moisés niman Dios. ¹²Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlamamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhuamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. ¹³Niman no oquintlalijquej on istlatcatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yejhua in tlatatl xcajcahua on ica cuijhuihuicaltia in yectiticaaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. ¹⁴Ticaquilijcaj quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectiticaaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach^{††} tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

¹⁵Ijcuac on nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuatitacaj ontlachixquej ixco Esteban, niman

§6:1 viudas; icnosihuamej

**6:3 sabiduría

††6:14 cosas

oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquetl^{‡‡}.

Esteban oteixnamic

7 Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

²Niman yejhua oquinanquiliq:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtín, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios quinoctitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán. ³Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanecahuan^{¶¶}, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.” ⁴Ijcuacon Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij. ⁵Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconejuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc^{§§} xquimpiaya iconejuan. ⁶Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconejuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca*, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan. ⁷Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosomej nican.” ⁸Quemaj

Dios oquitlaliq se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlaliq on nescayotl de circuncisión ijcuac quiapiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconejuan on yejhuan onochijquej tatajtín itech on majtlactli huan ome chanejquej de Israel.

⁹’Icanejuan Jacob oquinexcolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocu José ¹⁰niman oquimanahuij ipan nochi tlen tey-olcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlaliq José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

¹¹’Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej[†] oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiayaj tlen quicuasquej. ¹²Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconejuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. ¹³Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica. ¹⁴Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilian itaj Jacob ne

^{‡‡}6:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

^{¶¶}7:3 tu parentela

^{§§}7:5 todavía; sanquen

*7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui

†7:11 muy

Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli[‡] huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj. ¹⁵Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin[¶] ompa omic niman campa no omiquej on toachtotajhuan. ¹⁶Saquin quinhuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconahuan Hamor ne Siquem.

¹⁷Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcaijlica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej. ¹⁸Quemaj ne Egipto opeu tequihuajti se rey yejhuan xoquimat itech ica José. ¹⁹Yejhua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlajcaj[§] hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlatatij para ompa ma miquican. ²⁰Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj. ²¹Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconu yesquia. ²²Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach^{**} yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

²³Ijcuac Moisés ye quiapiaya ompoajli^{††} xipan, oquinec cominnotzas

on ichantlajcaj^{‡‡} hebreos. ²⁴Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhumej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. ²⁵Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhumej xocajscamatquej. ²⁶Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhumej nemicniutin. ¿Tlica^{¶¶}, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?”

²⁷Ijcuac on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas? ²⁸¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?” ²⁹Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconu.

³⁰Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl^{§§} oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlatotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. ³¹Ijcuac Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: ³²“Nehua niinDios on moachtotajhuan. NiiDios Abraham, Isaac ni-

‡7:14 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco.

¶7:15 después

§7:19 nuestros paisanos

**7:22 cosas

††7:23 cuarenta

‡‡7:23 su raza

¶¶7:26 ¿por qué?; ¿tline?

§§7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

man Jacob. Ijcuacan Moisés opeu mo-jcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.”³³ Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquiquixti mocachuan pampa nican campá ticholojtícaj sanoyej tlayecan.”³⁴ Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconehan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquincaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonite-moc para niquinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.”³⁵ Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquino omitztalij para toca tequihuaj yes niman para titechtlajtlacol-macas?” Dios oquititlan para tlayecan-quetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli.³⁶ Moisés, tej, yejhua oquinquixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campá onenquej ompojli xipan.³⁷ Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.”³⁸ Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentlajijquej ne campá tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz ne ipan on tepetl itoca Siná niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltilij.

³⁹ Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne

Egipto.⁴⁰ Yejhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuili totajtzitihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xtícmatij tlinon ipan yonochiu.”⁴¹ Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.⁴² Ijcuacan Dios oquintlalcahuij niman oquincahuij para ma quinmahuistilican on tlahuiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nennechixpantilisquej nejhua ipan on ompojli xipan ne tlapatlaco?

⁴³ Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

⁴⁴ Ne campá tlapatlaco on toachtotajhuan quiplayaj on tlaquentiopan hueyi campá quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quiplayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.⁴⁵ Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos

*7:42 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

yejhuan Dios oquinquixtij imixpan on toachtojtajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya. ⁴⁶ Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchiuili se tiopan para iDios Jacob chantis. ⁴⁷ Pero Salomón yejhua oquichijchiuili ihueyi tiopan Dios. ⁴⁸ Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tlacamej quichijchiuaj. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:

⁴⁹ ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on tlalticpactli on campa nicholojtica. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechijchiuulis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

⁵⁰ ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onichijchiu nochi in tlajtlamach?”

⁵¹ Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencacisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhamej nemohuicaj. ⁵² Nemoachtojtajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej. ⁵³ Masquí onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

Oquimictijquej Esteban

⁵⁴ Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan in-

yojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisijay ican intlahuel. ⁵⁵ Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatatca iyecmacopa Dios. ⁵⁶ Ijcuac on oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquta on ilhuicac tlajojticaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcaticaj iyecmacopa Dios.

⁵⁷ Ijcuac on yejhuamej ononacastzajtzacunquej niman chicahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej. ⁵⁸ Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlajijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj.

⁵⁹ Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueycatatzajzilij. Ijquin oquijtoj: —NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

⁶⁰ Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzic:

—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

8 Niman Saulo tehan quimatiya para ma quimictican Esteban.

Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj

Ipan on tonajli opeu quintlahuelto-cocatinemij niman quintlajyohuiltiya sanoyej[†] on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. ² Quemaj sequimej

[†]8:1 mucho

tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquiliqquej. ³Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuilitiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuaquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

**Onoteijlij on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca
temaquixtilistli ne Samaria**

⁴Yejhuamej on yejhuan onochajchayajquej³ oyajquej nochihuian quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁵Ijcuac Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. ⁶On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlajtlamach⁴ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. ⁷Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtzijaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatzitzintin quimpajtiaya. ⁸Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj. ⁹Pero ipan on pueblo nemiya se tlatatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj. ¹⁰Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: “Yejhua in tlatatl yejhua ihueyi poder Dios.” ¹¹Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj,

pampa ye quiplaya miyec tonaltin yoquimixcajcajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. ¹²Pero ijcuac oquineltoaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. ¹³Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

¹⁴Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiyaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlatatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtil Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. ¹⁵Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. ¹⁶Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. ¹⁷Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahuan impan yejhumej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

¹⁸Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, ¹⁹oquimijlij:

—Nehua no xnechmacacan in poder para ijcuac nehua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

²⁰Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. ²¹Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua⁸ ticchihuas yejhua in

³8:4 se esparcieron

⁴8:6 cosas

⁸8:21 no mereces

tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. ²²Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiqitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, ²³pampa niquita ica ticpia nexicostli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

²⁴Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

²⁵Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiyaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Felipe oquinox se tlatl yejhuan ohualeu ne Etiopía

²⁶Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl** yejhuan oquinox Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. ²⁷Ijcuacan Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlatl eunucos catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiapiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. ²⁸Yejhua in tlatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiot-

lajtojquetl Isaías. ²⁹Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

³⁰Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlaj-toltij, oquijlij:

—¿Ticajscamati on tlen ticmochactia?

³¹Niman yejhua oquinoxilij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajscamatis tla xacaj nechmactia?

Ijcuacan oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.

³²Niman ipan on Yectlajcuilolij campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj†† oquijtoj.

³³Oquijpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican talticpac.

³⁴On hueyi tequihuaj oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlatlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

³⁵Quemaj Felipe oquipehualtij quinoxnotza desde on Yectlajcuilolij yejhuan quinomachtijcatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús. ³⁶Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatquis?

³⁷Felipe oquijlij:

**8:26 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

††8:32 nada; coxtla

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlatcatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

³⁸ Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij. ³⁹ Niman ijcuac hua-jtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuaniy Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli.

⁴⁰ Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

Saulo onoyolpatlac

(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

9 Saulo oc^{‡‡} tlamomojtjtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltoaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej, ² niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanahuan on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatijaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuahtzacasquia ne Jerusalén. ³ Pero chica yaya ipan ojtli ne nису Damasaco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlauhijli yejhuan hualejticatca ne ilhuicac. ⁴ Ijcuac Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlica^{¶¶} tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi?

⁵ Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquilij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojcocoehua ijcon quen nocojcocoehua se huacax ijcuac quitejelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

⁶ Ijcuac on yejhua sa mojcacucuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

⁷ On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtjiquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. ⁸ Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayanti-ajquej hasta ne Damasaco. ⁹ Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj^{§§} oconic.

¹⁰ Ne Damasaco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinoztz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

¹¹ Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotijaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatcatl itoca Saulo yejhuan

‡‡9:1 todavía; sanquen

¶¶9:4 ¿por qué?; ¿tline?

§§9:9 nada; coxtla

hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueycatzajtzilijticaj, ¹²niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

¹³Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquilijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajtlamach* yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan† ne Jerusalén. ¹⁴Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

¹⁵Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. ¹⁶Nejhua niq-uititis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

¹⁷Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzycanas.

¹⁸Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcahuay-ohuan‡, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. ¹⁹Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chichahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on

tlaneltoaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco

²⁰Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanhuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

²¹Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlatatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltoaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

²²Pero Saulo quimijliaya ican más yolchichahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

Saulo ocholoj intech on hebreos

²³Miyec tonaltin más saquin¶ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej. ²⁴Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican para quimictisquej. ²⁵Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltoaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

*9:13 cosas

†9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan

‡9:18 escamas de sus ojos

¶9:23 después

§9:24 sus puertas

Saulo oyaj ne Jerusalén

²⁶ Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltoaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. ²⁷ Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquintz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús. ²⁸ Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. ²⁹ Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. ³⁰ Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

³¹ Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuayan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quiapiayaj yolselhuilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuia on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

Pedro oquipajtij Eneas

³² Pedro quinnojnnotztinemiya on tocnihuan nochihuayan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan** itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. ³³ Ompa oquinextito se tlatatl itoca Eneas yejhuan ye quiapiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. ³⁴ Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. ³⁵ Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtlic. Yejhua ica yejhuamej oquitlalcahuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltoaquej toTeco.

Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica

³⁶ Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltoaquej itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. ³⁷ Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej italnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej. ³⁸ Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltoaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

³⁹ Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on italnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin†† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchuijcuac nemiya. ⁴⁰ Quemaj Pedro oquinqixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman

**9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

††9:39 viudas; incosihuamej

ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac on yejhua oquinhuaajtlapoj ix-tololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij. ⁴¹Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuj para onotel-quetz. Quemaj ocominnotz on sihuac-ahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. ⁴²Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlanel-tocaquej itech on toTeco. ⁴³Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

Pedro oyaj ne ichan Cornelio

10 Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatatl tlayecan-qui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocay-otiaya Italiano. ²Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichan-chanejcahuan^{‡‡} quimahuistiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios. ³Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiot-lac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl^{¶¶} yejhuan Dios ocuajtítlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

⁴Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtojtij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia

para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. ⁵Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. ⁶Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

⁷Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquintz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. ⁸Nochi oquint-lajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

⁹Niman huajmostla, chica yejhuaamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración. ¹⁰Yejhua sanoyej^{§§} apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. ¹¹Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. ¹²Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach* yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. ¹³Quemaj ocac se tlajtojl yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

¹⁴Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen

‡‡10:2 su familia

¶¶10:3 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlatlicpactli.

§§10:10 mucho

*10:12 diferentes

xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechahuilia ticuasquej.

¹⁵ Ijcuac on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

¹⁶ Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc. ¹⁷ Chica Pedro ometlamatzicatca niman sa comatzticatca tlinon quijosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacej yejhuan oquinhujtitlan Cornelio, tlajlantiyaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. ¹⁸ Niman ontzajtziquej oquitetlajtoltijquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

¹⁹ Niman chica Pedro oc[†] quinemilijticatca tlinon quijosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejemohuaj yeyimej tlacamej. ²⁰ Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhujtitlan.

²¹ Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhujtitlan, niman oquimijlij:

—Nehua on aquin nemejhuamej nenquitejemohuaj. ¿Tlica[‡] onenhualajquej?

²² Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtitlan. Yehua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhucactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiqijlis on tlen tiepia para tiqijlis.

²³ Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

²⁴ Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan[¶] yejhuan yoquinsentlajica. ²⁵ Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. ²⁶ Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlatatl quen tejhua.

²⁷ Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlajicaj. ²⁸ Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatzttoquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuaajli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios. ²⁹ Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj[§] oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

³⁰ Ijcuac on Cornelio oquinanquijlij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. ³¹ Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij

[†]10:19 todavía; sanquen

[‡]10:21 ¿por qué?; ¿tline?

[¶]10:24 amigos de él

[§]10:29 nada; coxtla

mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolajticaj. ³²Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” ³³Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio

³⁴Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatatl ihuan ocse, ³⁵vej quiselia san catlejhua tlatatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. ³⁶Dios oquinhuajtitanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuiltli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlatatl. ³⁷Nemejhumej cuajli nenquimatztoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin** ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. ³⁸Nemejhumej nenquimatztoquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhumej nenquimatztoquej quen

ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinon on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinon, pampa Dios ihuan nemiya. ³⁹Niman tejhumej tictexpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej†† ipan cojnepanojli‡‡, ⁴⁰pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij¶¶ niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. ⁴¹Xoquinotitij nochi tlatatl, vej san tejhumej yejhuan Dios otechtlapejpenij para tictexpantilisquej, tejhumej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatlisquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. ⁴²Niman yejhua otechnahuatij ma tictelijlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictexpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. ⁴³Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo

⁴⁴Chica Pedro oc§§ tlajtlajtojtica, on Espíritu Santo impan oyejco nochimej on yejhuan caquiay on tlajtojli. ⁴⁵Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan

** 10:37 después

†† 10:39 colgaron

‡‡ 10:39 cruz

¶¶ 10:40 ha resucitado; oquiyolitij

§§ 10:44 todavía; sanquen

Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. ⁴⁶ Ijcon omojcatlachixquej pampa quincacuiyay on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajoltin*, niman no quincacuiyay quiyectenehuayaj Dios. ⁴⁷ Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiseliquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhumej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

⁴⁸ Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlaniijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos

11 On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajoltzin Dios.

² Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejhuayaj on circuncisión ocajhuaquej.

³ Oquijlijquej:

—¿Tlica† oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuj inhuan?

⁴ Ijcuac Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

⁵—Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta

istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nehua ninemiya. ⁶ Ijcuac onicchiu para cuajli niqitas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. ⁷ Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.”

⁸ Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nehua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.” ⁹ Ijcuac on tlajtojli onechajnanquijlij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.” ¹⁰ Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc.

¹¹ Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nehua ninemiya. Oquinhuajtitancaj ne Cesarea. ¹² Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej inchan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas. ¹³ Yehua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl‡ ne inchan yejhuan ijcatatca, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.” ¹⁴ Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan[¶].

*10:46 lenguas

†11:3 ¿por qué?; ¿tline?

‡11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

¶11:14 su familia

¹⁵Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejoc. ¹⁶Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.” ¹⁷Ijcon, tej, tla aman yejhuamej Dios no oquinmacac sa no yejhuaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niquixnamiquis Dios?

¹⁸Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach[§], xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía

¹⁹Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuultiaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. ²⁰Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. ²¹On ipoder toTeco quipiyaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman

onopatlaquej itech toTeco. ²²Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhuamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. ²³Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej** opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo. ²⁴Bernabé se cuajli tlatatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

²⁵Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. ²⁶Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

²⁷Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. ²⁸Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chicahuac mayantli imanyan in talticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca. ²⁹Ijcuacon on nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. ³⁰Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantín ne Judea.

§11:18 cosas

**11:23 muy

On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro

12 Ipan on tonaltn in rey Herodes opeu quintlahuelita niman quint-lajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. ²Niman Herodes otlanahuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete. ³Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuilt ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli††. ⁴Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej itech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quiapiaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuilt pascua. ⁵Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tza-ziliziliayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel

⁶Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco. ⁷Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl‡‡ yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuilji. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuacon on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro. ⁸Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

⁹Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. ¹⁰Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij. ¹¹Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

¹²Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueyicatzajzilijticatcaj. ¹³Niman ijcuac Pedro oconteloy on tlatzacuilyotl^{¶¶} de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon. ¹⁴Niman ijcuac oquitencac ica Pedro,

††12:3 levadura

‡‡12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¶¶12:13 puerta

sanoyej^{§§} opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco.¹⁵ Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuac on yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

¹⁶ Chica ijcuac on Pedro oc* quitetelohuaya on tlazacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej.¹⁷ Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlatohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocníu Jacobo niman on ocsequimej tocníhuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

¹⁸ Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro.¹⁹ Herodes otlanhuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanhuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

Herodes omic

²⁰ Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtój oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey

Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej quiselayaj tlacujli yejhuan quisaya ipan on región de on rey.²¹ Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlajli para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihujti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli.²² Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlatl, yej se dios!

²³ Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitel yejhuan toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican oculimej niman opeu quicuj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijlij Dios.

²⁴ Pero on itlajtoztzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

²⁵ Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyi para temachtisquej

13 Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlanetocaj ne Antioquía semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhuamej catca Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo.² Se tonajli, ijcuac yejhuamej

§§12:14 muy

*12:16 todavía; sanquen

in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

³ Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahuan impan yejhumej niman oquintlanquej ipan inojhui.

Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre

⁴ On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhumej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. ⁵ Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopan huan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. ⁶ Yejhumej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlatatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. ⁷ Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlatatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanahuatij ma quinoztatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. ⁸ Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. ⁹ Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. ¹⁰ Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuiztin toTeco? ¹¹ Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. ¹² Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtli toTeco.

Pablo ihuan Bernabé nemiya ne Antioquía ipan iregión Pisidia

¹³ Pablo niman itehuicalhuan[†] ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén. ¹⁴ Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlalijquej. ¹⁵ Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on inlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanontzasquej, huelis nenquijtosquej.

¹⁶ Ijcuac Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican. ¹⁷ On inDios in hebreos oquintlape-

[†]13:13 compañeros de él

ipenij toachtotajhuan, niman oquinmiyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa.¹⁸ Niman ican canaj ompojli[‡] xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco.¹⁹ Niman on chicome países yejhuuan oncatca ne ipan on tla-
jli itoca Canaán oquinoxotonij para oquinmacac intlalhuuan on hebreos quen inherencia.²⁰ Más saquin[†] canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos itechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtoquetl Samuel.²¹ Quemaj ijcuacan on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompojli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuiu[§] catca itech Benjamín.²² Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quiytohua: “Nehhua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlatatl yejhuuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.”²³ Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuuan ihuejcaixhuiu David quen Dios yoquitlatica ipan ipromesa.²⁴ Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noy-
olcuepasquej niman nocuatequisquej.²⁵ Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nehua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nehua niman nehua xnech-

melahua^{**} para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

²⁶’Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlahtojli yejhuuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej.²⁷ On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquin catca Jesús, nion xcaxsicamatiyaj on tlen quinomachtia yaj ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús.²⁸ Niman masqui xoquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican.²⁹ Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlahtlamach^{††} ijcon quen on Yectlajcuilojli quiytohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli^{‡‡} niman oquitocaquej ipan se tlalcontli.³⁰ Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon.³¹ Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yejhuuan ihuan otlejcocaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhuamej quiteixpantiliaj itech in tlacamej.

³²’Niman aman tejhuamej no temechmachiltiaj on cuajli tlahtojli ica on tlen Dios oquitlalic ipan ipromesa on toachtotajhuan.³³ Aman yotechtenquixtilij tejhuamej yejhuuan tiinconeahuan. Otechtenquixtilij ijcuac

‡13:18 cuarenta

†13:20 después

§13:21 descendiente

**13:25 no merezco

††13:29 cosas

‡‡13:29 cruz

oquiyoilihuitij[¶] niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.”³⁴ Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Nemejhuamej nemechmacas on melahuac yectlatiochihualistli yejhuan onicprometerohuilij David.”

³⁵ Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.”

³⁶ Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo.³⁷ Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyoilihuitij niman oquetzteu xotlalpalan.³⁸ Xmatztiacan, tej, nocnihan, ica san itechcopa Jesús hueli temechnachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol.

³⁹ Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltocaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.

⁴⁰ Xmotacan sa no nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

⁴¹ Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan

in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

⁴² Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan^{§§} oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintla-jtlanilijquej ocsejpa ma quinnojnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado.⁴³ Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuamej quintlacaanonotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis* Dios.

⁴⁴ Niman ipan on ocse sábado onosentlaliijquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajtoztzin Dios.⁴⁵ Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiyaj.⁴⁶ Ijcuac Pablo niman Bernabé onixcojtilijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuamej yejhuan nenhebreos temechnacasquej itlajtoztzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua[†] on nemilistli yejhuan para nochipa, temechnalcahuisquej niman yejtiasquej intech on yejhuan xhebreos.

⁴⁷ Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para tictaixpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on

[¶]13:33 lo resucitó; oquiyoilitij

^{§§}13:42 compañeros de él

* 13:43 su amor

[†]13:46 no merecen

temaquixtiji nochihuiyan imanyan in tlaticpactli.

⁴⁸ Niman ijcuac yejhuamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlaj-toltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman ot-laneltoaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

⁴⁹ Niman itlajoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región. ⁵⁰ Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican. ⁵¹ Ijcuacan on apóstoles oquitejtzelojquej imicxihuan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. ⁵² Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

Pablo niman Bernabé nemiya ne ipan on hueyican itoca Iconio

14 Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intioipan on hebreos niman cualtzin oquinnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. ² Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach[‡] oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. ³ Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli.

Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quito-huayaj ica itetlajsojtlalis[¶] Dios. ⁴ Pero on chanejquej ipan on hueyican tlaj-coxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. ⁵ Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. ⁶ Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistine-miyaj imanyan ompaca. ⁷ Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra

⁸ Ne Listra yehuaticatca se tlatcatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac ot-lacat. Xqueman ohuel onejnen. ⁹ Yejhua on huilatzin cacticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis. ¹⁰ Ijcuacan Pablo oquichicajcaijlij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. ¹¹ Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tza-jtzij ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

¹² Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios

[‡]14:2 cosa

[¶]14:3 su amor

Mercurio, pampa yejhua más tlajtlaj-tohuaya. ¹³Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan[§] on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé. ¹⁴Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzyanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcua-jli. Quemaj isijcapan onocalaqui quej ne intzajlan on tojlamej tzajtzitihuij, ¹⁵niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica** nenquichihuaj yejhua in? Tejhumej san titlacamej no quen nemejhumej. Niman teme chijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach†† yejhuan xitlaj‡‡ ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo^{¶¶}, niman in talticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. ¹⁶Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlatatl ma quichihua quen quinequi. ¹⁷Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

¹⁸Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej

huacaxtin para yejhumej niman ijqui quinmahuistilisquej.

¹⁹Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhumej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco. ²⁰Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. ²¹Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía. ²²Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltocaquej niman quintlacanonotzayaj para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. ²³Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria

²⁴Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia. ²⁵Niman ijcuac oquiteijlijquej

§14:13 sus puertas

**14:15 ¿por qué?; ¿tline?

††14:15 cosas

‡‡14:15 nada; coxtla

¶¶14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. ²⁶Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltoaquej oquitlajtlanjcaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. ²⁷Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentalijquej on tlaneltoaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan. ²⁸Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltoaquej.

**On tlajtlajmatquej tlayecanquej
itech tocnihuan
onosentlalijquej ne Jerusalén**

15 Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmachtaiyaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej. ²Pablo niman Bernabé sanoyej^{§§} onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

³On tlaneltoaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuilijquej quen ijqui on yejhuan xhebreos

oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

⁴Ijcuac Pablo niman Bernabé oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltoaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhumej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach* tlen Dios oquichiu intechcopa yejhumej. ⁵Ijcuacon sequimej yejhuan nopohuj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatistiquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

⁶Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. ⁷Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhumej nenquimatzttoquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhumej no ma tlaneltocacan. ⁸Niman Dios yejhuan nochi tlatatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhumej otechajtitanilij. ⁹Niman Dios xacaj oquichicohuj nican totech yejhuan tihebreos nion yejhumej intech on xhebreos, yej oquinyolchিপau pampa otlaneltocaquej. ¹⁰Aman, tej,

§§15:2 mucho

*15:4 cosas

¿tllica[†] nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj yejhuamej in tlaneltoaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhumej nion on toachtotajhuan xtiuelij tiquitquij? ¹¹Yej tejhumej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlalis[‡] toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

¹²Ijcuac nochimej xoc onahuatquej, niman san tlaacuiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiyaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos. ¹³Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj: —Nocnihan, xnechcaquican:

¹⁴Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin.

¹⁵In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtoquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuiloljli:

¹⁶Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatatl yejhuan tehuan tlatatis intech ihuejcacone-huan David. Ijcon quen se tlatatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

¹⁷para nochimej ocsequimej taltic-pactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

¹⁸Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

¹⁹Yejhua ica, tej, niquijtohua ica xcuaajli para tiquimpajsolosquej on xhe-

breos yejhuan cajcahuaj on inachtojt-laneltoc para quitlacamatij Dios. ²⁰Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchihualtin itajtzitzihuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli. ²¹Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.

²²Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltoaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixicatcaj intzajlan on tocnihuan. ²³Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatli:

Tejhumej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhumej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej[¶] tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

²⁴Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol

[†]15:10 ¿por qué?; ¿tlline?

[‡]15:11 su amor

[¶]15:23 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

²⁵ Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquntlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

²⁶ yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

²⁷ Ijcon, tej, tiquntitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.

²⁸ On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj[§] ocse más tlamamajli temechnacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

²⁹ Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtian nemejhuamej.

³⁰ Quemaj yejhuamej on yejhuan oquntitlanquej oajsisquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. ³¹ Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on

tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on voltlalilistli yejhuan oquiselijquej. ³² Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. ³³ Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquntitlanquej. ³⁴ Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía. ³⁵ Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiajay niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

Pablo niman Bernabé onoxexelojquej

³⁶ Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiqutasquej quen nemij.

³⁷ Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. ³⁸ Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. ³⁹ San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman oajsisquej inojhui ipan barco para Chipre. ⁴⁰ Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemachtijquej ipan itetlajsojtlalis** toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej. ⁴¹ Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

[§]15:28 nada; coxtla

**15:40 su amor

Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas

16 Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca. ²On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. ³Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlallij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. ⁴Niman ipan on pueblos campa panotiyaj quinmachiltitiyay on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiya ne Jerusalén. ⁵Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmostla más miyequixtiyay.

Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatcat de Macedonia quinotzticaj

⁶Yejhuamej oquipanahuiquej on inrejió Frigia niman Galacia, pampa on Espiritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia. ⁷Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqi Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on irejió Bitinia, pero on Espiritu Santo xoquincahuilij. ⁸Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman ote-

motoj ne ipan on pueblo itoca Troas. ⁹Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatcatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcatcatca ixpan niman ijquin sanoyej^{††} quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.” ¹⁰Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin otic-chijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos

¹¹Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis. ¹²Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca^{‡‡} on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli. ¹³Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración. Ompa otihuajtlotlajijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlajijcaj. ¹⁴Semej yejhuamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin^{¶¶} finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyoylo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya. ¹⁵Yejhua onocuatequij ni-

^{††}16:9 mucho

^{‡‡}16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui

^{¶¶}16:14 telas

man ichanchanejcau^{§§}. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otecheltij para ma titocahuacan ichan.

¹⁶ Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaaj oración, oticnamiqnej se ichpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan itech nemiya. ¹⁷ Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhuia tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantilij on quen hueli Dios temaquixtia.

¹⁸ Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuij.

¹⁹ Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej. ²⁰ Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtoquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican.

²¹ Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej tic-selisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

²² Quemaj on tojlamej ohuajnotel-quetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican. ²³ Niman ijcuac sanoyej yoquincocojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoy. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita. ²⁴ Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitc. Niman ompa oncatca se cojtli* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

²⁵ Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj. ²⁶ Ijcuacon amanaman chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalijticatcaj on huan tzacuticatcaj. ²⁷ Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej.

²⁸ Pero Pablo oquitzajtzilitiaj chicahuac, oquijlij:

§§16:15 su familia

*16:24 tablón

†16:26 puertas

Pablo niman Silas. No otlaneltoaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

⁵Pero on hebreos yejhuan xtlanelto-cayaj oquinoxcolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san qui-jquistinemiyaj ipan calles. Yejhuaquej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuaquej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej ni-man quintemactilisquej intech on tla-camej. ⁶Pero pampa ompa xoquinnex-tijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón in-huan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, ni-man otzajtzitajquej:

—Yejhuaquej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican, ⁷niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhuaquej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. ⁸Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach**, onajcomanquej. ⁹Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea

¹⁰Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. ¹¹On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltoquej xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtistli,

niman mojmstla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. ¹²Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltoaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltoaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. ¹³Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijitcatca itlajoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. ¹⁴Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. ¹⁵On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

Pablo nemiya ne Atenas

¹⁶Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenti-caj ica on tlamachijchihualtin tetajtzitzi-huan. ¹⁷Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman in-huan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmstla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemi-yaj. ¹⁸Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotaj epicúreos ni-man on estoicos, opejquej ihuan noten-cuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in ist-lacatqui††?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocse-quej dioses.

**17:8 cosas

††17:18 que habla tanto

Ijquin quiytohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij^{‡‡} niman onoquetzteu ipan itlalcon. ¹⁹Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanontzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quiytosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui.

²⁰Titechijli tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quiytosnequi yejhua in.

²¹Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj^{¶¶} quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

²²Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhuamej sanoyej^{§§} nentlaneltocaj. ²³Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhuamej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

²⁴On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca* niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tla-

camej quichijchihua. ²⁵Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo[†] niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

²⁶’Itech san se tlatatl yejhua oquijtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlajij quemanon niman canon tlamandárosquej, ²⁷para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej. ²⁸Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicaticahuan oquijtojquej: “Tejhuamej titeconejuan itech Dios.” ²⁹Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconejuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj. ³⁰Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlatatl quinahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli. ³¹Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlajij on tonajli ijcuac nochi tlatatl qiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlatatl oquititij ica melahuac

‡‡17:18 resucitó; onoyolitij

¶¶17:21 nada; coxtla

§§17:22 muy

*17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

†17:25 nuestro aliento; tijyo

quichihuas ijcuac oquiyolihuitij[‡] Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

³² Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

³³ Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej. ³⁴ Pero sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltoaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanontzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltoaquej.

Pablo nemiya ne Corinto

18 Ijcuac yopanoc on tlajtlamach[¶], Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. ² Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato ³ niman ica sa no yejhua itequiyo quipiaya quen yejhuamej para quichijchiuhaj tlaquencaltin[§], yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitijaj. ⁴ Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

⁵ Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro. ⁶ Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuac on ocuajtzejtzelej itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tla-jtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

⁷ Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlatatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios. ⁸ Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltocac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan^{**}. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoaquej niman onocuatequijquej.

⁹ Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc^{††} xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, ¹⁰ pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuillis, pampa miyec tlatatl noyaxcahuan^{‡‡} ipan in hueyican.

¹¹ Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquimachtij on itlajtolztin Dios.

[‡]17:31 los resucitó; oquiyolitij

[¶]18:1 cosas

[§]18:3 casa de campaña

^{**}18:8 su familia

^{††}18:9 todavía; sanquen

^{‡‡}18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan

¹²Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacanontzalo. ¹³Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquilti-jtinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

¹⁴Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej[¶] xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencquisquia nemejhuamej hebreos. ¹⁵Pero nennechajnotztihuj yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. ¹⁶Niman oquinhuajtotoxicac ne campa tetlacanontzalo. ¹⁷Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocasisquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa oajsic iojhui para oquitejlito itiotlajoltzin toTeco

¹⁸Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocni-huan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. ¹⁹Ijcuac oajsiquej ne ipan on huey-

ican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliayaj. ²⁰Yejhuamej sanoyej oquitlajtlanjlijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. ²¹Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuítl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. ²²Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía. ²³Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya

²⁴Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlatcat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. ²⁵Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. ²⁶Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinoxquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

²⁷Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman

[¶]18:14 muy

yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuij on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis^{§§} oquichiu para ma tlaneltocac. ²⁸Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlamandaros.

Pablo nemiya ne Efeso

19 Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquintnextij sequimej tlaneltocaquej. ²Niman oquintlajtojtij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltocaquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticacquej tla nemi on Espíritu Santo.

³Ijcuacon Pablo oquintlajtojtij:

—¿Tlinon ica onemocatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

⁴Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiyay ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltoacasquej on aquin huajlas saquin*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlamandaros.

⁵Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús. ⁶Niman ijcuac Pablo impan oquit-

lali imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios. ⁷Nochimej on tlacamej quen canaj majtactli huan omemej catcaj.

⁸Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua. ⁹Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxelaj itech niman oquinhuicac on tlaneltocaquej ipan iescuela se tlatatl itoca Tiranno. Niman mojmostla ompa tlajtlajtohuaya. ¹⁰Niman ome xipan oquintmactij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoztzin toTeco Jesús.

¹¹Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo. ¹²Hasta opajti quej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiyay on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritu no quisayaj itech.

¹³⁻¹⁴Pero sequimej hebreos yejhuan quinquixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritu oquinequej quitequiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritu. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui itech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritu:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.

§§18:27 su amor

*19:4 después

¹⁵ Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinanquilij, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuamej, ¿nenaquinomej?

¹⁶ Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlatatl yejhuan quiplaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtice oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlatamej onotlajtlojquej[†] para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin. ¹⁷ Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtjiquej niman sanoyej[‡] oquitlacaitaquej toTeco Jesús. ¹⁸ Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuiyaiyaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach[¶] yejhuan oquichijquej. ¹⁹ Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompoajli[§] huan majtactli mil tomin tlachijchiutin ican plata. ²⁰ Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.

²¹ Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma. ²² Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocauquesqui tonajli ne Asia.

On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej

²³ Ipan on tonaltin onajcomanoloc ica on cuajli tlajtojli. ²⁴ Sen tlatatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. ²⁵ Demetrio oquinsentlalij yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quiplayaj, niman oquimijlij:

—Tlatamej, nemejhuamej nenquimatztocquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. ²⁶ Pero nemejhuamej nenquijta niman nencaquij tlinon quichihua in tlatatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. ²⁷ Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in talticpactli quihueyiliaj.

²⁸ Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziiquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

²⁹ Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman

[†]19:16 corrieron

[‡]19:17 mucho

[¶]19:18 cosas

[§]19:19 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtactli quitosnequi cincuenta.

oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejuhuanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia. ³⁰ Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltoaquej xocahuilijquej. ³¹ No ijqui semej itetlajsojcahuan** Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. ³² Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlaliijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica†† onosentlaliijquej. ³³ On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. ³⁴ Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziijquej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuaamej efesios!

³⁵ Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin

yejhuan ohualeu ne ilhuicac. ³⁶ Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. ³⁷ In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequij ipan tiopantin nion cuijhuicaltij tonantzin. ³⁸ Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quiapiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. ³⁹ Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quiqtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. ⁴⁰ Cas huelis techajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica tite nanquilisquej tla techtlajtoltilisquej tlica otajcomanquej. ⁴¹ Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia

20 Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanonotz niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. ² Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtij on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia ³ campa onocau yeyi metztlí. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas

**19:31 su amigo

††19:32 por qué; tline

niman ocsejpa panos ne Macedonia. ⁴Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. ⁵Yejhumej in tocnihuan oyacatziajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas. ⁶Niman ijcuac yopanoc on ilhuil ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli^{‡‡}, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macuijli tonajli otiquimajsitoy ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas

⁷Niman icalaquiyán on semana, tinochimej otitosentlajquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. ⁸Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campa tinemiyaj san secan. ⁹Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej^{¶¶} cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic. ¹⁰Ijcuac Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

¹¹Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman

yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlan, oquis ompa. ¹²Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlajijquej.

Pablo oyaj ne Mileto

¹³Tejhumej otiyacatziajquej niman otitotlajijquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejntiaj neca. ¹⁴Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticelijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. ¹⁵Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto. ¹⁶Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuil itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

Pablo otlajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso

¹⁷Quemaj ne Mileto Pablo oquintlati-tlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso. ¹⁸Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhumej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia. ¹⁹Nochupa onictequipanoj toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilstli yejhuan onechchihuil-

^{‡‡}20:6 levadura

^{¶¶}20:9 mucho

ijquej on hebreos. ²⁰ Pero xqueman onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan. ²¹ Nochimej oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

²² 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. ²³ Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuulistli nechcha. ²⁴ Pero nejhua xitlaj^{§§} nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijtosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis* Dios.

²⁵ Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocejpa nennechitasquej. ²⁶ Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis, ²⁷ pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itelacanonotzalis Dios. ²⁸ Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltoaquej yejhuan on Espíritu Santo itech omechtlalij quen tlajpixquej para

nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan[†] Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesyó. ²⁹ Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuaj on borreguitos. ³⁰ Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoaquej quinhuicasquej. ³¹ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

³² 'Aman, nocnihan, nemechtemac-tilia itech Dios niman itech on it-lajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne itech on yejhuan yolchipajquej. ³³ Xacaj oniquelehuilij[‡] itomin nion itlaquen para nejhua. ³⁴ Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onitequit ican nomahuan para on-ictlan on tlen nechpolohuaya niman no niquimpalehuiya on yejhuan no-huan nemiyaj. ³⁵ Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach[¶] onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nen-quimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on it-lajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oqui-jtoj: "Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia."

³⁶ Ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz in huan

§§20:24 nada; coxtla

*20:24 su gran misericordia

†20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡20:33 no codicié

¶20:35 cosas

niman oquichiu oración. ³⁷Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencujquej[§] Pablo. ³⁸Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén

21 Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitatlalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlahuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlahuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. ²Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. ³Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlahuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlahuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltijijquej. ⁴Niman otiquinnextijquej on tlaneltocaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltocaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij. ⁵Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltocaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración. ⁶Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otitlectoquej ne ipan barco niman yejhumej onocuepquej para incha-

jchan. ⁷Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. ⁸Niman huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlaajtlij yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. ⁹Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiyaj. Yejhumej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios. ¹⁰Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea. ¹¹Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no oquinsalaj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca** in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

¹²Ijcuac ijcon oticaquej, tejhumej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej†† tica-jmancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén. ¹³Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡‡ nenchocaj niman nennechyolajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

¹⁴Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

§20:37 lo besaron; oquibesarojquej

**21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

††21:12 mucho

‡‡21:13 ¿por qué?; ¿tline?

¹⁵ Más saquin^{¶¶} otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén. ¹⁶ Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlatcatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltocaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

Pablo oquinotzato Jacobo

¹⁷ Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli. ¹⁸ Niman huajmostla Pablo niman tejhuaamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. ¹⁹ Ijcuac Pablo oquintlajpaloj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach^{§§} yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo. ²⁰ Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocnui, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuaamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés. ²¹ Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiones, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuaamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalicán on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. ²² Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacón nosentlalisquej.

²³ Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequi quichihuasquej. ²⁴ Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. ²⁵ Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejhuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquehmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan

²⁶ Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

²⁷ Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuaamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. ²⁸ Niman ijquin otzajtzi quej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlatcatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlatcatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos,

¶¶21:15 después

§§21:19 cosas

niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajtlacojquej nican campa tlayeccan.

²⁹ Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

³⁰ Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhumej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilunquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan* on tiopan.

³¹ Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. ³² Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlajij isoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhumej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo.

³³ Quemaj on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu. ³⁴ Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyaj niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj† hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa

chantij on soldados. ³⁵ Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj.

³⁶ Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtzajtziyayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej

³⁷ Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? ³⁸ ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticitzin niman oquinhuicac on nahui mil tlatat temictianimej ne campa tlacauyan?

³⁹ Ijcuacan Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlalat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

⁴⁰ Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

22 —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niquijtos nemixpan para ninomanahuis.

² Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

³ —Nejhua nihebreo. Onitlalat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia,

*21:30 sus puertas

†21:34 nada; coxtla

pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yehhua sanoyej[‡] onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtotajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyolo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman. ⁴Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iohhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niqinhuicaya para niquintzacuaya ipan cárcel. ⁵On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yehhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitiska on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niqinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

**Pablo quiteijlia quen
ijqui onoyolpatlac**

(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

⁶Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. ⁷Ijcuac onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlica[¶] sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia?” ⁸Quemaj onicnancuilij, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nehhua ni-Jesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahuelto-tocatinemi.” ⁹Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on

tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzti-catca. ¹⁰Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitz-ijlisquej nochi on tlen Dios oquitlali para ticchihuas.” ¹¹Niman ica on itlam-petlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

¹²Ompa nemiya se tlatatl itoca Ananías. Yehhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua. ¹³Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua. ¹⁴Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. ¹⁵Tejhua tictaixpantilis itech nochi tlatatl on tlen otiquitac niman oticac. ¹⁶Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

**Pablo quiteijlia quen ijqui
toTeco oquititlan itech
on yejhuan xhebreos**

¹⁷Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. ¹⁸Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasi-huiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén

[‡]22:3 mucho

[¶]22:7 ¿por qué?; ¿tline?

pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijtos.”¹⁹ Ijcuacon nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhuamej quimatztocuej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajzacutinemiya ipan cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj.”²⁰ Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban.²¹ Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

Pablo nemiya ipan imahuan on comandante

²² Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chicahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlatcatl! ¡Xoc quime-lahua[§] nemis!

²³ Niman pampa tzajtziyaj niman tlapac quichapaniayaj intlaquen niman tlapac quixiniayaj tlajli,²⁴ on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli.²⁵ Pero ijcuac yoquisasalocaj para quimajmailisquijaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

²⁶ Ijcuacon on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatcatl romano.

²⁷ Quemaj on comandante oquinisi-huij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

²⁸ Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlcat.

²⁹ Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquijaj Pablo nimantzin onejcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsi-camat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalocaj.

Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhuexitoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos

³⁰ On comandante quinequiya cajsi-camatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

23 Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

² Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiya itech Pablo ma camahuitectican.³ Pero Pablo oquijlij:

§22:22 merece

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica** titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

⁴Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

⁵Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihan. Xijcon niqijtoquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochantlaj††.”

⁶Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanontzaloyan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhumej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej‡‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

⁷Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanontzquej onotlajcoxelojquej. ⁸Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej¶¶ nion espíritus, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach§§. ⁹Niman nochimej sanoyej* otzajtziquej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej

semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj intech on fariseos, niman chicahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlatcatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma tioxicojtician ihuan Dios.

¹⁰Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquixisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

¹¹Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo

¹²Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlajijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhumej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj† conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. ¹³Niman on yejhuan ijcon oquiltalijquej on promesa más de ompoajli‡‡ tlacamej catca. ¹⁴Yejhumej oyajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimijlijquej:

**23:3 ¿por qué?; ¿tline?

††23:5 paisanos

‡‡23:6 resucitarán; yolisquej

¶¶23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

§§23:8 cosas

*23:9 mucho

†23:12 nada; coxtla

‡23:13 cuarenta

—Tejhuamej yotictlaliqquej in promesa para xitlaj ticuasquej hasta queman ticmictiaj Pablo.¹⁵ Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tetlacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc¹ xe yejco.

¹⁶ Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo.¹⁷ Ijcuac on Pablo oquintz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

¹⁸ On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

¹⁹ Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

²⁰ Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac.²¹ Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompojli tlacamej quipijpij, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj con-

isquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

²² Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix

²³ Quemaj on comandante oquintz omemej icapitanes, niman oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepojli⁸ huan majtactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua.²⁴ Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador.²⁵ Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

²⁶ Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

²⁷ Yejhua in tlatatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquij, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

²⁸ Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuiac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

²⁹ Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatli, pero xoncatca tlinon ica quimic-

¹23:15 todavía; sanquen

⁸23:23 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtactli quitosnequi setenta.

tisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

³⁰Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

³¹Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris. ³²Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo.

³³Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. ³⁴On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia, ³⁵oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix

24 Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojqetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhumej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo. ²Ijcuac intech ocuajhuicaquej

Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis** intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región.

³Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej†† timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. ⁴Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli.

⁵Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in talticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos. ⁶Niman no oquichiu canica para tlaijtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil. ⁷Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijculij. ⁸Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach¶¶ yejhuan tejhumej ica tictexpanhuiyaj melahuac.

⁹On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

**24:2 sabiduría

††24:3 mucho

‡‡24:4 tu amor

¶¶24:8 cosas

¹⁰ Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para nino-manahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech en país. ¹¹ Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios. ¹² On hebreos xonechnextijquej tehuán ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. ¹³ Yejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. ¹⁴ Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua in Dios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuaajli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej. ¹⁵ Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej^{§§} nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. ¹⁶ Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

¹⁷ Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin itech on nochantlacaj* niman para niconcahuas ofrendas. ¹⁸ Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoy ne ipan

on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. ¹⁹ Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiya nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. ²⁰ Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuaajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacanonotzquej, ²¹ noso tla cas ica oniquijtoj ican chichahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej.”

²² Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

²³ Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan† ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

²⁴ Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo. ²⁵ Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

§§24:15 resucitarán; yolisquej

*24:17 mis paisanos

†24:23 amigos de él

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac ni-huelis ocejsa nimitzlatitlanilis.

²⁶Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

²⁷Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocáu Pablo ipan cárcel.

Pablo nemiya ixpan Festo

25 Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quiapiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén. ²Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo. ³Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuaajtlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. ⁴Pero Festo oquinnanquiliy ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca. ⁵Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlatatl, huelis quiteixpanhuisquej.

⁶Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa

tetlacaanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiquilian Pablo. ⁷Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach[‡] yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiyay tla melahuac. ⁸Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

⁹Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtolit Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

¹⁰Ijcuacon Pablo oquinnanquiliy:

—Ninemi nican campa tetlacaanonotza igobierno César campa quimelahuac[¶] nechylcuitis. On hebreos xitlaj[§] niquinchiuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. ¹¹Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi^{**} nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelahuac para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechylcuitis.

¹²Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtolit on itetlacaanonotzcahuan, oquinnanquiliy Pablo:

—Oticlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

[‡]25:7 cosas

[¶]25:10 merece

[§]25:10 nada; coxtla

^{**}25:11 no me niego

Pablo onen ixpan on rey Agripa

¹³ Ipan quesqui tonajli más saquin^{††} on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. ¹⁴ Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyay Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. ¹⁵ Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlatlajmatquej ne itech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yejhuaamej quiteixpanhuiyayaj niman nechtlajtlaniyayaj ma nictlajtlacolmaca. ¹⁶ Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyay, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiay. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuia. ¹⁷ Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlaliy ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlatatl. ¹⁸ Niman ijcuac ye ompa nemiay on tlateixpanhuijquej, xitlaj^{‡‡} ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiay más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. ¹⁹ Yejhuaamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlatatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. ²⁰ Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huélis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtolitij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlatlamach. ²¹ Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta

itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuac nejhua onitlanahuatij para ma quejehu-atij hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

²² Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nehua no nicnequisquia nicaquis on tlatatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

²³ Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuaamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. ²⁴ Ijcuac Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentalijquej, nican nenquitaj yejhua in tlatatl yejhuan nochi tlatatl hebreo quiteixpanhuiyay sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuaamej onechtlajtlaniyay ^{¶¶} sanoyej^{¶¶} chichahuac tzajtzijay quijtohuayaj ica xoc quimelaha^{§§} in tlatatl para nemis. ²⁵ Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. ²⁶ Niman ica xnicpia tlinon niquijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlatatl, onicuaajhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niquijcuilos. ²⁷ Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia

††25:13 después

‡‡25:18 nada; coxtla

¶¶25:24 muy

§§25:24 merece

xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

Pablo nomanahuiya ixpan Agripa

26 Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo: —Huelis titlajtos para xmanahui, tejhua.

Pablo ijcuacon oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

²—Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. ³Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuj. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya

⁴Nochimej on hebreos quimatztocuej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhumej quimatztocuej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén. ⁵Yejhumej no quimatztocuej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhumej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. ⁶Niman aman nechyolcuitiaj san ipampa on tlamachalístli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtojtajhuan. ⁷On majtlactli huan ome families yejhuan huale-

huaj itech toachtojtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhua. Yejhua ica in tlamachalístli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiyaj on hebreos. ⁸¿Man tlica¶ nemejhumej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiltiaya on tlaneltocaquej

⁹Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niqinchihuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. ¹⁰Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan§ itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican. ¹¹Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican** intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniyaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuiltis.

Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep

(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

¹²Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej.

*26:2 cosas

†26:6 esperanza

‡26:6 los resucitará; quinyolitis

¶26:8 ¿por qué?; ¿tline?

§26:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

**26:11 que negaran

¹³ Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica najtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlahuijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj. ¹⁴ Quemaj tinochimej otilhuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: “Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj.” ¹⁵ Ijcuacon oniquijtoj: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman on toTeco onechijlij: “Nejhua ni-Jesús on yejhuan tejhua tictlahuelto-catinemi. ¹⁶ Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapepenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexipantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiq-uitas. ¹⁷ Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztlani. ¹⁸ Nejhua intech nimitztlani para tiqintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiqintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiqintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechneltocej quiselisquej on tetlapojpol-huilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl^{††} intzajlan on yolchijpajquej.”

Pablo otlajtoj ica itequiu

¹⁹ Yehua ica, tejhua rey Agripa, on-ictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne il-

huicac ohualeu. ²⁰ Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onicte Machtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. ²¹ Niman san yehua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. ²² Pampa ica Dios onechpalehuj hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. ²³ Yehuamej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitalij para tlamanderos ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yehua achtopa yolihuis^{‡‡} ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca

²⁴ Ijcuac Pablo oquijtoj yehua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzc:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtjac.

²⁵ Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. ²⁶ Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyol-

^{††}26:18 casa; cajli

^{‡‡}26:23 resucitará; yolis

matzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campaxomolco. ²⁷Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

²⁸Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

²⁹Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

³⁰Niman ijcuac otlan quijtohua in tlatlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlajicaj ompa. ³¹Niman ijcuac onejcuanijqquej san oncaj, otlajtlajtojquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlatatl xitlaj^{¶¶} oquichiu para ica miquis, nion para quitzacuasquej.

³²Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlatatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para aj-sitech César.

Pablo oquititlanquej ne Roma

27 Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa in-

tech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. ²Otitilecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca^{§§} ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlenco ne Asia. Quemaj otitlatlajijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. ³Niman huajmostla otajisiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan* para yejhumej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. ⁴Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlahuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl. ⁵Otitlajcoajisiquej on mar ixpan on atempañ ne Cilicia niman Panfilia, niman otajisiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. ⁶Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. ⁷Miyec tonajli sanoyej[†] yolic yaya on barco niman sa axcan[‡] otajisiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc[¶] techixnamiquiya on ajacatl, xoc ti-hueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlahuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiayaj más on ajacatl ni-

^{¶¶}26:31 nada; coxtla

^{§§}27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

*27:3 amigos de él

[†]27:7 muy

[‡]27:7 difícilmente

[¶]27:7 todavía; sanquen

man otipanoquej imelacan Salmón. ⁸ Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. ⁹ Sanoyej yotihuejcajcaj tinej-nemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacaanonotzaya, oquimijlij:

¹⁰ —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

¹¹ Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. ¹² Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

Oajacac chicahuac ipan mar

¹³ Niman ijcuac opeu ajaca achijzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuamej cuitiyaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlaltentli imelacan ica Creta. ¹⁴ Pero san xhuejcajticaj itech on barco sanoyej

chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. ¹⁵ Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajqquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica. ¹⁶ Niman ijcuac yotiajqquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Claudia yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa salititacatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan⁸ otictilanquej on barquito. ¹⁷ Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli** intoca velas niman ijqui oquihuicac on ajacatl san canica. ¹⁸ Niman ica oc†† sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxonaiya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar. ¹⁹ Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach‡‡ on tlen tequiti ne ipan on barco. ²⁰ Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpalojca nochí on tlamachalistli¶¶ tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

²¹ Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xit-

§27:16 difícilmente

**27:17 telas; tojtontin

††27:18 todavía; sanquen

‡‡27:19 cosas

¶¶27:20 esperanza

laj^{§§} ixpolihuisquia. ²² Pero aman, xmoy-olchicahuacan pampa xacaj quipolos in-emilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. ²³ Aman, tej, ipan in tlay-ohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl* yejhuan ocuajtitlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua. ²⁴ Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititij ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” ²⁵ Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicactequitcau Dios. ²⁶ Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

²⁷ Ipan ome semana on ajacatl oc techhuihuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhua jli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli.

²⁸ Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli[†] huan majtlactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli[‡] huan chicomej metros.

²⁹ Yejhua mej quimacasiyaj, cuitiyaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. ³⁰ Quemaj on tlacamej yejhuan

quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhua mej oquijtojquej ica quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar. ³¹ Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhua mej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhua mej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

³² Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman oc-ahuilijquej ma huiya.

³³ Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacaanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj. ³⁴ Nemechtla-jtlanilia para xtlacuacan para nencoj-tiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

³⁵ Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua. ³⁶ Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej.

³⁷ Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. ³⁸ Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

On barco oapolac

³⁹ Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlali-ayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatlentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj con-

§§27:21 nada; coxtla

*27:23 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

†27:28 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis.

‡27:28 Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.

calaquisquej on barco tla huelisquiaj.
⁴⁰Yejhua ica oquintejequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasaliyticaj on cojtli^f yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli^g itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisi-huiya on atlatenco. ⁴¹Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlaiytic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otulinio ijytic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlaucitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtlic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

⁴²Quemaj ijcuac on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelotiasquej. ⁴³Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. ⁴⁴Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian

28 Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. ²On yejhuan ompa chanejquej sanoyej^{**} cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tilit para ompa ma titototonican. ³Pablo oquisentlalij quesqui cojtli^{††} yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuac on se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. ⁴Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

⁵Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tilit niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj^{‡‡} ipan onochiu. ⁶Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

⁷Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlatatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. ⁸Niman

^f27:40 el timón que servía para guiar el barco

^g27:40 tela; totontli

^{**}28:2 muy

^{††}28:3 leña

^{‡‡}28:5 nada; coxtla

on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui^{¶¶} niman yestlalijli^{§§}. Pablo oyaj oquintozato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. ⁹Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlahuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. ¹⁰Niman yejhumej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequiltisquej ipan tojhui.

Pablo oajsic ne Roma

¹¹Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztlí ipan on tlahuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca* ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. ¹²Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. ¹³Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. ¹⁴Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. ¹⁵Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito

itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlahtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau. ¹⁶Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquintlalijquej para quitlapias.

Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma

¹⁷Ijcuac quiapiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonichiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtotajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihua-jquej romanos. ¹⁸Ijcuac onechyolcui-tijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. ¹⁹Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanicos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquinteixpanhuis on nochantlaca†. ²⁰Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis‡ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

²¹Ijcuacon yejhumej oquijlijquej:

¶¶28:8 fiebre; totonalistli

§§28:8 disentería; cuitlatlayejli, tlayejli

*28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

†28:19 mis paisanos

‡28:20 nuestra esperanza

—Tejhuamej xitlaj^f amatlajcuilojli tic-seliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocnio hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. ²² Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

²³ Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. ²⁴ Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. ²⁵ Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

²⁶ Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nenca-

jsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

²⁷ Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

²⁸ Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.

²⁹ Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.

³⁰ Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech. ³¹ Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaaya, niman xacaj quipajsolohuaya.

^f28:21 nada; coxtla

ROMANOS

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma

1 Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechalactij para niapóstol. Yejhua onecht-lapejpenij para nicteljilic on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

²Yejhua in temachtijli yoquimelajcajtjocja ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan. ³In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuui⁸ catca itech on rey David. ⁴Pero ijcuac onoyolihuitij** niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. ⁵Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis††. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamat-ican Dios. ⁶Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan‡‡ itech Cristo.

⁷Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo

mechmacacan intlaticohualis niman inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Roma

⁸Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej^{¶¶} pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltoquej. ⁹Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nicteljilia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. ¹⁰Desde ye huejcahui onicnec nemechnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. ¹¹Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. ¹²Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

¹³Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nichihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. ¹⁴Nicmati ica oncaj nitequitis intech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. ¹⁵Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

§1:3 descendiente

**1:4 resucitó; onoyolitij

††1:5 misericordia

‡‡1:6 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

¶¶1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

**On temachtijli ica
temaquixtilistli quipia poder**

¹⁶Xnipinahua, tej, para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos. ¹⁷Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj^{§§} ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilolji: “On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

**On yejhuan xquineltocaj
Cristo quipiaj tlajtlacojli**

¹⁸Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlamamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. ¹⁹Yejhumej cuajli quimatzoquej on tlajtlamach* se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. ²⁰Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiqitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlatlicpactli oquitlalij, cuajli pantlantitica ica yejhua Dios niman ica ipoder xquemam tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej.

²¹Masqui yejhumej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. ²²Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhumej onquisaj tontos. ²³Yejhumej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xquemam miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlamamej yejhuan miqij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

²⁴Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijquej on tlen tepinajti quen on tlamamej noelehuiaj† niman on sihuamej no noelehuiaj. ²⁵Yejhumej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhumej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

²⁶Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. ²⁷On tlamamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhumej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijy-

§§1:17 nada; coxtla

*1:19 cosas

†1:24 se desean

ohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

²⁸ Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquinau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhumej quichihua on tlen xquitocarohua quichihuasquej.

²⁹ Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhumej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahua, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. ³⁰ Yejhumej teijjtohuaj, istlaca, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihua niman xquitlacamatij intajhuan. ³¹ Yejhumej tontos, xquichihua on tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj[‡], xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj[¶]. ³² Masqui cuajli quimatzoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihua on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhumej oc[§] más quichihua. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihua.

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

2 Yejhua ica on tlatatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa

no yejhua tlajtlamach^{**} quichihua. ² Ticmatzoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. ³ On tlatatl yejhuan no quichihua on tlen quichihua on tlen tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas. ⁴ San pampa Dios ican itetlajsojtlalis^{††} quijyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. ⁵ Pero ijcuac se tlatatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilstli sa no yejhua quiniyemilijquej para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. ⁶ Ijcuac, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. ⁷ Niman on yejhuan quichihua canica para quitejtemohua on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. ⁸ Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. ⁹ Nochimej on yejhuan quichihua on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilstli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. ¹⁰ Pero nochimej on yejhuan

[‡]1:31 aman

[¶]1:31 no tienen misericordia

[§]1:32 todavía; sanquen

^{**}2:1 cosas

^{††}2:4 su amor

quichihuj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsekhuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

¹¹ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita^{‡‡} se tlatatl ihuan ocse. ¹² Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohujaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohujaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. ¹³ Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. ¹⁴ Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhumej quiteititijaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. ¹⁵ Ijcon, tej, quen yejhumej nohuicaj quiteititijaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. ¹⁶ Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictelijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

¹⁷ Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhumej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. ¹⁸ Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. ¹⁹ Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac. ²⁰ Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj^{¶¶} quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. ²¹ Tla yejhumej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tllica^{§§}, tej, xsa no yejhumej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhumej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tllica, tej, yejhumej no tlachtequij? ²² Niman tla sa no yejhumej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tllica, tej, sa no yejhumej no ijqui quichihuj? Niman tla sa no yejhumej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitizhuan, ¿tllica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? ²³ Yejhumej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. ²⁴ Yejhua ica on

‡‡2:11 no hace acepción

¶¶2:20 nada; coxtla

§§2:21 ¿por qué?; ¿tllice?

Yectlajcuiljli ijquin quiytohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quiytohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

²⁵ On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatiscuaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quiytosnequi. ²⁶ Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiascuaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. ²⁷ On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. ²⁸ Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlailiaj ipan tlnacayo. ²⁹ Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyoylo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyoylo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

3 Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? ² Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. ³ Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlali

ipan ipromesa? ¿Yejhua in quiytosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa? ⁴ ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihua quen quiytohua, Dios nochipa quichihua quen yejhua quiytohua. Ijquin, tej, quiytohua on Yectlajcuiljli:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

⁵ Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quiytosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuaajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohua on talticpactlacamej itech ica Dios.) ⁶ ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuaajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

⁷ Yacaj yejhuan xcuaajli iyoylo ijquin hueli quiytohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlali ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quiytohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlatatlajtlacolej?” ⁸ Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuaajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quiytohua ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyoylo quiytohua. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

⁹ ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios

*3:2 mucho

†3:7 ¿por qué?; ¿tline?

xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.¹⁰ Niman ipan on Yectlajcuilolij ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatatl.

¹¹ Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

¹² Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

¹³ Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlatcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo[‡] yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

¹⁴ Nochi on tlauhijhuicaltlistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

¹⁵ Yejhumej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

¹⁶ Yejhumej texoxotoniaj niman tetlajyohuilitiaj nochihuiyan campa yahuij.

¹⁷ Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

¹⁸ Yejhumej xqueman quimacasij Dios.

¹⁹ Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlatatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuítican quen onohuicaquej.

²⁰ Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

²¹ Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej.

²² Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. ²³ Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinc ma quipiacan.

²⁴ Pero itechcopa iteicnelilis[¶] yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol.

²⁵ Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyoy para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj. ²⁶ Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

[‡]3:13 veneno

[¶]3:24 su misericordia

²⁷ ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. ²⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatatl quen yoqintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

²⁹ ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios ³⁰ pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ³¹ ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj^s quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

4 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj? ² Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach** yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj^{††} oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. ³ ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman

san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” ⁴ Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. ⁵ Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ⁶ No ijqui David quijtohua ica on tlatatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. ⁷ Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoqintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuaajli oquichijquej niman quipopolo-hua intlajtlacol.

⁸ Sanoyej tlatiochiutli on tlatatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

⁹ ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. ¹⁰ Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. ¹¹ Abraham saquin^{‡‡} oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinotlaliliaya icircun-

§3:31 nada; coxtla

**4:2 cosas

††4:2 nada; coxtla

‡‡4:11 después

cisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. ¹² Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

Itechcopa intlaneltoc quiselaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

¹³ Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconeuan ica quiselisquej in talticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. ¹⁴ Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj[¶] ica tlapalehuisquia on tlaneltocli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis. ¹⁵ Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

¹⁶ Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconeuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis^{§§}. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham

otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej. ¹⁷ On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconeuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

¹⁸ Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconeuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconeuan miyequej yesquej.” ¹⁹ Ijcuac Abraham oquixtlalaj itetzacalis* Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlanacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc. ²⁰ Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlijca. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtlic niman oquihueyilij Dios. ²¹ Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcaijlij. ²² Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

²³ On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. ²⁴ Yej no onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman

[¶]4:14 nada; coxtla

^{§§}4:16 su misericordia

* 4:19 esterilidad

oquetzteu ipan itlalcon. ²⁵San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu[†] san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

**On yejhuan Dios quinmaca
cuenta ica intlajtlacolhuan
yoquintlaxtlau quipiaj intlanca**

5 Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. ²Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis[‡]. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. ³Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuiistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. ⁴Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuulistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaijlij. ⁵Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcaijlia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis[¶]. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

⁶Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tlacamej. ⁷Sanoyej ohuijtica[§] para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlatatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan

semi sanoyej^{**} cuajli tlatatl. ⁸Pero masqui oc^{††} titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. ⁹Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyesyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. ¹⁰Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. ¹¹Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

**Pablo oquiteititij quen Adán niman
Cristo sesetlamantic tlacamej**

¹²Ipan in talticpactli on achtoj tlatatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. ¹³Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in talticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. ¹⁴Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

[†]4:25 resucitó; oyol

[‡]5:2 su misericordia

[¶]5:5 amor

[§]5:7 difícil

^{**}5:7 muy

^{††}5:8 todavía; sanquen

¹⁵ Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. ¹⁶ On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin^{‡‡} ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ¹⁷ Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis^{¶¶} Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhumej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

¹⁸ Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. ¹⁹ Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoqueitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. ²⁰ On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiyaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiyaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica

más hueyi iteicnelilis Dios. ²¹ Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuaajli

6 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis^{§§}? ² ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiyasquej? ³ ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para tictetititaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para tictetititaj ica ihuan otimiquej? ⁴ Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu* niman onoquezteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

⁵ Tla otitosentlaliyquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. ⁶ Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej[†] ipan cojnepanojli^{‡‡} ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan

^{‡‡}5:16 después

^{¶¶}5:17 misericordia

^{§§}6:1 su misericordia

*6:4 resucitó; oyol

†6:6 fueron crucificados; onopilojquej

‡‡6:6 cruz

ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. ⁷Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. ⁸Tla tejhamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. ⁹Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman ononetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. ¹⁰Cristo, tej, san sejp omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. ¹¹Nemejhamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

¹²Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin[¶]. ¹³Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman ononetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. ¹⁴On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis[§] Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

¹⁵¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! ¹⁶Nemejhamej cuajli nenquimatztocquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco^{**} para nenquitlacamatisquej, nemejhamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nyenymelajcanemisquej. ¹⁷Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztocquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. ¹⁸Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilistli. ¹⁹Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach^{††}. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitmacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihua yaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilistli para nemonemilis cuajli yeyejtias itech Dios.

[¶]6:12 deseos, pasiones

[§]6:14 su misericordia

^{**}6:16 amo o dueño

^{††}6:19 cosas

²⁰ Ijcuac nemejhuamej oc^{‡‡} nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. ²¹ ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miqulistli. ²² Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejeytias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa. ²³ On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miqulistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

7 Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztocuej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. ² In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. ³ Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

⁴ No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu^{¶¶} niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. ⁵ Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacoahuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatocuej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miqulistli. ⁶ Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

⁷ Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcua-
jli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititiquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca^{§§} tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.” ⁸ Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach* yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. ⁹ Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajscamat on tlanahuatijli, onic-

‡‡6:20 todavía; sanquen

¶¶7:4 resucitó; oyol

§§7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

*7:8 cosas

mat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios.¹⁰ Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis.¹¹ On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onehcajcayau niman ica onehmictij.

¹²Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli.¹³ ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonehmic-tij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miqulistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej†xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

¹⁴Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.¹⁵ Nejhua xnicajscamati tlinon nicchihua. Tej, xnhueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita.¹⁶ Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli.¹⁷ Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia.¹⁸ Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj‡ oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua.¹⁹ Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc¶ niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi.²⁰ Ijcon, tej,

tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia.²¹ Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnhueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.²² Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios.²³ Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.²⁴⁻²⁵ Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

8 Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.² Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli.³ Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xo-

†7:13 muy

‡7:18 nada; coxtla

¶7:19 todavía; sanquen

huel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopulos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli ⁴para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach[§] yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

⁵On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. ⁶Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. ⁷On yejhuan ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlhuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. ⁸Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

⁹Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo,

yejhua xteyaxca** itech Cristo. ¹⁰Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. ¹¹Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

¹²Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi ¹³pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. ¹⁴Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconehuan itech Dios. ¹⁵On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtlistli, yej quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: "ToTajtzin." ¹⁶On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios. ¹⁷Niman tla titecone huan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcailij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin^{††} ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

¹⁸Aman cuajli, nejhua niquta ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj^{‡‡} quijosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. ¹⁹Nochi on tlen oncaj, on

§8:4 cosas

**8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

††8:17 después

‡‡8:18 nada; coxtla

tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej^f quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan. ²⁰Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc^{§§} oncatca yejhua on tlamachalistli* ²¹ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijtlahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahisquej. ²²Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. ²³Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espiritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. ²⁴Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. ²⁵Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

²⁶No ijqui, tej, on iEspiritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espiritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican

tlajtojli tlinon quijtosnequi. ²⁷Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espiritu, pampa on Espiritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

²⁸Ticmatztoquej ica Dios quitequitilia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj[†], on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuj on tlen quinequi. ²⁹Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan. ³⁰Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

³¹Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis? ³²Dios, hasta iConetzin xoquinene[‡] para topampa oquitemacac, yej topampa oquintlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochihualistin? ³³Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ³⁴¿Aquinson, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa

^f8:19 mucho

§§8:20 todavía; sanquen

*8:20 esperanza

†8:28 le ama

‡8:32 no negó

Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu[†] nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojtica. ³⁵ Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilstli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miqulistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ³⁶ Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuiloli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

³⁷ Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

³⁸ Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miqulistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej[§] noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

³⁹ No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

9 Niquijtojtica on tlen melahuac quen tlaneltoqaquetl itech Cristo. Xnist-

lacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. ² Nicpia sanoyej** hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojtica. ³ Niman sa no nehua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisqueja quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nehua. ⁴ Yejhumej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhumej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcailij. ⁵ Yejhumej hualejtoquej itech on toachtotajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejticaj itech on toachtotajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

⁶ Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeuhuan. ⁷ No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuj quen ihuejcajconeuhuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuj mohuejcajconeuhuan san itech Isaac.” ⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconeuhuan Abraham teconeuhuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcailij nopohuj quen melahuac

[†]8:34 resucitó; oyol

[§]8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

**9:2 muy

hualejtoquej itech Abraham. ⁹On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

¹⁰Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin^{††} iconahuan Rebeca san se tajtli quiplayaj yejhuan toachtotajta itoca Isaac. ¹¹⁻¹³Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin^{‡‡} nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtla^{¶¶}, pero Esau onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinox on yejhuan oquinec quinoxtas.

¹⁴¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! ¹⁵Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.”

¹⁶Yejhua ica, tej, itetlajsojtllis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis^{§§} Dios. ¹⁷Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nehua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nehua imanyan

nochi in tlalticpactli.” ¹⁸Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

¹⁹Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica* quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. ²⁰Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchui, “¿Tlica ijquin otinechijchui?” ²¹On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejpenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

²²Para Dios quiteititis itlalhuac niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. ²³Ijquin oquichui para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtotlajli para ticselisquej on hueyilistli. ²⁴Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. ²⁵Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan[†] catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

^{††}9:10 gemelos

^{‡‡}9:11-13 después

^{¶¶}9:11-13 le amé

^{§§}9:16 su misericordia

*9:19 ¿por qué?; ¿tline?

[†]9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

²⁶ Niman sa no ompa campa oquim-ijlijcaj: “Nemejhuamej xnennoyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhuamej teconeuhan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

²⁷ Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isafas:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

²⁸ pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

²⁹ No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isafas:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquinc-ahuilisquia on toachtotajhuan quipiasquiaj inhuejcajconeuhan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

³⁰ ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej.

³¹ On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochí on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. ³² ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej

pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoc, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yehua ica onantiquisquej pampa Cristo quen

itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. ³³ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli: Xquita, ne campa itoca Si6n nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman quipinahuismatis.

10 Nocnihuan, ican nochí noyojlo oraci6n ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. ² Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe itlajtlapohuj. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. ³ Yehuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuj tlen yejhuamej quinemiaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yehua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlaj para quinyolmelahuasquia. ⁴ Cristo yejhua oquichiu nochí on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

⁵ Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochí on tlen tlanahuatia.”

⁶ Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojtlicopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. ⁷ Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic

*10:2 mucho

in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. ⁸ ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltoacasquej. ⁹ Ticeijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij⁴ niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” ¹⁰ Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoaca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoaca Cristo, yejhua maquisas.

¹¹ In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoaca, xqueman quipinahuisimatis ipampa itlaneltoc.” ¹² Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej⁸ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlatichihualistli itech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. ¹³ Ijquin quijtohua on Yectlajcuilolji: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” ¹⁴ Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltoacaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltoacasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej? ¹⁵ ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cua-

jqij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

¹⁶ Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoacac on temachtilistli yejhuan ticeijliaj?” ¹⁷ Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoaca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmachtia ica Cristo. ¹⁸ Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in talticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojx-omolco in talticpactli.

¹⁹ Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoq quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican itechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

²⁰ Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij: On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoaca tlajtlaniyaj.

²¹ Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nejhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

⁴10:9 lo resucitó; oquiyoltij

⁸10:12 no hay diferencia; xsejsecnecamej

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

11 Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuj on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo. Nihualejticaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau** toachtojtaj Benjamín. ² Ijcuac xe quitlaliyaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan†† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuj on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuj on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: ³ “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaxpanhuan‡‡ yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.” ⁴ Pero Dios ijquin oquinanquij: “Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.” ⁵ Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis^{¶¶} oquintlapejpenij. ⁶ Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

⁷ ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej^{§§} quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios

oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej ⁸ quen in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololohuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlaacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.” ⁹ David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacalmaca niman ma quintlajyohuilti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

¹⁰ Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

¹¹ Aman nejhua nictlajtlani: ¿tllica* ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. ¹² Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa xpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

¹³ Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos.

** 11:1 su familia

†† 11:2 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡‡ 11:3 tus altares

¶¶ 11:5 su misericordia

§§ 11:7 mucho

* 11:11 ¿por qué?; ¿tline?

Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. ¹⁴Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. ¹⁵Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, çtlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. ¹⁶Tla yacaj quiyaxcatia[†] Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli[‡] caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconejuan iyaxcahuan Dios. ¹⁷Aman nocnihan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyacatiliy nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. ¹⁸Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. ¹⁹Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” ²⁰On melahuac, pero

yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltoaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej ²¹pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyacatilia no huelis mechcuilis. ²²Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani[¶] Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojt-lalis[§]. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojt-lalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. ²³Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. ²⁴San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyacatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaaj.

Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos

²⁵Nocnihan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

[†]11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia

[‡]11:16 árbol

[¶]11:22 misericordioso

[§]11:22 su amor

Pero yejhuamej noyoltechicajtiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. ²⁶Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campá itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli itech on hebreos.

²⁷Ijcuac niquintlapojpolhuilis inlajtlacolhuan, nochihuas quen onquijtoj ipan on pacto yejhuan niqimpialia.

²⁸On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc** quintlajsojtlá†† impampa inachtojtajhuan. ²⁹Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. ³⁰Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. ³¹Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpialia teicnelilistli‡‡ ijqui quen quimpia nemohuan. ³²Dios oquicahuilij nochi tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli itech nochimej.

³³¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis^{¶¶} niman icajscamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj

cajscamati quen ijqui quichihua on itequiu. ³⁴On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacaanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” ³⁵¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuelipia? ³⁶Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach^{§§} itech Dios hualejtica, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

12 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejtica, ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. ²Ma ca sa xmohuicacan quen on talticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

³Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta

** 11:28 todavía; sanquen

†† 11:28 los ama

‡‡ 11:31 misericordia

¶¶ 11:33 su sabiduría

§§ 11:36 cosas

* 12:1 mucho

† 12:1 su misericordia

campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. ⁴Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. ⁵Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

⁶Cada tisesentemij oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticeijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi ticeijlisquej quen totlaneltoc techyecanas. ⁷Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. ⁸Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campá tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej

⁹Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli³ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. ¹⁰Xmotlajsojtlican se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

¹¹Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

¹²Xpacanemican ipampa nemotlamachalis⁴. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiaican ijyohuilstli. Ma ca quemán xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

¹³Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan⁵ itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

¹⁴Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

¹⁵Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

¹⁶Ma ca xpiaican tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

¹⁷Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilian. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl.

¹⁸Xchihuacan canica hasta campá nenuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl. ¹⁹Not-

³12:9 amor

⁴12:12 esperanza

⁵12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

lajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuiliti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nehhua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. ²⁰Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicnini apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuisimatis on tlen omitzchihuilij.” ²¹Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13 Nochi tlatatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij. ²Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlalij. Niman on yejhuan ijcon quichihua quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihua. ³On yejhuan quichihua tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmo huica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej. ⁴Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timo huica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohua. Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. ⁵Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzti-caj ica nonequi para ijqui ticchihuas. ⁶Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj

on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihua in tequihuaj pampa quitequichihuilij Dios.

⁷Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelaha** quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. ⁸Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli†† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. ⁹On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohua: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuís on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” ¹⁰Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlatatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

¹¹Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztotoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nису huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltocaquej. ¹²Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nису pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen

**13:7 merece

††13:8 amor

xcuajli yejhuan tlacamej quichihua j ipan in talticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. ¹³Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campá sa tzajtzihua j. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexcolitacan. ¹⁴Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

14 Xselican on tlatcatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. ²In se ejemplo. Se tlatcatl quinemia huélis quicuas nochi quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlatcatl xcajsicamati niman quinemia san huélis quicuas quijli. ³Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj[‡] quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatcatl. ⁴¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuili jcau ocse tlatcatl? Tej, san on aquin iteco huélis quijos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa

toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

⁵Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlatcatl quinemia ica se tonajli más hueyixtica j xquen ocse. Pero nemi ocse tlatcatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. ⁶On tlatcatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijli Dios.

⁷Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqú san para sa no yejhua. ⁸Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan[¶] itech toTeco. ⁹Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco itech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzintin. ¹⁰Pero ¿tlíca^{§§} yacaj quistlacohua icniú? Niman ocse, ¿tlíca yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniú? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. ¹¹In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochi tlatcatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijosquej ica melahuac nejhua niDios.”

[‡]14:3 nada; coxtla

[¶]14:8 le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titelatquihuan

^{§§}14:10 ¿por qué?; ¿tline?

¹²Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuaajli ticchihuaj.

Xcuaajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

¹³Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiisquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. ¹⁴Pampa nicneltocha Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. ¹⁵Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlal-istli*. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. ¹⁶Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, ¹⁷pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj† quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. ¹⁸Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej. ¹⁹Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach‡ yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. ²⁰Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuaajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuaajli para ticuas on tlen quinchihualtia oc-

sequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. ²¹Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. ²²Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tla-catl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. ²³Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

Nonequi tiquimactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhumej ma titopactican

15 Tejhumej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhumej ma titopactican. ²Cada se de tejhumej ma tiquimactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhumej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhumej noscaltisquej ipan intlaneltoc. ³Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” ⁴Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis[¶] itechcopa on ijyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli.

*14:15 amor

†14:17 nada; coxtla

‡14:19 cosas

¶15:4 nuestra esperanza

⁵Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, ⁶para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

**On cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli yoasic
itech on yejhuan xhebreos**

⁷Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. ⁸Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl itech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. ⁹Cristo no ohuajlaj itech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis[§], ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuiloljli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

¹⁰Niman ocsecan ipan on Yectlajcuiloljli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

¹¹Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuiloljli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios.

Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej^{**} xhueyitenehuacan.

¹²Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuiu^{††} itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

¹³Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli^{‡‡}, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquinteltohaj para nenquipasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espiritu Santo.

¹⁴Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli^{¶¶}, niman huelis nemotlacanotzasquej. ¹⁵Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach^{§§}. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol, ¹⁶para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisa. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espiritu Santo yoquichipau. ¹⁷Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. ¹⁸Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen

§15:9 su misericordia

**15:11 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

††15:12 descendiente

‡‡15:13 esperanza

¶¶15:14 sabiduría

§§15:15 cosas

Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhumej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu ¹⁹itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. ²⁰Nochupa onicnec nicteljilic on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit. ²¹Yej nicchihua quen in Yectlajcuilolli quijtohua:

Yejhumej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemia yas ne Roma

²²Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nicteljilic on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. ²³Pero aman ica yonitequitlan ipan in inye-hualican, niman ica miyec xipan yonictectinen nemechontas, ²⁴nicpia tlamachalistli* ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonictpix pactli ica yonemehitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennehpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. ²⁵Pero aman niau Jerusalén niman niqitqui se ofrenda para iteyaxcahuan† Dios yejhuan ompa nemij, ²⁶pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on

inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlali-jquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. ²⁷Yejhumej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. ²⁸Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. ²⁹Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej‡ techtiochihuas.

³⁰Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli^f yejhuan on Espíritu Santo mehmaca, san secan nohuan xchihuan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. ³¹Xtlatlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlatlanilican para on tocnihuan nemij ne Jerusalén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia ³²para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. ³³Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

16 Nicnequi xmatican ica in tocnihu itoca Febe, cuajli sihuatl.

*15:24 esperanza

†15:25 le pertenecen; iteacahuan, itehuacahuan, itetlatquihuan

‡15:29 mucho

^f15:30 amor

Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. ²Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan[§] itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonehpalehuij.

³Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús. ⁴Yejhuamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niqinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. ⁵No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau^{**} Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. ⁶No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej^{††} yotequit nemotech. ⁷On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhumej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhumej. Yejhumej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

⁸Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. ⁹Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihua ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. ¹⁰Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quintelto

Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan^{‡‡} Aristóbulo.

¹¹Xtlajpalocan on nohebreoicni Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quinteltoquej Cristo. ¹²Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicni Pésida yejhuan sanoyej tequitl ipan itequiu toTeco. ¹³Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. ¹⁴Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. ¹⁵No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpás niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁶Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlatistli^{¶¶}. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohua.

¹⁷Nocnihuan, sanoyej nemecht-lajtlanilia para xmotacan sa no nemejhumej intech on yejhuan texxelohua niman tetlamachilispolohua ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtitli yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican ¹⁸pampa yejhumej xquitequichihuij toTeco Jesucristo, yej san quichihua quen inxcuajli elehuilis^{§§} quinequi. Yejhumej quintlamachilispolohua ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. ¹⁹Nochi tlatatl quimati

§16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

**16:5 mi amigo

††16:6 mucho

‡‡16:10 su familia

¶¶16:16 amor: Ipan griego quitoqua: "beso santo".

§§16:18 deseos

quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. ²⁰ Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

²¹ Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

²² Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco. ²³ Mechtlajpalohua tocníu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocníu Cuarto no mechtlajpalohuaj.

²⁴ Ma toTeco Jesucristo nemochimej* ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

²⁵ Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli† yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in talticpactli. ²⁶ Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

²⁷ ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

*16:24 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

†16:25 secreto

1 CORINTIOS

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltoaquej ne Corinto

1 Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes ²temechtlajcuilhuij nemejhumej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan[‡] itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipaquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuamej. ³Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan inlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli

⁴Nochípa nicmaca tlahtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. ⁵Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochí ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. ⁶On tlen onemehijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. ⁷Yejhua ica

chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochí on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. ⁸Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochí tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. ⁹Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochípa quichihua on tlen quijtohua.

On tlaneltoaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo

¹⁰Nocnihuan, sanoyej[†] nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpíacan. ¹¹Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan[§] Cloé onechijlijquej ica nencamahuijsoquij. ¹²Niquijtosnequi ica nemochimej^{**} sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” ¹³¿Tlen Cristo xelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli^{††}? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin? ¹⁴Nicmaca tlahtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocníu Gayo. ¹⁵Yejhua

[‡]1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan

[†]1:10 mucho

[§]1:11 su familia

^{**}1:12 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

^{††}1:13 cruz

ica, tej, xacaj huelis quiqtos ica ican notocatzin onocuatequij. ¹⁶Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. ¹⁷Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictiejlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis^{‡‡} para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yehua ipoder niman itlamatquilis Dios

¹⁸Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuulistli, xitlaj^{¶¶} quiqtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli^{§§}. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtistli quipia ipoder Dios. ¹⁹Yehua ica quiqtoshua in Yectlajcuilojli:

Nictetitit ica on tlamatquej xitlaj quiqtosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

²⁰Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis[†] ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quiqtoshua ica on tlamatquilstli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj qui-

tosnequi. ²¹Dios ican itlamatquilis xoquequincahuilij on tlacamej ma quixmat-ican sa no yehua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlaliy iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan tictiejliaj, masqui yehua in temachtijli nesi quen xitlaj quiqtosnequi para on tlalticpactlacamej.

²²On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli. ²³Pero tejhuamej tictiejliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtistli, niman on yejhuan xhebreos quiqtoshua ica xitlaj quiqtosnequi. ²⁴Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yehua ipoder niman itlamatquilis Dios. ²⁵Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quiqtosnequi, imiquilis más hueyi quiqtosnequi xquen yehua on tlajtlamach[‡] yejhuan on tlalticpactlacamej quinemilij hueyi quiqtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojttilis más cojtic xquen incojttilis on tlalticpactlacamej.

²⁶Nocnihuan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltoaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. ²⁷Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan

‡‡1:17 mi sabiduría

¶¶1:18 nada; coxtla

§§1:18 cruz

*1:19 sabiduría de ellos

†1:20 su sabiduría

‡1:25 cosas

imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. ²⁸Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiaj huejhueyi quijtosnequij. ²⁹Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. ³⁰Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchiphahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesy. ³¹Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli

2 Nocnihan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtli Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej[¶] tlamatqui. ²Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj[§] ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli^{**}. ³Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya

xnicojtic, ninomojtiaya niman nimojcuacuecuetlacaya. ⁴Ijcuac onemechno- jnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. ⁵Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis^{††} on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo

⁶Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilstli^{‡‡} ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca^{¶¶} on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej. ⁷Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas. ⁸Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli^{§§}. ⁹Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlaj^{*} on tlajtlamach[†] yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

[¶]2:1 mucho

[§]2:2 nada; coxtla

^{**}2:2 cruz

^{††}2:5 sabiduría de ellos

^{‡‡}2:6 sabiduría

^{¶¶}2:6 no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui

^{§§}2:8 cruz

^{*}2:9 les aman

[†]2:9 cosas

¹⁰ Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

¹¹ Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

¹² Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on talticpactlacamej quipiaj, yej oticelijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.

¹³ Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj itech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.

¹⁴ On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj[‡] quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.

¹⁵ On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero

yejhua xacaj tlatatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas[¶].

¹⁶ In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemia.

Tiitetequipanojcaxihuan Dios

3 Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis[§] quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo. ² Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc^{**} chichij^{††}. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohujticaj^{‡‡} ³ pampa oc nenquichihuaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on talticpactlacamej quichihuaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej talticpactlacamej nohuicaj. ⁴ Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nehua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nehua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli talticpactlacamej nohuicaj.

⁵ ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhamej, san tiitequitcahuan Dios

[‡]2:14 nada; coxtla

[¶]2:15 juzgar

[§]3:1 deseos

^{**}3:2 todavía; sanquen

^{††}3:2 maman

^{‡‡}3:2 difícil

yejhuan totechcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. ⁶Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. ⁷Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. ⁸On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. ⁹Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchitaj. ¹⁰Dios ica iteicnelilis[¶] onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimienta campa notlalis se cajli, niman ocse tlatcatl oquetzteu on tepantli ipan on cimienta. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. ¹¹On cimienta ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. ¹²Ipan on cimienta se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtitzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli^{§§}, sacatl noso milohuatl. ¹³Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatcatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcujli. Ipan on tonajli huajlas tlatl yejhuan quitlajlatas itequiu. Nochi yejhuan xcujli tequitl tlatlas ni-

man nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlatl. ¹⁴Tla itequiu se tlatcatl quixicos on tlatl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. ¹⁵Pero tla itequiu se tlatcatl xquixicos on tlatl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatcatl yejhuan huajquixtiquisa itlajcotian on tlatl ne ichan. Ichán tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

¹⁶¿Tlen xnenquimatij ica nemejhamej nenitipan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojo? ¹⁷Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatcatl, pampa itiopan Dios yejyeticaj, niman on tiopan sa no nemejhamej.

¹⁸Ma ca yacaj ma noajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlatlactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlatlactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. ¹⁹Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlatlactli xitlaj^{*} quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej[†] tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” ²⁰Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” ²¹Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach[‡] para mechpalehuis. ²²Nejhua Pablo, Apolos, Pe-

[¶]3:10 su misericordia

^{§§}3:12 madera

^{*}3:19 nada; coxtla

[†]3:19 mucho

[‡]3:21 cosas

dro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miquilistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. ²³Niman nemejhuaamej no nenteyacahuan^f itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

4 Nemejhuaamej nonequi nentech-piasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiyaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya. ²Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. ³Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuaamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojtica. ⁴Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. ⁵Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipantextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuac on Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

⁶Nocnihan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo

nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. ⁷Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj[§]! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlaca^{**} timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

⁸Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlaticohualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuaamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuaquej yesquiaj niman tejhuaamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan. ⁹Nejhua nicnemilia ica tejhuaamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcaquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej^{††}.

¹⁰On tlalticpactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuaamej nenquinemiliaj ica sanoyej^{‡‡} nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuaajyotl niman nemejhuaamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuaajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej

^f3:23 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

§4:7 nada; coxtla

**4:7 ¿por qué?; ¿tline?

††4:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡‡4:10 mucho

nemejhuamej mechtlacaitaj. ¹¹Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlaticpactli. ¹²Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuaamej tiqimiyohuiyaj. ¹³Ijcuac techtenehuiliaj on ten xcuajli, tiqinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuili.

¹⁴Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach^{¶¶} xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconejuan. ¹⁵Masqui nenquipiasquiaj canaj majtactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtitil Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtitilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. ¹⁶Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. ¹⁷Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeju itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

¹⁸Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonotzas. ¹⁹Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuac on niqitas tla on nohueyimatiquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. ²⁰Campa Dios tlamandaruha oncaj xsan tlajtolitn, yej no oncaj poder. ²¹¿Tlinon, tej, nenquinequi? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequi para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli^{§§} niman yolyemanilistli?

**Pablo quitlajtlacolmaca se
tlacatl yejhuan quipia
itlacpanan quen imosaj**

5 Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihua. ²Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc[†] hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. ³Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. ⁴⁻⁵Ijcuac nemosentlajisquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo.

¶¶4:14 cosas

§§4:21 amor

*5:1 muy

†5:2 todavía; sanquen

Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

⁶Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli[‡] cajcocui nochi on tixtli de harina?” ⁷Yejhua on tlatatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlatatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuacon nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlaliyquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliyay ipan on ilhuilt itoca pascua. ⁸Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuaj pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuilt pascua, no ijqui tejhumej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tine-mican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

⁹Ipan ocse notlajcuilolamau onemehijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. ¹⁰Pero nejhua xonemehijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhumej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinfectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlalticpactli. ¹¹Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan

xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach[¶] quinoyaxcatisnequi, noso quinfectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. ¹²⁻¹³Xnotequiu para niquntlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhumej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltoaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

**On tlaneltoaquej xquintocarohua
noteixpanhuisquej intech on
tequihuaquej yejhuan xtlaneltoacaj**

6 Ijcuac semej nemejhumej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiay yacaj ocse tocniu, ¿hasta tlica[§] conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltoacaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan^{**} Dios? ²¿Tlen xnenquimatij ica nemejhumej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach^{††} yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi? ³¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucatequitquej^{‡‡} tiquntlajtlacolmacasquej? Tla tejhumej tiquntlajtlacolmacasquej on ilhucatequitquej, tla ijcon, más

[‡]5:6 levadura

[¶]5:11 cosas

[§]6:1 ¿por qué?; ¿tline?

^{**}6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

^{††}6:2 cosas

^{‡‡}6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuj tlajtlamach ipan in nemilistli. ⁴Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocníu, ¿tlica nenconteixpanhuiyaj itech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ⁵Yejhua in quemaj niqijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xneni nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihan? ⁶¿Ijqui nonequi para se tocníu quiteixpanhuis yacaj ocse itech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemehijlia, tej, ica ca!

⁷San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuiliaj. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj. ⁸Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuj. Xcuajli nenquitechihuiliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuiliaj yejhua on nemocnihan itech Cristo. ⁹¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. ¹⁰Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej^{¶¶}

tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. ¹¹Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylolchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tlatatl yejhua itiopan on Espíritu Santo

¹²Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niqijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj^{§§} nicnocahuilis ma nechchihuaiti para nicchihuas on tlen xcuajli. ¹³Niman no nijtohua ijquin: “On tlapajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl* oncaj para quiselia on tlapajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlapajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuero xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuero para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejhuas tocuero. ¹⁴Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

¹⁵¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhua se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhua ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! ¹⁶¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica

¶¶6:10 muchas

§§6:12 nada; coxtla

*6:13 estómago

ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochiuhaj? In Yectlajcuilojli ijquin quijtouhua: "On omemej san se cuerpo huajnochiuhua." ¹⁷ Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochiuhaj.

¹⁸ Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli. ¹⁹ ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. ²⁰ Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

**Pablo tetlacanonotza quen
ijqui nonequi nemisquej
yejhuan nonamictiaj**

7 Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach[†] onennechtlatjoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnonamictisquia. ² Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin. ³ On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. ⁴ Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca[‡] on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlatatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua

iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. ⁵ Ma ca xmonenequican[¶] nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

⁶ On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia. ⁷ Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

⁸ Aman nemechnotza nemejhamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhamej yejhuan nencahualtzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. ⁹ Pero tla xhueli nemoteltaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli[§] hasta campa xoc hueli.

¹⁰ Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xehua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. ¹¹ Pero tla se sihuatl

[†]7:1 cosas

[‡]7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

[¶]7:5 no se nieguen

[§]7:9 deseos

nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

¹² Niman para on ocsequimej niqin-nahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocníu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. ¹³ Niman tla yej, yejhua on tocníu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. ¹⁴ Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlaticohualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlaticohualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlaticohualis Dios, pero aman quiseliaj. ¹⁵ Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocníu tlacatl noso on tocníu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. ¹⁶ Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

**Nonequi tinemisquej
quen Dios otechnotz**

¹⁷ Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlali ipan itequiu, niman ma nemi

quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. ¹⁸ In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua ¹⁹ pampa xitlaj** quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla ticflacamatís itlanahuatilhuan Dios. ²⁰ Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. ²¹ Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. ²² Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamacactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlacatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlacatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca. ²³ Sanoyej patioj omehcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej. ²⁴ Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmo huicacan ihuan Dios.

Pablo quintlacaanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin

²⁵ Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua^{††} nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa

**7:19 nada; coxtla

††7:25 merezco

on hueyi teicnelilistli^{††} yejhuan toTeco yonechmacac. ²⁶ Nejhua nicnemilia ica se tlatcatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. ²⁷ Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. ²⁸ Pero tla se tlatcatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quiapiacan.

²⁹ Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. ³⁰ On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. ³¹ On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpectia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

³² Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhumej quinequij quipactisquej. ³³ Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. ³⁴ No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl

yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejticaej itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

³⁵ Yejhua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltlalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

³⁶ Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. ³⁷ Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. ³⁸ Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

³⁹ On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaej ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco. ⁴⁰ Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

**Pablo tetlacanonotza ica on tlacujli
yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on
tlamachijchihualtin intajtzitzihuan**

8 Aman nemechnanquilia on tetla-
jtoltlistli yejhuan onennechtalili-
jquej yejhua ica on tla huelis nocuas
on tlacujli yejhuan yoquihuentlalijcaj
intech on tlamachijchihualtin intajtz-
itzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij
ica yoticajsicamatquej ica on tlacujli.
Ijcuac se tlatatl quinemia ica cuajli
cajsicamati, on cajsicamatlistli quichi-
hua para ica nohueymati, pero on tetla-
jsojtlistli[¶] techmelajcatlalia ipan tot-
laneltoc. ²Tla yacaj quinemia cajsi-
camati tlajtlamach^{§§}, quijosnequi ica
oc^{*} xcajsicamati quen nonequi. ³Pero
tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli
quixmatzticaj.

⁴Yejhua ica, tej, ica on tlacujli
yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on
tlamachijchihualtin intajtzitzihuan,
ticmatztoquej ica nion se xoncaj
noso xnemi yejhuan melahuac Dios
de yejhuan on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej
ica san se Dios nemi. ⁵Masqui
onyasquiaj ne ipan cielo[†] noso ipan
in talticpactli on tlajtlamach yejhuan
notenehuasquia dioses, niman masqui
onyasquiaj miyequej yejhua in dioses
niman tecomej, ⁶para tejhuamej
san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin
yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach
niman tejhuamej tinemij para yejhua.
Niman no san se toTeco ticpia, niman
on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua

itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach
niman itechcopa tinemij.

⁷Pero xnochimej tocnihuan quimatij
yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui
nohuicayaj quinhueyiliaj on
tlamachijchihualtin intajtzitzihuan,
hasta aman quinemiaj ica
quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on
tlacujli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on
tlacujli, quinemiaj quijtlacohuaj
intlamachilis pampa xe cojtiquej
impan intlaneltoc. ⁸On tlen ticuaj
xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica
techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj[‡]
ticpolosquej tla xticcuasquej. ⁹Masqui
hueli nencuaj nochi tlajtlamach,
xmotacan sa no nemejhamej para
ma ca nenquitlajcalisquej ipan
tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan
itlaneltoc. ¹⁰In se ejemplo. Tejhua
timotenehua ica nochi ticmati ica
on tlacujli. ¿Tlinon nochihuas, tej,
tla yacaj tocnihuan yejhuan xcojtic ipan
itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic
on tiopan campa oncaj on yejhuan
tlamachijchihualtin intajtzitzihuan,
niman no noyolehuas quicuas on
tlacujli yejhuan yoquihuentlalijquej?
¹¹Tla ijcon, tej, mocnihuas yejhuan xcojtic
ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on
tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui
ica Cristo no ipampa omic. ¹²Ijcuac
ijcon titlajtlacohua itech se tocnihuan,
niman tictlamachilipolohua, tejhua no
titlajtlacohua itech Cristo. ¹³Yejhua ica,
tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se
nocnihuas ipampa on tlen nicua, xqueman
ocsejpa nicuas nacatl para ma ca
nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

[¶]8:1 amor

^{§§}8:2 cosas

^{*}8:2 todavía; sanquen

[†]8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej.

[‡]8:8 nada; coxtla

Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles

9 Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuaamej onentlaneltoaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. ²Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuaamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuaamej onenquineltoaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

³Aman nemechijlis quen ijqui nino-manahuis intech on yejhuan nechixcomacaj^f tlajtlamach. ⁴Nechmelahua[§] nic-selis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nichihua. ⁵Niman tla nicpiasquia nosihua, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihua on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. ⁶¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? ⁷Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. ⁸Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. ⁹Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentem-

atlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, ¹⁰vej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia^{**} niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli^{††} para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. ¹¹Tla tejhuamej otictocaquej^{‡‡} ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? ¹²Tla ocsequimej quimelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej^{¶¶} techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihua. Nochi ticalijyohuijtihuj para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. ¹³Nemejhuaamej cuajli nenquimatztocquej ica on yejhuan quichihua itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaxpan^{§§} no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia. ¹⁴No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quimelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. ¹⁵Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma

^f9:3 me reprochan

[§]9:4 merezco

^{**}9:10 ara

^{††}9:10 esperanza

^{‡‡}9:11 sembramos

^{¶¶}9:12 mucho

^{§§}9:13 altar

nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

¹⁶ Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictelijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! ¹⁷ Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnichihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. ¹⁸ ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilstli yejhuan nicselia ijcuac nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xniciui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

¹⁹ Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. ²⁰ Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhua para niquinhuicas itech Cristo. In quiqtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. ²¹ Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in quiqtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil

Cristo. ²² Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhua para niquimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. ²³ Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli yejhuan nechtocarohua.

²⁴ Nemejhuaej cuajli nenquimatztocquej ica ipan se tlacsalistli* miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuaej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. ²⁵ Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuaej ijcon quichihuaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuaej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuaej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. ²⁶ Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. ²⁷ Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicipolos notetlayocolil ijcuac yotlan nictelijlia on itlajtoltzin Dios.

*9:24 carrera

**Pablo tetlacanonotza ica
xquitocarohua quinhueyilisquej on
tlamachijchihualtin intajtzitzihuan**

10 Nicnequi, nocnihan, para xmat-ican tlinon impan onochiu on toachtotajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. ² Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. ³ Niman nochimej ocuajquej san se tlacujali espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. ⁴ Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. ⁵ Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

⁶ Nochi on tlen tlajtlamach[†] onochiu para techititaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhamej oquichijquej. ⁷ Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlajijquej para otlacujquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” ⁸ Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempojli[‡] huan yeyi mil tlacamej. ⁹ Nion ma ca tictlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincaujcajquej on cohuamej. ¹⁰ Nion ma ca

itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl[¶] yejhuan quipia poder para temictia.

¹¹ Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtotajhuan onotlajcuiloltlajij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. ¹² Yejhua ica on yejhuan quinemilaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhamej para ma ca huetzisquej. ¹³ Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej talticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatastacquej, Dios mechmacas se ojtlí campaca huelis nenquitlalahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

¹⁴ Yejhua ica notlajsojcaicnihan, xquintlalahuisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. ¹⁵ Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. ¹⁶ Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlanjilij toTeco ma quitochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj san secan tinemij itechcopa iyesyó Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. ¹⁷ Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihua.

[†]10:6 cosas

[‡]10:8 veinte

[¶]10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

¹⁸Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan[§] Dios, san se inyojlo quipiaj. ¹⁹Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajztitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. ²⁰Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. ²¹Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. ²²Noso ca, ¿yey ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

²³On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. ²⁴Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. ²⁵⁻²⁶Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco** huélis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In talticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca^{††} on

toTeco.” Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliycuj intech on tlamachijchihualtin intajztizihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁷Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliycuj ipan on tlamachijchihualtin intajztizihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. ²⁸Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlaliliycuj intech on tlamachijchihualtin intajztizihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. ²⁹Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huélis quijtos: “¿Tlica^{‡‡} xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlatatl? ³⁰Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?” ³¹Tla nemejhamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihua, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. ³²Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. ³³Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nicttejtemohua on tlen cuajli

§10:18 su altar

**10:25-26 mercado

††10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

‡‡10:29 ¿por qué?; ¿tline?

para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

11 Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca ijemplo Cristo.

**On sihuamej nocuatlapachohuaj
ijcuac calaquij ne tiopan para
quiteititaj on tetlacaitalistli**

²Nocnihan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtlistli yejhuan onemehmacac.

³Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlatatl yejhua tlayecanqui^{¶¶} itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlatatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. ⁴Tla se tlatatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. ⁵Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin^{§§}, niman sa no ijqui quen noximasquia.

⁶Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. ⁷On tlatatl xquitcarohua nocuatlapachos, pampa on tlatatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlatatl ⁸pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlatatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl.

⁹Dios xoquitlalij on tlatatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlatatl. ¹⁰No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej*, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. ¹¹Pero ixpan toTeco on tlatatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlatatl. ¹²Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl, no ijqui on tlatatl tlatati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

¹³Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. ¹⁴Sa no nemotlamachilis mehmachiltia ica on tlatatl tepinajti tzonhuehueyac yes ¹⁵niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. ¹⁶Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xtipcياج ocse costumbre.

**On tlaneltocaquej ne Corinto
xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco**

(Mt. 26.26-29; Mr.

14.22-25; Lc. 22.14-20)

¹⁷Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj† ica mechpalehuiya. ¹⁸Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis

^{¶¶}11:3 Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl".

^{§§}11:5 su esposo

*11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

†11:17 nada; coxtla

nenquippiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. ¹⁹Ijcon nenquichihuaaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoaca Cristo xquen on ocsequimej. ²⁰Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaaj, ²¹pampa ijcuac pehua nentlacuaaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuani. ²²¿Tlen xnenquippiaj nemochan campá huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuaaj, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltoaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quippiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

²³Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, ²⁴niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia[‡] notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” ²⁵Niman ijcuac yotlan quicuaaj on tiotlac tlcuaajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac

nenconisquej, ica xnechelnamiquican.” ²⁶Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtiasquej hasta quemán toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

²⁷San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quippias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyó toTeco. ²⁸Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quippia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino. ²⁹Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijqui quen quitocarohua.

³⁰Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. ³¹Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticppiaj tlajtlacojli, xticlesisquej itlahuel Dios. ³²Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlatlactlacamej.

³³Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. ³⁴Tla yacaj sanoyej[¶] apismiquí, ma tlcua ican para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach[§] niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

[‡]11:24 simboliza

[¶]11:34 mucha

[§]11:34 cosas

**Pablo temachtia ica on
tetlayocoliltin yejhuan on
Espíritu Santo quintemaca**

12 Aman nocnihuán, nicnequi para xcajsicamaticán ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaaj on tlen aman huéli nenquichihuaaj.

²Nemejhuamej nenquimatztocuej ica ijcuac xe nenquineltoçayaj Cristo, mechcajçayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli. ³Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcaajli tlatatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

⁴Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatatl huélis quiselis, pero san se Espiritu Santo quintemaca.

⁵Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaaj.

⁶Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. ⁷Ipan cada se on Espiritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. ⁸In se ejemplo. On Espiritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilistli**, niman ocsequimej sa no yejhua on Espiritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilistli. ⁹Itech sa no yejhua on Espiritu sequimej quiseliaj cojtíc tlaneltoctli, niman

ocsequimej quiseliaj poder para huéli quimpajtiaj on cocoxquej. ¹⁰Sequimej itech sa no yejhua on Espiritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaaj milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espiritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espiritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcajcuáltin espíritu. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltil††. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huélij çajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltil. ¹¹Nochi yejhua in tlajtlamach‡‡ san se Espiritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlatatl.

**Tinochimej titochihuaaj
san se tlnacayotl**

¹²Itlnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlnacayotl nochihuaaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaaj itlnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltoçaj Cristo, tinemij san secan quen itlnacayo. ¹³Tinochimej oticselijquej san se Espiritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamachualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espiritu.

¹⁴Sen tlnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes.

**12:8 sabiduría

††12:10 lenguas

‡‡12:11 cosas

¹⁵Tla on icxítl quiqtosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnítlapohuajli ipan on tlanacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlanacayotl. ¹⁶Noso tla on nacastli quiqtosquia: “Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnítlapohuajli ipan on tlanacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlanacayotl. ¹⁷Tla on tlanacayotl nochi ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlaquisquia? Noso tla on tlanacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnequisquia? ¹⁸Pero Dios oquitlaj cada parte ipan totlanacayo quen yejhua oquinc. ¹⁹Tla se tlatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlanacayo? ²⁰Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlanacayo, nochi on partes san se tlanacayotl nochihuaj.

²¹Yejhua ica, tixtololoj xhueli quíjlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion tozontecon hueli quimíjlia tocxihuan: “Xnennechpolohua.” ²²Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlanacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej[¶]. ²³Niman ipartes totlanacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlanacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. ²⁴Ipartes totlanacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlanacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. ²⁵Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan

totlanacayo, yej cada parte ma quin-nequi on ocsequimej partes. ²⁶Ijcon, tej, tla se iparte totlanacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

²⁷Nemochimej^{§§} nemochihuaj itlanacayo Cristo, niman cada se de nemejhumej se parte ipan on itlanacayo. ²⁸Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios quincalactij miyequej ipan intequiu. Achtej ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yei temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtol^{*}. ²⁹Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtoquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. ³⁰Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtol^{*}. ³¹Pero nemejhumej más xtejtemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititit se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

**On tetlajsojtlalistli más hueyi
quijtosnequi xquen on
tlaneltocalistli niman tlamachalistli**

13 Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol[†] ocsequimej tlacej

[¶]12:22 muy

^{§§}12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

^{*}12:28 lenguas

[†]13:1 lenguas de otros

niman intlajtol ilhuicactequitquej[‡], pero xnitetlajsojtla[¶], notlajtol xitlaj[§] ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. ²Niman tla nicteljlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicnelisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach^{**} tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej^{††} nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niqumejcuanisquia on tepemey ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niqijtosnequi. ³Tla nochi tlen nicpia niqinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

⁴On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

⁵On yejhuan tetlajsojtla xqueman compayeyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuilij. ⁶On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. ⁷On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoaca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma

huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

⁸On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para notejilis on tiotlajtojli yejhuan quiselaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamic yencui tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. ⁹Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaj. ¹⁰Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajsitias.

¹¹Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. ¹²Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuamej san tiquitaj quen tiqitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiqitasquej. Aman xnochi cuajli niqixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi cuajli niqixmatis quen Dios nechixmati. ¹³Aman, tej, yeyi tlamantli^{‡‡} yejhuan xqueman tlamis: tlaneltoalistli, tlamachalistli^{¶¶} niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quiijosnequi.

Pablo quintlacaanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin

14 Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej^{§§}, ni-

[‡]13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[¶]13:1 no amo

[§]13:1 nada; coxtla

^{**}13:2 cosas

^{††}13:2 muy

^{‡‡}13:13 cosa

^{¶¶}13:13 esperanza

^{§§}14:1 amarán a otros

man no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. ²On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin*, xquinnojnotta on tlacamej, yej san quinojnotta Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espiritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyantica. ³Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnotta tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. ⁴On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin sa no yejhua noscaltia ipan intlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

⁵Nicnequisquia ica nochimej nemejhumej nenquiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin. Pero más sanoyej† cuajli yesquia tla nenquiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltilin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. ⁶Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltilin,

¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niquijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli‡ yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

⁷Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. ⁸Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitza on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. ⁹Sa no ijqui, tej, nochihua nemo-huan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huели najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huели cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. ¹⁰Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltilin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati. ¹¹Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. ¹²Yejhua ica, tej, pampa nemejhumej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

¹³Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin,

*14:2 lenguas

†14:5 muy

‡14:6 sabiduría

jli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlamic yencuiquej tlajtoltin. ¹⁴ ¿Tlica[¶]? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencui tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua. ¹⁵ Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencui tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. ¹⁶ Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencui tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiqijtohua. ¹⁷ Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc. ¹⁸ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamic yencuiquej tlajtoltin xquen nemochimej[§]. ¹⁹ Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

²⁰ Nocnihan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej

yejhuan xnomatij quichihua on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. ²¹ Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencquisquej. Yejhua in oquijto toTeco.” ²² Ijcon tiqitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. ²³ Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? ²⁴ Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaquij se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtoquej. ²⁵ Niman on tlen xcuajli tlajtlamach^{**} iyanticatca ipan iyojlo

[¶]14:14 ¿por qué?; ¿tline?

§14:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

**14:25 cosas

nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

²⁶Tla ijcon, tej, nocnihan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quilacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli^{††}, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. ²⁷Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolitin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtolitin. ²⁸Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtolitin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtolitin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. ²⁹Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej^{‡‡} xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. ³⁰Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuatcaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yen-

cuc temachtistli. ³¹Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. ³²On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhuelitia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijitiasquej ocsequimej tlajtosquej, ³³⁻³⁴pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan^{¶¶} itech Dios nosentlaliaj. Yejhuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhuamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. ³⁵Tla yejhuamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtolitican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

³⁶Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. ³⁷Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihuelitia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhujiticaj yejhua itlanahuatil toTeco. ³⁸Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos.

^{††}14:26 lengua

^{‡‡}14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

^{¶¶}14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

³⁹ Ijcon, tej, nocnihan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. ⁴⁰ Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

**Cristo oyol niman
onoquetzeu ipan itlalcon**

15 Aman, nocnihan, nicnequi nemechnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. ² Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehua in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehua, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

³ Onemechmachtij on temachtistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtistli. On temachtistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. ⁴ Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu^{§§} niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. ⁵ Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles. ⁶ Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihan. Más miyequej yejhua^{*} oc^{*} nemij, masqui sequimej yomiquej. ⁷ Más

saquin[†] oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

⁸ Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. ⁹ Nejhua, tej, xnhueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua[‡] nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltoaquej. ¹⁰ Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis[¶]. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuauc. Yej nejhua más sanoyej[§] yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. ¹¹ Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej tictelijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

**Tejhua^{*} mej no tyolihisquej
niman titoquetztehuasquej
ipan itlalcon quen Cristo**

¹² Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu^{**} niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica^{††}, tej, semej nemejhua^{*} mej quijtohua ica xhuelis yolihisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¹³ Tla on mimiquej xhuelis yolihisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. ¹⁴ Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli

§§15:4 resucitó; oyol

*15:6 todavía; sanquen

†15:7 después

‡15:9 no merezco

¶15:10 su misericordia

§15:10 mucho

**15:12 resucitó; oyol

††15:12 ¿por qué?; ¿tline?

yejhuan tictelijlaj xitlaj[‡] quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. ¹⁵Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan tictexpan-tiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tict-lajtolquetztehuilisqueiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. ¹⁶Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. ¹⁷Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc[¶] mechtlajtlacolmacaticaj Dios. ¹⁸Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no ixpolijtoquej. ¹⁹Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

²⁰Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. ²¹Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miqulistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. ²²Ijcon quen nochimej miqij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan^{§§} ocsejpa yolihuisquej. ²³Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli*. Quemaj ijcuac yejhua

huajlas, quej yejhumej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. ²⁴Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac on yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. ²⁵Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihan niman quitlacamatisquej. ²⁶Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miqulistli. ²⁷On Yectlajcuilojli quijtouha: “Dios nochi tlajtlamach[†] oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtouha ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. ²⁸Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

²⁹Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tllica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaaj tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

³⁰Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tllica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij? ³¹Nemechmelajcaijlia, nocnihan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac

‡15:14 nada; coxtla

¶15:17 todavía; sanquen

§§15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

*15:23 árbol

†15:27 cosas

ica mojmstla nechmictisnequij.
³²Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

³³Ma ca xmocahuilican mechcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaj.”
³⁴Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

**Ijquin yolihuisquej niman
 noquetztehuasquej
 on mimiquej ipan intlalcon**

³⁵Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej[‡] niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?”
³⁶Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj[¶], xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli.
³⁷Niman ijcuac itlaj tictoca, xtic-toca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse.
³⁸Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias.
³⁹Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej

niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej.
⁴⁰No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetztizintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli.
⁴¹Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetztizintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani.
⁴²Ijquin nochi huas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa.
⁴³On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes.
⁴⁴Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl.
⁴⁵On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlatcatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlali, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa.
⁴⁶Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis.
⁴⁷On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac.
⁴⁸Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlaltic-

[‡]15:35 resucitarán; yolisquej

[¶]15:36 es sembrada

pactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. ⁴⁹Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlnalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

⁵⁰Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlachahui. ⁵¹Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca[§] oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasequej. ⁵²Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasequej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuacan, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasequej. ⁵³In tlnalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlasequej ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlasequej ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. ⁵⁴Ijcuac in tlnalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa

onyas, niman ijcuac in tlnalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacan ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. ⁵⁵¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” ⁵⁶On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. ⁵⁷Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

⁵⁸Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztocquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihua san secan ihuan toTeco.

On tlaneltocaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

16 Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan** itech Dios. Xsentlalian ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia. ²Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtican para ma ca nenquisentlaliytinemisquej ofrendas

[§]15:51 secreto

**16:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

ijcuac najsis nemotech. ³Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej campa quiijos ica tiquintitlanij, niman yejhumej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. ⁴Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhumej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas

⁵Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. ⁶Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennehpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. ⁷Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. ⁸Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, ⁹pampa niquita ica nican sanoyej^{††} huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

¹⁰Tla nemotech ajisi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematzias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. ¹¹No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj^{‡‡} quiijosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican^{¶¶} ican yolsehuilistli para ma cajsi iojhui niman ma

huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

¹²Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochi itlajtol Pablo

¹³Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiaacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. ¹⁴Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli^{§§}.

¹⁵Nocnihuan, nemejhumej nenquimatztoquej ica Estéfanos ihuan ichanchanejcahuan* achtopa yejhumej opejquej quineltocej Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. ¹⁶Nicnequi, tej, para nemejhumej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan itequiu Dios. ¹⁷Nipaqui ica yohualajquej Estéfanos, Fortunato niman Acaico. Yejhumej yoquichijquej on tlen nemejhumej xhueliya nenquichihuj pampa huejca nennemij. ¹⁸Yejhumej onechyolpachihuitijquej quen nemejhumej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhumej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

¹⁹On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtaljalpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtaljalpalohuaj ican itocatzin

^{††}16:9 mucho

^{‡‡}16:11 nada; coxtla

^{¶¶}16:11 despídadle; xpachihuitican

^{§§}16:14 amor

* 16:15 su familia

toTeco. ²⁰Nochimej tocnihuan
 yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj.
 Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican
 miyec tetlajsojtlalistli†.

²¹Nejhua, Pablo, niquijcuilo-
 hua yejhua in ican noma:
 “Nemechtlajpalohua.”

²²Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma
 itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye
 huajlau!

²³Ma toTeco Jesucristo mechtiochi-
 hua ica ihueyi teicnelilis‡. ²⁴Nochimej
 nemejhuamej nemechtitlanilia notetlaj-
 sojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma
 ijqui nochihua.

†16:20 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso.

‡16:23 misericordia

2 CORINTIOS

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtalij. Nejhua ihuan tocníu Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocníhuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan[†] itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya. ²Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechti-ochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

Pablo oquimacac tlaxtlahujli Dios

³Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj niman nochipa techyoltlajitica. ⁴Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlajlij yejhuan Dios ica techyoltlalia. ⁵On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlajlij. ⁶Niman tla tejhuamej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyolt-

lalistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiquijyohuiyaj. ⁷Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalistli quen tejhuamej.

⁸Aman, tej, nocníhuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej[§] hueyi hasta xoc hueyiya ticxicohuayaj. Ticnemiliyaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. ⁹Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma casa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. ¹⁰Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias, ¹¹tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahujli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquij nemooración.

Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato

¹²Sanoyej techpactia temechijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchiphualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlatatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaj xpampa techyecana totlamatquilis^{**}, yej

[†]1:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

[§]1:8 muy

^{**}1:12 nuestra sabiduría

pampa techyecana itetlajsojtlalis^{††} Dios. ¹³Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj^{‡‡} ocse temechijcuilohuilij, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica^{¶¶} ijquin titohuicaj. ¹⁴Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

¹⁵⁻¹⁶Nicyolmatzticatca ica cuajli nenechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihua-jnocuepasquia ocsejpa nemechajnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisquia nemechpactisquia ocpa. No ijqui, ijcuac nihua-jnocuepasquia, huelisquia nenech-palehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea. ¹⁷Ijcuac onemechtlaajcuilhuij ica onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen onemechtlaajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemilij ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlatatl yejhuan más saquin^{§§} notlajtolpatla? ¹⁸Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia “quemaj nemechonotzas” niman nojticipa huej nicnemilijticaj ica xnias. ¹⁹Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman que-

maj ijticopa quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua. ²⁰Cristo, tej, oquintenquixitij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. ²¹Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlajij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyetoquej. ²²Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocaujtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

²³Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas. ²⁴Tejhuamej xticnequij temechnahuatiquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquilistli.

2 Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas, ²pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhuamej yejhuan onemechajman? ³Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más quitocarohuaya nenechpactisquej. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej*. ⁴Ijcuac onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtlaajcuilhuij

^{††}1:12 su amor

^{‡‡}1:13 nada; coxtla

^{¶¶}1:13 por qué; tline

^{§§}1:17 después

*2:3 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

para nemechajmanas, yej onemechtla-jcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalístli nemechpialia.

Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli

⁵ Onemechtla-jcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niqijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niqijtohua. ⁶ On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj. ⁷ Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. ⁸ Yejhua ica sanoyej nemechtlatlanilia, xquititican ica oc[†] nenquitlajsojtlaj[‡]. ⁹ Ipan ocse tla-jcuilolamatl onemechtitlanilij onicchiu para nemechtlatlatas tla nemejhuamej nochi ica nennechtlacamatij. ¹⁰ Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuilisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. ¹¹ Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas

¹² Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia

nicchihuasquia para toTeco. ¹³ Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tociu Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo

¹⁴ Pero ticmacaj tlahtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalístli panohua, no ijqui totehcopa panohua on temachtijli ica Cristo. ¹⁵ Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totehcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. ¹⁶ Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl[¶] yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilístli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! ¹⁷ Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihua yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

Pablo otemachtij ica on yencuic pacto

3 Ijcuac ijquin tiqijtohua, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli[§] yejhuan

[†]2:8 todavía; sanquen

[‡]2:8 le aman

[¶]2:16 veneno

[§]3:1 carta de recomendación

temechititisquej campá quiytohuaj
 ica ticuajcualtin tlacamej, noso
 nenquinemiliaj ica nemechtlatlanisquej
 para xtechmacacan amatlaixmatijli
 de nemejhuamej quen ocsequimej
 quichihuaj? ²¡Ca! Tejhuamej
 xtechpolohua in amatlaixmatijli de
 se tlatatl, pampa sa no nemejhuamej
 nennemij quen tlajcuilolamamej
 yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj.
 Niman yejhua in tlajcuilolamatl
 nochí tlatatl huelis quixmatis niman
 quinomachtis. ³Cuajli nesticaj ica
 nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl
 yejhuan Cristo oquititlan totehcopa.
 Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj
 ican tlajpajli, yej ican ¡Espíritu on
 Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in
 tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj,
 yej ipan nemoyojo.

⁴Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj
 ica Dios quichihua para totequiu
 cuajli quisa itechcopa Cristo.
⁵Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli
 ticchihuaj toseltimej. Yej nochí tlen
 hueli ticchihuaj Dios techhueliltia,
⁶pampa yejhua techhueliltia cuajli
 tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic
 pacto. On yencuic pacto xejhua on
 tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj,
 yej yejhua on tlen quisa itech on
 Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan
 tlajcuilolnesticaj quitemaca miqulistli,
 pero on Espíritu Santo quitemaca
 nemilistli.

⁷Iley Moisés ipan temej onijcuiloj
 niman ijcuac onotemacac, onotemacac
 ican se petlanqui hueyilistli. Niman
 ijcuac Moisés oquinselij on temej,
 ixayac sanoyej** opetlan hasta on

hebreos xohuel oquitaquej ixayac.
 Pero masqui on tlanahuatijli ijcon
 onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj.
 Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca
 miqulistli oquipanextij se petlanqui
 hueyilistli, ⁸tla ijcon itequiu on
 Espíritu Santo quipanextia más sanoyej
 hueyilistli. ⁹Niman tla on tlanahuatijli
 yejhuan tetlajtlacolmaca ican miqulistli
 quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia
 hueyilistli on yencuic pacto yejhuan
 techmachiltia quen Dios quiytohua
 ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.
¹⁰Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj
 quipiaya hueyilistli, ihuan quita on
 yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia
 hueyilistli, pampa on yencuic pacto
 más sanoyej quipia hueyilistli. ¹¹Tla
 on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin
 tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli,
 on yencuic pacto, yejhuan para nochipa
 oncaj, más quipia hueyilistli.

¹²Aman titemachtiaj ican nochí
 yolchicahualistli pampa ticpiaj in
 tlamachalistli ica on yencuic pacto.
¹³Tejhuamej xticchihuaj quen
 Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya
 ican se tlaquentli†† para on hebreos
 xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on
 petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya
 huejcahui ipan oncaj. ¹⁴Yejhuamej, tej,
 xcajsicamatij on achtoj pacto. Niman
 aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj
 pacto, oc‡‡ xcajsicamatij. Nesi quen on
 tlaquentli¶¶ yejhuan quixtlapachohuaya
 Moisés oc quintlapachohuilia
 incajsicamatilis§§. Pero se san
 cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo.
¹⁵Niman yejhuamej hasta aman xhueli
 itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj

**3:7 muy

††3:13 tela

‡‡3:14 todavía; sanquen

¶¶3:14 velo

§§3:14 entendimiento de ellos

on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachojticaj. ¹⁶ Pero ijcuac se tlatatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihui. ¹⁷ ToTeco Jesucristo yejhua Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa nemij tlananahuilintin para on tlaneltoaquej. ¹⁸ Tla ijcon, tej, tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhuamej titochijtihui quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

4 Dios ican iteicnelilis* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis. ² Tejhamej yoticaquej on tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtil Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlatatl yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. ³ Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan tictiejliaj, xcajsicamatij pampa yejhamej yahuij ipan on ojtli para popolihuisquej. ⁴ Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. ⁵ Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhuamej titemachtiaj, yej tictiejliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhuamej titochihua nemotequichihuilicahuan ipampa Jesús. ⁶ Dios, yejhuan

otlanahuatij ma petlani on tlauhijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhueliltij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

**Nochi tlajtlamach ica Dios
tiquixmatij ipampa totlaneltoc
niman xipampa on tlen tiquitaj**

⁷ Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantitica ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejtica itech Dios. ⁸ Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej[†] tlajtlamach[‡] xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis. ⁹ Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. ¹⁰ Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miquilistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miquilistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. ¹¹ Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. ¹² Ijcon, tej, chica tictequichihuilicahuan Cristo nemotzajlan, on miquilistli no techlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

*4:1 su misericordia

†4:8 muchas

‡4:8 cosas

¹³ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhuamej no ticpij sa no yejhua on tlaneltocli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj. ¹⁴ Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij⁴ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. ¹⁵ Nochi tlen tiquiyohuiyaj, tiquiyohuiyaj para temechpalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiselaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

¹⁶ Yejhua ica xqueman ticposloquej totlamachalis⁸. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmotla yencuixtiu. ¹⁷ Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in talticpactli, on tlen tiquiyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquiyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi xquen on tlen aman tiquiyohuiyaj. ¹⁸ Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

5 Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. ² Aman sanoyej** tictioicnot-

lajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl ³ pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo. ⁴ Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictioicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlaca totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlalnacayososojli yejhuan hueli miqi ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. ⁵ Dios yotechcuctlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlalnacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

⁶ Yejhua ica nochipa ticpij tlaneltocli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. ⁷ Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. ⁸ Ticpij tlaneltocli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. ⁹ Yejhua ica ticchihuj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. ¹⁰ Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

On temachtilistli quitemaca yolsehuilistli

¹¹ Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan

⁴4:14 lo resucitó; oquiyolitij

⁸4:16 nuestra esperanza

**5:2 mucho

niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihua yejhua on ican yolchipahualistli, niman titlamachaj^{††} ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. ¹²Xttohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. ¹³¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechpalehuisquej. ¹⁴Itetlajsojtlalis^{‡‡} Cristo techchihualtia ma ticeijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlacatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miquilistli. ¹⁵Cristo omic ipampa nochi tlacatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican^{¶¶} innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon. ¹⁶Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihua. ¹⁷Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On tlajtlamach^{§§} isoltic opopolu, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

¹⁸Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. ¹⁹In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanjli* Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman quinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. ²⁰Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totehcopa. Aman, tej, sanoyej temechtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechsellis ican yolsehuilistli. ²¹Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

6 Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej[†] temechtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis ²pampa yejhua oquijtoj: Onimitzac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij[‡]. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitz-

^{††}5:11 esperamos

^{‡‡}5:14 su amor

^{¶¶}5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinotlatquitan

^{§§}5:17 cosas

*5:19 cruz

†6:1 mucho

‡6:2 tuvo misericordia

palehuj. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

³Xitlaj ticchihuaj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu.

⁴Yej nochi quech ticchihuaj yejhua ica, ticeititiaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhamej, tej, ican miyec iyohuilistli ticxcohua on tlajyohuilistli, tlajtlamach^f techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. ⁵Tejhamej techhuihuitequinij, techzajtzacuanij, niman miyec tlatatl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chichahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj.

⁶No ticeititiaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis^g yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuaj on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. ⁷Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Ticequititiaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij.

⁸Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac. ⁹Quemanyan techitaj

quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuj, pero oc^{**} ticpiaj nemilistli. Tejhamej techcastigarohua pero xtechmictiaj. ¹⁰Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohua topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj^{††} ticpijiaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

¹¹Nocnihan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtlajsojtlaj ican nochi toyojlo. ¹²Tejhamej xtemechteltiliaj totetlajsojtlalis, yej nemejhamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis. ¹³Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtlaj.

**Pablo oquijtoj ica se yejhuan
tlaneltoaca xquitocarohua ihuan
nosentlalis on yejhuan xtlaneltoaca**

¹⁴Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoaca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac. ¹⁵Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltoacaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoaca? ¹⁶Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhamej, tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj:

^f6:4 cosas

^g6:6 conocimiento

^{**}6:9 todavía; sanquen

^{††}6:10 nada; coxtla

Intzajlan nichantis niman niquistine-
mis. Nejhua niinDios yes niman
yejhuamej noyaxcahuan^{‡‡} yesquej.

¹⁷ Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan
xtlaneltocaj, niman itech
xmoxelocan. Ma ca xmatocacan
on tlen xchipahuac, niman nejhua
nemechselis.

¹⁸ Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman
nemejhamej nennonehuan
yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco
nochi hueli quichihua.

7 Aman, tej, notlajsojcaicnihuan,
pampa Dios otechmacac nochi
in promesas, ma ticxelocan itech
totlalnacayo niman toalma nochi on
tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli
titoyolchipahuacan pampa ticmacajsij
toTeco.

² Xtechtalican ipan nemoyojlo ican
tetlajsojtlalistli^{¶¶}. Tejhamej xacaj nion
aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcua-
jli. Xacaj oticpajpolojquej, nion xacaj
otiquixpachohuilijquej itlaj. ³ In xni-
quijtohua para nemechtajtlacoltis. Ne-
mejhamej, tej, ye nenquimatzoquej
ica yonemechijlij nennemij ipan noy-
ojlo. Tla tinemisquej noso tla tim-
iquisquej, nochipa nemechpias ipan noy-
ojlo. ⁴ Sanoyej nemechpialia ica noyo-
jlo, niman no sanoyej^{§§} nemotechcopa
nipacticaj. Masqui nochi on tlen niqijy-
ohuijticaj, sanoyej nechyolehuaj, niman
sanoyej nipaqui.

⁵ Desde ijcuac otejcoquej nican
Macedonia, xqueman otitosehuijquej,
yej nochihuiyan ticonamiquij
pajsolohuilistli. Ne quiahua on yejhuan
xtlaneltocaj techijixnamiquij, niman
ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli
impampa on yejhuan tlaneltocaj.

⁶ Pero Dios, yejhuan quinyolehua
on yejhuan nosiaucahuasnequij,
otechyoleu itechcopa Tito ijcuac
oyejcoc. ⁷ Yejhua otechyoleu xsan
pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij
quen ijqui onenquiyolejquej. Niman
yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej
nentechitasnequij, niman quen
onemajmanquej, niman quen sa
nentechajmatzoquej. Yejhua ica on,
nejhua más sanoyej onipac.

⁸ Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan
achtoj onemechtitlanilij omechmacac
ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij.
Achtoj oninajman, pampa onicmat
ica on tlajcuilolamatl omechmacac
ajmantli, pero on san ipan achijtzin
tonaltin. ⁹ Pero aman nipaqui. Pero
nipaqui xpampa onemajmanquej, yej
pampa on ajmantli omechpalehuij
para onemoyolpatlaquej. Nemejhamej
onemajmanquej quen Dios oquinec,
niman yejhua ica totlajcuilolamau
xomechchiuilij itlaj tlen xcuaqli.

¹⁰ Tla se quijyohuia on ajmantli quen
Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua
on yolpatlalistli. Niman ijcuac
se noyolpatla, huelis quiselis on
temaquixtilistli, niman ijqui xqueman
quijtos ica xcuaqli oquichiu. Pero
tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon
quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis.

¹¹ Nemejhamej onemajmanquej quen
Dios oquipactij, niman aman xquitacan
tlinon onenquitlanquej yejhua ica on.
Aman nemejhamej nennemij listas
para nenquiteititisquej ica nemohuicaj
quen quitocarohua. On tlajtlacoqli
yejhuan onemechtajcuilohuilij ipan
on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij
niman no omechmojtij. Nimantzin
onenquinequej nennechitasquej,

‡‡6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan

¶¶7:2 amor

§§7:4 muy

niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yehua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yehua ica on tlen onochiu. ¹²Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. ¹³Yehua ica onentechyoltlaliqquej. Pero no sanoyej otipauej pampa Tito otiquitauej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuaamej onenquipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli. ¹⁴Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yehua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. ¹⁵Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej* onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. ¹⁶Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

**On tlaneltoaquej nonequi
tepalehuisquej ican nochi inyojlo**

8 Aman, nocnihan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis† Dios impan on yejhuan tlaneltoacaj ne Macedonia. ²Masqui sanoyej‡ quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli,

impaquilis sanoyej hueyi. Yehua ica ican nochi inyojlo oquitemacauej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuaamej sanoyej mayanquej. ³Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacauej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlaliqquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. ⁴Yehuaamej sanoyej otechtlajtlaniqquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén. ⁵Niman yejhuaamej oquichijquej más xquen tejhuaamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuaamej onotemacauej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. ⁶Ijcuac otiquitauej quen on tocnihuan ne Macedonia oquichijquej, otictlajtlaniqquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. ⁷Nemejhuaamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

⁸In tlen nemechijlia xehua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niqutas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. ⁹Nemejhuaamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia[¶]

*7:15 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

†8:1 su amor

‡8:2 mucho

¶8:9 misericordioso

toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa imanyanalís tejhuaamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

¹⁰ Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuaamej xsan nenahtojmej para opeu nenquichihuaaj on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihuaaj on tequitl. ¹¹ Aman, tej, ica sa no yejhua nemojojlo yejhuan achtój onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej, ¹² pampa tla se tlatatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia. ¹³ In, tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuaamej itlaj ma mechpolojtiu. ¹⁴ In yej, quijtosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuaamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuaamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, ¹⁵ quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj[§] ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

**Tito niman itehuicalhuan
cominotzasquej on
tlaneltocaquej chantij ne Corinto**

¹⁶ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo

sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. ¹⁷ Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

¹⁸ Ihuan Tito tictitlanij se tocníu yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ¹⁹ Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitisquej on totetlajsojtlalis** itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaaj para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. ²⁰ Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaaj on miyec ofrenda. ²¹ Niman ticchihuaaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

²² Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocníu yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. ²³ Tla yacaj itlaj mechtlajtolitia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. ²⁴ Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuaamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlanel-

[§]8:15 nada; coxtla

**8:19 nuestro amor

tocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

**Ipan se tlajcuilojli Pablo
cominijlia on corintios ma
quisentlalian on ofrenda para on
tocnihuan chanejquej ne
ipan on hueyican Jerusalén**

9 Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan^{††} Dios, xnonequi para nemechtlajcuilhuis, ²pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilistli niquimijlijtiu ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehujquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. ³Pero niquintitlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yoniceijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. ⁴Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasiquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listos. ⁵Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsí, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej

ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsí, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

⁶Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. ⁷Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojla^{‡‡} on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. ⁸Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach^{¶¶} tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. ⁹Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

¹⁰Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlacuajli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaitis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

¹¹Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios

^{††}9:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

^{‡‡}9:7 le ama

^{¶¶}9:8 cosas

ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

¹²Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.

¹³Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltocej. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.

¹⁴Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli⁸⁸ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.

¹⁵Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol

10 Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza

ipan notlajcuilolamau. ²Yejhua ica sanoyej[†] nemechtlajtlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach[‡] quen yacaj tlatatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijjtohuaj.

³Masqui tejhuamej titlalticpactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihuaj. ⁴On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo.

⁵Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo.

⁶Niman ijcuac nesi ica nemejhuamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc[¶] xquitlacamatij.

⁷Nemejhuamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. ⁸Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on tot-

§§9:14 misericordia

*10:1 su amor

†10:2 mucho

‡10:2 cosas

¶10:6 todavía; sanquen

lanahuatil, xitlaj⁸ ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxotonisquej. ⁹Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan. ¹⁰Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol. ¹¹Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlaycuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

¹²Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui. ¹³Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan.

¹⁴Tejhuamej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhuamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhuamej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁵Niman xqueman tictoyaxcatiaj** on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa

techtocarohua. ¹⁶Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis tictelijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhuamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

¹⁷Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. ¹⁸Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlacatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlacatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

Pablo quimanahuia itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles

11 Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhuamej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican. ²Nejhua nemechtlajsojtla†† ica on tetlajsojtlatlistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlacatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli.

³Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcajcayahuas quen on cohuatl ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. ⁴Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhuamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhuamej.

§10:8 nada; coxtla

**10:15 lo poseemos; tictoaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj

††11:2 les amo

Niman nenquiseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquiseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej. ⁵Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej^{‡‡} huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua. ⁶Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechitij ican nochi on tlajtlamach^{¶¶} yejhuan yonicchiu.

⁷Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj^{§§} onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuj. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj? ⁸Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantin para onemechpalehuj, pampa yejhuamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuj. ⁹Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemej xitlaj onemechtlajlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlajlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis. ¹⁰Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niqixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin. ¹¹¿Tlica*, tej, ijquin niqijtohua? ¿Tlen manin yej

xnemechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

¹²Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niqincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuj itequiu Dios quen tejhuamej ticchihuj. ¹³Yejhuamej, tej, quijtohuaj ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhuamej tequitij para tlacajcayahuaj. Yejhuamej nixpatlaj quen apóstoles para mechtaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac apóstoles. ¹⁴Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl[†]. ¹⁵Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuj.

Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohuijinen

¹⁶Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achjtzin ninohueyitenehuas. ¹⁷In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenehua. ¹⁸Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on tlatlicpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuj, nejhua no ninohueyitenehuas. ¹⁹Nemejhuamej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua

‡‡11:5 muy

¶¶11:6 cosas

§§11:7 nada; coxtla

*11:11 ¿por qué?; ¿tline?

†11:14 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

ica nenquimpialiaj ijyohuistli on yejhuan locos. ²⁰Nemejhamej yej nenquimijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj[‡], mechitaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequij. ²¹Hasta nipinahua niquijtos ica tejhamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach[†] yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco. ²²¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan[§] Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham. ²³¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhamej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. ²⁴Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli^{**} huan majtlactli ipan chicnahui. ²⁵Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli^{††}, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa

opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. ²⁶Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj^{‡‡} hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan. ²⁷Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

²⁸Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmostla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj itech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan. ²⁹Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocniu ipan tlajtlacojli, nechyolcocohua niman nechcualania. ³⁰Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititiaj ica xnicojtic. ³¹Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesuscristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac. ³²Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij

[‡]11:20 se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj

[†]11:21 cosas

[§]11:22 su familia

^{**}11:24 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve.

^{††}11:25 palos

^{‡‡}11:26 mis paisanos

soldados ne ipan itlatzacuilolhuan[¶] on hueyican para nechajsisquej ijcuac ompa niquisasquia. ³³ Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on soldados.

ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalisticin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij

12 Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj^{§§} nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalisticin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach* tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. ² Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati. ³ Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. ⁴ Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. ⁵ Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic. ⁶ Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochil on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen

notech quitaj niman caquij. ⁷ ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatista ica on tlen sanoyej[†] cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimatista. ⁸ Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajyohuilistli. ⁹ Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis[‡]. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlatatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimatista ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo. ¹⁰ Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuihuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasolaj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

¹¹ Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on nemejhuamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhuexitquej. ¹² Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej

¶11:32 sus puertas

§§12:1 nada; coxtla

*12:1 cosas

†12:7 muy

‡12:9 mi amor

tepajsolohuistli ican miyec ijyohuistli ijcuac nemotech oninen. ¹³ ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj^f onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

¹⁴ Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quitequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. ¹⁵ Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlati^g nemejhuamej, yej más xnennechtlajsojtlatj. ¹⁶ Masqui nenquimatzoquej ica xqueman itlaj onemechtlajtlanij, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. ¹⁷ ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? ¹⁸ Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocnium. Ijcuac Tito omechitatio ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

¹⁹ ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc. ²⁰ Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xneomechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacoahuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. ²¹ No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacoquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

13 Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niquixtalos. Nochi tlateixpanhuistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. ² Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac

^f12:13 nada; coxtla

^g12:15 les voy amando

ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc** tlajtlacohuaj niquincastigaros. ³Ijcuac nenquipiasquej on tetlatlalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. ⁴Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej†† ipan cojnepanojli‡‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhumej no xticpiyaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

⁵Sa no nemejhumej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nenmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenquimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhumej xmelahuac nentlaneltocaj. ⁶Niccha para xmatican ica tejhumej melahuac titlaneltocaj. ⁷Tejhumej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara tictetititij ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj††† quijtosnequi. ⁸Xitlaj oncaj yejhuan ica

tiqixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac. ⁹Tejhumej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chicahuac temechcastigarosquej, pampa on quijtosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan. ¹⁰Nemechtaljcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

¹¹Aman, nocnihan, ican in tlajtojli tlami niquijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli^{§§} nemohuan nemis. ¹²Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. ¹³Nochimej on yejhuan iyaxcahuan† Dios mechtaljpalohuaj.

¹⁴Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

**13:2 todavía; sanquen

††13:4 lo crucificaron

‡‡13:4 cruz

†††13:7 nada; coxtla

§§13:11 amor

*13:12 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quitosnequi beso.

†13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

GÁLATAS

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia

1 Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. ²Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlajpalohuaj nemejhumej yejhuan nentlaneltoquej ne Galacia. ³Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuilistli. ⁴On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. ⁵¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia

⁶Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnellis[‡] Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye nenquitlalcahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. ⁷Pero yejhua in melahuac ica xoncaj

ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemehmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mehmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. ⁸Nejhua onemehmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhumej, noso se ilhuicactequitquetl[¶] yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. ⁹Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. ¹⁰Sequimej mechijlijaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhumej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

Quen ijqui Pablo onochiu apóstol

¹¹Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemehijlij. ¹²In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onehmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

[‡]1:6 su misericordia

[¶]1:8 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹³Nemejhuamej ye nenquimatztocquej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocquej quen ijqui sanoyej[§] oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltocaquej yejhuan quineltocej Cristo, niman quen nicnequiya niqunoxotonis. ¹⁴Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niquntlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niqejehuaya on tlen nohuejatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej. ¹⁵Pero Dios achtoj onechtlapejpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis^{**}. ¹⁶Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niqunimijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis. ¹⁷Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin^{††} ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

¹⁸Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli^{‡‡} tonaltin ihuan ompa oninocau. ¹⁹Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles. ²⁰Nejhua nemechmelajcailia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac

ijqui onicchiu. Xnemechcajcayahua. ²¹Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia. ²²On tlaneltocaquej impan itiopanahuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. ²³San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuultiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” ²⁴Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

On apóstoles oquiselijquej Pablo

2 Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuiac Tito. ²Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcujli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia. ³On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onictiejlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocnio Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. ⁴Pero

§1:13 mucho

**1:15 su misericordia

††1:17 después

‡‡1:18 quince

sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacoquej para quinequiyaj quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. ⁵Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajstitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

⁶On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. (Pero xnotequiu[¶] tla yejhumej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) ⁷Yej nochioce tlamantic. Yejhumej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. ⁸Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. ⁹Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman

Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhumej ma tictelijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhumej intech on hebreos. ¹⁰San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía

¹¹Más saquin^{§§} Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloy intech on yejhuan xhebreos. ¹²Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuaajtítlan Jacobo. Yejhumej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuuj on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. ¹³No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. ¹⁴Ijcuac oniquitac ica sanoyej*

¶2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana

§§2:11 después

*2:14 muy

xoc ijqui quichihuaq quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica† aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli

¹⁵ Tejhumej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhumej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhuamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. ¹⁶ Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoaca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli‡. Yejhua ica, no tejhuamej ticneltocej ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

¹⁷ Ijcuac ticneltocej Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. ¹⁸ Pero yej

ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tla-jtlacolej. ¹⁹ Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. ²⁰ Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onecht-lajsojtlae¶ niman nopampa onotemacac para omic. ²¹ Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis§ Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaq** ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli

3 ¡Oh, nemejhumej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli†† nemopampa. ² Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltoacaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan

†2:14 ¿por qué?; ¿tline?

‡2:16 cruz

¶2:20 me amó

§2:21 su misericordia

**2:21 nada; coxtla

††3:1 cruz

onencacquej? ³ ¿Tlica^{‡‡} yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? ⁴ ¿Miyec tlajtlamach^{¶¶} sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. ⁵ ¿Dios mehmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

⁶ Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltoacaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltoac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” ⁷ Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltoacaj, yejhuamej quen teconejuan itech Abraham. ⁸ On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motechcopa.” ⁹ Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltoacaj no quiselaj on tlatiochihualistli quen oquiselij Abraham. ¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui

quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” ¹¹ Pantlantitacaj, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” ¹² On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.” ¹³ Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli^{§§} quiselia tlajyohuilistli.” ¹⁴ Yejhua otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús itech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticselaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

On tlanahuatijli niman ipromesa Dios

¹⁵ Nocnihan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatcatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan* quinmaca iconahuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se

‡‡3:3 ¿por qué?; ¿tline?

¶¶3:4 cosas

§§3:13 palo

*3:15 su familia

quimaca se itlalamau[†]. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej intlalamau cuajli firmado, yejhamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihua, nion quipatlaj, masqui on san tlacatl oquichijchiu.¹⁶ Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlacatl, niman yejhua on tlacatl yejhua Cristo.¹⁷ Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin[‡], xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios.¹⁸ Yejhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa.¹⁹ Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlacatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitmachiltijquej on ilhuicactequitquej[†], niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacej.²⁰ Pero ijcuac Dios oquimacac Abra-

ham on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

On tlen ica nonequi on tlanahuatijli

²¹ Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticlesisquiaj yolmelajcalistli itechcopa on tlanahuatijli.²² Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocej Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.²³ Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticacaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo.²⁴ Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otechtlajpix hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltoquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.²⁵ Aman, pampa ticneltocej Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

²⁶ Aman nemejhamej nenteconeuhuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús.²⁷ Nochimej nemejhamej yejhuan onemocuatequijquej para nenquiteitiaj ica nenquineltocej Cristo, nennemij quen Cristo onen.²⁸ Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhamej san secan nennemij se ihuan ocse.²⁹ Niman tla nenteyaxc-

[†]3:15 testamento, escritura

[‡]3:17 después

[†]3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ahuan[§] itech Cristo, tla ijcon, nentecone huan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

4 In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. ²Yejhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tla-camej yejhuan quiscaltiaj. Niman queje-huiliayaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. ³Tejhuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatijay on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatijay on intlanahuatilhuan on yejhuan más tla-jtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. ⁴Pero ijcuac oyejcoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtítlan iConetzin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. ⁵Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

⁶Niman para mechititia ica nemejhuamej nentecone huan itech, Dios ocuajtítlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliay Dios: “NoTajtzin!” ⁷Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nentecone huan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mehmaca nemoherencia pampa nenquineltocaj Cristo.

Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej

⁸Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatijay Dios, nentlanamactin catcaj itech dioses yejhuan xmelahuac dioses. ⁹Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niquijtos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? ¹⁰Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihua j ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. ¹¹Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

¹²Nocnihuan, sanoyej** nemecht-lajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloc itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. ¹³Ye nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tla jtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ¹⁴Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonnenchtlayjelmatquej nion onenquijtojquej tla xnennech-selisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau†† Dios.

§3:29 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

**4:12 mucho

††4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in talticpactli.

Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. ¹⁵Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nictexipantilia ica nemejhamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhuan para nennechinmacasquiaj. ¹⁶¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

¹⁷On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaaj miyec tlajtlamach[‡] yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaaj, quichihuaaj ican xcuajli inyojlo. On tlen yejhamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhamej nenquintlajsojtlasquej[¶]. ¹⁸Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. ¹⁹Notlajsojcaconejuan, aman ocsejpa niquiyohuijtica on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. ²⁰Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

On inejemplo Agar niman Sara

²¹Nemejhamej yejhuan nen-quinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? ²²Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix

ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuaú yejhuan tlamacahuajli. On isihuaú itoca Sara. ²³On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlatatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. ²⁴In omemej sihuamej quiteititaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. ²⁵Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. ²⁶Pero Sara tlamacahuajli. Yehua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. ²⁷Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconejuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzajquej, ticpias más

‡4:17 cosas

¶4:17 les amen

moconejuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

²⁸ Aman, nocnihuán, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuaimej no titeconejuan itech Dios. ²⁹ Ismael yejhuan otlatcat sa no ijqui quen tlatatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuilitiaya Isaac yejhuan otlatcat itechcopa on Espiritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. ³⁰ Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilolji? Quijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconu, pampa iconu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconu on yejhuan tlamacahuajli.” ³¹ Ijcon, tej, nocnihuán, tejhuaimej quen xtiteconejuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconejuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

Xmelajcanemican pampa nentlamacahuajli

5 Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yehua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

² Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuaimej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli.

³ Nicnequi niqijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión

pampa quinemilia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochí on itlanahuatil Moisés. ⁴ Nemejhuaimej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlacahuuiyaj Cristo niman nenquitlacahuuiyaj iteicnelilis^{§§} Dios.

⁵ Pero tejhuaimej xtilamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhuaimej itechcopa on Espiritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. ⁶ Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj* quijtosnequi tla ticpiyaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltocli, niman in tlaneltocli ma quichihua para ma titetlajsojtlan†.

⁷ Nemejhuaimej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajcau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac?

⁸ Dios xehua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo. ⁹ On yejhuan omechcajcau sa no ijqui quen tlaxocolilistli‡. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli cajcoci nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatatl yejhuan quitemaca on xcuajli temachtilistli, nochí tlatatl najcomana ica on xcuajli temachtilistli.

¹⁰ Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocopolosnequi.

¹¹ Nocnihuán, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijlijtinemi ica on tlacejmej

§§5:4 su misericordia

*5:6 nada; coxtla

†5:6 amemos

‡5:9 levadura

ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc^f ijcon nicteljlisquia, on hebreos xnechtla-
jyohuiltisquiaj, niman on temachtlistli
itech ica icojnepano[§] Cristo xquitlahuel-
matisquiaj. Pero yejhuamej oc nechtlaj-
yohuiltiaj. ¹² Pero para yejhuamej on
yejhuan mechpasolojtinemij itechica on
circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin
noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj
ica Cristo techmaquixtia!

¹³ Nocnihuan, nemejhuamej Dios
omechnotz para nennemisquej
tlamacahualtin itech on tlanahuatijli.
In xquijtosnequi ica cuajli para
nenquichihuasquej on tlen xcuajli
yejhuan nemotlalnacayo quinequij,
vej nochi ocse tlamantic xchihuacan.
Xmopalehuican sequimej ihuan ocse-
quimej ican tetlajsojtlalstli. ¹⁴ Nochi on
tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on
tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej
ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua
in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtla
ocsequimej sa no ijqui quen tejhua
timotlajsojtla.” ¹⁵ Pero tla sa no
nemejhuamej nemotlahuelitaj niman
nemohuijsoquij inhuan ocsequimej,
xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa
no nemejhuamej nemoxotonisquej.

**On tlen quinequi on Espíritu
ocse tlamantic xquen on
tlen quinequi totlalnacayo**

¹⁶ Nejhua yejhua in nemechijlia:
Xcahuilican on Espíritu Santo
ma mechyecana. Niman tla
nenquitlacamatisquej on Espíritu,
xnenquichihuasquej on tlen xcuajli
yejhuan nemotlalnacayo quinequi. ¹⁷ On

tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo
quelehuiya quicualania on iEspíritu
Dios, niman on tlen cuajli quinequi on
Espíritu no quicualania on tlen xcuajli
yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj.
Sa no yejhuamej tlahuelnemij.
Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen
nenquinequij. ¹⁸ Pero tla mechyecana
on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij
on tlanahuatijli. ¹⁹ On yejhuan
quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya
intlalnacayo, ixmachyojquej^{**} yejhua
ica on tlajtlamach^{††} tlen xcuajli
quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij,
niman quichihuaj on tlen xcuajli niman
xchipahuac. ²⁰ Quinmahuistiliaj on
tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan,
niman quichihuaj nahualyotl.
Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman
chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin
cualanij niman quichihuaj itlaj san
para yejhuamej. Texexelohuaj niman
tesentlaliaj ojoncuaj. ²¹ Nexicolejquej,
temictianimej, tlahuantinemij niman
xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman
quichihuaj ocsequi tlajtlamach más
yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia
ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca,
ica on yejhuan quichihuaj yejhua in
tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne
campa Dios tlamandarohua.

²² Pero on yejhuan nohuicaj quen
quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj
miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itech-
copa on Espíritu. Yejhuamej tetlajsojt-
laj^{‡‡}, paquij, noyolsehuiaj, noijyohuiyaj,
tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepale-
huiyaj, nochipa quichihuaj on tlen qui-
jtohuaj, ²³ yolyemanquej, niman cuajli
nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli

^f5:11 todavía; sanquen

§5:11 su cruz

**5:19 es fácil conocerlos

††5:19 cosas

‡‡5:22 aman

yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. ²⁴Niman on yejhuan teyaxcahuan^{¶¶} itech Cristo Jesús, xoc quinchahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhumej quelehuiaj niman quinequi quichihuaj.

²⁵Ticpiyaj yencuic nemilistli itechcopa on Espiritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espiritu Santo ma techyecana. ²⁶Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

Xmopalehuican cada sesentemej

6 Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhumej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espiritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej^{§§} xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhumej. ²Xmopalehuican sa no nemejhumej ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. ³Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. ⁴Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. ⁵Ijcon, tej, cada se tlalticpactlatatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli. ⁶Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach*

tlen ticpiyaj on yejhuan techmacthia itlajtolztzin Dios. ⁷Ma ca sa no nemejhumej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca. ⁸Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpicasquej on xoxotonilistli niman miquilistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espiritu Santo, ica on Espiritu Santo ticpicasquej nemilistli para nochipa. ⁹Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpicasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. ¹⁰Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli

¹¹Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuiticaj ican nejhua noma.

¹²On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhumej quimactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol[†] Cristo. ¹³On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhumej xquichihuaj tlen on

^{¶¶}5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

^{§§}6:1 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

*6:6 cosas

†6:12 su cruz

tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo. ¹⁴Pero nejhua xitlaj[‡] ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. ¹⁵Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej

tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. ¹⁶Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis[¶].

¹⁷Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic[§] nicpia ipan notlalnacayo quiteititij ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

¹⁸Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

[‡]6:14 nada; coxtla

[¶]6:16 su misericordia

[§]6:17 cicatrices

EFESIOS

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso

1 Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyacahuan** itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi. ²Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij

³Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo. ⁴Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. ⁵Ican tetlajsojtlalistli††, ijcuac xe tzimpehua in talticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen iconahuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. ⁶Ijcon oquichiu

para nochi tlacatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin. ⁷ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyo totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. ⁸Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilstli¶¶ niman cajsicamatilistli. ⁹Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo. ¹⁰Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach§§ yejhuan oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli para Cristo quimandaros. ¹¹Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. ¹²Yejhua ijcon oquichiu para tejhumej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltocaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis. ¹³Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquineltoaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltoaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu

**1:1 le pertenecen; nenteacahuan, nentehuacahuan, nentetlatquihuan

††1:5 amor

‡‡1:6 misericordia

¶¶1:8 sabiduría

§§1:10 cosas

Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech. ¹⁴Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhuamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

**Pablo quitlajtlanilia
Dios ma quinmamaca
tlatmatquilstli on iconehuan**

¹⁵Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis* itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. ¹⁶Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlahtlahuijli Dios nemopampa. Nemechelnamiqni ipan nooración, ¹⁷niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlatmatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. ¹⁸No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej† hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. ¹⁹No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocej. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis ²⁰ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu

Cristo ipan itlalcon, niman oquitlaliy iyecmacopa ne ilhuicac. ²¹Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. ²²Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinnahuatis. Niman no oquitlaliy Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no tejhuamej nochihuaj quen itiopan. ²³Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios

2 Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. ²Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in talticpactli. Nenquitlacamatijay on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlapac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. ³Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatijay on xcuajli tolehuilis‡. Ticchihuayaj nochi tlatlamach¶ tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. ⁴Pero Dios

*1:15 su amor

†1:18 muy

‡2:3 nuestros deseos

¶2:3 cosas

ican ihueyi teicnelilis⁸ niman miyec tetlajsojtlalistli ⁵oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. ⁶No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campá sa no Cristo yehuaticaj. ⁷Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej** hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiqitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. ⁸Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij. ⁹In temaquixtilistli xticselaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. ¹⁰Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo

¹¹Nemejhamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhamej. ¹²Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemoneluayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan

on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlaticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. ¹³Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyeyo Cristo ijcuac omic. ¹⁴Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli. ¹⁵Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli†† para oquipopoloj on ley yejhuan quipiaya tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli. ¹⁶Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

¹⁷Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman itech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. ¹⁸Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu. ¹⁹Aman, tej, nemejhamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campá tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan. ²⁰Nemejhamej no

§2:4 misericordia

**2:7 muy

††2:15 cruz

nennemij ipan on cimientoyejhuan Dios oquitlaliy ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimientoy para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochiquichijchihua on ical; Dios no oquitlaliy ipan on icimientoy se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús.²¹ On cajli cuajli noquitzaquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco.²² Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlaliy ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

Pablo tequti intzajlan on yejhuan xhebreos

3 Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos.² Nicuitia ye nenquimatzoquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis^{‡‡}.

³Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli.⁴ Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo.⁵ On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej.⁶ On ichtacayotl^{¶¶} sa no

yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiselias yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlanacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa.⁷ Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtalij para nictelijlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.⁸ Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan^{§§} Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej.⁹ Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlaliy nochitlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman.¹⁰ Ijcon onochiu para aman itechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis^{*} Dios ipan nochitlen oncaj.¹¹ Niman ijcon quen oquitlaliy iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo.¹² Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochitoyojlo, pampa ticneltocaj Cristo.¹³ Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica

‡‡3:2 su misericordia

¶¶3:6 secreto

§§3:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

*3:10 su sabiduría

nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mehmaca tlaacaitalistli.

Itetlajsojtlalis Cristo

¹⁴Yejhua ica in, tej, ninotlacuencuetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, ¹⁵yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli itech quiseliaj intoca. ¹⁶Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas, ¹⁷para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmojojtilican ipan on tetlajsojtlalistli† yejhuan nenquipiaj quen se cojtli‡ yejhuan huejcatlan noquitzaquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. ¹⁸Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej¶ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlapac on itetlajsojtlalis Cristo. ¹⁹Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

²⁰Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas

miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti. ²¹Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltocaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

San secan tinemij itechcopa on Espiritu

4 Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej⁸ nemechtlajtlanilia ica xmo huicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej. ²Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli^{**}. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli†† yejhuan nenquipiaj. ³Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espiritu. Niman xcahuilican on Espiritu ma mehmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentalia semej ihuan ocsequimej. ⁴Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan‡‡ ne itech Dios. Niman no san se Espiritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli¶¶ omechmacac ijcuac omechnotz. ⁵San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltocli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, ⁶niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman

†3:17 amor

‡3:17 árbol

¶3:18 muy

§4:1 mucho

**4:2 humildad

††4:2 amor

‡‡4:4 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

¶¶4:4 esperanza

tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

⁷Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios. ⁸Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticacaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

⁹¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli. ¹⁰On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos^{§§}, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu.

¹¹Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para tiotlajtojqquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej. ¹²Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaltisquej icuerpo Cristo. ¹³Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtitasquej ipan tonemilis, niman

tichicajtasquej no ijqui quen Cristo. ¹⁴Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlattetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuaj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli.

¹⁵Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlaliltli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquetl* ipan on cuerpo.

¹⁶Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiu ican tetlajsojtlaliltli.

Yencuic nemilistli itech Cristo

¹⁷Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiaj on tlajtlamach† yejhuan sanenca. ¹⁸Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej. ¹⁹Yejhuamej yoquipololjquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaj nochi tlajtlamach tlen xchiphahuac.

§§4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

*4:15 Ipan griego quitohua: “tzontecomatl.”

†4:17 cosas

²⁰ Pero nemejhuamej xomechmacti-
jquej itech Cristo para no ijqui nen-
quichihuasquej. ²¹ Melahuac onencac-
quej ica yejhua, niman omechmacti-
jquej on tlen melahuac yejhuan on-
caj itech Jesús. ²² Ijcon quen se quix-
tia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui
xcajcahuacan on xcuajli nemoehuilis[‡]
yejhuan itlajcauqui niman mechcaj-
cayahuaya. ²³ Nemejhuamej xcahuilican
Dios para cuajli ma quiyencuili nemoy-
ojlo niman nemocajscamatilis. ²⁴ Ni-
man ijcon quen se tlaclatl notlaquentia
ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej
no xmotlaquentican ica on yencuic ne-
milistli yejhuan Dios quitemacac. Xme-
lajcanemican quen Dios yolmelajqui ni-
man yolchipahuac. ²⁵ Yejhua ica, ma ca
sa xtecajcayahuacan, yej cada se de ne-
mejhuamej xquijtocan on tlen melahuac
inhuan tocnihuan, pampa tinochimej
tinemij ipan san se cuerpo. ²⁶ Tla nen-
cualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on
tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej
saniman xmoyoltlalican. ²⁷ Niman ma ca
xcahuilican on diablo ma mechchihualti
nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen
xcuajli.

²⁸ Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica
tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Ni-
man ma quichihua on tequitl yejhuan ica
cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para
ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan
mayanquej.

²⁹ Ma ca sa xquijtocan on xcuajli
tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli
yejhuan quimpalehuis ocsequimej
noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas
tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej.

³⁰ Ma ca xcajmanacan iEspíritu
Dios yejhuan yolchipahuac, pampa
ica on Espiritu nemejhuamej
omechsellarojquej para nesi ica
neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli
ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos
para caxijtis totemaquixtilis.

³¹ Xmoquixtilican nochi tecuato-
tonalistli, nochi xcuajli elehuilistli,
nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli,
nochi tetejtenehualistli niman
nochi xecyotl. ³² Yej ocse tlamantic
xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan,
niman xmoyolyemanilican ihuan
ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican
ihuan ocsequimej ijcon quen Dios
omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios

5 Yejhua ica xmohuicacan itech
ica Dios para nennemisquej
quen yejhua, pampa nemejhuamej
nentetlajsojcaconeuhuan yejhua itech.
² Niman xquintlajsojtlan^f ocsequimej
sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlan.
Yejhua onohuentlalij topampa quen
se ofrenda niman se huentli yejhuan
sanoyej^g ajhuiyac itech Dios.

³ Aman pampa nemejhuamej
ye nenyaxcahuan^{**} Dios, ma ca
nion achijtzin xtenehuacan on
ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan
xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi
elehuilistli^{††}. ⁴ Ma ca xtlajtlajtocan
ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on
tlen xquipia tlamachilistli, noso on
xcuajli camanajli, pampa yejhua in
tlajtlamach^{‡‡} xtehtocarohua para

[‡]4:22 deseos de ustedes

^f5:2 ámenlos

^g5:2 muy

^{**}5:3 le pertenecen; nenyaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan

^{††}5:3 deseo

^{‡‡}5:4 cosas

tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlahtlahuujli Dios. ⁵Tej, ye nenquimatztocquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitizhuan.

⁶Ma ca xcahuilican yacaj mechcayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij. ⁷Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan. ⁸Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihua on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. ⁹Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuujli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihua on tlen cuajli, niman yolmelajquej. ¹⁰Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco. ¹¹Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihua. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihua on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. ¹²Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihua. ¹³Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuujli hueli quipannextia nochi. ¹⁴Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichi-

huaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

¹⁵Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan tlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. ¹⁶Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. ¹⁷Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

¹⁸Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. ¹⁹Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. ²⁰Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlahtlahuujli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj

²¹Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itelacaitalis Dios. ²²Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. ²³Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlatatl quen yejhua tlayecanquetl[¶] itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl intech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihua icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltocaquej yejhuan nochihua icuerpo. ²⁴Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui

[¶]5:23 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl.”

on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

²⁵Tlacamej, se tlatatl ma quitlajsojtlaj^{§§} isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtlac on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. ²⁶Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. ²⁷No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuajteltquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijplichiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. ²⁸Ijcon, tej, quen on tlatatl quitlajsojtlaj itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlaj isihuau. Yejhuan quitlajsojtlaj isihuau sa no yejhua notlajsojtlaj. ²⁹Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtlaj itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, ³⁰pampa otechtalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiomiyohuan. ³¹Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli: “Yejhua ica on tlatatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.” ³²Xtihuelij ticajscamatij quen ijqui se tlatatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlatatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj. ³³Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlatatl nonequi quitlajsojtlaj isihuau sa no quen yejhua notlajsojtlaj, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

Coconej niman intajhuan

6 Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej* cuajli. ²On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan, ³para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in talticpactli.”

⁴Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuajcualanican nemoconejuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

Tlanamactin niman inteco

⁵Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in talticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. ⁶Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitztasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaaj on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo. ⁷Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej. ⁸Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

⁹Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco

§§5:25 que la ame

*6:1 muy

yejhuan itech nenteyaxcahuan[†], niman on nemoTeco xquichicoita[‡] se tlatcatl ihuan ocse.

Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj

¹⁰ Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtili- can ihuan toTeco, niman ica on ihuey- icojtilis. ¹¹ Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. ¹² Ijcon xchihuacan, pampa xtito- huiisoquij inhuan on talticpactlacamej. Yej titohuiisoquij inhuan on xcuajcualtin espíritu yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritu yejhuan quipiaj tlanahuati- jli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in talticpactli. ¹³ Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mech- maca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechix- namiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huiisoquilstli, nemejhuamej oc

¹⁴ Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campá nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpán ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli. ¹⁵ Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campá nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehüilistli. ¹⁶ On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon

quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiacan nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. ¹⁷ Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuiisoqui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtolztin Dios. ¹⁸ Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. ¹⁹ No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ²⁰ Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nictelijlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictelijlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. [†]nenmelajcanemisquej.

Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo

²¹ Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach[§] yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. ²² Yejhua

[†]6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

[‡]6:9 no hace acepción

[†]6:20 todavía; sanquen

[§]6:21 cosas

ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

²³Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli**

ican tlaneltoctli. ²⁴Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

**6:23 amor

FILIPENSES

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Filipos

1 Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlajcuilhuiyaj nochimej nemejhuaamej yejhuan neniyaaxcahuan^{††} Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlajpalohuaj nemejhuaamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. ²Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechyolsehuican.

Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltoaquej

³Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. ⁴Ijcuac nicchihua oración para nemejhuaamej, nochipa nicchihua ican pactli, ⁵pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticeijliaj on cuajli temachtijli. ⁶Cuajli Nicyolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyjlo, quichijtiyas hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. ⁷Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa

nemechpia ipan noyjo, niman pampa nemejhuaamej onenquiselijquej on iteicnelilis^{‡‡} Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. ⁸Dios quimati ica sanoyej^{¶¶} nemechtlajsojtla^{§§} nemochimej* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

⁹Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajscamatilis, ¹⁰para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. ¹¹Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo

¹²Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan onochiu. ¹³Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. ¹⁴Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican

^{††}1:1 le pertenecen; neniyaaxcahuan, neniyaaxcahuan, nenitlatquihuan

^{‡‡}1:7 su misericordia

^{¶¶}1:8 mucho

^{§§}1:8 les amo

*1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

¹⁵⁻¹⁷ On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtistli ica Cristo pampa nechxexicolitaj niman pampa nechyecapanahuinequij ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhumej quiteijliaj on temachtijli xican yolchicahualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtistli ican cuajli inyojlo. Yejhumej quichihuahaj ican tetlajsojtlalistli[†], pampa quimatztzoquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ¹⁸ Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

¹⁹ Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan nochihuas. ²⁰ Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu[‡] quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis. ²¹ Tla ninemis huelis nitequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas. ²² Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miqulistli noso nemilistli.

²³ Sanoyej ohuijtica[¶] para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua. ²⁴ Pero más cuajli para nemejhumej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis. ²⁵ Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. ²⁶ Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

²⁷ On tlinon más hueyi quijsosnequi para nemejhumej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhumej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ²⁸ Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhumej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis. ²⁹ Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltoacasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. ³⁰ Nemejhumej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquिताquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

[†]1:15-17 amor

[‡]1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana

[¶]1:23 difícil

Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo

2 Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis[§] mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis^{**}. ²Yejhua ica, xnechajxiltilican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xromatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpian. ³Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xromatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. ⁴Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

⁵Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. ⁶Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelahua^{††} quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. ⁷Ijcon xoqipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilijquetl. ⁸Niman ijcuac onochiu tlatatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej^{‡‡} tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli^{¶¶}.

⁹Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia.

¹⁰Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuaajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ipan ijcuac caquisquej itocatzin. ¹¹Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

On tlaneltocaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli

¹²Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmotequimacatiacan itech nemo-maquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtijli. ¹³Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia. ¹⁴Xchihuacan nochi tlajtlamach^{§§} ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilistli, ¹⁵para xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemilij, ma mechtacan ica nenteconehuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli

§2:1 su amor

**2:1 su misericordia

††2:6 merece

‡‡2:8 muy

¶¶2:8 cruz

§§2:14 cosas

yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. ¹⁶Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu. ¹⁷Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen. ¹⁸Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilstli.

Timoteo niman Epafrodito

¹⁹Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. ²⁰Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. ²¹Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhua, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. ²²Pero nemejhuamej nenquimatzoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatzoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj. ²³Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas. ²⁴Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

²⁵Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocnium Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuatitlanquej para nechpalehuis ipan nochi

tlen nechpalojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli. ²⁶Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej*. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya. ²⁷Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij†, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. ²⁸Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo. ²⁹Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli intech on yejhuan no ijqui quen yejhua. ³⁰Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquij miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

On tlen melahuac melajcatlalilistli

3 Niman aman nocnihan, xpaquican pampa nenteyaxcahuan‡ itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonemecht-lajcuilhujca, niman cuajli para ocsejpa niquijtos para nenmelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

²Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihuaj on tlen xcuaajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. ³On nescayotl yejhuan

*2:26 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

†2:27 tuvo misericordia de él

‡3:1 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

tlen melahuac sa no tejhuamej ticeititaj pampa ticmahuistilaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticeititaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

⁴Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej^f, ⁵pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtotataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. ⁶Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj qui piaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuajtijli quijtohua. ⁷Pero in miyec tlajtlamach⁸ yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquta quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. ⁸Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, ⁹niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua, yej pampa nicneltoca

noCristo. In yolmelajquilstli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. ¹⁰Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu^{**} niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. ¹¹Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi

¹²Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsitica se tlatatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac nennemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj. ¹³Nocnihuan, masqui xcujli najsitica ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlaucitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninajxititias quen se tlatatl yejhuan nochi cuajli. ¹⁴Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatllohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

¹⁵Ijcon, tej, nochimej nemejhumej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. ¹⁶Pero yej quemaj, ma tiqueje-

^f3:4 mucho

[§]3:7 cosas

^{**}3:10 resucitó; oyol

huacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

¹⁷Nocnihan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, ¹⁸pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol^{††} Cristo. ¹⁹Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuamej noxoxotonisquej. Yejhuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcujcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli.

²⁰Pero tejhuamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixitijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. ²¹Cada se de tejhuamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicacuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

4 Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihan. Nemechtlajsojtla^{‡‡} niman sanoyej^{¶¶} nicnequi nemechitas. Nemejhuamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

Nochiba xpactican itech toTeco

²Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiaca san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. ³Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman

timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuamej in tocnihan, pampa yejhuamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixitilisti. Yejhuamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsejmej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuamej intoca ye tlajcuilolnestequej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilisti para nochipa.

⁴Nochiba xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican! ⁵Nochi tlacatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco. ⁶Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. ⁷Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlacatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

Xtlanemilican itech on tlen cuajli

⁸Sa ica nochi, nocnihan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahuas^{§§} tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuac yectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. ⁹Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman

^{††}3:18 su cruz

^{‡‡}4:1 les amo

^{¶¶}4:1 mucho

^{§§}4:8 merece

onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli nemohuan nemis.

Intetlayocolil on filipenses para Pablo

¹⁰Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej ocsejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej nemejhuamej xnenquiplayaj. ¹¹Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. ¹²Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. ¹³Nochi nihueli nicxicohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

¹⁴Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli. ¹⁵Nemejhuamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nenquimatztoquej ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltoaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhuamej. ¹⁶Chica

nejhua oc* ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa. ¹⁷Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios. ¹⁸Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli† yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. ¹⁹NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. ²⁰Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Sa ica nochi tetlajpalohuilistli

²¹Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj. ²²No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuilij in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

²³Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

*4:16 todavía; sanquen

†4:18 incienso; tlapopochilistli

‡4:21 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

COLOSENSES

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne Colosas

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocnü Timoteo ²temechtlajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan^f itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltoaquej

³Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihuj oración nemopampa. ⁴Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis[§] nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios. ⁵Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj^{**} on tlen yejyeticaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli^{††} ijcuac onencaquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ⁶yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuiyan ipan in talticpactli in temachtijli quitlani

más miyec tlatatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis. ⁷Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa. ⁸Yejhua otechijlij ica sanoyej^{‡‡} nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espiritu Santo mechititia.

⁹Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilistli^{¶¶} niman cajsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. ¹⁰Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach^{§§} tlen cuajli, niman cada mojmostla más cuajli nenquixmatisquej Dios. ¹¹Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec iyyohuulistli niman paquilistli. ¹²Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlaj para ticselisquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia

^f1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun

[§]1:4 su amor

^{**}1:5 esperan

^{††}1:5 esperanza

^{‡‡}1:8 mucho

^{¶¶}1:9 sabiduría

^{§§}1:10 cosas

ne ipan ilhuicac campá tlayec oncaj.
¹³Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campá tlamandarohua itlajsojcaConetzin.
¹⁴Yejhua oquitlaxtlau para nochi toltajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios

¹⁵Cristo on iConetzin Dios, yejhua equipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. ¹⁶Itechcopa Cristo, Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan talticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo. ¹⁷Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. ¹⁸No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl* itech on icuerpo. Icuero quiqtosnequi nochimej on tlaneltoaquej. Yejhua quinmaca nemilistli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. ¹⁹Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlaliy ipan Cristo. ²⁰Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in talticpactli noso

ne ilhuicac, itech onoyoltlaliy para oquitlaliy yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyó ne ipan cojnepanojli†.

²¹Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahuloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli. ²²Pero aman Dios omechtlaliy yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalistli. ²³Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltocaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuepasquej ipan on tlamachalistli‡ yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuayan imanyan yejhua in talticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nictelijlia.

Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltoaquej

²⁴Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquiyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quiyohuijticaj ipampa icuerpo. Icuero quiqtosnequi nochimej on tlaneltoaquej. ²⁵Dios onechtlaliy quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis nochi itemachtli ²⁶yejhuan iyanticatca para nochi tlatatl. Pero aman Dios

***1:18** Ipan griego quiqtohua: "tzonteconmatl."

†**1:20** cruz

‡**1:23** esperanza

oquipantlantij intech on iyaxcahuan. ²⁷Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya intech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quijosnequi ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuon on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

²⁸Tejhuamej tictiejilia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquinmachtiaj cada se ican nochi totlamatquilis[†] para tiquinhuajmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. ²⁹Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chicahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

2 Nicnequi xmatican ica sanoyej[§] ninotequimaca chicahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. ²Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalistli^{**}. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin^{††} Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. ³Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilstli^{‡‡} niman de on cajsicamatilistli.

⁴Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas ica

on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac. ⁵Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

⁶Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. ⁷Yejhua ipan xpian nemonelhuayo quen on cojtli^{¶¶} nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzquican quen on tepantli noquitzquia ipan on cimientto. Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

Yencuic nemilistli itech Cristo

⁸Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcaycayahuas ica on xcuaajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach^{§§} temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres on talticpactlacamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.

⁹Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. ¹⁰Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuajquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

¹¹No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero

[†]1:28 nuestra sabiduría

§2:1 mucho

**2:2 amor

††2:2 su secreto

‡‡2:3 sabiduría

¶¶2:7 árbol

§§2:8 cosas

xejhua on nescayotl yejhuan notetlalilia ipan tenacayo quen quichihua on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihua on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi. ¹²Ijcuac onemocatequijquej, onenquiteititijquej ica onemotaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtoj nemoelehuilis onotaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltoacaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij† Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon. ¹³Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. ¹⁴Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli‡, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. ¹⁵Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpipinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

Xtejemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac

¹⁶Yejhua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicua niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihua on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. ¹⁷Nochi yejhua in xitlaj¶ ica tepalehuia. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. ¹⁸Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhuamej on yejhuan nopohua que sanoyej§ yolyemanquej niman quinyectenehua on ilhuicactequitquej**.

Yejhuamej quijtohua ica quiseliaj intlamatquilis†† intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli. ¹⁹Yejhuamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl‡‡ campa tejhuamej titochihua icuerpo. Yejhua techtlacualtijticiaj niman techsentlaltijticiaj san secan quen se tlanacayotl yejhuan cuajli sajsalijticiaj nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

²⁰Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica,

*2:11 deseos

†2:12 lo resucitó; oquiyolitij

‡2:14 cruz

¶2:17 nada; coxtla

§2:18 muy

**2:18 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

††2:18 su sabiduría

‡‡2:19 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”.

¿tlica[¶] oc^{§§} nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin ²¹ yejhuan quiytohuaj: “Ma ca xcua yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo?” ²² Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejtica*j* itech on tlacamej. ²³ Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quiytosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli*.

3 Aman, pampa Dios omechyo*l*ihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach[†] riquezas yejhuan onca*j* ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. ² Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan onca*j* ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan onca*j* nican ipan in talticpactli, ³ pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipia*j* nemonemilis iyantica*j* ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. ⁴ Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacon nemejhua*me*j no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli

⁵ Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech onca*j* yejhuan quisa ipan in talticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis[‡] ma mechyecana, nion ma ca xnejequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquia*j* on tlamachijchijhualtin intajtzitzi*h*uan. ⁶ Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios itech on yejhuan xquitlacamatij. ⁷ Nochi yejhua in nemejhua*me*j no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. ⁸ Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. ⁹ Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. ¹⁰ Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli[¶] itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. ¹¹ Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion

[¶]2:20 ¿por qué?; ¿tline?

^{§§}2:20 todavía; sanquen

*2:23 deseos

[†]3:1 cosas

[‡]3:5 deseos

[¶]3:10 conocimiento

aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuamej.

¹² Dios mechtlajsojtla[§] niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmpantlantican ican teicnelilistli^{**}, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli^{††}, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli. ¹³ Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. ¹⁴ On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. ¹⁵ Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. ¹⁶ Xselican nochi itemachtil Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilstli^{‡‡}. xtlacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuicatican salmos, tlaucicalmej de yectenehualistli niman tlaucicalmej itech Dios. ¹⁷ San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi

ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaquej

¹⁸ Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

¹⁹ Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan^{¶¶} nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuacan.

²⁰ Coconej, nochi ica xquintlacamat-ican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

²¹ Tatajtin, ma ca xquincuaajcualanican nemoconeahuan, para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

²² Esclavos, nochi ica xquintlacamat-ican nemoteco nican ipan in tlaticpactli. Ma ca xquintlacamat-ican san ijcuac yejhuamej mechitziasquej para yejhuamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamat-ican nochi nemoyojlo, pampa nenquiltacaitaj toTajtzin. ²³ San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhuamej on tlacamej. ²⁴ Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztzoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquite-quipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. ²⁵ Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita^{§§} se tlaclatl ihuan ocse.

§3:12 les ama

**3:12 misericordia

††3:12 humildad

‡‡3:16 sabiduría

¶¶3:19 ámenlo

§§3:25 no tiene favoritos

4 Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. ²Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuijli Dios. ³No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtlistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtlistli de Cristo. ⁴Xchihuacan oración para sanoyej* cuajli ma nictemelajcaili on temachtlistli quen nonequi.

⁵Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. ⁶Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

Sa ica nochi tetlajpalohuistli

⁷Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. ⁸Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. ⁹Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhuamej mechilisquej nochi tlinon nochihua nican.

¹⁰Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj.

Nemejhuamej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. ¹¹No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

¹²No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmelajcanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. ¹³Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. ¹⁴Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

¹⁵Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocniu sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

¹⁶Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

¹⁷Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

¹⁸Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuti-

* 4:4 muy

caj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui
nochihua.

1 TESALONICENSES

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niqijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltoaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlaticohihualistli niman yolsehulistli.

On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc

²Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechnamiquij ican tooración. ³Temechnamiquij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuj miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis[†] nenquitequipanohuj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis[‡] itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij. ⁴Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij, ⁵pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechnextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej

ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztocquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. ⁶Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. ⁷Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoaquej ne impan Macedonia niman Acaya. ⁸Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtli toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztocquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej. ⁹Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnotzcay. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlalcahuijquej on tlamachijchihualtin nemotojtajtzitihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuj on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. ¹⁰No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

Itequiu Pablo ne Tesalónica

2 Niman sa no nemejhuamej nenquimatztocquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnotzquej. ²Nemejhuamej ye nenquimatztocquej

[†]1:3 su amor

[‡]1:3 esperanza de ustedes

ica achtopa otechijxnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuihuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuiliijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techtelisquej.³ Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj^f ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej. ⁴Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlaliy iyoylo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyoylo. ⁵Nemejhuamej nenquimatzoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej[§] cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan**, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis ticlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica. ⁶Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstones Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanisquiaj. ⁷Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalistli. ⁸Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj,

xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej^{††}. ⁹Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmactiaiyaj on itemachtli Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁰Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicajej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas.

¹¹No ijqui nenquimatzoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej.

¹²Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

¹³Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmactijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlatatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. ¹⁴Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu

^f2:3 nada; coxtla

[§]2:5 muy

^{**}2:5 nos amen

^{††}2:8 mucho

nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlayyohuijquej itech on inchanejcahuan hebreos. ¹⁵Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin itech nochimej tlacamej. ¹⁶Techteltiaj tiquinnojnnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihuaj, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

**Pablo ocsejpa quinequi
cominnojnotzas on
chanequej Tesalónica**

¹⁷Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonalтин, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej. ¹⁸Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejecoj nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. ¹⁹Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. ²⁰Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3 Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, ²niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocníu niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc, ³para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuistli. Sa no nemejhuamej nenquimatztocquej ica oncaj tiqijyohuisquej yejhua in tlajtlamach^{‡‡}. ⁴Ijcuac oc^{¶¶} nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztocquej. ⁵Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

⁶Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis^{§§} yejhuan nemejhuamej nenquipaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej* nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. ⁷Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuistli niman on pajsolohuistli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. ⁸Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. ⁹Pampa onentechmacaquej

‡‡3:3 cosas

¶¶3:4 todavía; sanquen

§§3:6 su amor

*3:6 mucho

miyec paquilstli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? ¹⁰Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihua ipan nemotlaneltoc. ¹¹Ma sa no yehua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temecontasquej. ¹²Niman ma toTeco mechcholchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj. ¹³Ma toTeco Jesús ma mechcholmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltoaquej.

Nemilistli yejhuan quipactia Dios

4 Sa yehua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yehua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechititijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. ²Nemejhuamej nenquimatzoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús. ³Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican. ⁴Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaitalistli. ⁵Niman ma ca quipias ican on elehuilistli[†] de telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli

ijcon quen quichihuaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. ⁶Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj. ⁷Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. ⁸Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlatatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

⁹Para temechtlajcuilhuisquej más yehua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej[‡] quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij. ¹⁰Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej[¶] temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya. ¹¹Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemechmachtijquej. ¹²Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltoaj niman para ma ca yacaj nenquintlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

Ocsejpa huajlas toTeco

¹³Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli. ¹⁴Ticneltoaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij[§]

[†]4:5 deseos

[‡]4:9 amarse

[¶]4:10 mucho

[§]4:14 resucitó; onoyolitij

niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. ¹⁵ Yejhua ica nemejhuamej teme chijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. ¹⁶ Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuaquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl** yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuac on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. ¹⁷ Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. ¹⁸ Yejhua ica, tej, xmoyoltalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5 Nocnihuan, xnonequi teme chijliaj icuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. ² Nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. ³ Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. ⁴ Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehualotl. Yejhua ica on

tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, ⁵ pampa nochimej nemejhuamej nentecone huan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnentecone huan ipan tlayohua nion ipan tlayehualotl. ⁶ Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. ⁷ Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. ⁸ Pero tejhuamej yejhuan titecone huan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtalis†† ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpa ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli‡‡ de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. ⁹ Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. ¹⁰ Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. ¹¹ Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchihuacan ican tlaneltocli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo

¹² Nocnihuan, sanoyej teme chtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli

** 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

†† 5:8 nuestro amor

‡‡ 5:8 esperanza

itech toTeco. ¹³Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlacan[¶] sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

¹⁴No ijqui sanoyej temechtlajtlaniaj, nocnihan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuican on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej. ¹⁵Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlacatl.

¹⁶Nochipa xnemican ican paquilistli.

¹⁷Nochipa xchihuacan oración. ¹⁸Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

¹⁹Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. ²⁰Niman ma ca xquint-

lachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. ²¹Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen cuajli. ²²Niman xtlalcahuican nochi tlajtlamach^{§§} tlen xcuajli. ²³Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejhuilli nemoespiritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlahualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. ²⁴On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcaijtohua.

²⁵Nocnihan, xchihuacan oración topampa.

²⁶Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli*.

²⁷Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

²⁸Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

¶5:13 ámenlos

§§5:22 cosas

*5:26 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencualistli." Tlatencualistli quitosnequi beso.

2 TESALONICENSES

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. ²Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlaticohihualistli niman yolsehulistli.

Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas

³Nocnihan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuilijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalístli[†] yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. ⁴Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquilistli nochihuiyan ipan on itiopanahuan Dios. Ticeijliaj on ijyohuilistli niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuamej nenquiteititiaj intzalan on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli. ⁵Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilistli nemochipahuaj para

huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. ⁶Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj. ⁷Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tlitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej[‡].

⁸Huajlas para quinquhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁹Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. ¹⁰Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan[¶] Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquilistlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nennemisquej inhuan pampa onenquineltocaquej toteixpantilis.

¹¹Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochitlen cuajli ijcon quen onenquitlajiquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj. ¹²Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman

[†]1:3 amor

[‡]1:7 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[¶]1:10 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis[§] toDios niman toTeco Jesucristo.

Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl

2 Aman, nocnihan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej** temechtlahtlaniliaj ²ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispalos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtlistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuamej otiqijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl. ³Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcaycayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. ⁴Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

⁵¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc†† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? ⁶Niman aman nenquimatzttoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli

cuajli para yejhua. ⁷Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡‡. Pero on yejhuan aman quiteltijticaj on xtetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan. ⁸Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipetpetlalis ijcuac huajlas. ⁹Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. ¹⁰Quiteititis miyec tlajtlamach^{¶¶} yejhuan xcuajli para yejhua ica quincaycayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhumej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. ¹¹Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac, ¹²niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltoaquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej

¹³Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihan yejhuan toTeco mechtlajsojtla^{§§}, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlanelto

§1:12 su misericordia

**2:1 mucho

††2:5 todavía; sanquen

‡‡2:7 secreto

¶¶2:10 cosas

§§2:13 les ama

ipan on tlen melahuac. ¹⁴Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuamej temechnachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

¹⁵Yejhua ica, nocnihan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. ¹⁶Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis* otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli†, ¹⁷ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijtosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

Pablo quitlajtlani oración

3 Sa ica nochi, nocnihan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. ²No xchihuacan oración para ma techmanahui intech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuj on tlen xcuajli, pampa xnochimej quiipaj tlaneltoctli.

³Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechvolchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo. ⁴Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica nemejhuamej nenquichihuj niman nenquichijtiastisquej on tlen temechnahuatiaj. ⁵Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej

on itetlajsojtlalis‡ Dios niman para nenquipiasquej iijyohuilis Cristo.

Nonequi tequitisquej

⁶Nocnihan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xtlalcahuacan san aquinon tocnio yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej. ⁷Nemejhuamej nenquimatztocquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej. ⁸Niman xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej otictequimacaquej. ⁹Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechnahualisquej xtechpalehuacan, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej. ¹⁰Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.” ¹¹Aman techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. ¹²Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiqinchicajcailiaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

¹³Nocnihan, ma ca xsiahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli. ¹⁴Tla yacaj xquitencacaj yejhua in tlinon tiqijtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca

*2:16 su misericordia

†2:16 esperanza

‡3:5 su amor

sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua. ¹⁵Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanonotzacan quen yacaj nemocniu.

Sa ica nochi tlatiochihualistli

¹⁶Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican

nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

¹⁷Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolahuan. Ijquin niquijcuilohua.

¹⁸Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej[¶] nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

[¶]3:18 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

1 TIMOTEO

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtjcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis[§].
²Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlaticohualis niman inteicnelilis^{**} niman inyolsehuilis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej

³Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcaycayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican.
⁴Xquinnahuati ma ca más ma quicac-quican on tlajtoltin^{††} yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman in-tech on tocayomej de yejhumej on achtojtajtatín. Yehua in xtechpalehuiya ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsouquilo.

⁵Ijquin xquinnahuati para yejhumej ma notlajsojtlan^{‡‡} se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahualistli,

niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac.
⁶Sequimej onejcuaniijquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach^{¶¶} yejhuan xtepalehui.
⁷Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhumej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

⁸Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis.
⁹No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlatatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayeyehumej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inán, niman nochimej on temictijquej.
¹⁰No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochí on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaaj temachtijli.
¹¹Yehua in yectiticaaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nictiejlis.

§1:1 nuestra esperanza

**1:2 su misericordia

††1:4 cuentos, leyendas

‡‡1:5 que se amen

¶¶1:6 cosas

**Pablo quipia tlajsojcamachilistli
ipampa iteicnelilis Dios**

¹² Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtajlij ipan itequiu. ¹³ Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuilitiaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej^{§§} onechicnelij^{*}, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. ¹⁴ Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalístli[†], yejhuan ticpij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. ¹⁵ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in talticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. ¹⁶ Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilístli para nochipa. ¹⁷ Yejhua ica, ma ticmacacan nochi on tetlacaitalistli niman hueyilístli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xquemamiquis, yejhuan xhueli tiqitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

¹⁸ Aman noconiu Timoteo, nimitztlacititia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman

ican se tlamachilístli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnnotzquej ican itocatzin Dios. ¹⁹ Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilístli quej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolójquej intlaneltoc. ²⁰ Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

Temachtilístli ica oración

2 Achtopa sanoyej[‡] nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl. ² Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuaquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualístli, yej ma onya yolsehuilístli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuaj. ³ In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin, ⁴ yejhuan quinequi nochi tlatatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. ⁵ San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatatl itoca Jesucristo. ⁶ Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlatatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic

§§1:13 mucha

*1:13 tuvo misericordia de mí

†1:14 amor

‡2:1 muchas

para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlacatl ma maquisa. ⁷Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltocltli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcayahua.

⁸Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

⁹No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixcoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican[¶] ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. ¹⁰Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. ¹¹On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tla-caquican ican yolyemanilistli. ¹²Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachtinion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati, ¹³pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. ¹⁴Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. ¹⁵Pero on sihuatl no-maquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatas, niman tetlaj-

sojtlas[§], niman tla quipias yolchiphualistli, niman quiteltis ielehuilis^{**}.

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

3 Yejhua in sanoyej^{††} melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. ²Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej^{‡‡}, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis^{¶¶}, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachtli. ³No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. ⁴Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. ⁵Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan^{§§} ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios? ⁶Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. ⁷No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

[¶]2:9 que se adornen

[§]2:15 amor

^{**}2:15 deseos de ella

^{††}3:1 muy

^{‡‡}3:2 le reprocharán

^{¶¶}3:2 deseos de él

^{§§}3:5 su familia

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

⁸No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocab on tlen melahuac. Ma ca tlakuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej. ⁹Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. ¹⁰Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

¹¹On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

¹²Sen tlatatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. ¹³On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

¹⁴Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in ¹⁵para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilolli mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj ni-

man quimanahuiyaj on tlen melahuac. ¹⁶Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij ipan talticpactli. On tlacemej oquineltoaquej nochihuiyan ipan in talticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltocli

4 Pero on Espíritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltocli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj itech on xcuajcualtin espíritus. ²On yejhuan noxelohuaj quincacisquej on tlacemej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocohuaj. ³On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchui para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. ⁴Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchui nochi cuajli. Niman xtehtocarohua xticlesisquej, yej ticlesisquej ican tlaxtlahuijli, ⁵pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

*3:16 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

⁶Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach[†], cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati. ⁷Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj[‡] qui-jtosnequi, yej xmomachti sanoyej[¶] para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchihualistli. ⁸Tla tictlayejyecoltia motlanacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman tech-maca on tlen cuajli, niman no tech-macas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. ⁹Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quinelto-casquej. ¹⁰In yejhua ica sanoyej tite-quitij niman tiquiyohuiyaj tlhuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quinelto-caj.

¹¹Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. ¹²Motech ma quitacan on yejhuan tlanelto-caj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titet-lajsojtla[§], quen ijqui titlanelto-ca, ni-man ica monemilis chipahuac para ij-con xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. ¹³Chica nejhua najsi, xmomachti itlajoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquin-machti. ¹⁴Xtequitilti on tetlayocoliltin

yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech toc-nihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. ¹⁵Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. ¹⁶Cua-jli xmixtlalo niman cuajli xqita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timo-maquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlanelto-caquej

5 Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. ²On lama-jtzitzintin no xquinnojtnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan ni-man on ichpocamej no quen mocnihuan yesquij ican nochi chipahualistli.

³Xquintlacaíta niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin** yejhuan melahuac quimpoljticaj. ⁴Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtla^{††} yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej^{‡‡} cuajli niman quixpacaita Dios. ⁵On situatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau

[†]4:6 cosas

[‡]4:7 nada; coxtla

[¶]4:7 mucho

[§]4:12 cómo amas

^{**}5:3 viudas; icnosihuamej

^{††}5:4 amor

^{‡‡}5:4 muy

iselti, san quitlalia itlamachalis[¶] itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quintolajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuaajli. ⁶Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. ⁷Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. ⁸Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan^{§§}, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoaca.

⁹Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli* xipan, niman tla oquixix san sentetl ihuehuentzin, ¹⁰niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconeuhan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan[†] itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochì tlen cuajli tequitl.

¹¹Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj.

¹²Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihua on tlen oquijtocaj quichihuasquej.

¹³Yejhuamej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochì ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj

yejhuan xquitocarohua quijitosquej. ¹⁴Yejhua ica niqinnequilia on sihuacahualtzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. ¹⁵Sequimej sihuacahualtzintin yonoxeloquej, niman quichihua tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. ¹⁶Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoaca tlacatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltoaquej, para ijcon yejhuamej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

¹⁷On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltoaquej, yejhuamej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuamej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. ¹⁸Yejhua on Yectlajcuilolij quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

¹⁹Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantiliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. ²⁰Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc[‡] tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconeuhan Dios ma nomojtican.

²¹Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan

[¶]5:5 su esperanza

^{§§}5:8 su familia

*5:9 sesenta

[†]5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

[‡]5:20 todavía; sanquen

on yectitoquej ilhuicactequitquej⁴ tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. ²²Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

²³Ijcon quen achi ticualo ipan mojtí, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

²⁴Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilstli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. ²⁵No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihua, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

6 Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quiapiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis. ²Niman tla yejhuamej on tlanamactin quiapiacaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcaili yejhua in.

**Xcuajcualtin temachtiltin
niman cuajli riquezas**

³Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac,

niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, ⁴on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj⁸ quimati. Yej quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijxcomaca** tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmocanemij, ⁵niman nochipa notlahuelitzinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhuamej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlacahui on quenomej.

⁶Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia. ⁷Tej, xitlaj oticujquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej. ⁸Yejhua ica, tej, tla ticpiac tlen ticuaj niman no ticpiac totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on. ⁹Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quiapiacaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuaica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. ¹⁰Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochí tlajtlamach†† tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quiapiacaj miyec ajmantli ipan innemilis.

⁴5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli.

§6:4 nada; coxtla

**6:4 reprocha

††6:10 cosas

On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli

¹¹ Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlatatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchicahualistli, tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli^{‡‡}, iyohuilistli niman yolyemanalistli. ¹² Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati^{¶¶} on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltoaquej. ¹³ Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej^{§§} cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, ¹⁴ nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. ¹⁵ Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. ¹⁶ San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej,

yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

¹⁷ On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. ¹⁸ Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacaquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. ¹⁹ Ijquin, tej, quisentlajitiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhumej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo

²⁰ Timoteo, xquejhua tlen omitztlatitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj* quijosnequi yejhuan quijjtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. ²¹ Sequimej oquineltoaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca tlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

‡‡6:11 amor

¶¶6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti

§§6:13 muy

*6:20 nada; coxtla

2 TIMOTEO

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nicteljilis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. ²Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuiloljli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlatiochihualis inteicnelilis[†], niman inyolsehualis.

Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli

³Nochipa nimitzelnamiqui ipan nooración ican tonajli niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuijli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtajtlacolmaca, quen yejhumej on nohuejcatajhuan oquichijquej. ⁴No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej[‡] nipaquis. ⁵Niquelnamiqui quen cuajli titlaneltoaca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. ⁶Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. ⁷Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac

on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtsisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej[¶] niman para cuajli titonahuatisquej. ⁸Yejhua ica ma ca xpinahua para tictexpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli. ⁹Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhumej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli[§]. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in talticpactli. ¹⁰Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtjicatzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ¹¹Dios onechtlapejpenij para nicteljilis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos. ¹²Yejhua ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicnelto-cac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onecht-lactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. ¹³No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlaj-

[†]1:2 su misericordia

[‡]1:4 muy

[¶]1:7 amor

[§]1:9 misericordia

sojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. ¹⁴Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

¹⁵Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtalcahuijquej, no ijqui yejhuaamej in Figelo niman Hermógenes. ¹⁶ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan** on tocníu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltalico, niman yejhua xopinau ica nitzacuticaj. ¹⁷Yej yejhua ijcuac oyej-coc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. ¹⁸Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huanjnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

Sen cuajli soldado de Jesucristo

2 Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli†† yejhuan toyaxca‡‡ pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. ²On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmachtisquej on ocsequimej.

³Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach¶¶ tlajyohuilstli quen se cuajli soldado itech Jesucristo. ⁴Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas.

⁵No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilistli. ⁶No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. ⁷Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajscamatis tochi.

⁸Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuii§§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁹Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilstli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayeyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj. ¹⁰Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuaamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticselij ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹¹In tlajtojli sanoyej* melahuac: Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

¹²Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandárosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

¹³Tla tiqijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xquemán huelis sa no yejhua notlajtolcúepas.

** 1:16 su familia

†† 2:1 amor

‡‡ 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui

¶¶ 2:3 cosas

§§ 2:8 descendiente

* 2:11 muy

† 2:12 negaremos

‡ 2:13 todavía; sanquen

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

¹⁴Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan onTeco, ma ca ica on tlen xcujli nocamahuijsoquican. In xitlaj^f ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua[§] on yejhuan tlaacauj. ¹⁵Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. ¹⁶Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijjtohuaj nican talticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcujli. ¹⁷Niman on tlen quitemachtiaj hueyicatas quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Hime-neo niman Fileto ¹⁸yejhuan yonoxeloquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinqetztejcay on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolohuaj ipan intlaneltoc sequimej tlaneltocaquej. ¹⁹Pero Dios yoquitlalij on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimientu ipan tepantli. Niman ipan on cimientu quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcujli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

²⁰Ipan se cajli hueyi campu tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli^{**} niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata iteco quitequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quitequitiltia san tlamach ica. ²¹No ijqui, tla se tla-catl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyix-ticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

²²Xtlalcahui inelehuilis^{††} on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli^{‡‡} niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinzotzaj toTeco Jesucristo. ²³Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihua. ²⁴Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tla-catl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. ²⁵Ican yolyemanilistli^{f¶} ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli^{§§} ica Dios

^f2:14 nada; coxtla

[§]2:14 confunden sus mentes

^{**}2:20 madera

^{††}2:22 deseos de ellos

^{‡‡}2:22 amor

^{f¶}2:25 humildad

^{§§}2:25 esperanza

quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. ²⁶Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlchasquej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

3 No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej* xcuajli tonaltin yes. ²On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlahuijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. ³Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuisis[¶], xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. ⁴Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quietemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. ⁵Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej[§] on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

⁶Sequimej de yejhamej calaquij techajchan niman ican intemachtil quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa

quinyecana inelehuisis. ⁷In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac. ⁸No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli. ⁹Pero xsanoyej más huelis quiteilijttiasquej intemachtil, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhamej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo

¹⁰⁻¹¹Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtil quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuulis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli** niman notlajyohuulis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. ¹²Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. ¹³Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhamej yoquincajcayaquej.

*3:1 muy

†3:2 nada; coxtla

‡3:3 no les amarán

¶3:3 deseos de ellos

§3:5 negarán

**3:10-11 persecuciones

¹⁴ Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. ¹⁵ Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYect-lajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. ¹⁶ Nochi Yectlajcuiloljli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuiloljli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. ¹⁷ On Yectlajcuiloljli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

4 Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quint-lajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia ² xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli, ³ pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuis^{††} nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. ⁴ Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin^{‡‡}. ⁵ Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moyojlo

para tictelijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

⁶ Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis. ⁷ Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlaloheilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. ⁸ Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuiljli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo

⁹ Xchihua canica para saniman xnechitaqui ¹⁰ pampa Demas yonechtlalc-ahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach^{¶¶} ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. ¹¹ Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. ¹² Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso. ¹³ Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

¹⁴ Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuiliij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. ¹⁵ Tejhua xmota ica

^{††}4:3 deseos de ellos

^{‡‡}4:4 cuentos

^{¶¶}4:10 cosas

yejhua, pampa yejhua sanoyej^{§§} yoquitlahuelitac totemachtil.

¹⁶ Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onehpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchiuilijquej.

¹⁷ Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chichahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león.

¹⁸ Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcujli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo

tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuistli niman tlatiochihualistli

¹⁹ Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo. ²⁰ Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. ²¹ Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

²² Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

§§4:15 mucho

*4:19 su familia

†4:22 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

TITO

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

Pablo oquitlajcuilhuj Tito

1 Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niiapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuaquij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, ²niman para quipiasquej tlamachalistli[‡] ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. ³Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nictelijlis.

⁴Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeue ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis[¶] niman iyolsehuilis.

On itequiu Tito ne Creta

⁵Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. ⁶Sen tlajtlaj-

matquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuaajli quichihuj. ⁷Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach[§] imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas^{**}. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. ⁸Ej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchiphahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. ⁹Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtilistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

¹⁰Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhumej quijijtohuaj on tlen xitlaj^{††} quijtosnequi, niman quincajcayahuaj on tlacamej. ¹¹Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli.

[‡]1:2 esperanza

[¶]1:4 su misericordia

[§]1:7 cosas

^{**}1:7 le reprochará

^{††}1:10 nada; coxtla

¹²Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlacaj^{‡‡} sanoyej^{¶¶} chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.” ¹³Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quiapiacan cuajli intlaneltoc. ¹⁴Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

¹⁵Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhumej. Pero para yejhumej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhumej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. ¹⁶Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititij ica xnejli. Yejhumej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

On cuajli temachtistli

2 Pero on tlen tiqijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli. ²Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis^{§§}, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tlamachtistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlalistli* niman on tlen ica nijyohuia. ³No ijqui xquimi-

jli on lamajtzitzintin ma yolchipaqueej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhumej ma quitemachtican on tlen cuajli. ⁴Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. ⁵No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlamecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoltzin Dios.

⁶No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan. ⁷Niman tejhua xquinmacti ican moejemplo nochi tlajtlamach[†] tlen cuajli. Ijcuac tiquinmactis, xquinmacti ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo. ⁸Xquinnojtza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

⁹Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. ¹⁰Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo intech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtistli ica Dios toTemaquixtjcau yejhua sanoyej[‡] cuajli.

¹¹Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlatatl cuajcuilia temaquixtistli. ¹²Yejhua on

‡‡1:12 mis paisanos

¶¶1:12 muy

§§2:2 deseos de ellos

*2:2 amor

†2:7 cosas

‡2:10 muy

iteicnelilis[¶] Dios techmactia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no techmactia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. ¹³Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj totlamachalis[§]. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtjcatzin Jesucristo. ¹⁴Yejhua san topampa onotemacac ipan miqulistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia** itech, niman para ticpiasquej miyec nequilstli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli. ¹⁵Yejhua in yejhua xtemacti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

Ijquin noyecanasquej on tlaneltoaquej

3Xquinmelnamicti on tlaneltoaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequiuhayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach^{††} tlen cuajli. ²Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej,

niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlacatl.

³Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatijay. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli^{‡‡} niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicoloyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. ⁴Pero ijcuac oquipanextij itelajsojtlalis^{¶¶} niman inequilis Dios toTemaquixticitatzin, ⁵otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. ⁶Dios otechtlayocolij sanoyej^{§§} miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtjcatzin, ⁷para ican itelajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

⁸Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej. ⁹Pero xtlalcahui on camahuijsquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilstli ica itlanahuatil

[¶]2:12 su misericordia

[§]2:13 nuestra esperanza

^{**}2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia

^{††}3:1 cosas

^{‡‡}3:3 deseo

^{¶¶}3:4 su amor

^{§§}3:6 mucho

Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quiijosnequi.

¹⁰Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, ¹¹pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

**Pablo quimaca Tito sa ica
nochi tlanahuatijli**

¹²Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno. ¹³Nochi tlen on ica

tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlaj-tojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo. ¹⁴Niman on tocnihuan no ma quipiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

**Tlajpalohualistli niman
tlatiochihualistli**

¹⁵Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej ne-mejhuamej. Ma ijqui nochihua.

*3:15 nuestros queridos amigos

FILEMÓN

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

Pablo oquitlajcuilhuj Filemón

1 Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocníu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo. ² Niman no niquijcuilohua para on tocníu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj mochan. ³ Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlaticohualistli niman yolsehuilistli.

Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón

⁴ Nochipa nicmaca tlaxtlahujli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración, ⁵ pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis[†] niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan[‡] itech Dios. ⁶ Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochí on tlaticohualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo. ⁷ Nocniú, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo

⁸ Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, ⁹ aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli[¶]. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, ¹⁰ nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeú itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

¹¹ Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. ¹² Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. ¹³ Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. ¹⁴ Pero xitlaj[§] nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuaajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. ¹⁵ Manin cas Onésimo yejhua ica omitzlalcahuj para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa. ¹⁶ Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniú. Nejhua sanoyej^{**} nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojt-

[†]1:5 tu amor

[‡]1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

[¶]1:9 amor

[§]1:14 nada; coxtla

^{**}1:16 mucho

las más sanoyej xsan pampa yejhua tla-catl, yej no pampa tocníu itech toTeco.

¹⁷ Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinechselisquia. ¹⁸ Tla omítzchihuilijca tlen xcuajli, noso itlaj mitzhuiquia, nejhua xnechtlajlanili. ¹⁹ Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxtlahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquia hasta moalma. ²⁰ Melahuac, nocniú, xnechchihuíli on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniú itech Cristo.

²¹ Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztlajlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajlanilia.

²² No ijqui xnechtejtemohuíli canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

²³ Mitztlajpalohuaj Epafras, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. ²⁴ No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

²⁵ Ma itlaticchihualis toTeco Jesu-cristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

HEBREOS

TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin

1 Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtoquej, Dios oquinnotz on toachtotajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua quinec oquinnotz. ² Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. ³ Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia^{††} nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli^{‡‡} para otechquixtilij totlajtlacol, onotlaliy iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej

⁴ IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej^{¶¶}, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej. ⁵ IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij: Tejhua tinoConeu, niman aman on tlaamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

⁶ Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj: Ma quimahuistilicac nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

⁷ Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuilij nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

⁸ Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlaman darohua ican yolmelajcalistli.

⁹ Otictlajsojtlac^{§§} yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlopejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuan.

¹⁰ No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlaliy in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos*.

¹¹ Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

¹² Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatljaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa

^{††}1:3 simboliza

^{‡‡}1:3 cruz

^{¶¶}1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

^{§§}1:9 le amaste

*1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

¹³No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

¹⁴Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhumej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiselija temaquixtilistli.

Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli

2 Yehua ica on, tej, nonequi xtictlatzicamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpososquej on ojtli.

²On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej[†] oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. ³Yehua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej[‡] hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin[¶] on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac.

⁴Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican

on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

Ticpiaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej

⁵Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej[§] para quimandarosquej on tlalticpactli yejhuan saquin^{**} onyas yejhuan aman tictenejtoquej. ⁶Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua: Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tla-catl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlacatl ica ticaajmatzticaj?

⁷Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

⁸Nochi tlajtlamach^{††} yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tla-catl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj^{‡‡} oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tla-catl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

⁹Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi

[†]2:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[‡]2:3 muy

[¶]2:3 después

[§]2:5 ángeles

^{**}2:5 después

^{††}2:8 cosas

^{‡‡}2:8 nada; coxtla

teicnelilis[¶] para omic ipampa nochi tlatatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlayyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli^{§§}.

¹⁰Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconahuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatatl para quipiasquej temaquixtilistli.

¹¹Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihan.

¹²Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios: Niquimijlis on nocnihan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campa nosentlaliaj.

¹³Niman no quijtohua: Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconahuan yejhuan Dios onechinmac.

¹⁴On teconehuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilils oquioxotonij on diablo yejhuan quipi-

aya poder para temictis. ¹⁵Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilstli. ¹⁶Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. ¹⁷Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochi-huas tlatatl no ijqui quen on itlalticpacicnihan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlali impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. ¹⁸Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

Jesús más hueyixticaj xquen Moisés

3 Aman, tej, nochipajcaicnihan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. ²Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. ³Niman Jesús quimelahua* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlatatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. ⁴Cada cajli quichijchihua yacaj tlatatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi

¶2:9 misericordia

§§2:9 cruz

*3:3 merece

tlajtlamach[†] tlen oncaj. ⁵ Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac itech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin[‡]. ⁶ Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac itech iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

Icanehuan Dios yasquej ne campa nosehisquej ihuan Dios

⁷ Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaujij mechnotza Dios,

⁸ ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.

⁹ On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli[¶] xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.

¹⁰ Yejhua ica onicualan inhuan on tla-camej, niman oniquijtoj: “Nochupa inyojlo quinequij on tlen xcua-jli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”

¹¹ Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej.

¹² Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcua-jli nemoyojo yejhuan xoc quinel-tocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.

¹³ Yej cada mojmotla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajcayahuas on tlajtlacojli.

¹⁴ Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli time-lajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu tic-neltocaj Cristo.

¹⁵ Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:

Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaujij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.

¹⁶ ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.

¹⁷ Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.

¹⁸ Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaijtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.

¹⁹ Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

[†]3:4 cosas

[‡]3:5 después

[¶]3:9 cuarenta

4 Yejhua ica, chica oc^s ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej** para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej. ²Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj†† ica oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej. ³Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:

Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlán itequiu desde ijcuac oquitlalij in tlalticpactli.

⁴Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuiltojli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlán itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

⁵Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuiltojli:

Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

⁶On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.

⁷Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej

calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin‡‡ ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtol tin tlen ye ticactoquej: Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacqij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechcahuacan.

⁸Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

⁹Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejtica campá on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.

¹⁰On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchíu yejhua in tlalticpactli.

¹¹Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

¹²Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios huéli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campá más quiyolmatoca on tlatatl. Yejhua techtlat-

§4:1 todavía; sanquen

**4:1 mucho

††4:2 nada; coxtla

‡‡4:7 después

lata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihua-can, tla cuajli noso xcuajli.

¹³ Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantiticaaj ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaaj.

Jesús yejhua más hueyi tiopixqui

¹⁴ Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campá nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. ¹⁵ Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan huéli techicnelia ijcuac xticoj-tiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj. ¹⁶ Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican to-Dios yejhuan techtlajsojtla[¶]. Ma ticnisi-huican para ma ticselican iteicnelilis^{§§} niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan tech-palehuis ijcuac itlaj techpolos.

5 Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintalaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteixpantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. ² Yejhua huéli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan quipolojto-quej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtíc ipan itlaneltoc quen yejhamej. ³ Pampa on tiopixqui xcojtíc ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan

yejhua. ⁴ Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. ⁵ Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tla-camej quimatisquej ica nimoTaj.

⁶ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

⁷ Ijcuac Cristo nemiya ipan in talticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miqulistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui* catca quitlacaitaya Dios.

⁸ Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlajyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

⁹ Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

¹⁰ Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc

¹¹ Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi

[¶]4:16 nos ama

^{§§}4:16 su misericordia

*5:7 humilde

tiopixqui, pero sanoyej[†] ohuijticaj[‡] para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij. ¹²Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemo-machtiaj. Pero oc[¶] nonequi para ocsejpa ma mehmelaicajilican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacocone. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuajli. ¹³On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacocone. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlehua on melajcanemilistli. ¹⁴Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

6 Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijticaj[§] itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalilstli itech on tla-jtlamach^{**} tlen nenquichihua yejhuan mechhuicaj itech on miqulilstli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. ²No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquit-lalisquej nemomahuan impan on tlanel-

toaquej, niman nion yejhua on ica yoli-hisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quinti-ochihuas on tlacamej. ³Tla ijcon, tej, tic-tomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijsonequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

⁴Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, ⁵niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. ⁶Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj^{††} ipan cojnepanojli^{‡‡} iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

⁷Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tla-camej. Dios, tej, no ijcon quintiochi-hua on tlacamej. ⁸Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj^{¶¶} ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

[†]5:11 muy

[‡]5:11 difícil

[¶]5:12 todavía; sanquen

[§]6:1 no es difícil

^{**}6:1 cosas

^{††}6:6 lo crucifican

^{‡‡}6:6 cruz

^{¶¶}6:8 nada; coxtla

Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc

⁹Niman para nemejhuamej, notlaj-sojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. ¹⁰Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalístli^{§§} yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehujquej on tlaneltoaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. ¹¹Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. ¹²Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

¹³Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcailtoquej ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcailtoquej ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuis. ¹⁴Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niqinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconejuan yesquej.” ¹⁵Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. ¹⁶Ijcuac se tlatcatl oquimelajcailtoquej itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuij. ¹⁷Dios, tej, yejhua ica oquimelajcailtoquej ijcuac oquittemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej*

cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj. ¹⁸Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcailtoquej ican itlajtol. In ome tlamantli[†] xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalístli yejhuan otechprometerohuilij. ¹⁹Yejhua on totlamachalis[‡] quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalajoquej. Totlamachalis cojtic niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac ²⁰campa Jesús topampa oycatztiaj para otechtlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec

7 Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu. ²Abraham oquimacac majtactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilístli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi “yolsehuilístli”. ³Xqueman

§§6:10 amor

*6:17 muy

†6:18 cosa

‡6:19 nuestra esperanza

caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. ⁴Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. ⁵Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconejuan Leví quipiyaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej itech on tlacamej on majtactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtactli parte itech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconejuan Abraham. ⁶Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconejuan Leví, oquiselij on majtactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. ⁷Niman xacaj hueli quinemis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. ⁸Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiselias se parte yejhuan iyaxca[†] Dios de nochi on majtactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtactli parte. ⁹Niman aman huelisquia tiqijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconejuan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtactli parte ijcuac Abraham oquimacac. ¹⁰Cas ijquin huelisquia tiqijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec

oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

¹¹On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli itechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatijaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. ¹²Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. ¹³Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejtica j ipan in Yectlajcuilojli, quistica j ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan[§]. ¹⁴Cuajli machixtica j ica toTeco hualejtica j ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

¹⁵Niman in más sanoye^{**} cuajli pantlantitica j ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. ¹⁶Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Ye j ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemisij yejhuan xqueman hueli xoxotoni, ¹⁷pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

¹⁸Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech

[†]7:8 le pertencen; iaxca, ihuaxca, itlatqui

[§]7:13 altar

^{**}7:15 muy

ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuj.

¹⁹ Iltanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihisquej Dios.

²⁰ Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol.

²¹ Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

²² Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

²³ On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiyaj niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu. ²⁴ Pero Cristo xqueman miqúi, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlatl. ²⁵ Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui. ²⁶ Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac,

niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas^{††}. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlapac nemi xquen on cielos^{‡‡}.

²⁷ Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmotla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san seipa niman para nochipa oquixpantiliaj Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlali.

²⁸ On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin^{¶¶} oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchipahuac para nochipa.

Jesús tepantlajtojquetl ipan on yencuic pacto

8 Aman nochi on tlen yotiquijtojqquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. ² Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

³ Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no

^{††}7:26 ser reprochado

^{‡‡}7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalmey.

^{¶¶}7:28 después

ononec quipias tlinon quihuentlalis. ⁴Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc^{§§} nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. ⁵On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia* on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli†, Dios oquijlij: “Sanoyej‡ xмота sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzitimij ne ipan tepetl.” ⁶Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. ⁷Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. ⁸Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj itech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto ihuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

⁹On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on

tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhumej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.

¹⁰On yencuic pacto yejhuan niquntlalilil on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquntlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuacan nejhua niinDios yes, niman yejhumej noconehuan yesquej.

¹¹Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical¶ noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.

¹²Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.

¹³Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan

9 Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. ²Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyán oncatca

§§8:4 todavía; sanquen

*8:5 simboliza

†8:5 tela; tojtontli

‡8:5 mucho

¶8:11 compañero

§9:2 tela

on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. ³Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelotijcaj on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan. ⁴Ompa oncatca se tlaixpan** tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtica icaja on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil†† Aarón yejhuan oitzmolin, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto. ⁵Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej‡‡ intoca querubines yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

⁶Ijcon, tej, on tlajtlamach¶¶ oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. ⁷Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on

tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. ⁸Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc§§ xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan. ⁹Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. ¹⁰On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticaatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlal on tlajtlamach.

¹¹Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatatl oquichijchiu pampa xipan in talticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. ¹²Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyoy. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyoy. ¹³Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayoy, nalpichaj

** 9:4 altar

†† 9:4 su bastón

‡‡ 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

¶¶ 9:6 cosas

§§ 9:8 todavía; sanquen

ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. ¹⁴ Pero iyesyso Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipani, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyesyso quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miqulistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipani.

¹⁵ Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipani. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto. ¹⁶ Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqúi, yejhua on amatlajli xitlaj* quijosnequi hasta miqúi on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. ¹⁷ Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. ¹⁸ Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miqulistli ijcuac on yestli otoyau. ¹⁹ Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloy itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic

ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. ²⁰ Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” ²¹ Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchitli catca ican tlaquentli† niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. ²² On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli

²³ Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyso on yolquej. ²⁴ Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnecayotia‡ yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojtlicaj. ²⁵ Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesyso. Pero Cristo xmiyecpa ono-

*9:16 nada; coxtla

†9:21 tela

‡9:24 simboliza

huentlalij. ²⁶Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. ²⁷Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuis niman quemaj quintlaxtlahuilis. ²⁸No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuacon xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinquixtilis on yejhuan quimachixtoquej.

Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli

10 Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia^f on tlen cuajli tlajtlamach[§] yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. ²Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quiteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. ³Pero yejhua on quen on huentin san quimelnamicitiaj intlajtlacolhuan cada xipan, ⁴pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

⁵Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios:

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlanacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

⁶Xmitzpacitiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan** nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

⁷Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

⁸Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia. ⁹Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlalij ipan on ica ome pacto. ¹⁰Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantilij on itlanacayo quen itlaj huentli.

¹¹Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchihua intequiu. Yehhuamej mojmstla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. ¹²Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios. ¹³Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac

^f10:1 simboliza

[§]10:1 cosas

**10:6 altar

Dios quinmactilis on itlahuelicnihan para quinmandaros. ¹⁴Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. ¹⁵Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

¹⁶Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc iton-altin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nict-lalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

¹⁷Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichihuaj.

¹⁸Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

Ma ticnisihuican Dios

¹⁹Yejhua ica, nocnihan, itechcopa iyesyo Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan. ²⁰Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. ²¹Aman ticpij tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios.

²²Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa

titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. ²³Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli^{††} yejhuan tictelijliaj ica ticpij. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. ²⁴Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlan^{‡‡} se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. ²⁵Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Jej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

²⁶Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. ²⁷Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej^{¶¶} temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tilit yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. ²⁸Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, jej quitemactiliaj ma quimictican. ²⁹Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas

^{††}10:23 esperanza

^{‡‡}10:24 que se amen

^{¶¶}10:27 muy

intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis^{§§}? Yejhamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. ³⁰Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis*, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.” ³¹Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

³²Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuilstli onenquixicojquej ican ijyohuilstli. ³³Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilstli. ³⁴Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca[†], pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa. ³⁵Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuijli. ³⁶Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilstli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuili. ³⁷In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

³⁸Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

³⁹Pero xtejhamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhamej on yejhuan ticpiaj tlaneltocli niman ijqui tiquejehuj toalma.

On toachtajtahuan oquipixquej intlaneltoc

11 On tlaneltocli quijtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej[‡] ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. ²⁻³Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajscamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in talticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtajtahuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhamej oquipixquej intlaneltoc.

⁴Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc[¶] quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

⁵Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac

§§10:29 misericordia

*10:30 haga la venganza

†10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

‡11:1 tenemos completa seguridad

¶11:4 todavía; sanquen

xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. ⁶Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinishuis, ica oncaj quineltocas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

⁷Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli[§] yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan^{**}. Pampa ijquin oquineltoac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

⁸Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinox para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. ⁹Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli^{††}. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. ¹⁰Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

¹¹Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chichahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej^{‡‡} ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconahuan. Yejhua, tej,

oquipix se iconeu pampa oquineltoac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. ¹²Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconahuan. Niman otlatcatquej sanoyej miyequej ihuejcaconahuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

¹³Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in talticpactli, yej ne ilhuicac. ¹⁴Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl^{¶¶} campa chantisquej para nochipa. ¹⁵Tla yejhuamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisquej ocsejpa yasquiaj. ¹⁶Pero yejhuamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhuamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

¹⁷⁻¹⁸Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: "Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconahuan", yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san

§11:7 arca de Noé

**11:7 su familia

††11:9 tela

‡‡11:11 muy

¶¶11:14 casa; cajli

ica nochi iconeu. ¹⁹Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltoac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis^{§§} on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

²⁰Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin* oquiselijquej.

²¹Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuistilij Dios chica onocojtilij ican itopil.

²²Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

²³Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

²⁴Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. ²⁵Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis.

²⁶Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia

nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlatlahuijli.

²⁷Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

²⁸Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej[†] ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl[‡], yejhuan quipia poder para temectis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan[¶] on hebreos.

²⁹Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlahuaactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

³⁰Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

³¹Ipampa itlaneltoc, on tlapapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaoncaj Jericó.

³²¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej.

³³Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuaj-

§§11:19 los resucitará; quinyolitis

*11:20 después

†11:28 puertas

‡11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

¶11:28 familias de ellos

tiquej ican yolmejmelaicalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach[§] yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuaquej. ³⁴Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuaamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhuaamej ohuejhueyixtiaquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. ³⁵Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inimicatztizhuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuaamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis^{**} niman quinquetzthuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. ³⁶Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuilhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalajquej niman oquintzacuquej. ³⁷Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo^{††} on borregitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuaamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej. ³⁸On xtlaneltoaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej.

On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemey. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. ³⁹Nochimej yejhuaamej, masqui Dios oquinselij quen yolchijpajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa. ⁴⁰Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuaamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuaamej ticseliaj.

**Tejhuaamej nonequi
tiquiyohuisquej on tlajyohuilistli
quen Cristo oquiyohuij**

12 Yejhua ica, tej, pampa sanoyej^{‡‡} miyec tlatatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tla-jtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtli yejhuan ticpiyaj toyecapan. ²Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli^{¶¶}, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlaliy iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

³Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquiyohuij nochi on tlajtlamach^{§§} yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican

§11:33 cosas

**11:35 los resucite; quinyolitis

††11:37 cueros de ellos

‡‡12:1 muy

¶¶12:2 cruz

§§12:3 cosas

para ma ca nensiahisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

⁴Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj.

⁵¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

⁶pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla*. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

⁷Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

⁸Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacateconeuhuan.

⁹Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica†, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on to-Tajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

¹⁰On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis

para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

¹¹On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin‡ quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

Temojtij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza

¹²Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. ¹³Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli.

¹⁴Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj. ¹⁵Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis[¶] Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. ¹⁶Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. ¹⁷Niman nemejhuamej nenquimatztocquej ica más saquin[§], ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac,

*12:6 le ama

†12:9 ¿por qué?; ¿tline?

‡12:11 después

¶12:15 su misericordia

§12:17 después

xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

¹⁸ Nemejhuamej xonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. ¹⁹ On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtanquej para ma ca sa ma quinnotza. ²⁰ Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” ²¹ Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

²² Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej** ²³ yejhuan yonosentlaliyquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconejuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinnisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau. ²⁴ Yonenquinnisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlaliy on yencuic pacto

niman itech iyesyoyejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyoy Abel tlajtlaniya.

²⁵ Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miqulistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. ²⁶ Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohuaya: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo††.” ²⁷ Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. ²⁸ Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticselaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, ²⁹ pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

Quen ijqui huélis ticpactis Dios

13 Ma ca xacajahuacan ica xmotlajsojtlatiacan‡‡ sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. ² Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtotajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on

** 12:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

†† 12:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlallimej.

‡‡ 13:1 amarse

ilhuicactequitquej^{¶¶} niman xquimatiyaj aquinomej.

³Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacu-tiasquijaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuilitia, pampa nemejhumej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

⁴Nemochimej^{§§} xtlacaitacan on nam-ictilistli. Ma ca xsihuapajpatlaca nion tlapajpatlaca, yej xnemican ipan chipahuilistli pampa Dios quintlaxt-lahuilis ican tlajyohuilitli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihpaj-patla noso tlapajpatla. ⁵Ma ca xquele-huican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xquemam nimitzcahuas nion nimitzt-lalcahuis.” ⁶Tla ijcon, tej, huelis tiquij-tosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpale-huijtica. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

⁷Xquinmelnamiquican nemotlayecan-cahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtil Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, ni-man xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhumej nohuicaj. ⁸Ijcon quen Je-sucristo catca, aman oc^{*} ijqui, niman nochipa ijqui yes. ⁹Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcajcahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej ni-man ocse tlamantic. Más cuajli nenmoy-olchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xquemam oquim-palehuij on yejhuan oquintlacamatquej.

¹⁰On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquinc-ahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhumej. ¹¹Yejhua on más hueyixti-caj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpol-huiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

¹²Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén ni-man ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyesyoy quinchihuilia intla-jtlacolhuan on tlacamej. ¹³Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlaltij ne itenco on hueyican, niman ma tiqui-jyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

¹⁴Ipan in talticpactli, tej, xticpiaj chanyotl[†] yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. ¹⁵Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. ¹⁶Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

¹⁷Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhumej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhumej quimat-ztoquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej,

¶¶13:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

§§13:4 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

*13:8 todavía; sanquen

†13:14 casa; cajli

xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaaj yejhua on xitlaj[‡] ica mechpalehuis.

¹⁸Topampa xchihuacan oración. Tejhuaamej ticyolmatztoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtla-colmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach[†] ticchihuasquej cuajli.

¹⁹Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

**Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl
oquintiochiu niman
oquintlajpaloj on hebreos**

²⁰Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij[§] niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yehua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto

yejhuan para nochipa onyas. ²¹Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

²²Nocnihan, sanoyej^{**} nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol. ²³Nicnequi para xmatican ica tocnui Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

²⁴Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan^{††} itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

²⁵Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuaamej. Ma ijqui nochihua.

[‡]13:17 nada; coxtla

[†]13:18 cosas

[§]13:20 lo resucitó; oquiyolitij

^{**}13:22 mucho

^{††}13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

SANTIAGO

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej

1 Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhuamej majtactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

²Nocnihan, xpaquican sanoyej^{‡‡} ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach^{¶¶} pajsolohuulistli ³pampa ye nenquimatztocquej ica ijcuac on pajsolohuulistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochil tlajtlamach ican yolsehuulistli. ⁴Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj^{§§} mechpolos.

On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquulistli

⁵Tla semej nemejhuamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquulistli*, niman

yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. ⁶Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquulistli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmaphua nanica niman ocsejpa neca quitlana. ⁷On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. ⁸On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcujli para quichihuas.

On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas

⁹On tocnium yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. ¹⁰Niman on tocnium yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. ¹¹Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantium más riquezas, yejhua miqui.

‡‡1:2 muy

¶¶1:2 cosas

§§1:4 nada; coxtla

*1:5 sabiduría

**On tlaneltoaquej nonequi
quixicosquej tlajtlamach
pajsolohuilstli niman tetlatlatalistli**

¹²Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuilstli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj†.

¹³Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quijsos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xquemán quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. ¹⁴Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijslacohuilia itlamachilis. ¹⁵On xcuajli elehuilstli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.

¹⁶Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcayahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. ¹⁷Nochi cuajli tetlayocolijli ticselias yejhuan ajsitica‡, hualehua ne tlapac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlahuiltin ne ipan cielo¶. ToTajtzin xquen on tlashuajlomej yejhuan nochipa nopatljaiiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. ¹⁸Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhumej ma tinemican quen on achtøj iconehuan ipan ifamilia.

**On tlaneltoaquej nonequi
caquisquej itemachtli Dios
niman quitlacamatisquej**

¹⁹Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhumej nonequi nemis listo para nentlacakisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej, ²⁰pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. ²¹Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchiphuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtli Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

²²Ma ca xmocajcayahuacan san nencakisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. ²³On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. ²⁴Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. ²⁵Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsitica‡ niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtias mojmofla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

²⁶Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman

†1:12 le aman

‡1:17 perfecto

¶1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

§1:21 humildad

xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj** quijosnequi. ²⁷Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlatatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlatatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzitzintin†† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoaca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

**On tlaneltoaquej xquintocarohua
nochicoitasquej sequimej
ihuan ocsequimej**

2 Nocnihuan, nemejhuamej yejhuan nenquineltoquej tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan‡‡ se tlatatl ihuan ocse. ²Ma ticonijtocan ica se tlatatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltoaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlali-jtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. ³Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” ⁴Aman, tej, tla ijcon nen-

quichicoitaj se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

⁵Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in talticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlali-j ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj¶¶. ⁶Yejhua ica, ¿tlica§§ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. ⁷Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

⁸On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj. ⁹Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. ¹⁰Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc* tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. ¹¹Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtematican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotla-

** 1:26 nada; coxtla

†† 1:27 viudas; icnosihuamej

‡‡ 2:1 vean con distinción

¶¶ 2:5 le aman

§§ 2:6 ¿por qué?; ¿tline?

* 2:10 todavía; sanquen

capajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. ¹²Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatziaican ica mechylolcuisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia. ¹³Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli†, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

¹⁴Nocnihan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca! ¹⁵Ma ticonijtocan ica se tocnii tlatatl noso tocnii yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. ¹⁶Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiseuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolajticaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? ¹⁷Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj‡ quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

¹⁸Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihuaj tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman

nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. ¹⁹Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritu no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

²⁰No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? ²¹Tla ijcon, xquelnamiqui toachtotja Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconu Isaac ne tlaixpan¶. ²²Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. ²³Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilolji yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

²⁴Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. ²⁵No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlacapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquiselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuj para ocholajquej ijcuac hualajticacaj intlanelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. ²⁶Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi

†2:13 misericordia

‡2:17 nada; coxtla

¶2:21 altar

§2:23 su amigo

on tlanacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijosnequi itlaneltoc se tlatcatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innepil

3 Nocnihan, ma ca san aquinon ma calaquí para temachtis, pampa nenquimatzoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj. ²Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach** tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatcatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlanacayo. ³Ijcuac tiquntlaliliaj teposcualijli†† ne ipan incamac on caballos para techtlacamatij, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

⁴Xtlanemilican itechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chicahuac ajaca, san ica se cojtli¶¶ pitentzin on tlatcatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campa quinequi. ⁵Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlanacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. ⁶Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejticaj itliyo.

Yejhua oncaj ipan totlanacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlatcictactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj. ⁷On tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. ⁸Pero xacaj hueli quimachtia inepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo§§ yejhuan hueli temictia. ⁹Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiqintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiquen yejhua nemi ican iEspíritu. ¹⁰Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlauhijhuicaltistli. Notlajsojcaicnihan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej. ¹¹¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! ¹²Nocnihan, ¿hueli se cojtli* itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

¹³Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij† niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli‡

**3:2 cosas

††3:3 freno

‡‡3:4 muy

¶¶3:4 timón de barco

§§3:8 veneno

*3:12 árbol

†3:13 sabio

‡3:13 humildad

yejhuan itlamatquilis^f quimaca. ¹⁴ Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilstli, pampa xne-
jli nenquipiaj. ¹⁵ Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj itech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo. ¹⁶ On tlacamej yejhuan tenexcolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman itech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. ¹⁷ Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej[§] teicnelianij^{**}, niman quitechiuiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi inyojlo. ¹⁸ Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro

4 ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis^{††} yejhuan sanoyej^{‡‡} tequiti

ipan nemoyojlo. ² Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. ³ Niman ijcuac nentlajtlanj, xnenquiselij, pampa nentlajtlanj ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. ⁴ ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach^f yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. ⁵ Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj^{§§} quijtosnequi ijcuac quijtohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtitan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

⁶ Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para ticlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis^{*} on yolyemanquej.

^f3:13 su sabiduría

[§]3:17 mucho

^{**}3:17 tiene misericordia

^{††}4:1 su deseo

^{‡‡}4:1 mucho

^f4:4 cosas

^{§§}4:5 nada; coxtla

^{*}4:6 su misericordia

⁷Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

⁸Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlaticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

⁹Xmajmanacan; x moyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

¹⁰Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej

¹¹Nocnihan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej[†] ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. ¹²Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tet-

lajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiqijtos tla se tlatatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

¹³Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. ¹⁴Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojtica nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui. ¹⁵Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.” ¹⁶Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochí ocse tlamantic. Nemo hueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli. ¹⁷Se tlatatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

5 ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzcican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej. ²Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuj on itlacuanyo. ³Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej[‡] nemotomin

[†]4:11 amarnos

[‡]5:3 le amaron

niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuilstli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin.⁴ Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquin-macaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiui ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaguini quen quijitohuaj on xcuaqli tlajtlamach⁴ nemotechcopa.⁵ Nican ipan in tlalticpactli nemejhumej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlatatl quimictis.⁶ Nemejhumej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquinmictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

**On tlaneltoaquej nonequi
quichasquej nochi tlajtlamach
ican yolsehuilstli**

⁷Nocnihan, xchacan ican yolsehuilstli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilstli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilstli on tonaltin ijcuac quiahui.⁸ Nemejhumej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilstli ican yolsehuilstli niman xmelajcanemican,

pampa ye nisiu para huajlas toTeco.⁹ Nocnihan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nemijitosquej se ihuan ocse, Dios mechylcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas.¹⁰ Nocnihan, on tiotlajtoquej yejhuan otlajtlajtoquej ipampa toTeco Dios, yejhumej quen ejemplos para tejhumej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhumej oquixquej yolsehuilstli.¹¹ Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatichihualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilstli on tlajyohuilstli. Nemejhumej nencaguini quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilstli ican yolsehuilstli niman quen ijqui toTeco oquitiocihu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej⁸ tenotzqui niman teicneliani^{**}.

**On tlaneltoaquej xquintocarohua
itlaj quitenehuasquej ijcuac
quitlajij impromesa**

¹²Aman, nocnihan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelajcaijtoca ica on cielo^{††}, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlatatl mechtlajtolitia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

**On tlaneltoaquej nonequi
quichihuasquej oración
ican tlaneltoctli**

¹³Tla se de nemejhumej itlaj quit-lajyohuilitia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli.¹⁴ Tla se cualo, ma quinnotza

⁴5:4 cosas

⁵5:11 muy

^{**}5:11 misericordioso

^{††}5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco. ¹⁵ On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. ¹⁶ Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. ¹⁷ Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtoquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iy-

ojlo para ma ca ma quiahui, niman xoqueiau yeyi xipan huan tlajco. ¹⁸ Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

**On tlaneltocaquej nonequi
cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan
on xcujli ojtli campa yau**

¹⁹ Nocnihuan, tla se tocníu quitlalc-ahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, ²⁰ xmat-ican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcujli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

1 SAN PEDRO

ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij

1 Nejhua, Pedro, niiapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. ²Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltoquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac

³Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis^{‡‡} otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij^{¶¶} niman onoquetzteu ipan itlalcon. ⁴Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijtica ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. ⁵Niman pampa ne-

mejhuamej nenquineltoquej Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

⁶Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej^{§§} nempaquij masqui cas nenquiyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach* tetlatlatalistli. ⁷Nemejhuamej nenquiyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltoquej. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

⁸Nemejhuamej nenquitlajsojtla[†] Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltoquej niman nempaquij ican paquilistli yejhuan ajsitica. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. ⁹Pampa nenquineltoquej, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

¹⁰Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otejtajtajtojtijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. ¹¹Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac

^{‡‡}1:3 su misericordia

^{¶¶}1:3 resucitó; onoyolitij

^{§§}1:6 muy

*1:6 cosas

[†]1:8 le aman

oquintitij on tlen Cristo quiyyohuis niman saquin[‡] quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. ¹²Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espiritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej[¶] cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

**On tlaneltoaquej nonequi
chipajtiasquej quen Dios chipahuac**

¹³Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis[§] Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. ¹⁴Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcujli elehuilistli^{**} mechyecanas yejhuan nenquiapiyaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. ¹⁵Yej xchijchipajtian ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. ¹⁶Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilolli: “Nemejhuamej xchijchipajtian pampa nejhua nichipahuac.”

¹⁷Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiqican

ica yejhua xtechicoita itech se tlatcat ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiqican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej. ¹⁸Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej itech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcujli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatzttoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, ¹⁹yej ican on tlen patioj iyeyso Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. ²⁰Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyeyso niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. ²¹Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquiapij nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

²²Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej^{††} on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. ²³Nemejhuamej, tej, yonentlatacquej ocsejpa.

[‡]1:11 después

[¶]1:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[§]1:13 su misericordia

^{**}1:14 deseos

^{††}1:22 los amarán

Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nematajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. ²⁴ On Yectlajcuilojli quijtohua: Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

²⁵ pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

2 Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. ² Aman, tej, sanoyej^{‡‡} xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli, ³ pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj

⁴ Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijtosnequi, on tlacamej xoquiselijquej. ⁵ Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para

Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipaquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocej Jesucristo. ⁶ Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl^{¶¶} itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijtosnequi. In tetl quijtosnequi noConeu. On yejhuan quineltocejas yejhua, xqueman pinahuas.

⁷ Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocej. Pero para on yejhuan xtlaneltocej, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

⁸ Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhuamej nocxitechacuaniyaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios

⁹ Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltocequej yejhuan chipaquej, niman

‡‡2:2 mucho

¶¶2:6 casa; cajli

nemejhuamej no nenteyaxcahuan^{§§} itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. ¹⁰ Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman neniyaaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis* Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

On tlaneltoaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli

¹¹ Notlajsojcaicnihuan, nenquimatiyaj ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in talticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlatlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoehuilis† yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. ¹² Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhumej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

On tlaneltoaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco

¹³ Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. ¹⁴ Niman no xquintlacamatican on

tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. ¹⁵ Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechjtohuilisquej.

¹⁶ Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahuilis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacoahuilican Dios. ¹⁷ Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan‡ nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

¹⁸ Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhumej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhumej on yejhuan xcuajcualtin. ¹⁹ Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilistli yejhuan xmechtocarohua nenquipasquej san pampa nenquimatiyaj quen ijqui Dios quinequi para nemo huicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. ²⁰ Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. ²¹ Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlayyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi

§§2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

*2:10 su misericordia

†2:11 deseos de ustedes

‡2:17 ámenlos

nenquichihuasquej. ²² On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

²³ Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlahuijhuicaltistli. Ijcuac oquitlajy-ohuilitijquej, xoquijtoj ica quincococos nion quinmictis, yej oquinmac-tilij Dios yejhuan nochipa tetlaxt-lahuilia quen nonequi.

²⁴ Ne ipan cojnepanojli[¶] sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuaamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmela-jcanemican. Aman Dios yomecht-lapojpolhuij ipampa on tlen oquijy-ohuij Cristo.

²⁵ Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli

3 Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtli Dios, huelis noyolehuas ica on quen

tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnотzas, ² pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaíta Dios. ³ Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl[§] yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej^{**} cualtzin.

⁴ Yej nemocualtzinca^{††} nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui^{‡‡} niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios.

⁵ Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltoçayaj Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhuamej quitlacamatiya ihuehuentzin ⁶ ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj^{¶¶} nenquimacajsisquej.

⁷ Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuamej más malhuilitin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhuamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis^{§§}. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

[¶]2:24 cruz

[§]3:3 adorno

^{**}3:3 muy

^{††}3:4 su belleza

^{‡‡}3:4 humilde

^{¶¶}3:6 nada; coxtla

^{§§}3:7 su misericordia

**Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa
on tlen cuajli quichihuj
quiselisquej itlatiochihualis Dios**

⁸No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan^{*} sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. ⁹Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilian ican tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli. ¹⁰Nemehijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

¹¹Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

¹²Ma quichihua nochi in tlajtlamach[†] pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej[‡], niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuj tlen xcuajli.

¹³Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos? ¹⁴Pero tla nentlajy-

ohuiyaj pampa nenquichihuj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohua niman quichihuj, nion ma ca xcomatztiacan. ¹⁵Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listas para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajoltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli. ¹⁶Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuilia on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. ¹⁷Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. ¹⁸Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu[¶]. ¹⁹Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. ²⁰Yejhuamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli[§], yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquin-

*3:8 ámense

†3:12 cosas

‡3:12 humilde

¶3:18 resucitó

§3:20 arca de Noé

maquixtij ipan atl. ²¹Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijti-caj** yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteitij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteitij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. ²²Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej†† niman on tequihuaquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatztoquej.

Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi

4 Cristo otlayyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuamej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilstli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli. ²Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilstli‡‡ yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. ³Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantincaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej¶¶ nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliyaj on tlamachijchihualtin nemotajtz-

itzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. ⁴Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica§§ xoc nemonelohuaj inhuian ipan on miyec xcuajli tlajtlamach* yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. ⁵Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. ⁶Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlatatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin

⁷Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. ⁸Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj† ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. ⁹Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa. ¹⁰Dios omechmacac

**3:21 simbolizando

††3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡‡4:2 deseo

¶¶4:3 mucho

§§4:4 por qué; tline

*4:4 cosas

†4:8 aman a ellos

nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltin on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. ¹¹Ijcuac yacaj temachtis, ma temacht ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo

¹²Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquiyohuiaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. ¹³Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. ¹⁴Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. ¹⁵Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. ¹⁶Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquetl.

¹⁷Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? ¹⁸On Yectlajcuilojli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

¹⁹Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchui niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

Pedro quintlacanontza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej

5 Aman nicnequi niquintlacanontzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpías sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. ²Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. ³Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo.

⁴Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpiquej, nenquiselisiquej se tetlayocolijli sanoyej[‡] cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

⁵Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli[¶] pampa on Yectlajcuilolijli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis[§] on yejhuan yolyemanquej.

⁶Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

⁷Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach^{**} yejhuan san nencomatztocquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

⁸Cuajli xnemilican niman xtlachixtican, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. ⁹Ma ca xtlacamat-ican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztia-ican ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuaamej tlajyohuiyaj. ¹⁰Saquin ijcuac

nemejhuaamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltilalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. ¹¹Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Pedro tetlajpalohua

¹²Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocnui Silvano oquijcuilolijli quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechtlantilij ica iteicnelilis^{††} Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

¹³Icanehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuaamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. ¹⁴Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli^{‡‡}.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuaamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

[‡]5:4 muy

[¶]5:5 humildad

[§]5:5 su misericordia

^{**}5:7 cosas

^{††}5:12 su misericordia

^{‡‡}5:14 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quijtosnequi beso.

2 SAN PEDRO

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej

1 Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niapóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej^{¶¶} hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtjcau Jesucristo yolmelaqui. ²Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo

³Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. ⁴Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in tlatiicpactli ipampa xcuajli elehuilistli^{§§}. ⁵Yejhua

ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. ⁶Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchiphualistli quen Dios quichihua. ⁷Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchiphualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlan. ⁸Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach* niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. ⁹Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. ¹⁰Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. ¹¹Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtjcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

¹²Yejhua ica nemechelnamictijias yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztocquej niman ye

¶¶1:1 muy

§§1:4 deseo

*1:8 cosas

nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. ¹³Nicuitia cuajli, chica oc[†] ninemi, para nemechnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. ¹⁴Nicmatia ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. ¹⁵Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

**Pedro niman ocsequimej
oquitaquej ihueyilis Cristo**

¹⁶Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcayajquej, yej ican tixtololojhuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. ¹⁷Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” ¹⁸Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

¹⁹Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. ²⁰Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tla-catl san iselti huelis quijtos tlinon qui-

jtosnequi. ²¹Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tla-camej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tla-camej on Espíritu Santo oquinyecan.

**Nemij on yejhuan quitemachtiaj
on tlen xmelahuac**

(Judas 4-13)

2 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhuamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhuamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhuamej quinenequisquej[‡] toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. ²Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach[¶] yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtoconihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. ³Yejhuamej, pampa sanoyej[§] quelehuiyaj tomin, mechcaycayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

[†]1:13 todavía; sanquen

[‡]2:1 le van a negar

[¶]2:2 cosas

[§]2:3 mucho

⁴Dios xoquintlajopolhuj on ilhuicactequitquej** yejhuan otlajtlacocquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuultiloyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. ⁵Dios xoquintlajopolhuj on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtltan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más. ⁶Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin†† tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. ⁷Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlatatl catca niman yejhua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. ⁸In yolmelajqui tlatatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmstla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. ⁹Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuulistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuulistli. ¹⁰Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis

ican temojtij tlajyohuulistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis‡‡ quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. ¹¹Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. ¹²Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuamej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. ¹³Yejhuamej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhuamej quintlajyohuultiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochil tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuamej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli¶¶ se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuj. ¹⁴Yejhuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuj. Yejhuamej quintlajcualij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhuamej

**2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

††2:6 después

‡‡2:10 deseo

¶¶2:13 amor

quiselisquej intlaxtlahuil. ¹⁵Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. ¹⁶Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinozt quen yacaj tlatatl yesquia, niman oquiteltlalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

¹⁷Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj^{§§} quitemacaj. Yejhua ica yejhuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlalij se lugar campa más capostic* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, ¹⁸pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj. ¹⁹Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuamej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlatatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. ²⁰On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtjcau yonotzinquixtjquej itech on tlen xcuajli yejhuan on talticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhuamej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on

quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj. ²¹Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. ²²Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

ToTeco Cristo ocsejpa huajlas

3 Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtilanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtilanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. ²Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtjcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

³Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhuamej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis‡ quinequi. ⁴Yejhuamej tetlajtolitisquej: “¿Tlica¶ hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc[§] sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” ⁵Yejhuamej ijquin quijtosquej pampa

§§2:17 nada; coxtla

*2:17 negro; tliliqui

†2:22 perro

‡3:3 deseo

¶3:4 ¿por qué?; ¿tline?

§3:4 todavía; sanquen

xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtotj tiempo Dios oquitlali on cielos** niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. ⁶Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij. ⁷Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinoxotonis nochimej on xychipajquej tlacamej.

⁸Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. ⁹ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuistli, pampa nion se tlatatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlaca.

¹⁰Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacon on cielo popolihuis ican se temojtij niman chichahuac tlaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

¹¹Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon

nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohucasquej ican yolchiphualistli niman yolcuualistli. ¹²Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. ¹³Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

¹⁴Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas. ¹⁵Xcajsicamatican ica on ijyohuistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquillis†† yejhuan Dios yoquimacac. ¹⁶Pablo oquiteneu in tlajtlamach‡‡ ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtli sanoyej¶¶ ohuijtcaj§§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilolij. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

**3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

††3:15 su sabiduría

‡‡3:16 cosas

¶¶3:16 muy

§§3:16 difícil

*3:16 nada; coxtla

¹⁷Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapian para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica

cuajli ihuan nemohuica Cristo. ¹⁸Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

1 SAN JUAN

ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli

1 Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololohuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. ²Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhamej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. ³Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. ⁴No ijqui temechtlaicuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach[‡] para topaquilis ma ajsitia.

Dios yejhua tlahuijli

⁵Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehualotl ipan inemilis. ⁶Tla tiqijtohua ica tinemij san secan ihuan

Dios niman oc[¶] titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiqijtohua ica on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi. ⁷Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipaquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyeyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

⁸Tla tiqijtohua ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhamej titocajcayahuaj, niman xtiqijtohua ica on tlen melahuac. ⁹Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. ¹⁰Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiqijtohua sa no ijqui quen tiqijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

Cristo yejhua topampa tlajtohua

2 Noconetzitizhuan, nemechtlaicuilhuiya yejhua in tlajtlamach[§] para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. ²Yejhua omic para ican iyeyo otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no inlajtlacolhuan nochi on talticpactlacamej.

³Tla tiqintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiqixmatij. ⁴Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tla-

[‡]1:4 cosas

[¶]1:6 todavía; sanquen

[§]2:1 cosas

cajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. ⁵ Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyoylo quitlajsojtla**. ⁶ On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtla in huan ocsequimej

⁷ Nocnihan, xnemechtlajcuilhuiticaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquiapiyaj desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. ⁸ Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuia nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

⁹ Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc†† nemi ipan tlayehualyotl. ¹⁰ On yejhuan quitlajsojtla‡‡ icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj¶¶ huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. ¹¹ Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

¹² Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan

ipampa Jesucristo. ¹³ Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. ¹⁴ Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

¹⁵ Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, ¹⁶ pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualhua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli§§ yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. ¹⁷ Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

**2:5 le ama

††2:9 todavía; sanquen

‡‡2:10 le ama

¶¶2:10 nada; coxtla

§§2:16 deseo

Ye huajlahuuj on yejhuan quinequij quioxotonisquej itequiu Cristo

¹⁸Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlatatl yejhuan quinequi quioxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quioxotonisquej itequiu Cristo. Yehua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. ¹⁹Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnepli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhamej xtoconihuan.

²⁰Pero Cristo yejhuan yolchiphahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yehua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac. ²¹Nemechtajcuilhuia xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtajcuilhuia pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. ²²¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yehua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlatatl quinequi quioxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. ²³On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yehua nohuica ihuan toTajtzin. ²⁴Yehua

ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. ²⁵Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

²⁶Yonemechtajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcayahuasquej. ²⁷Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yehua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen xmelahuac. Yehua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

²⁸Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yehua huajlas. ²⁹Nemejhamej ye nenquimatiztoquej ica Dios yehua yolmelajqui. Yehua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli yejhamej teconehuan itech Dios.

Tiiconehuan Dios

3 ¡Xmatican quen ijqui sanoyej* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yehua techtlajsojtla hasta techto-cayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. ²Notlajsojcaicnihuan, aman ye titecanehuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo huajlas,

*3:1 mucho
†3:1 nos ama

tinemisquej quen yejhua, pampa tiqutasquej quen mero nemi. ³Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

⁴Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijsonequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. ⁵Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli. ⁶Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

⁷Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcaycayhua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlatatl ijcon quen Cristo cuajli. ⁸Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeue itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. ⁹Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech Dios. ¹⁰Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconeuhuan itech Dios niman aquinomej teconeuhuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeue itech Dios.

Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej

¹¹Desde ijcuac onenquineltoaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. ¹²Ma ca ma ticchihuacan quen Cañ oquichiu, yejhuan teconeue catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica[‡] oquimictij? Oquimictij pampa Cañ quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

¹³Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. ¹⁴Otimicaj pampa otitoxelocaj itech Dios, pero aman ticpiyaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatzoquej pampa tiquntlajsojt-laj on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc^f mictoquej. ¹⁵San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. ¹⁶Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijsonequi tiquntlajsojt-lasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhumej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. ¹⁷On yejhuan quipia tlinon ica panoticaaj niman quita se icniu quipolojticaaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijsos ica quipia tetlajsojtlalistli itech Dios? ¹⁸Noconetzitzi-huan, ma ca san xteijlican ica nenquip-iaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xqui-jtocan ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintiti-can ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuaj.

[‡]3:12 ¿por qué?; ¿tline?

^f3:14 todavía; sanquen

Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios

¹⁹⁻²⁰ Tla ijcon tiquntlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. ²¹ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. ²² Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchi-huaj tlinon quipactia. ²³ Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan[§] inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. ²⁴ On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

Quen ijqui tihuelisquej tiquntlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuaajtlan

4 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quijtohuaj ica Dios oquinhuaajtlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuaajtlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. ² Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuaajtlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhuaajtlan

Dios. ³ Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhuaajtlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencaquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo. ⁴ Noconetzitzihuan, nenteconehuan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtic xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

⁵ No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuaajtlan: on yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach** ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. ⁶ Pero tejhuamej titeconeuhuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconeuhuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui temachtijquetl.

Dios yejhua tetlajsojtlalistli

⁷ Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan^{††} inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtla yejhua teconeuhuan itech Dios niman quixmati Dios. ⁸ On yejhuan xtetlajsojtla xquix-

§3:23 que nos amemos

**4:5 cosas

††4:7 que nos amemos

mati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. ⁹Dios oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtitlan isente-Conetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. ¹⁰Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yejhua otechtlajsojtlac hasta ocuajtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli^{‡‡} para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

¹¹Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej^{¶¶} ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. ¹²Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

¹³Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. ¹⁴Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman ticeixpantiliaj ica toTajtzin ocuajtitlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. ¹⁵San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlatatl, niman on tlatatl san secan nemi ihuan Dios.

¹⁶Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtla. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtla san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. ¹⁷Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlaj-

sojtlaj nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtla. ¹⁸Ijcuac se tetlajsojtlajta quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla quen Dios quinequi.

¹⁹Tejhuamej tictlajsojtlaj Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtlac. ²⁰Tla yacaj quijtohua: “Nehua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. ²¹Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma quitlajsojtla icniu.”

Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata

5 Nochimej yejhuan quineltoacasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtlaj^{§§} se tajtli no ijqui quintlajsojtlaj iconehuan on tajtli. ²Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtlaj Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtlaj iconehuan. ³Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtlaj. Niman itlanahuatilhuan xyejyetequej, ⁴pampa nochimej yejhuan teconeahuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. ⁵¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltoacas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

‡‡4:10 cruz

¶¶4:11 mucho

§§5:1 le aman

**On apóstol Juan quitemachiltia
itech ica Jesucristo**

⁶On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesyone ipan on cojnepanojli*. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyesyone. On Espiritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espiritu nochipa quijtohua on tlen melahuac. ⁷Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspiritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. ⁸Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espiritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyesyone ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. ⁹Ticneltocej inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej† hueyi quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. ¹⁰On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltocha sa no ijqui quen quinemilisquia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltocha on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. ¹¹Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu. ¹²On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli.

Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

¹³Nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj iConetzin Dios nemechtlajcuilhua yejhua in tlajtlamach‡ para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

¹⁴Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhumej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. ¹⁵Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

¹⁶Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niqijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miqulistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. ¹⁷Nochi tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miqulistli para nochipa.

¹⁸Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejhuas, niman on diablo xquinmatocas.

¹⁹Ticmatztoquej ica titeconeuhuan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

²⁰No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan

*5:6 cruz

†5:9 muy

‡5:13 cosas

melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quiijosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

²¹Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixajcayajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

2 SAN JUAN

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se sihuatl

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia tejhua tocnui sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman moconeuhan. Melahuac nemechtlajsojtla¹ niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. ²Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. ³Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli[§] niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej.

Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej

⁴Onehpactij sanoyej** ijcuac oniquinnextij sequimej moconeuhan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otechnahuatij. ⁵Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtlacan^{††}. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltočaj Cristo. ⁶Totetlajsojtlalis quijtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan

nemejhumej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlacan nochipa.

Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej

⁷Nimitzjilia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlalticpactli. Yejhumej quijtohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican itlalnacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. ⁸Xmotacan sa no nemejhumej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhumej yonencajsiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.

⁹San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. ¹⁰Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquitejilia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, ¹¹pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

Sa ica nochi tlajtojli

¹²Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

¹³Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

¹1:1 les amo

§1:3 misericordia

**1:4 mucho

††1:5 amémonos

3 SAN JUAN

ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla^{‡‡}.

²Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma.

³Sanoyej^{¶¶} onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlatlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. ⁴Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconehuan quitlacamatij on tlen melahuac.

Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo

⁵Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchiuhilia on tocnihuan, niman más itech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiqumixmati. ⁶Nican ixpan on tlaneltoaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli^{§§} yejhuan tiqumipalia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocejsa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. ⁷Yejhuamej oquisquej

para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj^{*} tlapalehuilistli quiselaj itech on yejhuan xtlaneltocaj. ⁸Yejhua ica tejhumej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

Diótfrefes xquiselia itlanahuatil Juan

⁹Nemejhumej tlaneltoaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótfrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. ¹⁰Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach[†] notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselias tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuaquixtia ipan on tiopan.

Demetrio se cuajli tlacatl

¹¹Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. ¹²Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nictaixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhumej

‡‡1:1 te amo

¶¶1:3 mucho

§§1:6 amor

*1:7 nada; coxtla

†1:10 cosas

nenquimatztocuej ica niqijtohua tlen melahuac.

Sa ica nochi tlajtojli para Gayo

¹³ Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. ¹⁴ Niccha

para nimitzitas saniman, niman ijcuacón cuajli tejhuamej titonojnotzasquej.

¹⁵ Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan[‡] yejhuan nican chantij mitztlajpalohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

SAN JUDAS

ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

Judas quintlajpalohua iconehuan Dios

1 Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo. ²Ma Dios mehmaca miyec itecnelilis^f, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis[§].

On tlaneltoaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj

(2 Pedro 2.1-17)

³Notlajsojcaicnihuan, sanoyej^{**} nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sepa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan^{††}. ⁴Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacaj-cayahualistli. On Yectlajcuilojli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua

ica itlahuel Dios yejhuan yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mehmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis^{‡‡} mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteteco Jesucristo.

⁵Nemejhuamej ye nenquimatztzoquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinoxitij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin^{¶¶} on yejhuan xoquineltoaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquilistli.

⁶Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolojquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsalaj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpias hasta queman ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. ⁷No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroj

^f1:2 su misericordia

[§]1:2 su amor

^{**}1:3 mucho

^{††}1:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

^{‡‡}1:4 su amor

^{¶¶}1:5 después

on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

⁸Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaj on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach^{§§} yejhuan quimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhumej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios, niman quinhuihuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej. ⁹Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.” ¹⁰Pero yejhumej in tlacamej quijtohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaj quimpopolohua.

¹¹¡Lástima de yejhumej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhumej! pampa notlajcalij quiteititiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhumej! pampa miqij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. ¹²Yejhumej quichihuaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhumej tlacuaj niman tlaonij* ican paquilistli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San

nelnamiquij yejhumej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhumej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititiaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlaquijlomej yejhuan xisijcan tlaquij ijcuac yoyecoc on tonaltin para tlaquisquej. On cojtin† ocpa xpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa xpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios. ¹³Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhumej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campa sanoyej tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej para nochipa.

¹⁴Enoc yejhua ica chicome tlatatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuaajhuicas, ¹⁵para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtoj yejhuan oquijtohuilijquej Dios.” ¹⁶On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman

§§1:8 cosas

*1:12 beben

†1:12 árboles

cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaj nochi on tlen xcuajli inelehuilis[‡] quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

Judas quintlacanonotza on tlaneltoaquej

¹⁷ Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas. ¹⁸ Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.” ¹⁹ In tlacamej texejxelohuaj. Yejhuamej quichihuaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

²⁰ Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo. ²¹ Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itelajsojtllalis[¶] Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis[§].

²² Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij. ²³ Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltoquej itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tliitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltocaj on xcuajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhuamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj^{**} on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

Judas quiyectenehua Dios

²⁴ Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis. ²⁵ Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

[‡]1:16 deseos de ellos

[¶]1:21 su amor

[§]1:21 su misericordia

^{**}1:23 les horrorizaría

EL APOCALIPSIS

ON TLIN JESUCRISTO OQUITITLI ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach

1 Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach^{††} yejhuan Dios quinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl^{‡‡}. ²Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquiti-tij Jesucristo. ³Sanoyej^{¶¶} tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtítlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantin

⁴Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. ⁵No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoy oyoliu^{§§} niman onoquetzeu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsoj-tla* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyo. ⁶Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

⁷Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on talticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

⁸“Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quiytohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

Cristo oquinotitij Juan

⁹Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nictiejliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesu-

^{††}1:1 cosas

^{‡‡}1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

^{¶¶}1:3 muy

^{§§}1:5 resucitó; oyol

* 1:5 nos ama

cristo. ¹⁰ Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. ¹¹ Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemey tiopantin yejhuan onoquej ne iregi6n Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, P6rgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

¹² Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. ¹³ Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatcatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpa malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. ¹⁴ Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana[†] yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli. ¹⁵ Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronze ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan onttoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. ¹⁶ Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

¹⁷ Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlalij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. ¹⁸ Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miqulistli niman miqulispán. ¹⁹ Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. ²⁰ On chicomemey sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo[‡]. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quiqtosnequi: on chicomemey sitlalimej sa no inpastores on chicomemey tiopantin, niman on chicomemey candeleros sa no yejhua on chicomemey tiopantin.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuyaj

2 [†]Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro.

² Yejhua ijquin mitzizilia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej[¶] chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiqinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj ap6stoles pero xnejli ap6stoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

[†]1:14 iichcayo on borrego

[‡]1:20 sus secretos

[¶]2:2 muy

³Nopampa ticxichhua on, tlajyohuulistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

⁴Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla[§] quen achtojt otinechtlajsojtla.

⁵Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtojt oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

⁶Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

⁷Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquilyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj

⁸Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocejpa oyoliu^{**}, yejhuan achtojt niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach^{††}.

⁹Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj^{‡‡} ticpia, masqui ica tlen

melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

¹⁰Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.

¹¹Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj

¹²Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

¹³Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

¹⁴Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan

§2:4 me amas

**2:8 resucitó; oyol

††2:8 cosas

‡‡2:9 nada; coxtla

ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

¹⁵ Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtil nictlahuelita.

¹⁶ Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niqinhuijsoquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.

¹⁷ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj

¹⁸ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia itololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

¹⁹ Yejhua ijquin mitzizilia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalis[¶], motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.

²⁰ Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtoquetl, ticahuilia quinmactia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmactia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

²¹ On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.

²² Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niqinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xacajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.

²³ Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltocaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.

²⁴ Pero nemejhamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacolitis.

²⁵ Pero on tlen nenquineltoquej xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.

²⁶ On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihua-jyotl para quinmandarosquej nochi países

²⁷ ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtíc tequihuajyotl yejhuan sanoyej huéli quinxixinia on países quen se tlatatl huéli cuejcuechtilia se contli.

²⁸ Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.

²⁹ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj

3 Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

² Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc^{§§} ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

³ Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

⁴ Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhuamej nohuan quistinemisquiej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua*.

⁵ Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopulos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquntocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej[†].

⁶ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj

⁷ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj huéli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj huéli quitlapohua.

⁸ Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl[‡] yejhuan xacaj huélis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtíc, tictlacamati notemachtli, niman xtinechnenequi[¶].

⁹ Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhuamej tlaajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla[§].

§§3:2 todavía; sanquen

*3:4 merece

†3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡3:8 puerta

¶3:8 no me niegas

§3:9 te amo

¹⁰ Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlatlactlacatl notlatlatas.

¹¹ Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejhua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.

¹² Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niqijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca** noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niqijcuilos noyencuic tocayo.

¹³ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj

¹⁴ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlali nochi tlen oncaj itechcopa Dios.

¹⁵ Ijquin mitzjilia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj

ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtalcahui.

¹⁶ Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtalcahuiya, nicpia ipan noyjojlo para nimitztalcahuis.

¹⁷ Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj^{††} mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.

¹⁸ Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipaquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololohuan.

¹⁹ On yejhuan niquintlajsojtla^{‡‡}, niqinchicajcanotza, niman niqincastigarohua ijcuac quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.

²⁰ Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl^{¶¶}. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.

²¹ On yejhuan tetlanquej yesquej niqincahuilis nohuan ma

**3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

††3:17 nada; coxtla

‡‡3:19 les amo

¶¶3:20 puerta

notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlaj ne campa yejhua tlanahuatia.

²²Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli

4 Quemaj onajcotlachix niman oniq-uitac huajtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach^{§§} sanquin de yejhua in nochihuas.

² Quemaj nimantzin on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. ³ Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda. ⁴ Niman oniquitac sempoajli* huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatca on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatca sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quiplayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. ⁵ Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlaquiquitiya niman tla-comoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuicacatcaj chicome tlauhiltin.

On chicome tlauhiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. ⁶ Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej† chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan. ⁷ On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. ⁸ Niman cada sesentemej quipiayaj chicusen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhualji xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

⁹ Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlahtlahuajli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, ¹⁰ on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhumej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

¹¹ ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua‡ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman

§§4:1 cosas

*4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

†4:6 muy

‡4:11 merces

quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito

5 Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica[¶]. On tlajcuilolamatl tlajcuilolajlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos.² Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl[§], yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahua^{**} quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

³ Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. ⁴ Niman nejhua sanoyej^{††} nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. ⁵ Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlatcatl yejhuan hualejtica itech Judá niman hualejtica itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

⁶ Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac

ijcaticatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quiapiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtítlanquej. ⁷ Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiapiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. ⁸ Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli^{‡‡} huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quiapiayaj se arpa, niman quitquiayaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan^{¶¶} itech Dios. ⁹ Yejhuamej quitlacuicatiyaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyó otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin^{§§}, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

¹⁰ Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

¶5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic

§5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli.

**5:2 merece

††5:4 mucho

‡‡5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

¶¶5:8 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

§§5:9 lenguas

¹¹ Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol* miyequej ilhuicactequitquej. Yejhumej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhumej.

¹² Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chichahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

¹³ Niman nochi on tlajtlamach† niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in talticpactli niman itzintlan in talticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

¹⁴ Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos

6 Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tla-

jtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

² Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

³ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

⁴ Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in talticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

⁵ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihualli para ica tlatemachihuas. ⁶ Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

⁷ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

⁸ Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiyaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiyaj Mict-

*5:11 voces de ellos

†5:13 cosas

lan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

⁹Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan[‡] oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. ¹⁰Yejhumej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

¹¹Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhumej.

¹²Ijcuac niqitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej[¶] chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli. ¹³Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masquixe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. ¹⁴On cielo[§] opopoliiu quen itlaj amatl quimimilojtiau^{**}, niman nochi

on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atljacotian onejcuanijqquej campa oncatcaj. ¹⁵Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyantoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. ¹⁶Niman yejhumej quintzajtziayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, ¹⁷pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

7 Quemaj oniquitac ijcajaj nahuimej ilhuicactequitquej^{††} naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhumej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli^{‡‡}. ²Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chicahuac oquintza-

[‡]6:9 altar

[¶]6:12 muy

[§]6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

^{**}6:14 va enrollando

^{††}7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

^{‡‡}7:1 árbol

jtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar. ³ Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

⁴Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatcatl yejhuan oquinmixmachyotijquej^f. Yejhumej in tlacamej oquisquej intech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatcatl itoca Israel. ⁵Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinmixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlatcatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

⁶on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

⁷on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar

12,000,

⁸on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José

12,000 niman

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín

12,000.

Miyec tlatcatl quiyectenehua on Borreguito

⁹Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej^{ss} miyec tlatcatl ijcaj, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi setetlamantic tlatjoltin*. Yejhumej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl.

¹⁰Ican chicahuac tlajtojli nochimej tza-jtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

¹¹Nochimej on ilhuicactequitquej[†] quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

¹²Yejhuamej quitohuayaj:

^f7:4 fueron señalados

^{ss}7:9 mucha

^{*}7:9 lenguas

[†]7:11 ángeles

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

¹³ Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtoltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

¹⁴ Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesy on Borreguito. ¹⁵ Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistilij Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. ¹⁶ Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, ¹⁷ pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpías quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

**On ica chicome sello
oquitlapojquej niman on
tlicontli tlachijchiutli ican oro
ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli**

8 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. ² Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej[‡] oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. ³ Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan[¶] ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan[§] itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. ⁴ Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. ⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tli tl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlaconi, tlaconomoca, tlapetlani niman tlalolini.

**On ilhuicactequitquej
quipitzaj intrompetas**

⁶ Quemaj on chicome ilhuicactequitquej^{**} yejhuan quipiyaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

⁷ Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz

[‡]8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[¶]8:3 altar

[§]8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

^{**}8:6 ángeles

itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

⁸Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. ⁹De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiay ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

¹⁰Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua hualjtlicuitiaya quen se ocopijli^{††}. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. ¹¹On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

¹²Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiplayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehujajli.

¹³Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

9 Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo^{‡‡}, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. ²Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej^{¶¶} miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. ³Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. ⁴Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuajcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli^{§§}, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. ⁵Yejhumej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlatatl ijcuac quicua. ⁶Ipan on tonaltin nochi tlatatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej

^{††}8:10 antorcha; ocotl

^{‡‡}9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

^{¶¶}9:2 mucho

^{§§}9:4 árbol

miquisquej, pero ijcuac on miqulistli xoc onyas.

⁷On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhumej quipiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quipiayaj inxayac quen yacaj tlatatl ixayac. ⁸Quipiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. ⁹Intlanacayo tlapachijicatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. ¹⁰Quipiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quipiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. ¹¹Yejhuamej quipiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecanau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quiqtosnequi tlaxoxotonquetl.

¹²On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

¹³Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan* tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. ¹⁴On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

¹⁵On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhumej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. ¹⁶Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

¹⁷Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiyaj. On yejhuan impan yetiyaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. ¹⁸Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. ¹⁹Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

²⁰On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yej oc[†] quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritu, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli[‡], masqui yejhumej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. ²¹Niman no xocajcajquej

*9:13 altar

†9:20 todavía; sanquen

‡9:20 madera

ica temictiyaj, tenahualhuiyaj, on ica ahuilnemiya, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

**Yejhua on ilhuicactequitquetl
quimapixtica se
tlajcuilolamatztintli mimilijticaj**

10 Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo¹ ocse ilhuicactequitquetl⁸ yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltztintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuitatca. ²Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatztintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tltalticpactli. ³Quemaj otzajtzc ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzc, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquili. ⁴Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niqijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemey tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

⁵Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tltalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, ⁶niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tltalticpactli, on mar niman nochil on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. ⁷Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequit-

quetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaq oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

⁸Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatztintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaq ipan mar niman ipan tltalticpactli.

⁹Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatztintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

¹⁰Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatztintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaq. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic.

¹¹Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteljlis on tlen Dios mitzljlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

Huajlasquej omemej teixpantiliquej

11 Quemaj onechmacaquej se milo huatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejtemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan^{**}. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. ²Pero on iquiahua on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on

¹10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

⁸10:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tltalticpactli.

^{**}11:1 su altar

yejhuan xhebreos. Yejhumej yeyi xipan huan tlajco quichochochosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. ³Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhumej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

⁴On omemej cojtin^{††} intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijtosnequi in omemej teixpantiliquej.

⁵Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhumej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. ⁶Yejhumej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhumej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

⁷Ijcuac yejhumej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsquis, niman quintlanis, niman quinmictis. ⁸Niman innicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej^{‡‡} ipan cojnepanojli^{¶¶}. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen

on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. ⁹Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país quitasquej innicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhumej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. ¹⁰On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej^{§§} paquisquej ipampa inniquilis. Yejhumej quichihuasquej ilhuitl hasta quinqnotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

¹¹Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij*, niman yejhumej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. ¹²Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejococan nican tlacpac. Niman yejhumej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticacaj quen tlejcohuayaj.

¹³Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlatolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtli ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

^{††}11:4 árboles

^{‡‡}11:8 fue crucificado

^{¶¶}11:8 cruz

^{§§}11:10 muy

* 11:11 los resucitó; oquinyolitij

¹⁴Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

**On ica chicome ilhuicactequitquetl
quipitza itrompeta**

¹⁵Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl[†] oquipitz itrompeta, niman nimanantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij[‡] toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandáros.

¹⁶Quemaj on sempojli[¶] huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuatcatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

¹⁷Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticeititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

¹⁸On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiqinylolcuis niman tiqintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiqintlaxtlahuilis motequichihuili-jcahuan, on tiotlajtoquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on

yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiqintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiqinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

¹⁹Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campá yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlaquaxistic, otlaconon, otlalolín niman chicahuac otejsi.

**Juan oquitac on sihuatl niman se
sanoyej hueyi yolqui itoca dragón**

12 Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. ²In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliastiquia iconetzin.

³Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej[§] hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. ⁴On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuan se parte. Niman on se parte oquinhuaixnini ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconet-

[†]11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[‡]11:15 lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquinoahuaxcatij, yoquinoatlajquij

[¶]11:16 Sempojli quitosnequi veinte, niman sempojli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

[§]12:3 muy

zin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. ⁵Niman on sihuatl oquitlacatili se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtíc poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijti quisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. ⁶Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuili-jca campa xitlaj** quipolos para 1260 tonaltin.

⁷Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl†† itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. ⁸Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. ⁹Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in tlalticpactli.

¹⁰Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequiuhajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtla-

jcalquej de ne ilhuicac. ¹¹Niman itechcopa iyeyso on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantili quej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. ¹²Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero jlástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

¹³Niman ijcuac on dragón oquitca ica yocuajtla jcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatili iconeu. ¹⁴Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuán de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. ¹⁵Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepayatl‡‡ para catocis on sihuatl. ¹⁶Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepayatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. ¹⁷Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatl Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

13 Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

**12:6 nada; coxtla

††12:7 ángel: Angeles tequij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡‡12:15 río

**Juan oquintac omemej
xcuajcualtin yolquej**

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. ²On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. ³Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. ⁴Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuaajo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

⁵No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandáros ompoajli^{¶¶} huan ome metztli. ⁶Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. ⁷No ocahuilijquej ma tlahuijoqui intech

on yejhuan iyaxcahuan^{§§} Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuaajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país. ⁸Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

⁹Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

¹⁰Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

¹¹Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. ¹²In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuaajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica

^{¶¶}13:5 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

^{§§}13:7 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

miquisquia. ¹³Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo* hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. ¹⁴Yejhua oquincajyau on talticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. ¹⁵Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quiyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. ¹⁶No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchiuajtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahuaitin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. ¹⁷Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca. ¹⁸Ipan in nonequi tlamatquilstli†. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo número on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

On 144,000 hebreos tlacuicatiaj

14 Quemaj onontlachix niman oniq-uitac on Borreguito ijcatcatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. ²Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chicahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. ³Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on talticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. ⁴Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on talticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. ⁵Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli

⁶Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl‡ patlantinemiyá ne ixco on cielo¶. Yejhua quitquiya on

***13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

†**13:18** sabiduría

‡**14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

¶**14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

temachtistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtolin. ⁷Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlali on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

⁸Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

⁹Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima, ¹⁰yejhua quiselis temojtij tlajyohuistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej[§] cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre. ¹¹Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli

niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

¹²Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan** Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapij intlaneltoc itech Jesús.

¹³Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxlahuilis on tlen oquichijquej.”

Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl

¹⁴Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo. ¹⁵Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl†† ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

§14:10 mucho

**14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

††14:15 ángel

¹⁶Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

¹⁷Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quipiaya se hoz tlatequi. ¹⁸Niman ne tlaixpan^{‡‡} ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chichahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quipiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

¹⁹Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

²⁰Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil^{¶¶} on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

**Juan oquitac chicomemey
ilhuicactequitquej ican chicomemey
copas yejhuan quipiaj on
sa ica nochi plagas**

15 Quemaj ne ipan cielo^{§§} oniQuitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej

on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. ²No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl neneliticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhumej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, ³niman quitlacuicatiyaj Moisés yejhuan itequichihuiliucau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

⁴¿Aquinson, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinson xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

⁵Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. ⁶Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhumej on chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj on chicome plagas. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli

^{‡‡}14:18 altar

^{¶¶}14:20 frenos de ellos

^{§§}15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. ⁷Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatij sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. ⁸Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on chicome plagas.

On chicomej ilhuicactequitquej quixiniayaj on plagas ica on copas

16 Quemaj onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomej ilhuicactequitquej*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

²On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon nochi tlatatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

³On ica ome ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyeyso se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

⁴On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli. ⁵Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuiliy quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchihuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. ⁶Oticchiu quen oquitocaroy pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxchuan‡ niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

⁷No onicac yacaj ne tlaixpan¶ ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuiliy niman oticchiu quen quitocarohua.

⁸On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej. ⁹Niman on tlacamej sanoyej temojtij otionaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

¹⁰On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. ¹¹Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero

*16:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli.

†16:2 muy

‡16:6 te pertenecen; moaxchuan, mohuaxchuan, motlatquihuan

¶16:7 altar

masqui ijcon impan onochiu, xocajca-
jquei on tlen xcuaajli.

¹² On ica chicuasen ilhucactequitquetl
oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya
ipan on hueyi atentli itoca Eufrates ni-
man on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtl
para opanoquei on reyes yejhuan hua-
lajlay ne ica quisayan tonaltzintli.

¹³ Quemaj oniquitac yeyimej xcua-
jcuaultin espíritus yejhuan quen atemo-
mej tlajtlachayaj. Yejhumej quisayaj
icamac on dragón, niman icamac on
xcuaajli yolqui niman no icamac on
yejhuan xmelahuac tiotlajtoquetl. ¹⁴ In
xcuajcuaultin espíritus huelij quinchihuaj
milagros. Niman yejhumej quisayaj
comintlamachilismacayaj[§] nochimej on
reyes ipan on tlalticpactli para quinsent-
lalisquej. Ijquin quichihuasquej para
nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on
ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

¹⁵ Quemaj Cristo oquijtoj:
“Xcaquican, xacaj quimati quemanon
nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj
tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej
tlatiochiutli yes on tlatatl yejhuan
tlachixtias niman nohuicas quen
quitocarohua pampa on tlajtlacojli
xiyantica. Niman tla ijcuac nihuajlas
niqitas itlajtlacol, pinahuas quen
yacaj yejhuan tetzotzoltic.” ¹⁶ Niman
on yeyimej xcuaajcuaultin espíritus
oquinsentlalijquej on reyes ne campa
ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

¹⁷ On ica chicome ilhuicactequitquetl
oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya
ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan
on hueyi tiopan oquis se chicahuac
tlajtojli yejhuan hualejtcatca ne ipan
on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin
quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

¹⁸ Quemaj sanoyej otlapetlan, otlac-
aquistic chicahuac, otlacocomocac, ni-
man in tlalticpactli ohuihuixcac ican se
tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlaloli-
nalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xque-
man onochijca chicahuac quen yejhua
in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej.

¹⁹ On hueyixticaj ciudad yexcan otlac-
ajcoquis, niman on huejhueyican ipan
nochi país oxoxotonquej. Niman Dios
xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia.
Yejhua oquichihualtij ma coni quen it-
laj vino on itlahuel yejhuan oquimacac
pampa sanoyej ocualanij. ²⁰ Nochimej
tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj at-
lajcotian niman on tepemej opolijquej.
²¹ No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu
ipan cielo niman ohuajxinquej impan on
tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj
cuarenta kilos yetic catca. Niman on tla-
camej ocuihuicaltijquej Dios ipampa on
tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

On tlapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios

17 Quemaj ohuajlay semej on
chicome ilhuicactequitquetl**
yejhuan quiapiayaj on chicome copas,
niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis
quen Dios quitlajtlacolmacas
niman quicastigaros on hueyi
tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj
ipan nochi on mares. ² On reyes yejhuan
ocojcochquej. Niman on chanejquej
ipan on tlalticpactli otlahuanquej
ican ivino. Ivino quijtosnequi on
tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

³ Quemaj on Espiritu Santo oquiye-
can notlamachilis niman on ilhuicacte-
quitquetl onechhuicac ne tlapatlaco.
Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeti-

[§]16:14 los inspiraban

**17:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

catca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau. ⁴Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj^{††} catca ican oro, ican cualtetzitintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej^{‡‡} molonqui ijt-lacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj^{¶¶} xchipahuac yejhuan onosentlaliy ica itlacapajpatlalis. ⁵Niman ipan ixcuatenu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijt-lacauqui ipan on talticpactli.” ⁶Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iaxcahuan^{§§} Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. ⁷Quemaj on ilhuicactequitqueftl onechijlij:

—¿Tlica* yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis[†] on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. ⁸On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolti-

catca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua hua-jquisas ne ijtlic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on talticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campá nesticatca se tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

⁹Ipan in nonequi se tlamatquilistli[‡] yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. ¹⁰Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemej reyes. Macuilmitej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. ¹¹On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

¹²On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tla-

^{††}17:4 adornada

^{‡‡}17:4 mucho

^{¶¶}17:4 provoca náuseas

^{§§}17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

*17:7 ¿por qué?; ¿tline?

[†]17:7 su secreto

[‡]17:9 sabiduría

mandarohuaj. Pero san ipan se achitzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandárosquej quen reyes. ¹³ On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. ¹⁴ On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapepenij, niman cuajli onohuicasquej ihuan on Borreguito.

¹⁵ On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlapajpatlaquetl quijtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtolin^f. ¹⁶ On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlapajpatlaquetl. Yejhumej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlapajpatlaquetl, niman quitlatisquej. ¹⁷ Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhumej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. ¹⁸ On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in talticpactli.

Yohuetz on ciudad itoca Babilonia

18 Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl[§] huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in talticpactli. ² Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl^{**} para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochi tlajtlamach^{††} xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. ³ On tlapamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in talticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

⁴ Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhumej yejhuan nennoyacahuan^{‡‡} xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. ⁵ Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. ⁶ Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhumej ocpa más chichic xnolocan para yejhua. ⁷ Xmacacan tlajyohuistli niman ajmantli no ijqui quen onohuey-

^f17:15 lenguas

§18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

**18:2 casa; cajli

††18:2 cosas

‡‡18:4 me pertenecen; nennoaacahuan, nennohuacahuan, nennotlatquihuan

ilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo qui-jtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xquem nichocas.” ⁸Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Qui-pias miqulistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej⁹ quipia poder.

⁹On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. ¹⁰Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

¹¹On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. ¹²Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli^{§§} más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli* ajhuyiac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. ¹³Ni-

man xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuyiac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilana on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlasamej. ¹⁴On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

¹⁵On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yejhuamej chocasquej niman najmanasquej, ¹⁶niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj† ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas. ¹⁷¡Niman san ipan se hora otlán nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. ¹⁸Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

⁹18:8 mucho

^{§§}18:12 tela; totontli

* 18:12 madera

† 18:16 adornada

¹⁹Yejhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititsquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quiplayaj inbarco. ¡Pero on yan se hora nochi otlan! ²⁰Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtoquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

²¹Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtíc oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej. ²²Xoc queman ompa quinquaquej on tlucaicaticquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad.

²³Nion se tlauhijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchuan más sanoyej huejhueyixticataj ipan on talticpactli niman ican monahuajlo otiquinaicayau nochimej países. ²⁴Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtoquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in talticpactli.

19 Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chicahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

²Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij castigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

³Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

⁴Niman on sempoajli[‡] huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

⁵Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

**On Borreguito nonamictia
niman quitlalhuichihuilij**

⁶Quemaj onicac quen miyec tlatatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti

[‡]19:4 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej[¶] chicahuac tlacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

⁷Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

⁸ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach[§] yejhuan iaxcahuan^{**} Dios quichihuaj ican inyolmelajquilis.

⁹Quemaj on ilhuicactequitquetl^{††} onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tluacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajoltzin Dios.

¹⁰Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia^{‡‡} on tiotlajtojquej.

Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo

¹¹Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlatatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua. ¹²Ixtololjhuacan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocyotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. ¹³Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajoltzin. ¹⁴On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiyaj. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhumej huajyejyatiyaj ipan istaquej caballos. ¹⁵Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuilij on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli. ¹⁶Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

[¶]19:6 muy

[§]19:8 cosas

^{**}19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

^{††}19:9 ángel: Angeles tequiti ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

^{‡‡}19:10 inspira

¹⁷ Quemaj se ilhuicactequitquetl^{¶¶} oniquitac ijcatcatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijosnequi tlcuajli yejhuan Dios quitemaca. ¹⁸Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlcamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj^{§§}. Nochimej tlcamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

¹⁹ Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlajicaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman insoldados. ²⁰Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtoquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincaj-cayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtoquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. ²¹Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on

yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

**On yejhuan ocsejpa
yolihuisquej tequihuajtisquej
se mil xipan ihuan Cristo**

20 Quemaj oniquitac ne ilhuicactequitquetl[†] cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. ²In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisalaj para ijqui nemis se mil xipan. ³Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl[†] yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincacayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

⁴Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijicaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticacaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitmachijquej itlajtol Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuatenu nion ipan

^{¶¶}19:17 ángel

^{§§}19:18 lo montan

*20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[†]20:3 puerta

inma. Yejhamej oyolihuiquej[‡] niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuaajtiquej. ⁵In yejhuan otequihuaajtiquej ihuan Cristo yejhamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. ⁶Sanoyej[¶] tlatiochijtiyesquej niman yolchিপajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaajtisquej.

⁷Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. ⁸Quemaj comincajcahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. ⁹Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan ijaxcahuan[§] Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtlá^{**}. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. ¹⁰Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcua-jli yolqui niman on xmelahuac tiotlajto-jquetl. Ican tonajli niman yejhua-jli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej

¹¹Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo^{††} totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. ¹²Niman quemaj oniquitac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. ¹³On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. ¹⁴Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij. ¹⁵On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

[‡]20:4 resucitaron; oyolijquej

[¶]20:6 muy

[§]20:9 le pertenecen; ijaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

^{**}20:9 le ama

^{††}20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

**On cielo niman on
tlalticpactli yencuiyasquej**

21 Quemaj oniquitac se yencuic cielo^{‡‡} niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. ²Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campá Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej^{¶¶} cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. ³Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan^{§§} yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas in-Dios. ⁴Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cololistli*, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

⁵Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach[†].

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaaj pampa in tlen nimitzijlijticaaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

⁶Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pe-

hua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. ⁷Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niDios yes niman yejhua noconeu yes. ⁸Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinhahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhuamej yasquej ne tlico campá on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

Juan oquitac on yencuic Jerusalén

⁹Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej[‡] yejhuan quiplayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

¹⁰Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlapac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyejticaaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campá Dios nemi. ¹¹On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin

^{‡‡}21:1 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlamej.

^{¶¶}21:2 muy

^{§§}21:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

*21:4 dolor

[†]21:5 cosas

[‡]21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. ¹²On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej[¶] niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. ¹³Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquian tonaltzintli. ¹⁴Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

¹⁵On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. ¹⁶On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya. ¹⁷Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuaj on tlatcictactlacamej. Ijcuac otlan quitemachihua, oniquitac ica yepojli[§] huan nahui metros quipiaya. ¹⁸On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli

catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. ¹⁹Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj^{**} catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, ²⁰on ica macuikli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista. ²¹On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

²²Ompa, tej, nion se tiopan xoniq-uitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. ²³On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyay pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. ²⁴Tlacamej nochihuiyan quistine-misquej ican itlahuil on hueyican. Niman on tlatcictacreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis. ²⁵Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. ²⁶On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli. ²⁷Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman

[¶]21:12 puertas

[§]21:17 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.

^{**}21:19 adornada

calaquis, nion yejhua on yejhuan ni-jtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quiytohua aquinomej quiipaj nemilistli para nochipa.

22 Quemaj on ilhuicactequitquetl^{††} onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, ²niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztlitlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiyaj on países. ³Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. ⁴Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios. ⁵Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandárosquej quen reyes.

Ye nisiu para huajlas Jesucristo

⁶ Quemaj on ilhuicactequitquetl^{‡‡} onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia^{¶¶} on tiotlajtojquej, ocuajtlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

⁷ Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej^{§§} tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

⁸ Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. ⁹ Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

¹⁰ Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach. ¹¹ Tla se tlatl quichihua on tlen xcuaqli, masqui oc[†] ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu.

^{††}22:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

^{‡‡}22:6 ángel

^{¶¶}22:6 les inspira

^{§§}22:7 muy

*22:8 cosas

[†]22:11 todavía; sanquen

Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

¹² Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. ¹³ Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tla-jtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

¹⁴ Sanoyej tlatichijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlazacuilyotl[‡] ne ipan on hueyican. ¹⁵ Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitizhuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

¹⁶ Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhucactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltoaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuiu[¶] itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

¹⁷ On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coní on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

¹⁸ Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. ¹⁹ Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyejtica hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyejtica hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

²⁰ On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

²¹ Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

[‡]22:14 puerta

[¶]22:16 descendiente